叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 皇帝——第一卷(the Emperor — Volume 01) 000001

2. 皇帝——第一卷(the Emperor — Volume 01) 000002

3. 皇帝——第一卷(the Emperor — Volume 01) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

皇帝——第一卷(The Emperor — Volume 01)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] ['empərər] , [pɑːrt][wʌn] .
THE EMPEROR , Part 1 .
这 皇帝 , 部分 1 .

皇帝，第一部分。

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɚz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['klærə] [bel]
Translated by Clara Bell
翻译 经过 克拉拉 钟

克拉拉·贝尔译

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [plænd] [ðə; ði]['stɔːri] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] ['vɑːljəmz] ,
It is now fourteen years since I planned the story related in these volumes ,
它 是 现在 十四 年 自从 我 计划 这 故事 有关的 在 这些 卷 ,

从我构思这些卷册中讲述的故事至今，已经过去了十四年。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ɑːn]

the	outcome	of	a	series	of	lectures	which	I	had	occasion	to	deliver	on
这	结果	的	一个	系列	的	讲座	哪个	我	有	场合	到	递送	在

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [də'mɪnjən] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

the	period	of	the	Roman	dominion	in	Egypt	.
这	时期	的	这	罗马	统治权	在	埃及	.

这是我曾就罗马统治埃及时期所作的一系列讲座的成果。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ɪn'ventɪv] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə]

But	the	pleasures	of	inventive	composition	were	forced	to	give	way	to
但	这	快乐	的	富有创造力的	作品	是	强制	到	给	方式	到

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['leɪbəz] ,

scientific	labors	,
科学	劳动	,

但是，创作的乐趣不得不让位于科学研究。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [æt; ət] ['liːʒər] [tuː; tə][traɪ][maɪ] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]

and	when	I	was	once	more	at	leisure	to	try	my	wings	with	increase	of
和	什么时候	我	曾是	一次	更多的	在	闲暇	到	尝试	我的	翅膀	和	增加	的

['paʊər] [aɪ] [felt] [mɔːr] ['strɔːŋli] ['ɜːdʒd] [tuː; tə] ['ʌðər] [flaɪts] .

power	I	felt	more	strongly	urged	to	other	flights	.
力量	我	毛毡	更多的	强烈	敦促	到	其他	航班	.

当我再次有空尝试飞行，并且力量不断增强时，我感到更强烈地想要进行其他飞行。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [aɪ][dɪd][aɪ][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['heidriən][fɔːr; fər][ðə; ði]

Thus	it	came	to	pass	that	I	did	I	not	take	the	time	of	Hadrian	for	the
因此	它	来了	到	经过	那	我	做过	我	不是	拿	这	时间	的	哈德良	为了	这

['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [tɪl] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪl] ['leɪtər] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

background	of	a	tale	till	after	I	had	dealt	with	the	still	later	period	of
背景	的	一个	故事	直到	后	我	有	已处理	和	这	仍然	之后	时期	的

[ðə; ði] ['ɜːrli] [mə'næstɪk] [muːv] [ɪn] " ['hoʊmoʊ][sʌm; səm] .

the	early	monastic	move	in	"	Homo	Sum	.
这	早期的	修道院	移动	在	"	人类	和	.

因此，直到我在《我是人》中处理了更晚的早期修道运动时期之后，我才将哈德良时代作为故事的背景。

" [sɪns] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðæt] ['roʊmæns][maɪ][oʊld] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] ,

"	Since	finishing	that	romance	my	old	wish	to	depict	,	in	the	form	of	a	story	,
"	自从	精加工	那	浪漫	我的	老的	希望	到	描绘	,	在	这	形式	的	一个	故事	,

“自从结束那段爱情故事后，我一直想以故事的形式来描绘这段感情，

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['epək] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] ['venərəb(ə)l]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə]

the	most	important	epoch	of	the	history	of	that	venerable	nation	to
这	最多	重要的	时代	的	这	历史	的	那	可敬	国家	到

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'voʊtɪd] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] ['sentʃəri] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

which	I	have	devoted	nearly	a	quarter	century	of	my	life	,
哪个	我	有	奉献	几乎	一个	四分之一	世纪	的	我的	生活	,

我毕生致力于研究的那个伟大国家历史上最重要的时期，

[hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] .

has	found	its	fulfilment	.
有	成立	它是	履行	.

已经找到了它的归宿。

[aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	endeavored	to	give	a	picture	of	the	splendor	of	the
我	有	努力	到	给	一个	图片	的	这	辉煌	的	这

[ˌfeəri'ɔnik, ˌfɛəriː'ɔnik] [taɪmz] [ɪn] " - ,

Pharaonic	times	in	"	Uarda	,
法老	时代	在	"	-	,

我已尽力在《乌尔达》中描绘出法老时代的辉煌，

" [ʌv; əv][ðə; ði][səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv]['i:dʒɪpt][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pə:ʃənz] [ɪn] " [æn; ən]

"	of	the	subjection	of	Egypt	to	the	new	Empire	of	the	Persians	in	"	An
"	的	这	隶属	的	埃及	到	这	新的	帝国	的	这	波斯人	在	"	一个

[i'dʒɪpʃn] ['prɪnses] ,

Egyptian	Princess	,
埃及人	公主	,

《埃及公主》中描写了埃及臣服于波斯新帝国的情形。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [he'linɪk] ['pɪriəd] ['ʌndər][ðə; ði] - [ɪn] " [ðə; ði] ['sɪstər] ,

"	of	the	Hellenic	period	under	the	Lagides	in	"	The	Sisters	,
"	的	这	希腊	时期	在下面	这	-	在	"	这	姐妹	,

"拉吉德斯统治下的希腊时期"在《姐妹》中，

" [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [də'mɪnjən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:rli] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] " [ðə; ði]

"	of	the	Roman	dominion	and	the	early	growth	of	Christianity	in	"	The
"	的	这	罗马	统治权	和	这	早期的	生长	的	基督教	在	"	这

['empərər] ,

Emperor	,
皇帝	,

"罗马统治和基督教早期发展"在"皇帝"中，

" [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkəraɪt] ['spɪrɪt] — [ɪn][ðə; ði][dɪ'zɜ:rts][ænd; ənd]['rɑ:ks][ʌv; əv][ðə; ði]

"	and	of	the	anchorite	spirit	—	in	the	deserts	and	rocks	of	the
"	和	的	这	隐士	精神	—	在	这	沙漠	和	岩石	的	这

[ˌsainei'itik,-ni'i-][pɪ'nɪnsələr] — [ɪn] " ['hoʊmoʊ][sʌm; səm] .

Sinaitic	Peninsula	—	in	"	Homo	Sum	.
西奈	半岛	—	在	"	人类	和	.

"以及隐士精神——在西奈半岛的沙漠和岩石中——在《我是人》中。

" [ðʌs] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜ:rk][ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [si:n] [wɪl] [bi:; bi][leɪd][ɪn]['i:dʒɪpt] .

"	Thus	the	present	work	is	the	last	of	which	the	scene	will	be	laid	in	Egypt	.
"	因此	这	展示	工作	是	这	最后的	的	哪个	这	场景	将要	是	铺设	在	埃及	.

"因此，这部作品是最后一部以埃及为背景的剧作。"

[ðɪs] ['sɪri:z] [ʌv; əv][rəu'mænsiz] [wɪl] [nɑ:t]['oʊnli][hæv; həv] [ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə][ə; eɪ]

This	series	of	romances	will	not	only	have	introduced	the	reader	to	a
这	系列	的	浪漫故事	将要	不是	仅有的	有	介绍	这	读者	到	一个

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ɪn]['i:dʒɪpt] ,

knowledge	of	the	history	of	manners	and	culture	in	Egypt	,
知识	的	这	历史	的	礼仪	和	文化	在	埃及	,

这一系列爱情小说不仅能让读者了解埃及的礼仪和文化历史，

[bʌt; bət] [wɪl] [hæv; həv] [fə'siliteitid] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]['dɑ:mɪnənt][aɪ'di:əz] [wɪtʃ]

but	will	have	facilitated	his	comprehension	of	certain	dominant	ideas	which
但	将要	有	促进	他的	理解	的	肯定	主导的	想法	哪个

[stɜ:rd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

stirred	the	mind	of	the	Ancients	.
搅拌	这	头脑	的	这	古代人	.

但这有助于他理解古代人所关注的某些主流思想。

[haʊ] [fɑ:r][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['rendərɪŋ] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz][aɪ]

How	far	I	may	have	succeeded	in	rendering	the	color	of	the	times	I
如何	远的	我	可能	有	成功了	在	渲染	这	颜色	的	这	时代	我

[hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] ['pɪktʃərz] [ðæt] ['ri:əlaɪz][ðə; ði] [tru:θ] ,

have	described	and	in	producing	pictures	that	realize	the	truth	,
有	描述	和	在	生产	图片	那	意识到	这	真相	,

我在描绘我所描述的时代色彩以及创作出体现真相的画作方面，究竟取得了多大的成功，

[aɪ][maɪ'self]['kænɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə][dʒʌdʒ] ; [fɔ:r; fər] [sɪns] ['i:v(ə)n]['prez(ə)nt][fækts][ɑ:r; ər] ['dɪfrəntli]

I	myself	cannot	venture	to	judge	;	for	since	even	present	facts	are	differently
我	我	不能	风险投资	到	法官	;	为了	自从	甚至	展示	事实	是	不同

[rɪ'flektɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [maɪndz] ,

reflected	in	different	minds	,
反映	在	不同的	思想	,

我本人不敢妄下断言；因为即使是现在的事实，在不同的人看来也会有不同的解读，

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [stɪl] [mɔ:r] [ɪm'fætɪkli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [pæst][ænd; ənd]

this	must	be	still	more	emphatically	the	case	with	things	long	since	past	and
这	必须	是	仍然	更多的	强调地	这	案件	和	事物	长的	自从	过去的	和

[hæf] - [fər'gɑ:tn] .

half	-	forgotten	.
一半	-	被遗忘的	.

对于早已过去、几乎被人遗忘的事情，这种情况就更加明显了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Again	and	again	,
再次	和	再次	,

一次又一次，

[wen] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][hæz; həz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ˌem 'i:][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]

when	historical	investigation	has	refused	to	afford	me	the	means	of
什么时候	历史	调查	有	拒绝	到	买得起	我	这	方法	的

[rɪ'sʌsɪˌteɪtɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'moʊtli] ['eɪnʃənt] [si:n] ,

resuscitating	some	remotely	ancient	scene	,
复苏	一些	远程	古老的	场景	,

当历史研究无法让我重现某些遥远的古代场景时

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði]

I	have	been	obliged	to	take	counsel	of	imagination	and	remember	the
我	有	到过	有义务	到	拿	法律顾问	的	想像力	和	记住	这

['seɪɪŋ] [ðæt] - [ðə; ði]['poʊət][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] [sɪr] ,

saying	that	'	the	Poet	must	be	a	retrospective	Seer	,
说	那	-	这	诗人	必须	是	一个	回顾性	先知	,

我不得不求助于想象力，并牢记那句格言："诗人必须是一位回顾过去的先知。"

- [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'laʊ] [maɪ]['fænsi][tu:; tə] [spred] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] ,

'	and	could	allow	my	fancy	to	spread	her	wings	,
-	和	可以	允许	我的	想要	到	传播	她	翅膀	,

并能让我的想象力自由驰骋，

[waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [hɜ:r; hər][lɔ:rd][ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði]['limits][ʌp][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [pər'mɪt]

while	I	remained	her	lord	and	knew	the	limits	up	to	which	I	might	permit
尽管	我	剩余	她	主	和	知道	这	限制	向上	到	哪个	我	可能	允许

[hɜ:r; hər][tu:; tə] [sɔ:r] .

her	to	soar	.
她	到	翱翔	.

而我依然是她的主人，并且知道我可以允许她飞翔的极限在哪里。

[aɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:][maɪ] ['lɔ:fl] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [peɪnt] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

I	considered	it	my	lawful	privilege	to	paint	much	that	was	pure	invention	,
我	经过考虑的	它	我的	合法的	特权	到	画	很多	那	曾是	纯的	发明	,

我认为创作大量纯粹虚构的作品是我的合法特权。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] .

but	nothing	that	was	not	possible	at	the	period	I	was	representing	.
但	没有什么	那	曾是	不是	可能的	在	这	时期	我	曾是	代表	.

但在我所代表的那个时期，这些事情都是有可能发生的。

[ə; eɪ] [duː] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌpɑːsə'bɪləti][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [set][ðə; ði] [baʊndz] [tuː; tə] ['fænsiz] [flaɪt] ;

A	due	regard	for	such	possibility	has	always	set	the	bounds	to	fancy's	flight	;
一个	到期的	看待	为了	这样的	可能性	有	总是	放	这	界限	到	精致的	航班	;

对这种可能性的充分考虑，始终限制着想象力的驰骋；

[wer'evər] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'θɔːrətiz] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][aɪ]

wherever	existing	authorities	have	allowed	me	to	be	exact	and	faithful	I
无论	现存的	当局	有	允许	我	到	是	精确的	和	忠实	我

[hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] ,

have	always	been	so	,
有	总是	到过	所以	,

只要现有权威允许我做到准确和忠实，我一直都是这样做的。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - [prə'fesəz] [ɪn]['dʒɜːrməni] , ['ɪŋgləndˌ] ,

and	the	most	distinguished	of	my	fellow	-	professors	in	Germany	,	England	,
和	这	最多	杰出的	的	我的	同伴	-	教授们	在	德国	,	英格兰	,

[fræns] [ænd; ənd] ['hɑːlənd] ,

France	and	Holland	,
法国	和	荷兰	,

以及我在德国、英国、法国和荷兰最杰出的同事教授们，

[hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [bɔːrn] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðɪs] .

have	more	than	once	borne	witness	to	this	.
有	更多的	比	一次	出生	证人	到	这	.

我曾多次亲眼目睹此事。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [pɔɪnt] [aʊt] , [poʊ'etɪkl] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [truːθ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]

But	,	as	I	need	hardly	point	out	,	poetical	and	historical	truth	are	not	the
但	,	作为	我	需要	几乎	观点	出去	,	诗意的	和	历史	真相	是	不是	这

[seɪm] [θɪŋ] ;

same	thing	;
相同的	事物	;

但是，我几乎无需指出，诗意的真理和历史的真理并不是一回事；

[fɔːr; fər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [truːθ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ʌn'baɪəst] [baɪ][ðə; ði]

for	historical	truth	must	remain	,	as	far	as	possible	,	unbiassed	by	the
为了	历史	真相	必须	保持	,	作为	远的	作为	可能的	,	公正的	经过	这

[səb'dʒektɪv] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ,

subjective	feeling	of	the	writer	,
主观	感觉	的	这	作家	,

因为历史真相必须尽可能地保持客观，不受作者主观感受的影响。

[waɪl] [poʊ'etɪkl] [truːθ] [kæn; kən]['oʊnli][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	poetical	truth	can	only	find	expression	through	the	medium	of	the
尽管	诗意的	真相	能	仅有的	寻找	表达	通过	这	中等的	的	这

['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['fænsi] .

artist's	fancy	.
艺术家的	想要	.

而诗意的真理只能通过艺术家的想象力来表达。

[æz; əz][ɪn][maɪ][læst] [tuː] [rəu'mænsiz] , [soʊ][ɪn] " [ðə; ði] ['empərər] , " [aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] [noʊ] [noʊts] :

As	in	my	last	two	romances	,	so	in	"	The	Emperor	,	"	I	have	added	no	notes	:
作为	在	我的	最后的	二	浪漫故事	,	所以	在	"	这	皇帝	,	"	我	有	额外	不	笔记	:

就像我之前的两部爱情小说一样，《皇帝》这部作品中，我没有添加任何注释：

[aɪ][duː] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌn] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz]

I	do	this	in	the	pleasant	conviction	of	having	won	the	confidence	of	my	readers
我	做	这	在	这	令人愉快的	定罪	的	拥有	韩元	这	信心	的	我的	读者

[baɪ][maɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] ['leibəz] .

by	my	historical	and	other	labors	.
经过	我的	历史	和	其他	劳动	.

我怀着愉悦的信心这样做，因为我通过我的历史研究和其他方面的努力赢得了读者的信任。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [freʃ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [wɜ:rks] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][fækt]

Nothing	**has**	**encouraged**	**me**	**to**	**fresh**	**imaginative**	**works**	**so**	**much**	**as**	**the**	**fact**
没有什么	有	鼓励	我	到	新鲜的	富有想象力的	作品	所以	很多	作为	这	事实

[ðæt] [θru:] [ði:z] [rəu'mænsiz][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [prə'fes] [hæz; həz] [ɪn'lɪstɪd]

that	**through**	**these**	**romances**	**the**	**branch**	**of**	**learning**	**that**	**I**	**profess**	**has**	**enlisted**
那	通过	这些	浪漫故事	这	分支	的	学习	那	我	宣称	有	入伍

['meni] [dɪ'saɪplz] [hu:z] [neɪmz] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['menʃ(ə)nd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ə'mʌŋ] [ˌi:dʒɪp'tɑ:lədʒɪst] .

many	**disciples**	**whose**	**names**	**are**	**now**	**mentioned**	**with**	**respect**	**among**	**Egyptologists**	**.**
许多	门徒	谁	姓名	是	现在	提及	和	尊重	之中	埃及学家	.

没有什么比这些浪漫故事更能激励我创作出新的、富有想象力的作品了，因为我所信奉的这门学科通过这些故事培养了许多弟子，他们的名字现在在埃及学家中备受尊敬。

['evri] [wʌn] [hu:] [ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['heɪdri:ənz] [taɪm] [wɪl] ['i:zəli] [dɪ'sɜ:rn]

Every	**one**	**who**	**is**	**familiar**	**with**	**the**	**history**	**of**	**Hadrian's**	**time**	**will**	**easily**	**discern**
每一个	一	WHO	是	熟悉的	和	这	历史	的	哈德良的	时间	将要	容易地	辨别

[baɪ] ['traɪflɪŋ] [treɪts] [frʌm; frəm] [wʌt] ['ɔ:θər] [ɔ:r][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɔ:r]['mɑ:njumənt][ðə; ði]

by	**trifling**	**traits**	**from**	**what**	**author**	**or**	**from**	**which**	**inscription**	**or**	**monument**	**the**
经过	琐事	特征	从	什么	作者	或者	从	哪个	题词	或者	纪念碑	这

['maɪnər]['di:teɪlz][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'raɪvd] ,

minor	**details**	**have**	**been**	**derived**	**,**
次要的	细节	有	到过	衍生的	,

凡是熟悉哈德良时代历史的人，都能轻易地通过一些细微的特征辨别出这些细节信息是出自哪位作者、哪座铭文或纪念碑。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [ænd; ənd][soʊ] [spɔɪl]

and	**I**	**do**	**not**	**care**	**to**	**interrupt**	**the**	**course**	**of**	**the**	**narrative**	**and**	**so**	**spoil**
和	我	做	不是	关心	到	打断	这	课程	的	这	叙述	和	所以	剧透

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [klæs] [ʌv; əv] ['ri:dɝz] .

the	**pleasure**	**of**	**the**	**larger**	**class**	**of**	**readers**	**.**
这	乐趣	的	这	更大的	班级	的	读者	.

我不想打断叙事进程，从而破坏广大读者的阅读乐趣。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hæpinəs] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [teɪl] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi]

It	**would**	**be**	**a**	**happiness**	**to**	**me**	**to**	**believe**	**that**	**this**	**tale**	**deserves**	**to**	**be**
它	会	是	一个	幸福	到	我	到	相信	那	这	故事	值得	到	是

[kɔ:ld] [ə; eɪ]['ri:əl][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] ,

called	**a**	**real**	**work**	**of**	**art**	**,**
称为	一个	真实的	工作	的	艺术	,

如果我相信这个故事配得上“艺术杰作”的称号，我会感到非常高兴。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪts][fɜ:rst]['fʌŋkʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][tu:; tə] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ðə; ði]

and	**,**	**as**	**such**	**,**	**its**	**first**	**function**	**should**	**be**	**to**	**charm**	**and**	**elevate**	**the**
和	,	作为	这样的	,	它是	第一的	功能	应该	是	到	魅力	和	提升	这

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

因此，它的首要功能应该是愉悦人心、提升心智。

[ðoʊz] [hu:] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'rɪtʃ] [ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] [baɪ][ɪts] ['stʌdi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə]

Those	**who**	**at**	**the**	**same**	**time**	**enrich**	**their**	**knowledge**	**by**	**its**	**study**	**ought**	**not**	**to**
那些	WHO	在	这	相同的	时间	丰富	他们的	知识	经过	它是	学习	应该	不是	到

[dɪ'tekt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lɜ:rnɪŋ] .

detect	**the**	**fact**	**that**	**they**	**are**	**learning**	**.**
探测	这	事实	那	他们	是	学习	.

那些通过学习来丰富自身知识的人，不应该察觉到自己正在学习的事实。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə]['ʌndər][ðə; ði]['roʊmənz] [meɪ]

Those	who	are	learned	in	the	history	of	Alexandria	under	the	Romans	may
那些	WHO	是	学习	在	这	历史	的	亚历山大	在下面	这	罗马书	可能

['wʌndər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːn] [leɪk] [mɑːriːoʊtɪs]

wonder	that	I	should	have	made	no	mention	of	the	Therapeutai	on	Lake	Mareotis
想知道	那	我	应该	有	制成	不	提到	的	这	-	在	湖	马雷奥蒂斯

.

:

.

对罗马统治下的亚历山大历史有所了解的人可能会感到疑惑，为什么我没有提到马雷奥蒂斯湖畔的特拉佩乌泰人。

[aɪ][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [ment] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

I	had	originally	meant	to	devote	a	chapter	to	them	,
我	有	起初	意思是	到	奉献	一个	章	到	他们	,

我原本打算专门用一章的篇幅来讲述他们，

[bʌt; bət] ['luːkəz] ['riːs(ə)nt] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'rɪtn] .

but	Luca's	recent	investigations	led	me	to	decide	on	leaving	it	unwritten	.
但	卢卡的	最近的	调查	引领	我	到	决定	在	离开	它	不成文	.

但卢卡最近的调查让我决定不把它写出来。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn]

I	have	given	years	of	study	to	the	early	youth	of	Christianity	,	particularly	in
我	有	给定	年	的	学习	到	这	早期的	青年	的	基督教	,	特别	在

['iːdʒɪpt] ,

Egypt	,
埃及	,

我曾花费数年时间研究基督教早期青年，尤其是在埃及的基督教。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ˌem 'iː] [pər'tɪkjələr][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][help] ['ʌðər] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] , [ɪn]

and	it	affords	me	particular	satisfaction	to	help	others	to	realize	how	,	in
和	它	提供	我	特别的	满意	到	帮助	其他的	到	意识到	如何	,	在

['heɪdriːənz] [taɪm] ,

Hadrian's	time	,
哈德良的	时间	,

帮助他人认识到在哈德良时代，

[ðə; ði] [pjʊr] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] , [æz; əz] [jet] ['lɪt(ə)l] ['sʌliːd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv]

the	pure	teaching	of	the	Saviour	,	as	yet	little	sullied	by	the	contributions	of
这	纯的	教学	的	这	救主	,	作为	然而	小的	污秽	经过	这	贡献	的

['hjuːmən][maɪndz] ,

human	minds	,
人类	思想	,

救世主纯正的教义，尚未被人类思想的贡献所玷污。

['kɔŋkəd] — [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] ['kɑːŋkər] — [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] .

conquered	—	and	could	not	fail	to	conquer	—	the	hearts	of	men	.
征服	—	和	可以	不是	失败	到	征服	—	这	心	的	男人	.

征服了——而且必然会征服——人们的心。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [feɪθ] [aɪ][hæv; həv][set] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['blɑːsəm] [ʌv; əv] [griːk]

Side	by	side	with	the	triumphant	Faith	I	have	set	that	noble	blossom	of	Greek
边	经过	边	和	这	凯	信仰	我	有	放	那	高贵	开花	的	希腊语

[laɪf][ænd; ənd] ['kʌltʃər] — [ɑːrt] [wɪtʃ] [ɪn]['leɪtər]['eɪdʒɪz] ,

life	and	culture	—	Art	which	in	later	ages	,
生活	和	文化	—	艺术	哪个	在	之后	年龄	,

与凯旋的信仰并肩而立的，是希腊生活和文化中那高贵的瑰宝——艺术，它在后世，

[ˌkrɪsti'ænəti] [əb'zɔːrbd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dres] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrmz] .

Christianity	absorbed	in	order	to	dress	herself	in	her	beautiful	forms	.
基督教	吸收	在	命令	到	裙子	她自己	在	她	美丽的	表格	.

基督教吸收了各种元素，以便用她美丽的形象来装扮自己。

[ðə; ði]['stætʃu:z][ænd; ənd][bʌst][ʌv; əv][æn'tinəuəs] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn][tu:; tə][ju: 'es][ʌv; əv][ðæt] ['epək] ,

The	statues	and	bust	of	Antinous	which	remain	to	us	of	that	epoch	,
这	雕像	和	摔碎	的	安提诺乌斯	哪个	保持	到	我们	的	那	时代	,

那个时代留给我们的安提诺乌斯的雕像和半身像，

[ʃoʊ] [ðæt][ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [tri:] [wʌz; wəz][stɪl] ['destɪnd] [tu:; tə][pʊt] [fɔ:rθ] [nu:] [li:vz] ['ʌndər]

show	that	the	drooping	tree	was	still	destined	to	put	forth	new	leaves	under
展示	那	这	下垂	树	曾是	仍然	注定	到	放	前进	新的	树叶	在下面

['heɪdri:ənz] [ru:l] .

Hadrian's	rule	.
哈德良的	规则	.

这表明，即使在哈德良统治下，这棵垂头丧气的树仍然注定会长出新叶。

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk][treɪts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][maɪ]['hɪroʊ] ,

The	romantic	traits	which	I	have	attributed	to	the	character	of	my	hero	,
这	浪漫的	特征	哪个	我	有	归因于	到	这	特点	的	我的	英雄	,

我赋予我心目中英雄人物的浪漫特质，

[hu:] ['trævld] [θru:'aʊt] [ðə; ði][wɜ:rld] , ['klaɪmɪŋ] ['maʊntnz] [tu:; tə][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ði]['splendər]

who	travelled	throughout	the	world	,	climbing	mountains	to	rejoice	in	the	splendor
WHO	旅行	自始至终	这	世界	,	攀登	山脉	到	麾	在	这	辉煌

[ʌv; əv][hi:; hi]['raɪzɪŋ][sʌn] ,

of	he	rising	sun	,
的	他	上升	太阳	,

他们周游世界，攀登高峰，只为欣赏冉冉升起的太阳的壮丽景色。

[ɑ:r; ər] [ɔ:'θentɪk] .

are	authentic	.
是	真正的	.

都是正品。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['tæsks][aɪ][hæv; həv]['evər][set][maɪ'self][wʌz; wəz][tu:; tə] [kən'strʌkt]

One	of	the	most	difficult	tasks	I	have	ever	set	myself	was	to	construct
一	的	这	最多	难的	任务	我	有	曾经	放	我	曾是	到	构造

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌndənt] [bʌt; bət] [ɪ'senʃəli] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][heɪdi:ən][ə; eɪ]['hju:mən]

from	the	abundant	but	essentially	contradictory	accounts	of	Hadian	a	human
从	这	丰富	但	本质上	矛盾的	账户	的	哈迪安	一个	人类

['fɪgjər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][maɪ'self][æt; ət][ɔ:l] [bɪ'li:v] ;

figure	in	which	I	could	myself	at	all	believe	;
数字	在	哪个	我	可以	我	在	全部	相信	;

我给自己设定的最困难的任务之一，就是从大量但本质上相互矛盾的关于哈迪安的记载中，构建出一个我自己能够相信的人格形象；

[stɪl] , [haʊ] ['glædli][aɪ][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə][du:][soʊ] !

still	,	how	gladly	I	set	to	work	to	do	so	!
仍然	,	如何	乐意	我	放	到	工作	到	做	所以	!

但我还是非常乐意着手去做这件事！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [ðɪs] - ,

There	was	much	to	be	considered	in	working	out	this	narraive	,
那里	曾是	很多	到	是	经过考虑的	在	在职的	出去	这	-	,

构思这个故事有很多需要考虑的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔ:ri][ɪt'self][hæz; həz] [floʊd] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪtər] ;

but	the	story	itself	has	flowed	straight	from	the	ieart	of	the	writer	;
但	这	故事	本身	有	流动	直的	从	这	-	的	这	作家	;

但故事本身却直接源自作者的内心世界；

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp][ˌaɪ 'ti:][meɪ][faɪnd][ɪts][wei] [tu:; tə][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] .

I	can	only	hope	it	may	find	its	way	to	that	of	the	reader	.
我	能	仅有的	希望	它	可能	寻找	它是	方式	到	那	的	这	读者	.

我只希望它能被读者看到。

['laɪpsɪg] , [noʊ'vembər] , - .
LEIPZIG , November , 1880 .
莱比锡 , 十一月 , - .

莱比锡，1880 年 11 月。

['geɪɔrg] ['ɛbɝz] .
GEORG EBERS .
乔治 埃伯斯 .

乔治·埃伯斯。

[ðə; ði] ['empərər] .
THE EMPEROR .
这 皇帝 .

皇帝。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] [dɔ:nd] ['ɪntu:] [deɪ] ,
The morning twilight had dawned into day ,
这 早晨 暮 有 黎明 进入 天 ,

晨曦渐渐褪去，白昼降临。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]
and the sun had risen on the first of December of the year of
和 这 太阳 有 升起 在 这 第一的 的 十二月 的 这 年 的
['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] - ,
our Lord 129 ,
我们的 主 - ,

公元129年12月1日，太阳升起了。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [stɪl] [veɪld] [baɪ] [mɪlk] - [waɪt] [mɪsts] [wɪtʃ] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd]
but was still veiled by milk - white mists which rose from the sea , and
但 曾是 仍然 含蓄 经过 牛奶 - 白色的 薄雾 哪个 玫瑰 从 这 海 , 和
[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [koʊld] .
it was cold .
它 曾是 寒冷的 .

但仍然笼罩在从海上升起的乳白色薄雾之中，而且很冷。

['keɪʃəs] , [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑ:dərət] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
Kasius , a mountain of moderate elevation ,
卡修斯 , 一个 山 的 缓和 海拔 ,

卡西乌斯山，一座海拔适中的山峰，

[stændz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [lænd] [ðæt] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊst] [bɪ'twi:n]
stands on a tongue of land that projects from the coast between
站立 在 一个 舌头 的 土地 那 项目 从 这 海岸 之间
[ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['pæləstaɪn] [ænd; ənd] ['i:dʒɪpt] .
the south of Palestine and Egypt .
这 南 的 巴勒斯坦 和 埃及 .

它坐落在巴勒斯坦南部和埃及之间海岸线延伸出的狭长地带上。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɑ:ʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [baɪ] [ðə; ði] [si:] [wɪtʃ] , [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] ,
It is washed on the north by the sea which , on this day ,
它 是 洗过 在 这 北 经过 这 海 哪个 , 在 这 天 ,

北面是海水，在这一天，

[ɪz] [nɑ:t] ['gli:mɪŋ] , [æz; əz] [ɪz] [ɪts] [wɔ:nt] , [ɪn] [trænz'lu:s(ə)nt] [ˌʌltrəmə'ri:n] ;
is not gleaming , as is its wont , in translucent ultramarine ;
是 不是 闪闪发光 , 作为 是 它是 惯于 , 在 半透明 群青 ;

它不像往常那样闪耀着半透明的群青色光泽；

[ɪts] [mɔːr] ['dɪstənt] [depθs] ['sloʊli] [sɜːrdʒ] [ɪn] [bluː] - [blæk] [weɪvz] ,

its	more	distant	depths	slowly	surge	in	blue	-	black	waves	,
它是	更多的	遥远	深度	缓慢地	涌	在	蓝色的	-	黑色的	波浪	,

它更远处的深处缓缓涌动着蓝黑色的波浪，

[waɪl] [ðoʊz] ['nɪrər] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [hjuː] ,

while	those	nearer	to	shore	are	of	quite	a	different	hue	,
尽管	那些	更近	到	支撑	是	的	相当	一个	不同的	色调	,

而靠近岸边的那些则呈现出截然不同的颜色。

[ænd; ənd] [miːt] [ðer; ðər] ['sɪstər] [ðæt] [laɪ] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌl] ['griːnɪʃ] - [greɪ]

and	meet	their	sisters	that	lie	nearer	to	the	horizon	in	a	dull	greenish	-	grey
和	见面	他们的	姐妹	那	说谎	更近	到	这	地平线	在	一个	乏味的	绿绿色	-	灰色的

,

,

,

然后与位于地平线附近、呈暗绿灰色的姐妹们相遇。

[æz; əz] ['dʌsti] [pleɪnz] [dʒɔɪn] ['dɑːrkər] ['lɑːvə] [bedz] .

as	dusty	plains	join	darker	lava	beds	.
作为	尘土飞扬	平原	加入	较暗	岩浆	床	.

尘土飞扬的平原与颜色较深的熔岩层相连。

[ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːstərli] [wɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rɪzn] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [naʊ] [bluː] [mɔːr] ['kiːnli]

The	northeasterly	wind	,	which	had	risen	as	the	sun	rose	,	now	blew	more	keenly
这	东北	风	,	哪个	有	升起	作为	这	太阳	玫瑰	,	现在	吹	更多的	敏锐地

,

,

,

东北风随着太阳升起而增强，现在刮得更加猛烈了。

[riθs] [ʌv; əv] [waɪt] [foʊm] [roʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [krests] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ,

wreaths	of	white	foam	rode	on	the	crests	of	the	waves	,
花圈	的	白色的	泡沫	骑	在	这	冠状物	的	这	波浪	,

朵朵白色泡沫在浪尖上飘荡。

[ðoʊ] [ðiːz] [dɪd] [nɑːt] [biːt] ['waɪldli] [ænd; ənd] [stɔː'mɪlɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [fʊt] ,

though	these	did	not	beat	wildly	and	stormily	on	the	mountain	-	foot	,
尽管	这些	做过	不是	打	疯狂地	和	暴风雨般地	在	这	山	-	脚	,

虽然这些风暴并没有在山脚下肆虐，

[bʌt; bət] [roʊld] ['hevɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] [hʌmpt] ['rɪdʒɪz] , ['endləsli] [lɔːŋ] ,

but	rolled	heavily	to	the	shore	in	humped	ridges	,	endlessly	long	,
但	滚动	重度	到	这	支撑	在	驼背	山脊	,	不休	长的	,

但隆起的山脊沉重地滚滚向岸边，绵延无尽。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['moʊltən] [liːd] .

as	if	they	were	of	molten	lead	.
作为	如果	他们	是	的	熔融的	带领	.

仿佛是用熔化的铅制成的。

[stɪl] [ðə; ði] [klɪr] [braɪt] [spreɪ] [splæʃt] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [gʌlz] ['dɪpt] [ðer; ðər] ['pɪnjənz] [ɪn] [ðə; ði]

Still	the	clear	bright	spray	splashed	up	when	the	gulls	dipped	their	pinions	in	the
仍然	这	清除	明亮的	喷	溅起	向上	什么时候	这	海鸥	浸入	他们的	小齿轮	在	这

['wɔːtər] [æz; əz] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

water	as	they	floated	above	it	,
水	作为	他们	漂浮	多于	它	,

清澈明亮的水花依然在海鸥翱翔时溅起，它们将翅膀浸入水中，发出清澈的光芒。

['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , ['restləs] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [kraɪz] , [æz; əz] [ðoʊ] ['drɪvn] [baɪ]
hither **and** **thither** **,** **restless** **and** **uttering** **shrill** **little** **cries** **,** **as** **though** **driven** **by**
这里 和 那里 , 不安 和 发出声音 尖锐 小的 哭泣 , 作为 尽管 驱动 经过
['terər] .
terror **.**
恐怖 .

它焦躁不安地来回踱步，发出尖锐的哭声，仿佛被恐惧驱使一般。

[θriː] [men] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [wɪtʃ] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv]
Three **men** **were** **walking** **slowly** **along** **the** **causeway** **which** **led** **from** **the** **top** **of**
三 男人 是 步行 缓慢地 沿着 这 堤道 哪个 引领 从 这 顶部 的
[ðə; ði] [hɪl] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] ,
the **hill** **down** **into** **the** **valley** **,**
这 爬坡道 向下 进入 这 谷 ,

三个男人沿着从山顶通往山谷的堤道缓缓行走。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['eldɪst] , [huː] [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,
but **it** **was** **only** **the** **eldest** **,** **who** **walked** **in** **front** **of** **the** **other** **two** **,**
但 它 曾是 仅有的 这 长子 , WHO 步行 在 正面 的 这 其他 二 ,

但只有年纪最大的那个走在另外两个前面。

[huː] [geɪv] ['eni] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] , [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [gʌlz] ,
who **gave** **any** **heed** **to** **the** **sky** **,** **the** **sea** **,** **the** **gulls** **,**
WHO 给予 任何 注意 到 这 天空 , 这 海 , 这 海鸥 ,

谁曾留意过天空、大海和海鸥?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærən] [pleɪn] [ðæt] [leɪ] ['saɪlənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
and **the** **barren** **plain** **that** **lay** **silent** **at** **his** **feet** **.**
和 这 荒芜 清楚的 那 躺 沉默的 在 他的 脚 .

还有他脚下那片寂静无声的荒芜平原。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]
He **stopped** **,** **and** **as** **soon** **as** **he** **did** **so** **,** **the** **others** **followed** **his**
他 停止 , 和 作为 很快 作为 他 做过 所以 , 这 其他的 随后 他的
[ɪg'zæmp(ə)l] .
example **.**
例子 .

他停了下来，其他人也立刻效仿。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə] ['rɪvɪt] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,
The **landscape** **below** **him** **seemed** **to** **rivet** **his** **gaze** **,**
这 景观 以下 他 似乎 到 铆钉 他的 目光 ,

脚下的景色似乎牢牢地吸引着他的目光。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pruːvl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dʒentli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and **it** **justified** **the** **disapproval** **with** **which** **he** **gently** **shook** **his** **head** **,**
和 它 合理的 这 不赞成 和 哪个 他 轻轻地 摇晃 他的 头 ,

他轻轻摇头表示不赞同，这也印证了这种不赞同的合理性。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sʌŋk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .
which **was** **somewhat** **sunk** **into** **his** **beard** **.**
哪个 曾是 有些 沉没 进入 他的 胡须 .

有点陷进了他的胡子里。

[ə; eɪ] ['næroʊ] [strɪp] [ʌv; əv] ['dezərt] [stretʃt] ['westwərd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ]
A **narrow** **strip** **of** **desert** **stretched** **westward** **before** **him** **as** **far** **as** **the** **eye**
一个 狭窄的 条 的 沙漠 拉伸 向西 前 他 作为 远的 作为 这 眼睛
[kʊd; kəd] [riːtʃ] ,
could **reach** **,**
可以 抵达 ,

在他面前，一条狭长的沙漠向西延伸，一眼望不到尽头。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [tuː] ['levlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

dividing	**two**	**levels**	**of**	**water**	**.**
分割	二	级别	的	水	.

将两层水分开。

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] [daɪk] [ə; eɪ]['kærəvæn][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,

Along	**this**	**natural**	**dyke**	**a**	**caravan**	**was**	**passing**	**,**
沿着	这	自然的	堤防	一个	大篷车	曾是	通过	,

沿着这条天然堤坝，一支商队正在行进。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'læstɪk] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæməlz] [fel] ['nɔɪzləsli] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [trɑːd] .

and	**the**	**elastic**	**feet**	**of**	**the**	**camels**	**fell**	**noiselessly**	**on**	**the**	**road**	**they**	**trod**	**.**
和	这	松紧带	脚	的	这	骆驼	跌倒	无声	在	这	路	他们	践踏	.

骆驼富有弹性的蹄子无声地落在它们走过的路上。

[ðə; ði] ['liːdər] , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['mænt(ə)l] , [siːmd] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)l] -

The	**leader**	**,**	**wrapped**	**in**	**his**	**white**	**mantle**	**,**	**seemed**	**asleep**	**,**	**and**	**the**	**camel**	**-**
这	领导者	,	包装	在	他的	白色的	地幔	,	似乎	睡着了	,	和	这	骆驼	-

['draɪvər][tuː; tə][biː; bi] ['driːmiŋ] ;

drivers	**to**	**be**	**dreaming**	**;**
司机	到	是	做梦	;

首领裹着白色斗篷，看起来像睡着了，骆驼夫们也像是在做梦；

[ðə; ði] [dʌl] - ['kʌlərd] ['iːgəlz] [baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd][dɪd][nɑːt][stɜːr][æt; ət][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] .

the	**dull**	**-**	**colored**	**eagles**	**by**	**the**	**road**	**-**	**side**	**did**	**not**	**stir**	**at**	**their**	**approach**	**.**
这	乏味的	-	有色	老鹰	经过	这	路	-	边	做过	不是	搅拌	在	他们的	方法	.

路边那些羽毛暗淡的老鹰对他们的靠近毫无反应。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv][flæt] [koʊst] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊd][ræn][frʌm; frəm]

To	**the**	**right**	**of**	**the**	**stretch**	**of**	**flat**	**coast**	**along**	**which**	**the**	**road**	**ran**	**from**
到	这	正确的	的	这	拉紧	的	平坦的	海岸	沿着	哪个	这	路	跑	从

['sirɪr] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,

Syria	**to**	**Egypt**	**,**
叙利亚	到	埃及	,

在从叙利亚到埃及的道路所经过的那段平坦海岸线的右侧，

[leɪ][ðə; ði] ['gluːmi] [siː] , [ˌoʊvər'hʌŋ][baɪ][greɪ] [klaʊdz] ; [tuː; tə][ðə; ði][left] [leɪ][ðə; ði]['dezərt] ,

lay	**the**	**gloomy**	**sea**	**,**	**overhung**	**by**	**grey**	**clouds**	**;**	**to**	**the**	**left**	**lay**	**the**	**desert**	**,**
躺	这	阴沉	海	,	悬垂	经过	灰色的	云	;	到	这	左边	躺	这	沙漠	,

远处是阴沉的大海，笼罩在灰色的云层之下；左边是沙漠。

[ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði]['lændskeɪp] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd]

a	**strange**	**and**	**mysterious**	**feature**	**in**	**the**	**landscape**	**,**	**of**	**which**	**the**	**eye**	**could**
一个	奇怪的	和	神秘	特征	在	这	景观	,	的	哪个	这	眼睛	可以

[nɑːt] [siː] [ðə; ði][end] ,

not	**see**	**the**	**end**	**,**
不是	看	这	结尾	,

地貌中一个奇特而神秘的景观，目光无法看到尽头。

['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][west] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [lʊkt] [hɪr] [laɪk][ə; eɪ] [stretʃ]

either	**to**	**the**	**east**	**or**	**to**	**the**	**west**	**,**	**and**	**which**	**looked**	**here**	**like**	**a**	**stretch**
任何一个	到	这	东方	或者	到	这	西方	,	和	哪个	看起来	这里	喜欢	一个	拉紧

[ʌv; əv] [snoʊ] ,

of	**snow**	**,**
的	雪	,

无论是在东边还是西边，从这里看去就像一片雪地。

[ðer; ðər][laɪk] ['stændɪŋ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [laɪk][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] .

there	**like**	**standing**	**water**	**,**	**and**	**again**	**like**	**a**	**thicket**	**of**	**rushes**	**.**
那里	喜欢	常设	水	,	和	再次	喜欢	一个	灌木丛	的	冲刺	.

那里像死水一样，那里又像茂密的芦苇丛。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trævələz] [geɪzd] ['kɑːnstəntli] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] [ɔːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns]

The	eldest	of	our	travellers	gazed	constantly	towards	heaven	or	into	the	distance
这	长子	的	我们的	旅行者	凝视	不断地	向	天堂	或者	进入	这	距离

;
;
;

我们队伍中最年长的那位总是凝视着天空或远方；

[ðə; ði]['sekənd] , [ə; eɪ] [sleɪv] [huː] ['kærid] [rʌgz] [ænd; ənd] [kloʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] ,

the	second	,	a	slave	who	carried	rugs	and	cloaks	on	his	broad	shoulders	,
这	第二	,	一个	奴隶	WHO	携带	地毯	和	斗篷	在	他的	广阔	肩膀	,

第二个是奴隶，他宽阔的肩膀上扛着地毯和斗篷。

['nevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][hɪz; ɪz]['mæstər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] , [friː] - [mæn] ,

never	took	his	eyes	off	his	master	;	and	the	third	,	a	young	,	free	-	man	,
绝不	采取	他的	眼睛	离开	他的	掌握	;	和	这	第三	,	一个	年轻的	,	自由的	-	男人	,

他从未将目光从主人身上移开；第三个，是一个年轻的自由人，

[lʊkt] ['wɪrəli] [ænd; ənd] ['driːmɪli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

looked	wearily	and	dreamily	down	the	road	.
看起来	疲劳	和	梦幻般地	向下	这	路	.

他疲惫而梦幻地望着前方。

[ə; eɪ] [brɔːd] [pæθ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtli] ['temp(ə)l] ,

A	broad	path	,	leading	to	a	stately	temple	,
一个	广阔	小路	,	领导	到	一个	庄严	寺庙	,

一条宽阔的道路，通往一座庄严的寺庙，

[krɔːst] [ðæt] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][koʊst] ,

crossed	that	which	led	from	the	summit	of	the	mountain	to	the	coast	,
交叉	那	哪个	引领	从	这	首脑	的	这	山	到	这	海岸	,

穿过从山顶通往海岸的小路，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪrdɪd] [pə'destriən] [tɜːrnd] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][fɔːr; fər]
[ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

and	the	bearded	pedestrian	turned	up	it	;	but	he	followed	it	only	for
和	这	留着胡子的	行人	转向	向上	它	;	但	他	随后	它	仅有的	为了

a	few	steps	,
一个	很少	步骤	,

那个留着胡子的行人拐了上来；但他只跟着它走了几步。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] [er] , ['mʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː]

then	he	turned	his	head	with	a	dissatisfied	air	,	muttered	a	few
然后	他	转向	他的	头	和	一个	不满	空气	,	低声说道	一个	很少

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][wɜːrdz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

unintelligible	words	into	his	beard	,
无法理解	字	进入	他的	胡须	,

然后他一脸不满地转过头，对着胡子嘟囔了几句听不清的话。

[tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd]['heɪstɪli] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [wei] ,

turned	round	and	hastily	retraced	his	steps	to	the	narrow	way	,
转向	圆形的	和	草草	重走	他的	步骤	到	这	狭窄的	方式	,

他转身匆匆沿着原路返回到那条狭窄的小路上。

[daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['væli] .

down	which	he	went	towards	the	valley	.
向下	哪个	他	去	向	这	谷	.

他沿着山路向山谷走去。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz]

His	**young**	**companion**	**followed**	**him**	**without**	**raising**	**his**	**head**	**or**	**interrupting**	**his**
他的	年轻的	伴侣	随后	他	没有	提高	他的	头	或者	打断	他的

['revəri] ,

reverie	**,**
遐想	,

他的年轻同伴跟在他身后，头也不抬，没有打断他的沉思。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] ,

as	**if**	**he**	**were**	**his**	**shadow**	**,**
作为	如果	他	是	他的	阴影	,

仿佛他就是他的影子，

[bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪv] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [krɑːpt] [fer] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]['stoʊlən][smaɪl] [krɔːst] [hɪz; ɪz]

but	**the**	**slave**	**lifted**	**his**	**cropped**	**fair**	**head**	**and**	**a**	**stolen**	**smile**	**crossed**	**his**
但	这	奴隶	抬起	他的	裁剪	公平的	头	和	一个	被盗	微笑	交叉	他的

[lɪps][æz; əz][ɑːn][ðə; ði][left][hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪʃəs] [roʊd][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk]

lips	**as**	**on**	**the**	**left**	**hand**	**side**	**of**	**the**	**Kasius**	**road**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**black**
嘴唇	作为	在	这	左边	手	边	的	这	卡修斯	路	他	捕捉	视线	的	一个	黑色的

[kɪd] ,

kid	**,**
孩子	,

但奴隶抬起他那剃光的金发脑袋，嘴角露出一丝偷来的微笑，因为他在卡西乌斯路的左侧看到了一个黑人小孩。

[ænd; ənd][kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][oʊld]['wʊmən] [huː] ,

and	**close**	**beside**	**it**	**an**	**old**	**woman**	**who**	**,**
和	关闭	旁	它	一个	老的	女士	WHO	,

旁边还有一位老妇人，

[æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ɪn][ə'lɑːrm][wɪð; wɪθ]

at	**the**	**approach**	**of**	**the**	**three**	**men**	**covered**	**her**	**wrinkled**	**face**	**in**	**alarm**	**with**
在	这	方法	的	这	三	男人	涵盖	她	皱	脸	在	警报	和

[hɜːr; hər][dɑːrk] [bluː] [veɪl] .

her	**dark**	**blue**	**veil**	**.**
她	黑暗的	蓝色的	面纱	.

三个男人走近时，她惊恐地用深蓝色面纱遮住了满是皱纹的脸。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðen] ! " [sed] [ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] ,

"	**That**	**is**	**the**	**reason**	**then**	**!**	**"**	**said**	**the**	**slave**	**to**	**himself**	**with**	**a**	**nod**	**,**
"	那	是	这	原因	然后	!	"	说	这	奴隶	到	他自己	和	一个	点头	,

“原来如此！”奴隶点点头，自言自语道。

[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] - ['herd] [gɜːrl] [huː] [kraʊtʃt] [æt; ət]

and	**blowing**	**a**	**kiss**	**into**	**the**	**air**	**to**	**a**	**black**	**-**	**haired**	**girl**	**who**	**crouched**	**at**
和	吹	一个	吻	进入	这	空气	到	一个	黑色的	-	头发	女孩	WHO	蹲着	在

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [fiːt] .

the	**old**	**woman's**	**feet**	**.**
这	老的	女性的	脚	.

她还向蹲在老妇人脚边的黑发女孩送上一个飞吻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] , [dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðɪs] [mjuːt]

But	**she**	**,**	**for**	**whom**	**the**	**greeting**	**was**	**intended**	**,**	**did**	**not**	**observe**	**this**	**mute**
但	她	,	为了	谁	这	问候	曾是	故意的	,	做过	不是	观察	这	沉默的

['kɔːrtʃɪp] ,

courtship	**,**
求爱	,

但是，这句问候本应是送给她的，却并没有注意到这无声的求爱。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['trævələz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz] [ɪf]

for	her	eyes	followed	the	travellers	,	and	especially	the	young	man	,	as	if
为了	她	眼睛	随后	这	旅行者	,	和	尤其	这	年轻的	男人	,	作为	如果

['spelbaʊnd] .

spellbound	.
着迷	.

她的目光追随着旅行者，尤其是那个年轻人，仿佛被施了魔法一般。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɔːf][nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ,

As	soon	as	the	three	were	far	enough	off	not	to	hear	her	,
作为	很快	作为	这	三	是	远的	足够的	离开	不是	到	听到	她	,

三人走到足够远，听不到她说话的声音后，

[ðə; ði][gɜːrl] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] ,

the	girl	asked	with	a	shiver	,
这	女孩	问	和	一个	颤抖	,

女孩打了个寒颤，问道：

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['dezərt] - ['spektər][hæd; həd] [pæst] [baɪ] - [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] "

as	if	some	desert	-	spectre	had	passed	by	-	and	in	a	low	voice	"
作为	如果	一些	沙漠	-	幽灵	有	通过了	经过	-	和	在	一个	低的	嗓音	"

['grænmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

Grandmother	,	who	was	that	?
祖母	,	WHO	曾是	那	?

仿佛某个沙漠幽灵经过——低声问道："奶奶，那是谁？"

" [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [reɪzd] [hɜːr; hər][veɪl] , [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər]['grænd,tʃaɪldz] [maʊθ] ,

"	The	old	woman	raised	her	veil	,	laid	her	hand	on	her	grandchild's	mouth	,
"	这	老的	女士	提高	她	面纱	,	铺设	她	手	在	她	孙子的	嘴	,

[ænd; ənd] ['wɪspəd] :

and	whispered	:
和	低声说道	:

老妇人掀起面纱，把手放在孙子的嘴上，低声说道：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] . "

"	It	was	he	.	"
"	它	曾是	他	.	"

"是他。"

" [ðə; ði]['empərər] ?

"	The	Emperor	?
"	这	皇帝	?

"皇帝？"

" [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪg'nɪfɪkənt][nɑːd] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [skwiːzd]

"	The	old	woman	answered	with	a	significant	nod	,	but	the	girl	squeezed
"	这	老的	女士	回答	和	一个	重要的	点头	,	但	这	女孩	挤压

[hɜːr'self][ʌp] ,

herself	up	,
她自己	向上	,

老妇人意味深长地点了点头，但女孩却紧紧地挤了起来。

[ə'genst] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['viːəmənt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] ['dʌski] [hed]

against	her	grandmother	,	with	vehement	curiosity	stretching	out	her	dusky	head
反对	她	祖母	,	和	慷慨	好奇心	伸展	出去	她	昏暗	头

[tuː; tə] [siː] ['betər] ,

to	see	better	,
到	看	更好的	,

她对着祖母，充满好奇地伸出黝黑的脑袋想看得更清楚些。

[ænd; ənd] [æskt] ['sɔːftli] : " [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] ? "
and **asked** **softly** **:** **"** **The** **young** **one** **?** **"**
和 问 轻轻 : " 这 年轻的 一 ? "

他轻声问道："是那个年轻人吗？"

" ['sɪli] [tʃaɪld] !
" **Silly** **child** **!**
" 愚蠢的 孩子 !

"傻孩子！"

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [bɪrd] . "
the **one** **in** **front** **with** **a** **grey** **beard** **.** **"**
这 一 在 正面 和 一个 灰色的 胡须 . "

前面那个留着灰胡子的。

" [hiː; hi] ?
" **He** **?**
" 他 ?

"他?

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['empərər] !
Oh **,** **I** **wish** **the** **young** **one** **was** **the** **Emperor** **!**
哦 , 我 希望 这 年轻的 一 曾是 这 皇帝 !

哦，我真希望那个年轻人是皇帝！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][fækt]['heidriən] , [ðə; ði]['roʊmən] ['empərər] , [huː] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [bɪ'fɔːr]
" **It** **was** **in** **fact** **Hadrian** **,** **the** **Roman** **Emperor** **,** **who** **walked** **on** **in** **silence** **before**
" 它 曾是 在 事实 哈德良 , 这 罗马 皇帝 , WHO 步行 在 在 沉默 前
[hɪz; ɪz]['eskɔːrt] ,
his **escort** **,**
他的 护送 ,

事实上，是罗马皇帝哈德良默默地走在护卫队前面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['ædvent][hæd; həd]['gɪv(ə)n][laɪf][tuː; tə][ðə; ði]['dezərt] ,
and **it** **seemed** **as** **though** **his** **advent** **had** **given** **life** **to** **the** **desert** **,**
和 它 似乎 作为 尽管 他的 来临 有 给定 生活 到 这 沙漠 ,

他的到来仿佛给沙漠带来了生机。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [riːd] - [swɑːmp] , [ðə; ði] [kaɪts] [fluː] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,
for **as** **he** **approached** **the** **reed** **-** **swamp** **,** **the** **kites** **flew** **up** **in** **the** **air** **,**
为了 作为 他 接近 这 芦苇 - 沼泽 , 这 风筝 飞翔 向上 在 这 空气 ,

当他走近芦苇沼泽时，风筝飞上了天空。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][sænd] - [hɪl] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔːdər] [roʊd] [wɪtʃ]
and **from** **behind** **a** **sand** **-** **hill** **on** **the** **edge** **of** **the** **broader** **road** **which**
和 从 在后面 一个 沙 - 爬坡道 在 这 边缘 的 这 更广泛 路 哪个
['heidriən][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] ,
Hadrian **had** **avoided** **,**
哈德良 有 避免 ,

从哈德良避开的那条宽阔道路边缘的一座沙丘后面，

[keɪm] [tuː] [men] [ɪn] ['priːstli] [roʊbz] .
came **two** **men** **in** **priestly** **robes** **.**
来了 二 男人 在 祭司 长袍 .

来了两个身穿祭司袍的人。

[ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['beəl][ʌv; əv][ˌkɑːriː'oʊtɪs] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]
They **both** **belonged** **to** **the** **temple** **of** **Baal** **of** **Kariotis** **,** **a** **small** **structure** **of**
他们 两个都 属于 到 这 寺庙 的 巴力 的 卡里奥蒂斯 , 一个 小的 结构 的
['sɑːlɪd] [stoʊn] ,
solid **stone** **,**
坚硬的 石头 ,

它们都属于卡里奥蒂斯的巴力神庙，那是一座用坚固石头建造的小型建筑。

[wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] ['jestərdeɪ] ['vɪzɪtɪd] .

which	faced	the	sea	,	and	which	the	Emperor	had	yesterday	visited	.
哪个	面对	这	海	,	和	哪个	这	皇帝	有	昨天	到访	.

这座面向大海的建筑，是皇帝昨天参观过的地方。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [weɪ] ? " [sed] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][ðə; ði]

"	Do	you	think	he	has	lost	his	way	?	"	said	one	to	the	other	,	in	the
"	做	你	思考	他	有	丢失的	他的	方式	?	"	说	一	到	这	其他	,	在	这

“你觉得他迷路了吗？”其中一人问另一人。

[fɪ'nɪʃɪən] [tʌŋ] .

Phoenician	tongue	.
腓尼基人	舌头	.

腓尼基语。

" ['hɑːrdli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Hardly	,	"	was	the	answer	.
"	几乎	,	"	曾是	这	回答	.

“几乎不可能，”对方回答道。

" ['mæstər] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] [roʊd] [ə'gen] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns]

"	Master	said	that	he	could	always	find	a	road	again	by	which	he	had	once
"	掌握	说	那	他	可以	总是	寻找	一个	路	再次	经过	哪个	他	有	一次

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

“师父说他总能找到一条他曾经走过的路再走一遍。”

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . "

even	in	the	dark	.	"
甚至	在	这	黑暗的	.	"

即使在黑暗中。

" [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz] [geɪzɪŋ] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][roʊd] . "

"	And	yet	he	is	gazing	more	at	the	clouds	than	at	the	road	.	"
"	和	然而	他	是	凝视	更多的	在	这	云	比	在	这	路	.	"

然而，他却更多地凝视着云朵，而不是道路。

" [stɪl] , [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es] ['jestərdeɪ] . "

"	Still	,	he	promised	us	yesterday	.	"
"	仍然	,	他	承诺	我们	昨天	.	"

“不过，他昨天答应过我们。”

" [hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	He	promised	nothing	for	certain	,	"	interrupted	the	other	.
"	他	承诺	没有什么	为了	肯定	,	"	中断	这	其他	.

“他什么也没做出确切的承诺，”另一个人插话道。

" [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd] ; [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] — [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [dɪ'stɪŋktli] :

"	Indeed	he	did	;	at	parting	he	called	out	—	and	I	heard	him	distinctly	:
"	的确	他	做过	;	在	离别	他	称为	出去	—	和	我	听到	他	明显地	:

“他确实这么做了；临别时他喊了一声——我听得清清楚楚：

- [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [jʊr; jər] ['ɔrəkl] . - "

-	'	Perhaps	I	shall	return	and	consult	your	oracle	.	'	"
-	也许	我	将	返回	和	咨询	你的	神谕	.	-	"	

“或许我应该回来拜见您的神谕。”

" [pər'hæps] . "

"	Perhaps	.	"
"	也许	.	"

“也许。”

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] - ['prɑːbəbli] . - "
" I think he said ' probably . ' "
" 我 思考 他 说 - 大概 . - "

"我想他说的是'可能'。"

" [huː] [noʊz] ['weðər] [sʌm; səm] [saɪn] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv]
" Who knows whether some sign he has seen up in the sky may not have
" WHO 知道 无论 一些 符号 他 有 已见 向上 在 这 天空 可能 不是 有
[tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [bæk] ;
turned him back ;
转向 他 后退 ;

"谁知道他是不是在天空中看到了什么征兆，才让他回头的呢；

[hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [baɪ] [ðə; ði] [siː] . "
he is going to the camp by the sea . "
他 是 去 到 这 营 经过 这 海 . "

他要去海边的营地。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɪz] ['stændɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [hɔːl] . "
" But the banquet is standing ready for him in our great hall . "
" 但 这 宴会 是 常设 准备好 为了 他 在 我们的 伟大的 大厅 . "

"但是，我们的大厅里已经为他准备好了宴席。"

" [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [niːdz] [daʊn] [ðer; ðər] .
" He will find what he needs down there .
" 他 将要 寻找 什么 他 需求 向下 那里 .

"他会在下面找到他需要的东西。"

[kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] ['froʊz(ə)n] . "
Come , it is a wretched morning , and I am being frozen . "
来 , 它 是 一个 可怜 早晨 , 和 我 是 存在 冷冻 . "

哎，今天早上天气糟透了，我感觉都快冻僵了。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] - [lʊk] [ðer; ðər] . "
" Wait a little longer - look there . "
" 等待 一个 小的 更长 - 看 那里 . "

"再等等，看看那边。"

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？ "

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [wer] [ə; eɪ] [hæt] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] . "
" He does not even wear a hat to cover his grey hair . "
" 他 做 不是 甚至 穿 一个 帽子 到 覆盖 他的 灰色的 头发 . "

"他甚至不戴帽子遮住白发。"

" [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] [jet] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] . "
" He has never yet been seen to travel with anything on his head . "
" 他 有 绝不 然而 到过 已见 到 旅行 和 任何事物 在 他的 头 . "

"人们从未见过他出行时头上顶着任何东西。"

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [kloʊk] [ɪz] [nɑːt] ['veri] [ɪm'pɪriəl] ['lʊkɪŋ] . "
" And his grey cloak is not very imperial looking . "
" 和 他的 灰色的 披风 是 不是 非常 帝国 寻找 . "

"而且他的灰色斗篷看起来一点也不像帝王装束。"

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [werz] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] . "
" He always wears the purple at a banquet . "
" 他 总是 穿着 这 紫色的 在 一个 宴会 . "

"他参加宴会时总是穿紫色衣服。"

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] ? "
" **Do you know who his walk and appearance remind me of ?** "
" 做 你 知道 WHO 他的 走 和 外貌 提醒 我 的 ? "

你知道他的走路姿势和外貌让我想起了谁吗?

" [huː] ? "
" **Who ?** "
" WHO ? "

"WHO? "

" [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [leɪt] [haɪ] - [priːst] , - ; [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðæt] ['pɑːndərəs] ,
" **Of our late high - priest , Abibaal ; he used to walk in that ponderous ,**
" 的 我们的 晚的 高的 - 牧师 , - ; 他 用过的 到 走 在 那 沉重的 ,
['medɪteɪtɪv] [weɪ] ,
meditative way ,
冥想 方式 ,

"我们已故的大祭司亚比巴力，他走路总是步履沉重，沉思冥想。"

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [bɪrd] [laɪk][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] . "
and wear a beard like the Emperor's . "
和 穿 一个 胡须 喜欢 这 皇帝的 . "

还要留起像皇帝一样的胡子。

" [jes] , [jes] — [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['pɪrsɪŋ] [greɪ] [aɪ] . "
" **Yes , yes — and had the same piercing grey eye . "**
" 是的 , 是的 — 和 有 这 相同的 冲孔 灰色的 眼睛 . "

"是的，是的——而且她也有一双同样锐利的灰色眼睛。"

" [hiː; hi] [tuː] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [geɪz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
" **He too used often to gaze up at the sky .**
" 他 也 用过的 经常 到 目光 向上 在 这 天空 .

他也经常抬头仰望天空。

[ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ][ðə; ði] [seɪm] [brɔːd] ['fɔːrhed] , [tuː] ; [bʌt; bət] - [noʊz][wʌz; wəz] [mɔːr]
They have both the same broad forehead , too ; but Abibaal's nose was more
他们 有 两个都 这 相同的 广阔 前额 , 也 ; 但 - 鼻子 曾是 更多的
['ækwɪlaɪn] ,
aquiline ,
鹰嘴豆 ,

他们俩的额头都很宽阔；但亚比巴尔的鼻子更鹰钩鼻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [kɜːrld] [les] ['kloʊsli] . "
and his hair curled less closely . "
和 他的 头发 卷曲 较少的 密切 . "

他的头发卷曲度也降低了。

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['gʌvɚnɚz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] ,
" **And our governor's mouth was grave and dignified ,**
" 和 我们的 州长的 嘴 曾是 严重 和 凝重 ,

"我们州长的言辞严肃而庄重。"

[waɪl] ['heɪdriːənz][lɪps] [twɪtʃ] [ænd; ənd][kɜːrl][æt; ət][ɔːl][hiː; hi] [sez] [ænd; ənd] ['hiːrz] ,
while Hadrian's lips twitch and curl at all he says and hears ,
尽管 哈德良的 嘴唇 抽搐 和 卷曲 在 全部 他 说道 和 听到 ,

哈德良的嘴唇对他所说所听到的一切都抽搐、扭曲，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "
as if he were laughing at it all . "
作为 如果 他 是 笑 在 它 全部 . "

仿佛他在嘲笑这一切。

" [lʊk] , [hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] — [æn'toʊniːəs][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði]
" Look , he is speaking now to his favorite — Antonius I think they call the
" 看 , 他 是 请讲 现在 到 他的 最喜欢的 — 安东尼乌斯 我 思考 他们 称呼 这
['prɪti] [bɔɪ] . "
pretty boy . "
漂亮的 男生 . "

“你看，他现在正在和他的宠儿说话——我想他们都叫他安东尼乌斯，那个小美人。”

" [æn'tinəuəs] , [nɑːt][æn'toʊniːəs] .
" Antinous , not Antonius .
" 安提诺乌斯 , 不是 安东尼乌斯 .

“是安提诺乌斯，不是安东尼乌斯。”

[hiː; hi] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn] [biˈθiniə] , [ðeɪ] [seɪ] . "
He picked him up in Bithynia , they say . "
他 挑选 他 向上 在 比提尼亚 , 他们 说 . "

据说，他是在比提尼亚接他的。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] . "
" He is a beautiful youth . "
" 他 是 一个 美丽的 青年 . "

“他是个英俊的年轻人。”

" [ɪn'kɑːmprəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" Incomparably beautiful !
" 无与伦比 美丽的 !

美得无与伦比！

[wʌt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [feɪs] !
What a figure and what a face !
什么 一个 数字 和 什么 一个 脸 !

身材真好，脸蛋也漂亮！

[stɪl] , [aɪ]['kænɑːt] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪ][sʌn] . "
Still , I cannot wish that he were my son . "
仍然 , 我 不能 希望 那 他 是 我的 儿子 . "

但是，我无法希望他是我的儿子。

" [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['feɪvərɪt] ! "
" The Emperor's favorite ! "
" 这 皇帝的 最喜欢的 ! "

“皇帝最宠爱的人！”

" [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] .
" For that very reason .
" 为了 那 非常 原因 .

正是出于这个原因。

[waɪ] , [hiː; hi] [lʊks] [ɔːl'redi] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][traɪd] ['evri] ['pleʒər] ,
Why , he looks already as if he had tried every pleasure ,
为什么 , 他 看起来 已经 作为 如果 他 有 尝试 每一个 乐趣 ,

他看上去好像已经尝遍了所有乐趣似的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevər] [noʊ] ['eni] ['fɑːrðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
and could never know any farther enjoyment .
和 可以 绝不 知道 任何 更远 享受 .

再也无法体会到任何快乐。

" [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lev(ə)l][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [baɪ] ['krʌmbliŋ] [klɪfs]
" On a little level close to the sea - shore , and sheltered by crumbling cliffs
" 在 一个 小的 等级 关闭 到 这 海 - 支撑 , 和 避难所 经过 摇摇欲坠 悬崖
[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] ,
from the east wind ,
从 这 东方 风 ,

“在靠近海岸的一小块平坦地带，被摇摇欲坠的悬崖遮挡着，免受东风侵袭，

[stʊd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tents] .
stood a number of tents .
站立 一个 数字 的 帐篷 .

那里搭起了许多帐篷。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][fairz][wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] , [raʊnd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [gruːps] [ʌv; əv]
Between them fires were burning , round which were gathered groups of
之间 他们 火灾 是 燃烧 , 圆形的 哪个 是 聚集 团体 的
['roʊmən]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [ɪm'pɪriəl] ['sɜːrvənt] .
Roman soldiers and imperial servants .
罗马 士兵 和 帝国 仆人 .

他们之间燃着篝火，周围聚集着一群群罗马士兵和帝国仆役。

[hæf] - ['neɪkɪd] [bɔɪz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd]['kæm(ə)l] - ['draɪvər] [huː] [dwelt]
Half - naked boys , the children of the fishermen and camel - drivers who dwelt
一半 - 裸 男孩们 , 这 孩子们 的 这 渔民 和 骆驼 - 司机 WHO 居住
[ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] ,
in this wilderness ,
在 这 荒野 ,

半裸的男孩们，他们是居住在这片荒野中的渔民和骆驼商队的孩子们。

[wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['bɪzɪli] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð; wɪθ][draɪ] [stemz] [ʌv; əv]
were running busily hither and thither , feeding the flames with dry stems of
是 跑步 忙碌地 这里 和 那里 , 喂养 这 火焰 和 干燥 茎 的
[siː] - [græs] [ænd; ənd] [ded] ['dezərt] - [ʃrʌbz] ;
sea - grass and dead desert - shrubs ;
海 - 草 和 死的 沙漠 - 灌木 ;

他们忙碌地来回奔走，用干枯的海草茎和枯死的沙漠灌木为火焰添柴加火；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [bleɪz] [fluː] [haɪ] , [ðə; ði] [smoʊk] [dɪd][nɑːt][raɪz] ;
but though the blaze flew high , the smoke did not rise ;
但 尽管 这 火焰 飞翔 高的 , 这 抽烟 做过 不是 上升 ;

虽然火势猛烈，但烟雾却没有升腾；

[bʌt; bət] ['drɪvn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [skwɔːlz] [ʌv; əv] [wɪnd] ,
but driven here and there by the squalls of wind ,
但 驱动 这里 和 那里 经过 这 暴风雨 的 风 ,

但会被狂风吹得四处飘荡，

[swɜːld] [ə'baʊt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [klaʊdz] , [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['skætərd] [ʃiːp] .
swirled about close to the ground in little clouds , like a flock of scattered sheep .
旋转 关于 关闭 到 这 地面 在 小的 云 , 喜欢 一个 群 的 疏散 羊 .

它们像一群散落的绵羊，在地面附近盘旋成一团团小云。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɪrd] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] , [dæmp] , [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ]
It seemed as though it feared to rise in the grey , damp , uninviting
它 似乎 作为 尽管 它 害怕 到 上升 在 这 灰色的 , 潮湿 , 不吸引人
['ætməsfɪr] .
atmosphere .
气氛 .

它似乎害怕在这灰蒙蒙、潮湿阴冷的空气中升起。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði][tents] , [ɪn][frʌnt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['roʊmən]['sentənəlz] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd]

The	largest	of	the	tents	,	in	front	of	which	Roman	sentinels	paced	up	and
这	最大	的	这	帐篷	,	在	正面	的	哪个	罗马	哨兵	踱步	向上	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

最大的那顶帐篷前，罗马哨兵来回踱步。

[tu:] [ænd; ənd] [tu:] , [ɑ:n] [gɑ:rd] , [wʌz; wəz][waɪd]['oʊpən][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] .

two	and	two	,	on	guard	,	was	wide	open	on	the	side	towards	the	sea	.
二	和	二	,	在	警卫	,	曾是	宽的	打开	在	这	边	向	这	海	.

二和二，站岗放哨，面向大海的一侧敞开着。

[ðə; ði] [sleɪvz] [hu:] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [dɔ:r] - [wei] [wɪð; wɪθ] [treɪz] [ɑ:n][ðer; ðər] [krɑ:pt]

The	slaves	who	came	out	of	the	broad	door	-	way	with	trays	on	their	cropped
这	奴隶	WHO	来了	出去	的	这	广阔	门	-	方式	和	托盘	在	他们的	裁剪

['hedz] - ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər]['ves(ə)lz] ,

heads	-	loaded	with	gold	and	silver	vessels	,
头部	-	已加载	和	金子	和	银	船只	,

奴隶们从宽阔的门口走出来，他们光着头，头上顶着托盘，托盘里装满了金银器皿。

[pleɪts] , [waɪn] - ['dʒɑ:rz] , ['gɑ:blət] ,

plates	,	wine	-	jars	,	goblets	,
盘子	,	葡萄酒	-	罐子	,	高脚杯	,

盘子、酒罐、高脚杯、

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mi:l] [hæd; həd][tu:; tə][hoʊld][ðem; ðəm] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ][bəuθ]

and	the	remains	of	a	meal	had	to	hold	them	tightly	with	both
和	这	遗迹	的	一个	一顿饭	有	到	抓住	他们	紧紧	和	两个都

[hændz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [bloʊn] ['oʊvər] .

hands	that	they	might	not	be	blown	over	.
双手	那	他们	可能	不是	是	吹	超过	.

饭后残余不得不双手紧紧抓住它们，以免被风吹倒。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tent][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] [ˌʌnə'dɔ:rnd] .

The	inside	of	the	tent	was	absolutely	unadorned	.
这	里面	的	这	帐篷	曾是	绝对地	缦	.

帐篷内部完全没有装饰。

[ðə; ði]['empərər] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [nɪr] [ðə; ði] [raɪt] [wɔ:l] ,

The	Emperor	lay	on	a	couch	near	the	right	wall	,
这	皇帝	躺	在	一个	长椅	靠近	这	正确的	墙	,

皇帝躺在右侧墙边的一张卧榻上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ɪn][ænd; ənd] [bʌldʒd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ; [hɪz; ɪz] ['blʌdləs] [lɪps][wɜ:r; wər] ['taɪtli]

which	was	blown	in	and	bulged	by	the	wind	;	his	bloodless	lips	were	tightly
哪个	曾是	吹	在	和	鼓胀	经过	这	风	;	他的	无血	嘴唇	是	紧紧

[set] ,

set	,
放	,

被风吹得鼓胀起来；他苍白的嘴唇紧紧抿着。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [krɔ:st] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf][kloʊzd] .

his	arms	crossed	over	his	breast	,	and	his	eyes	half	closed	.
他的	武器	交叉	超过	他的	胸部	,	和	他的	眼睛	一半	关闭	.

他双臂交叉抱在胸前，双眼半闭。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈsliːp] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [smækt]

But	he	was	not	asleep	,	for	he	often	opened	his	mouth	and	smacked
但	他	曾是	不是	睡着了	,	为了	他	经常	打开	他的	嘴	和	猛击

[hɪz; ɪz][lɪps] ,

his	lips	,
他的	嘴唇	,

但他并没有睡着，因为他时不时张开嘴咂嘴。

[æz; əz] [ɪf] [ˈteɪstɪŋ] [ðə; ði][ˈfleɪvər][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈvaɪənd] .

as	if	tasting	the	flavor	of	some	viand	.
作为	如果	品尝	这	味道	的	一些	菜肴	.

仿佛在品尝某种菜肴的味道。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌlɪdz] — [lɔːŋ] , [ˈfaɪnli] [ˈrɪŋk(ə)ld] ,

From	time	to	time	he	raised	his	eyelids	—	long	,	finely	wrinkled	,
从	时间	到	时间	他	提高	他的	眼睑	—	长的	,	精细地	皱	,

他不时抬起眼皮——长长的、布满细纹的眼皮，

[ænd; ənd] [bluː] - [veɪnd] — [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp][tuː; tə][ˈhev(ə)n][ɔːr] [ˈroʊlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn]

and	blue	-	veined	—	turning	his	eyes	up	to	heaven	or	rolling	them	to	one
和	蓝色的	-	有脉络	—	转弯	他的	眼睛	向上	到	天堂	或者	滚动	他们	到	一

[saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ˈdaʊnwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][tent] .

side	and	then	downwards	towards	the	middle	of	the	tent	.
边	和	然后	向下	向	这	中间	的	这	帐篷	.

眼中青筋暴起——他一会儿仰望苍穹，一会儿又将目光转向一边，然后向下望向帐篷中央。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ber] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [klɔːθ] , [leɪ] [ˈheɪdriːənz]

There	,	on	the	skin	of	a	huge	bear	trimmed	with	blue	cloth	,	lay	Hadrian's
那里	,	在	这	皮肤	的	一个	巨大的	熊	修剪过的	和	蓝色的	布	,	躺	哈德良的

[ˈfeɪvərɪt] [ænˈtinəuəs] .

favorite	Antinous	.
最喜欢的	安提诺乌斯	.

在那里，在一张饰有蓝色布料的巨大熊皮上，躺着哈德良最宠爱的安提诺乌斯。

[hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hed] [ˈrestɪd] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn][baɪ][hɪz; ɪz]

His	beautiful	head	rested	on	that	of	the	beast	,	which	had	been	slain	by	his
他的	美丽的	头	休息	在	那	的	这	兽	,	哪个	有	到过	被杀	经过	他的

[ˈsɑːvrɪn] ,

sovereign	,
主权	,

他俊美的头颅安放在那头被他的君主所杀的野兽的头颅上。

[ænd; ənd][ɪts] [skʌl] [ænd; ənd][skɪn] [ˈskɪlfəli] [prɪˈzɜːrv] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz]

and	its	skull	and	skin	skilfully	preserved	,	his	right	leg	,	supported	on	his
和	它是	颅骨	和	皮肤	巧妙地	保存完好	,	他的	正确的	腿	,	有	在	他的

[left] [niː] ,

left	knee	,
左边	膝盖	,

它的头骨和皮肤被巧妙地保存了下来，它的右腿支撑在左膝上。

[hiː; hi] [ˈflʌriʃt] [ˈfriːli] [ɪn][ðə; ði][er] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [kəˈresɪŋ] [ðə; ði] [ˈɛmpɝɝz]

he	flourished	freely	in	the	air	,	and	his	hands	were	caressing	the	Emperor's
他	繁荣	自由	在	这	空气	,	和	他的	双手	是	爱抚	这	皇帝的

[ˈblʌdhaʊnd] ,

bloodhound	,
寻血猎犬	,

他自由自在地在空中翱翔，双手抚摸着皇帝的猎犬。

[wɪtʃ] [hæd; həd][leɪd][ɪts][seɪdʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [brɔːd] , [ber] [brest] ,

which	had	laid	its	sage	-	looking	head	on	the	boy's	broad	,	bare	breast	,
哪个	有	铺设	它是	圣人	-	寻找	头	在	这	男孩们	广阔	,	裸	胸部	,

它那睿智的头颅搭在了男孩宽阔裸露的胸膛上，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] [sɔːft] [lɪps] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts] [əˈfekʃ(ə)n] .

and	now	and	then	tried	to	lick	his	soft	lips	to	show	its	affection	.
和	现在	和	然后	尝试	到	舔	他的	柔软的	嘴唇	到	展示	它是	感情	.

它时不时地舔舔自己柔软的嘴唇，以示爱意。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] [juːθ] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] ;

But	this	the	youth	would	not	allow	;
但	这	这	青年	会	不是	允许	;

但年轻人不会允许这种情况发生；

[hiː; hi] [ˈpleɪfəli] [held] [ðə; ði] [ˈbiːsts] [ˈmʌzl] [kloʊz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɔːr] [ræpt] [ɪts] [hed] [ɪn]

he	playfully	held	the	beast's	muzzle	close	with	his	hands	or	wrapped	its	head	in
他	嬉戏地	握住	这	野兽的	枪口	关闭	和	他的	双手	或者	包装	它是	头	在

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmænt(ə)l] ,

the	end	of	his	mantle	,
这	结尾	的	他的	地幔	,

他顽皮地用手捧住野兽的嘴巴，或者用斗篷的下摆裹住它的头。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪpt] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

which	had	slipped	back	from	his	shoulders	.
哪个	有	滑倒了	后退	从	他的	肩膀	.

它从他的肩膀上滑落下来。

[ðə; ði] [dɔːg] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [geɪm] ,

The	dog	seemed	to	enjoy	the	game	,
这	狗	似乎	到	享受	这	游戏	,

狗狗似乎很喜欢这个游戏。

[bʌt; bət] [wʌns] [wen] [ænˈtinəuəs] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [kloʊk] [mɔːr] [ˈtaɪtli] [raʊnd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd]

but	once	when	Antinous	had	drawn	the	cloak	more	tightly	round	its	head	and
但	一次	什么时候	安提诺乌斯	有	绘制	这	披风	更多的	紧紧	圆形的	它是	头	和

[ˌaɪ ˈtiː] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɔːθ] [ðæt] [imˈpiːdid] [ɪts] [ˈbriːðɪŋ] ,

it	strove	in	vain	to	be	free	from	the	cloth	that	impeded	its	breathing	,
它	努力	在	徒劳	到	是	自由的	从	这	布	那	受阻	它是	呼吸	,

但有一次，安提诺乌斯把斗篷裹得更紧了，盖在它的头上，它拼命挣扎，却徒劳无功，因为斗篷阻碍了它的呼吸。

[ˌaɪ ˈtiː] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] [haʊl] ,

it	set	up	a	loud	howl	,
它	放	向上	一个	大声	嗥	,

它发出了一声响亮的嚎叫，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdoʊlf(ə)l] [kraɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈempərər] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [ænd; ənd] [kæst] [ə; eɪ]

and	this	doleful	cry	made	the	Emperor	change	his	attitude	and	cast	a
和	这	悲伤的	哭	制成	这	皇帝	改变	他的	态度	和	投掷	一个

[glæns] [ʌv; əv] [dɪsˈpleʒər] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ber] - [skɪn] ,

glance	of	displeasure	at	the	boy	lying	on	the	bear	-	skin	,
瞥一眼	的	不满	在	这	男生	说谎	在	这	熊	-	皮肤	,

这声悲恸的哭喊让皇帝改变了态度，不满地瞥了一眼躺在熊皮上的男孩。

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [glæns] , [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [bleɪm] .

but	only	a	glance	,	not	a	word	of	blame	.
但	仅有的	一个	瞥一眼	,	不是	一个	单词	的	责备	.

但只是瞥了一眼，没有一句责备的话。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ˈiːv(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tʃeɪndʒd] ,

And	soon	the	expression	,	even	of	his	eyes	,	changed	,
和	很快	这	表达	,	甚至	的	他的	眼睛	,	已更改	,

很快，就连他的眼神都变了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] - ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪz] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ]

and	he	fixed	them	on	the	lads's	figure	with	a	gaze	of	loving
和	他	固定的	他们	在	这	-	数字	和	一个	目光	的	爱

[ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] ,

contemplation	,
沉思	,

他用充满爱意和沉思的目光，将目光固定在男孩们的身上。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][sʌm; səm]['noʊb(ə)l][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['nevər]['taɪər]

as	though	it	were	some	noble	work	of	art	that	he	could	never	tire
作为	尽管	它	是	一些	高贵	工作	的	艺术	那	他	可以	绝不	胎

[ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ] .

of	admiring	.
的	钦佩	.

仿佛那是一件高贵的艺术品，让他百看不厌。

[ænd; ənd]['tru:li][ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] [hæd; həd] ['məʊldɪd] [ðɪs] [tʃaɪld][ʌv; əv][mæn][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪp] ;

And	truly	the	Immortals	had	moulded	this	child	of	man	to	such	a	type	;
和	真的	这	不朽者	有	模制	这	孩子	的	男人	到	这样的	一个	类型	;

而事实上，神明确实将这个人类孩子塑造成了这样的类型；

['evri] ['mʌs(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [θroʊt] , [ðæt] [tʃest] ,

every	muscle	of	that	throat	,	that	chest	,
每一个	肌肉	的	那	喉	,	那	胸部	,

喉咙、胸膛的每一块肌肉

[ðoʊz] [ɑ:rmz][ænd; ənd][legz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l][ʌv; əv] ['sɔ:ftnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['paʊər] ;

those	arms	and	legs	was	a	marvel	of	softness	and	of	power	;
那些	武器	和	腿	曾是	一个	奇迹	的	柔软	和	的	力量	;

他的胳膊和腿既柔软又有力，令人惊叹；

[noʊ]['hju:mən] ['kaʊntənəns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['regjələrli] ['tʃɪzld] .

no	human	countenance	could	be	more	regularly	chiselled	.
不	人类	面容	可以	是	更多的	经常	凿刻的	.

没有谁的脸能比他雕琢得更完美。

[æn'tinəuəs][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪ]

Antinous	observing	that	his	master's	attention	had	been	attracted	to	his	play
安提诺乌斯	观察	那	他的	硕士学位	注意力	有	到过	吸引	到	他的	玩

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:g] ,

with	the	dog	,
和	这	狗	,

安提诺乌斯注意到主人的注意力被他和狗玩耍吸引住了，

[let][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][goʊ][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] , [bʌt; bət][nɑ:t]['veri] ['brɪliənt] , [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði]

let	the	animal	go	and	turned	his	large	,	but	not	very	brilliant	,	eyes	on	the
让	这	动物	去	和	转向	他的	大的	,	但	不是	非常	杰出的	,	眼睛	在	这

['empərər] .

Emperor	.
皇帝	.

放开那只动物，他转过头，用他那双虽大却不太明亮的眼睛看着皇帝。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['du:ɪŋ] [hɪr] ? " [æskt] ['heidriən]['kaɪndli] .

"	What	are	you	doing	here	?	"	asked	Hadrian	kindly	.
"	什么	是	你	正在做	这里	?	"	问	哈德良	亲切地	.

“你在这里做什么？”哈德良和蔼地问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Nothing	,	"	said	the	boy	.
"	没有什么	,	"	说	这	男生	.

“没什么，”男孩说。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] .

"	No	one	can	do	nothing	.
"	不	一	能	做	没有什么	.

谁也不能袖手旁观。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi]['fænsi][wiː; wi][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ,

Even	if	we	fancy	we	have	succeeded	in	doing	nothing	we	still	continue	to	think	that	we	are	unoccupied	,
甚至	如果	我们	想要	我们	有	成功了	在	正在做	没有什么	我们	仍然	继续	到	思考	那	我们	是	空置	,

即使我们自认为已经成功地无所事事，我们仍然会认为自己很闲。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . "

and	to	think	is	a	good	deal	.	"
和	到	思考	是	一个	好的	交易	.	"

思考是一件好事。

" [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] .

"	But	I	cannot	even	think	.
"	但	我	不能	甚至	思考	.

但我甚至无法思考。

" ['evri] [wʌn][kæn; kən] [θɪŋk] ; [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] . "

"	Every	one	can	think	;	besides	you	were	not	doing	nothing	,	for	you	were	playing	.	"
"	每一个	一	能	思考	;	除了	你	是	不是	正在做	没有什么	,	为了	你	是	玩耍	.	"

“每个人都会思考；再说，你也不是无所事事，因为你在玩耍。”

" [jes] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] .

"	Yes	,	with	the	dog	.
"	是的	,	和	这	狗	.

“是的，带着狗。”

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][æn'tinəuəs] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][legz][ɑːn][ðə; ði][graʊnd] , [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði][dɔːg] ,

With	these	words	Antinous	stretched	out	his	legs	on	the	ground	,	pushed	away	the	dog	,
和	这些	字	安提诺乌斯	拉伸	出去	他的	腿	在	这	地面	,	推动	离开	这	狗	,

安提诺乌斯说完这些话，便将双腿伸到地上，推开了那条狗。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['kɜːrli] [hed] [ɑːn][bəuθ][hændz] .

and	raised	his	curly	head	on	both	hands	.
和	提高	他的	卷曲	头	在	两个都	双手	.

他双手托着卷曲的脑袋，高高抬起。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd] ? " [æskt] [ðə; ði]['empərər] .

"	Are	you	tired	?	"	asked	the	Emperor	.
"	是	你	疲劳的	?	"	问	这	皇帝	.

“你累了吗？”皇帝问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wiː; wi][bəuθ] [kept] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən]['iːkwəl]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] ,

"	We	both	kept	watch	for	an	equal	portion	of	the	night	,	and	I	,
"	我们	两个都	保留	手表	为了	一个	平等的	部分	的	这	夜晚	,	和	我	,

“我们俩轮流值夜，时间差不多，而我，

[huː] [ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər] , [fiːl] [kwaɪt][waɪd] [ə'weɪk] . "

who	am	so	much	older	,	feel	quite	wide	awake	.	"
WHO	是	所以	很多	老	,	感觉	相当	宽的	醒	.	"

年纪大得多的人，却感觉精神抖擞。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [oʊld]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][ðə; ði]

"	It	was	only	yesterday	that	you	were	saying	that	old	soldiers	were	the
"	它	曾是	仅有的	昨天	那	你	是	说	那	老的	士兵	是	这

[best][fɔːr; fər] [naɪt] - ['wɑːtʃɪz] .

best	for	night	-	watches	.
最好的	为了	夜晚	-	手表	.

"就在昨天，你还说老兵最适合守夜。"

" [ðə; ði] ['empərər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

"	The	Emperor	nodded	,	and	then	said	:
"	这	皇帝	点头	,	和	然后	说	:

皇帝点了点头，然后说道:

" [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈweɪk] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [θriː] [taɪmz] [æz; əz][fæst][æz; əz][æt; ət]

"	At	your	age	while	we	are	awake	we	live	three	times	as	fast	as	at
"	在	你的	年龄	尽管	我们	是	醒	我们	居住	三	时代	作为	快速地	作为	在

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

"在你这个年纪，我们清醒的时候生活节奏是我这个年纪的三倍。"

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [sliːp] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] .

and	so	we	need	to	sleep	twice	as	long	.
和	所以	我们	需要	到	睡觉	两次	作为	长的	.

所以我们需要睡两倍的时间。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['evri] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]['taɪərd] .

You	have	every	right	to	be	tired	.
你	有	每一个	正确的	到	是	疲劳的	.

你完全有理由感到疲倦。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [θriː] ['aʊərz]['æftər] ['mɪdnaɪt] [ðæt] [wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði]

To	be	sure	it	was	not	till	three	hours	after	midnight	that	we	climbed	the
到	是	当然	它	曾是	不是	直到	三	小时	后	午夜	那	我们	攀登	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

确切地说，我们是在午夜过后三个小时才开始爬山的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['sʌpər] ['pɑːrti][ɪz][nɑːt]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] . "

and	how	often	a	supper	party	is	not	over	before	that	.	"
和	如何	经常	一个	晚餐	派对	是	不是	超过	前	那	.	"

而且，晚宴往往在此之前就结束了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ʌp][ðer; ðər] . "

"	It	was	very	cold	and	uncomfortable	up	there	.	"
"	它	曾是	非常	寒冷的	和	不舒服	向上	那里	.	"

"上面很冷，很不舒服。"

" [nɑːt] [tɪl] ['æftər][ðə; ði][sʌn][hæd; həd] ['rɪzn] . "

"	Not	till	after	the	sun	had	risen	.	"
"	不是	直到	后	这	太阳	有	升起	.	"

"直到太阳升起之后。"

" [ɑː] ! [bɪ'fɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Ah	!	before	that	you	did	not	notice	it	,
"	啊	!	前	那	你	做过	不是	注意	它	,

"啊！在那之前你没注意到它。"

[fɔːr; fər] [tɪl] [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] . "

for	till	then	you	were	busy	thinking	of	the	stars	.	"
为了	直到	然后	你	是	忙碌的	思维	的	这	明星	.	"

在那之前，你一直忙着想星星呢。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['oʊnli][ʌv; əv] [jɔːr'self] — ['veri] [truː] . "

"	And	you	only	of	yourself	—	very	true	.	"
"	和	你	仅有的	的	你自己	—	非常	真的	.	"

“而你只了解你自己——这话一点没错。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [helθ] [tuː] [wen] [ðæt] [koʊld][wɪnd] [roʊz] [bɪ'fɔːr] ['hiːlɪəz]

"	I	was	thinking	of	your	health	too	when	that	cold	wind	rose	before	Helios
"	我	曾是	思维	的	你的	健康	也	什么时候	那	寒冷的	风	玫瑰	前	赫利俄斯

[ə'pɪrd] . "

appeared	.	"
出现	.	"

“当赫利俄斯出现之前，寒风刮起的时候，我也在担心你的健康。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'weɪt][hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ] . "

"	I	was	obliged	to	await	his	rising	.	"
"	我	曾是	有义务	到	等待	他的	上升	.	"

“我只能等待他起身。”

" [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'sɜːrn] ['fjuːtʃər] [ɪ'vents] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	And	can	you	discern	future	events	by	the	way	and	manner	of	the
"	和	能	你	辨别	未来	活动	经过	这	方式	和	方式	的	这

['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ?

rising	of	the	sun	?
上升	的	这	太阳	?

“你能根据太阳升起的方式预知未来事件吗？”

" ['heidriən] [lʊkt] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][nɪ'geɪʃ(ə)n] ,

"	Hadrian	looked	in	surprise	at	the	speaker	,	shook	his	head	in	negation	,
"	哈德良	看起来	在	惊喜	在	这	扬声器	,	摇晃	他的	头	在	否定	,

哈德良惊讶地看着说话的人，摇了摇头表示否定。

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][tent] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [sed] ,

looked	up	at	the	top	of	the	tent	,	and	after	a	long	pause	said	,
看起来	向上	在	这	顶部	的	这	帐篷	,	和	后	一个	长的	暂停	说	,

他抬头望向帐篷顶，沉默良久后说道：

[ɪn] [ə'brʌpt] ['sentənsɪz] , [wɪð; wɪθ]['friːkwənt] [ˌɪntə'rʌpʃnz] :

in	abrupt	sentences	,	with	frequent	interruptions	:
在	突然	句子	,	和	频繁	中断	:

句子简短生硬，经常被打断：

" [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɪrli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz] [ɪ'vɑːlvd] [aʊt][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ;

"	Day	is	the	present	merely	,	and	the	future	is	evolved	out	of	darkness	;
"	天	是	这	展示	仅仅	,	和	这	未来	是	进化	出去	的	黑暗	;

“白昼只是现在，未来是从黑暗中演化而来的；

[ðə; ði][kɔːrn] [grəuz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɔdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ; [ðə; ði][reɪn] [fɔːlz][frʌm; frəm][ðə; ði]

the	corn	grows	from	the	clods	of	the	field	;	the	rain	falls	from	the
这	玉米	生长	从	这	土块	的	这	场地	;	这	雨	瀑布	从	这

['dɑːrkəst] [klaʊdz] ;

darkest	clouds	;
最黑暗的	云	;

玉米从田里的土块中长出来；雨水从最黑暗的云层中落下；

[ə; eɪ] [nuː] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðɚz] [wuːm] ; [ðə; ði] [lɪmz] [rɪˈkʌvər] [ðer; ðər]['vɪgər]

a	new	generation	is	born	of	the	mother's	womb	;	the	limbs	recover	their	vigor
一个	新的	一代	是	出生	的	这	母亲的	子宫	;	这	四肢	恢复	他们的	活力

[ɪn] [sliːp] .

in	sleep	.
在	睡觉	.

新一代从母亲的子宫中诞生；四肢在睡眠中恢复活力。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [bɪˈgɑːtn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [deθ] — [huː] [kæn; kən] [tel] ?

And	what	is	begotten	of	the	darkness	of	death	—	who	can	tell	?
和	什么	是	所生的	的	这	黑暗	的	死亡	—	WHO	能	告诉	?

而死亡的黑暗中孕育了什么——谁又能说得清呢?

" [wen] , ['æftər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði]['empərər][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['saɪlənt] ,

"	When	,	after	saying	this	,	the	Emperor	had	remained	for	some	time	silent	,
"	什么时候	,	后	说	这	,	这	皇帝	有	剩余	为了	一些	时间	沉默的	,

[ðə; ði] [juːθ] [æskt] [hɪm; ɪm] :

the	youth	asked	him	:
这	青年	问	他	:

"皇帝说完这话，沉默了许久，年轻人便问他："

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['tiːtʃɪz] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][soʊ]

"	But	if	the	sunrise	teaches	you	nothing	concerning	the	future	why	should	you	so
"	但	如果	这	日出	教导	你	没有什么	有关	这	未来	为什么	应该	你	所以

['ɔːf(ə)n] [breɪk] [jʊr; jər] ['naɪts] [rest][ænd; ənd][klaɪm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

often	break	your	night's	rest	and	climb	the	mountain	to	see	it	?	"
经常	休息	你的	夜晚	休息	和	爬	这	山	到	看	它	?	"

"但是，如果日出不能告诉你任何关于未来的信息，你为什么还要经常中断夜晚的休息，爬上山顶去看它呢？"

" [waɪ] ? [waɪ] ? " [rɪˈpiːtɪd] ['heidriən] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['meditətivli] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grɪzld]

"	Why	?	Why	?	"	repeated	Hadrian	,	slowly	and	meditatively	,	stroking	his	grizzled
"	为什么	?	为什么	?	"	重复	哈德良	,	缓慢地	和	冥想地	,	抚摸	他的	斑白

[bɪrd] ;

beard	;
胡须	;

"为什么？为什么？"哈德良一边抚摸着他灰白的胡须，一边缓慢而沉思地重复着这个问题；

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] :

then	he	went	on	as	if	speaking	to	himself	:
然后	他	去	在	作为	如果	请讲	到	他自己	:

然后他仿佛自言自语般继续说道:

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [feɪlz] [tuː; tə] ['ænsər] , [bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [maɪ][lɪps][faɪnd][noʊ]

"	That	is	a	question	which	reason	fails	to	answer	,	before	which	my	lips	find	no
"	那	是	一个	问题	哪个	原因	失败	到	回答	,	前	哪个	我的	嘴唇	寻找	不

[wɜːrdz] ;

words	;
字	;

这是一个理性无法回答的问题，也是一个我无法用言语表达的问题;

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][æt; ət][maɪ] [kəˈmænd] , [huː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['ræbl] [wʊd]

and	,	if	I	had	them	at	my	command	,	who	among	the	rabble	would
和	,	如果	我	有	他们	在	我的	命令	,	WHO	之中	这	乌合之众	会

[ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] ?

understand	me	?
理解	我	?

如果我能够指挥他们，乌合之众中又有谁会理解我呢?

[sʌtʃ] ['kwestʃənz] [kæn; kən][best][biː; bi] ['ænsər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['pærəblz] .

Such	questions	can	best	be	answered	by	means	of	parables	.
这样的	问题	能	最好的	是	回答	经过	方法	的	寓言	.

这类问题最好用寓言来回答。

[ðoʊz] [huː] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][laɪf][ɑːr; ər] ['æktər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðer; ðər][steɪdʒ] .

Those	**who**	**take**	**part**	**in**	**life**	**are**	**actors**	**,**	**and**	**the**	**world**	**is**	**their**	**stage**	**.**
那些	WHO	拿	部分	在	生活	是	演员	,	和	这	世界	是	他们的	阶段	.

那些参与生活的人都是演员，世界就是他们的舞台。

[hiː; hi] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [lʊk] [tɔːl][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [werz] [ðə; ði][koʊ'θɜːrnəs] ,

He	**who**	**wants**	**to**	**look**	**tall**	**on**	**it**	**wears**	**the**	**cothurnus**	**,**
他	WHO	想要	到	看	高的	在	它	穿着	这	cothurnus	,

想要显得高大的人会戴上科图努斯帽。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['væntɪdʒ] [graʊnd] [ðæt][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][faɪnd]

and	**is**	**not**	**a**	**mountain**	**the**	**highest**	**vantage**	**ground**	**that**	**a**	**man**	**can**	**find**
和	是	不是	一个	山	这	最高	优势	地面	那	一个	男人	能	寻找

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] ?

for	**the**	**sole**	**of**	**his**	**foot**	**?**
为了	这	唯一	的	他的	脚	?

山峰难道不是人类脚底所能找到的最高有利位置吗?

['keɪʃəs] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [hɪl] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [stʊd] [ɑːn] ['greɪtər] ['dʒaiənts][ðæn; ðən]

Kasius	**there**	**is**	**but**	**a**	**hill**	**,**	**but**	**I**	**have**	**stood**	**on**	**greater**	**giants**	**than**
卡修斯	那里	是	但	一个	爬坡道	,	但	我	有	站立	在	更大的	巨人	比

[hiː; hi] ,

he	**,**
他	,

卡西乌斯不过是一座小山，但我曾站在比他更高的巨人之上。

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [klaʊdz] [raɪz] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] , [laɪk]['dʒuːpɪtər][ɑːn][oʊ'lɪmpəs] . "

and	**seen**	**the**	**clouds**	**rise**	**below**	**me**	**,**	**like**	**Jupiter**	**on**	**Olympus**	**.**	**"**
和	已见	这	云	上升	以下	我	,	喜欢	木星	在	奥林匹斯山	.	"

我看到云层在我脚下升起，就像奥林匹斯山上的木星一样。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [klaɪm][noʊ] ['maʊntnz] [tuː; tə] [fiːl] [jɔːr'self] [ə; eɪ][gɑːd] , " [kraɪd][æn'tinəuəs] ;

"	**But**	**you**	**need**	**climb**	**no**	**mountains**	**to**	**feel**	**yourself**	**a**	**god**	**,**	**"**	**cried**	**Antinous**	**;**
"	但	你	需要	爬	不	山脉	到	感觉	你自己	一个	上帝	,	"	哭	安提诺乌斯	;

"但是你不需要攀登任何高山就能感受到自己像神一样，"安提诺乌斯喊道；

" [ðə; ði]['gɑːdlaɪk][ɪz][jʊr; jər]['taɪt(ə)l] — [juː; jʊ] [kə'mænd] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst][ə'beɪ] .

"	**the**	**godlike**	**is**	**your**	**title**	**—**	**you**	**command**	**and**	**the**	**world**	**must**	**obey**	**.**
"	这	神一般的	是	你的	标题	—	你	命令	和	这	世界	必须	服从	.

"你拥有神一般的称号——你发号施令，世界必须服从。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['nɪrər] [tuː; tə]['hev(ə)n][noʊ] [daʊt]

With	**a**	**mountain**	**beneath**	**his**	**feet**	**a**	**man**	**is**	**nearer**	**to**	**heaven**	**no**	**doubt**
和	一个	山	下面	他的	脚	一个	男人	是	更近	到	天堂	不	怀疑

[ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði][pleɪn] . "

than	**he**	**is**	**on**	**the**	**plain**	**.**	**"**
比	他	是	在	这	清楚的	.	"

脚踏群山，人无疑比身处平原更接近天堂。

" [wel] ? "

"	**Well**	**?**	**"**
"	出色地	?	"

"出色地？"

" [aɪ] [der] [nɑːt][seɪ] [wʌt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] . "

"	**I**	**dare**	**not**	**say**	**what**	**came**	**into**	**my**	**mind**	**.**	**"**
"	我	敢	不是	说	什么	来了	进入	我的	头脑	.	"

我不敢说我当时是怎么想的。

" [spiːk] [aʊt] . "

"	**Speak**	**out**	**.**	**"**
"	说话	出去	.	"

"说出来。"

" [aɪ] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wen] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [wʊd] [stretʃ] [aʊt]
" I knew a little girl who when I took her on my shoulder would stretch out
" 我 知道 一个 小的 女孩 WHO 什么时候 我 采取 她 在 我的 肩膀 会 拉紧 出去
[hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][ɪk'skleɪm] ,
her arms and exclaim ,
她 武器 和 惊叹 ,

“我认识一个小女孩，当我把她扛在肩上时，她会张开双臂大声喊叫，

- [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [tɔːl] ！ -
' I am so tall ! '
- 我 是 所以 高的 ！ -

“我好高啊！”

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['tɔːlər][ðæn; ðən][aɪ] [ðen] , [ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz]['oʊnli]['lɪt(ə)l]
She fancied that she was taller than I then , and yet was only little
她 幻想 那 她 曾是 更高 比 我 然后 , 和 然而 曾是 仅有的 小的
['pænθiːə] . "
Panthea . "
潘提亚 . "

她当时觉得自己比我高，可她其实只是个小潘西娅。

" [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz][tɔːl] ,
" But in her own conception of herself , it was she who was tall ,
" 但 在 她 自己的 概念 的 她自己 , 它 曾是 她 WHO 曾是 高的 ,

但在她自己的认知中，她才是个子高的。

[ænd; ənd] [ðæt] [di'saidz] [ðə; ði] ['ɪʃuː] ,
and that decides the issue ,
和 那 决定 这 问题 ,

这就决定了问题所在。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz]['oʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
for to each of us a thing is only that which it seems to us .
为了 到 每个 的 我们 一个 事物 是 仅有的 那 哪个 它 似乎 到 我们 .

因为对我们每个人来说，事物仅仅是我们认为它是什么的样子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː]['gɑːdlaɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['evri] [deɪ] ,
It is true they call me godlike , but I feel every day ,
它 是 真的 他们 称呼 我 神一般的 , 但 我 感觉 每一个 天 ,

他们确实称我为神，但我每天都感觉，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['neɪtʃər]
and a hundred times a day , the limitations of the power and nature
和 一个 百 时代 一个 天 , 这 限制 的 这 力量 和 自然
[ʌv; əv][mæn] ,
of man ,
的 男人 ,

一天之中，人类的力量和本性的局限性，会被反复提及上百次。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [get] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .
and I cannot get beyond them .
和 我 不能 得到 超过 他们 .

我无法摆脱它们。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][aɪ] [siːs] [tuː; tə] [fiːl] [ðem; ðəm] ;
On the top of a mountain I cease to feel them ;
在 这 顶部 的 一个 山 我 停止 到 感觉 他们 ;

在山顶上，我感觉不到它们的存在；

[ðer; ðər][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [greɪt] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][maɪ] [hed] ,
there I feel as if I were great , for nothing is higher than my head ,
那里 我 感觉 作为 如果 我 是 伟大的 , 为了 没有什么 是 更高 比 我的 头 ,

在那里我感觉自己很了不起，因为没有什么能凌驾于我的头上。

[fɑːr][ɔːr] [nɪr] .
far **or** **near** **.**
远的 或者 靠近 .

远或近。

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz][aɪ][stænd][ðer; ðər] , [ðə; ði] [naɪt] ['væniʃiz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ,
And **when** **,** **as** **I** **stand** **there** **,** **the** **night** **vanishes** **before** **my** **eyes** **,**
和 什么时候 , 作为 我 站立 那里 , 这 夜晚 消失 前 我的 眼睛 ,

当我站在那里，看着夜色在我眼前消逝时，

[wen] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [sʌn] [brɪŋz] [ðə; ði][wɜːrld]['ɪntuː] [nuː] [laɪf][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
when **the** **splendor** **of** **the** **young** **sun** **brings** **the** **world** **into** **new** **life** **for** **me** **,**
什么时候 这 辉煌 的 这 年轻的 太阳 带来 这 世界 进入 新的 生活 为了 我 ,

当冉冉升起的太阳光芒为我的世界带来新的生机时，

[baɪ] [rɪ'stɔrɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ɔːl] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [en'gʌlft] [ɪn] [gluːm] ,
by **restoring** **to** **my** **consciousness** **all** **that** **just** **before** **had** **been** **engulfed** **in** **gloom** **,**
经过 恢复 到 我的 意识 全部 那 只是 前 有 到过 吞噬 在 愁云 ,

它将我之前笼罩在阴霾中的一切都重新带回了我的意识中。

[ðen] [ə; eɪ] [diːpər] [breθ] [swelz] [maɪ] [brest] ,
then **a** **deeper** **breath** **swells** **my** **breast** **,**
然后 一个 更深 气息 涌浪 我的 胸部 ,

然后，我深吸一口气，胸口一阵胀痛。

[ænd; ənd][maɪ] [lʌŋz] [fɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pjʊrɚ][ænd; ənd] ['laɪtər] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪts] .
and **my** **lungs** **fill** **with** **the** **purer** **and** **lighter** **air** **of** **the** **heights** **.**
和 我的 肺 充满 和 这 更纯净 和 打火机 空气 的 这 高度 .

我的肺里充满了高处更纯净、更轻盈的空气。

[ʌp][ðer; ðər] , [ə'loʊn][ænd; ənd][ɪn]['saɪləns] , [noʊ][hɪnt][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrmɔɪl]
Up **there** **,** **alone** **and** **in** **silence** **,** **no** **hint** **can** **reach** **me** **of** **the** **turmoil**
向上 那里 , 独自的 和 在 沉默 , 不 暗示 能 抵达 我 的 这 动荡
[bɪ'loʊ] ,
below **,**
以下 ,

高处寂静无声，我丝毫不能察觉到下方的动荡。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [maɪ'self][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['æspekt][ʌv; əv]['neɪtʃər] [spred] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
and **I** **feel** **myself** **one** **with** **the** **great** **aspect** **of** **nature** **spread** **before** **me** **.**
和 我 感觉 我 一 和 这 伟大的 方面 的 自然 传播 前 我 .

我感到自己与眼前壮丽的自然景象融为一体。

[ðə; ði]['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [ðə; ði] [triː] - [tɑːps][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst]
The **surges** **of** **the** **sea** **come** **and** **go** **,** **the** **tree** **-** **tops** **in** **the** **forest**
这 涌动 的 这 海 来 和 去 , 这 树 - 最高额 在 这 森林
[baʊ; boʊ][ænd; ənd][raɪz] ,
bow **and** **rise** **,**
弓 和 上升 ,

海浪来来去去，森林里的树梢也随之摇曳起伏。

[fɑːg] [ænd; ənd][mɪst][roʊl][ə'weɪ] [ænd; ənd][pɑːrt][ə'sʌndər] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,
fog **and** **mist** **roll** **away** **and** **part** **asunder** **hither** **and** **thither** **,**
多雾路段 和 薄雾 卷 离开 和 部分 分离 这里 和 那里 ,

雾气翻滚散去，四散开来，四处飘荡。

[ænd; ənd][ʌp][ðer; ðər][aɪ] [fiːl] [maɪˈself][soʊ]['mɝːdʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n] [ðæt] [səˈraʊndz] [ˌem ˈiː]

and	up	there	I	feel	myself	so	merged	with	the	creation	that	surrounds	me
和	向上	那里	我	感觉	我	所以	合并	和	这	创建	那	周围环境	我

[ðæt] ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] [breθ] [ðæt] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː]

that	often	it	even	seems	as	though	it	were	my	own	breath	that	gives	it
那	经常	它	甚至	似乎	作为	尽管	它	是	我的	自己的	气息	那	给予	它

[laɪf] .

life	.
生活	.

在高处，我感到自己与周围的万物融为一体，以至于常常觉得是我的呼吸赋予了它们生命。

[laɪk] [ðə; ði] [stɔːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɔləuz] , [aɪ] [jɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɪstənt][lænd] ,

Like	the	storks	and	the	swallows	,	I	yearn	for	the	distant	land	,
喜欢	这	鹳	和	这	燕子	,	我	向往	为了	这	遥远	土地	,

就像鹳和燕子一样，我渴望远方的土地。

[ænd; ənd] [wer] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['hjuːmən] [aɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] , [æt; ət] [liːst]

and	where	should	the	human	eye	be	more	likely	to	be	permitted	,	at	least
和	在哪里	应该	这	人类	眼睛	是	更多的	可能	到	是	允许	,	在	至少

[ɪn]['fænsi] ,

in	fancy	,
在	想要	,

那么，至少在想象中，人眼应该在哪些方面更有可能被允许呢?

[tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [goʊl][ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ?

to	discern	the	remote	goal	than	from	the	summit	of	a	mountain	?
到	辨别	这	偏僻的	目标	比	从	这	首脑	的	一个	山	?

比起站在山顶，更能看清遥远的目标吗?

" [ðə; ði] ['lɪmɪtləs] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [kreivz] [fɔːr; fər] [siːmz] [ðer; ðər][tuː; tə] [əˈsuːm] [ə; eɪ]

"	The	limitless	distance	which	the	spirit	craves	for	seems	there	to	assume	a
"	这	无限	距离	哪个	这	精神	渴望	为了	似乎	那里	到	认为	一个

[fɔːrm]['tændʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] ,

form	tangible	to	the	senses	,
形式	有形	到	这	感官	,

“精神所渴望的无限距离似乎在那里呈现出一种感官可以感知的形式，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [diˈtekts] [ɪts]['bɔːrdər][laɪn] .

and	the	eye	detects	its	border	line	.
和	这	眼睛	检测	它是	边界	线	.

眼睛可以感知到它的边界线。

[maɪ] [hoʊl] ['biːɪŋ] [fiːlz] [nɑːt] ['mɪrli] ['elɪveɪtɪd] , [bʌt; bət][ɪkˈspændɪd] ,

My	whole	being	feels	not	merely	elevated	,	but	expanded	,
我的	所有的	存在	感觉	不是	仅仅	升高	,	但	扩展	,

我感觉整个人不仅精神振奋，而且身心都得到了拓展。

[ænd; ənd] [ðæt] [veɪg] ['lɔːŋɪŋ] [wɪtʃ] [kʌmz] ['oʊvər][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][mɪks][wʌns] [mɔːr] [ɪn]

and	that	vague	longing	which	comes	over	me	as	soon	as	I	mix	once	more	in
和	那	模糊的	渴望	哪个	来	超过	我	作为	很快	作为	我	混合	一次	更多的	在

[ðə; ði]['tɜːrmɔɪl][ʌv; əv][laɪf] ,

the	turmoil	of	life	,
这	动荡	的	生活	,

每当我再次融入生活的喧嚣之中，那种模糊的渴望就会涌上心头。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [steɪt] [dɪˈmænd][maɪ] [streŋθ] , ['væniʃiz] .

and	when	the	cares	of	state	demand	my	strength	,	vanishes	.
和	什么时候	这	关心	的	状态	要求	我的	力量	,	消失	.

当国家大事需要我付出力量时，我的力量就消失了。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] .

But	you	cannot	understand	it	,	boy	.
但	你	不能	理解	它	,	男生	.

但你不可能理解，孩子。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] ['mɔːrt(ə)l][kæn; kən] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

These	are	things	which	no	other	mortal	can	share	with	me	.	"
这些	是	事物	哪个	不	其他	凡人	能	分享	和	我	.	"

这是其他凡人无法与我分享的。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][skɔːrn][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðem; ðəm] !

"	And	it	is	only	to	me	that	you	do	not	scorn	to	reveal	them	!
"	和	它	是	仅有的	到	我	那	你	做	不是	轻蔑	到	揭示	他们	!

“而你却只对我如此不屑地揭露它们！”

" [kraɪd][æn'tinəuəs] , [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['empərər] ,

"	cried	Antinous	,	who	had	turned	round	to	face	the	Emperor	,
"	哭	安提诺乌斯	,	WHO	有	转向	圆形的	到	脸	这	皇帝	,

“安提诺乌斯转过身面对皇帝，喊道，”

[ænd; ənd] [huː] [wɪð; wɪθ][waɪd] [aɪz] [hæd; həd][nɑːt][lɔːst][wʌn][wɜːrd] .

and	who	with	wide	eyes	had	not	lost	one	word	.
和	WHO	和	宽的	眼睛	有	不是	丢失的	一	单词	.

他睁大了眼睛，一句话也没说。

" [juː; jʊ] ? " [sed] ['heidriən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] , [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [friː] [frʌm; frəm] ['mɑːkəri] ,

"	You	?	"	said	Hadrian	,	and	a	smile	,	not	absolutely	free	from	mockery	,
"	你	?	"	说	哈德良	,	和	一个	微笑	,	不是	绝对地	自由的	从	嘲讽	,

['pɑːrtɪd][hɪz; ɪz][lɪps] .

parted	his	lips	.
分手了	他的	嘴唇	.

“你？”哈德良说道，嘴角露出一丝笑容，但那笑容并非完全没有嘲讽的意味。

" [frʌm; frəm][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][noʊ] [mɔːr] [hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət][ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði]['kjuːpɪd][baɪ]

"	From	you	I	should	no	more	have	a	secret	than	from	the	Cupid	by
"	从	你	我	应该	不	更多的	有	一个	秘密	比	从	这	丘比特	经过

[præk'sitəliːz] ,

Praxiteles	,
普拉克西特勒斯	,

“我不会对你有所隐瞒，就像我不会对丘比特有所隐瞒一样。”——普拉克西特列斯

[ɪn][maɪ] ['stʌdi] [æt; ət] [roʊm] .

in	my	study	at	Rome	.
在	我的	学习	在	罗马	.

我在罗马学习期间。

" [ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [daɪd] [ðem; ðəm] ['fleɪmɪŋ] ['krɪmz(ə)n] .

"	The	blood	mounted	to	the	lad's	cheeks	and	dyed	them	flaming	crimson	.
"	这	血	安装	到	这	小伙子的	脸颊	和	染色	他们	炽盛	赤红	.

“鲜血涌上男孩的脸颊，将它们染成了鲜红的火红色。”

[ðə; ði]

The
这

这

['empərər] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] [ænd; ənd] [sed] ['kaɪndli] :

Emperor	observed	this	and	said	kindly	:
皇帝	观察到	这	和	说	亲切地	:

皇帝见状，和蔼地说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði]['stætʃuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['kænɑːt] [blʌʃ] .

"	You	are	more	to	me	than	the	statue	,	for	the	marble	cannot	blush	.
"	你	是	更多的	到	我	比	这	雕像	,	为了	这	大理石	不能	脸红	.

"你对我来说比雕像更重要，因为大理石不会脸红。"

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [æ'θiːniːənz] ['bjuːti] ['gʌvənd] [laɪf] ,

In	the	time	of	the	Athenians	Beauty	governed	life	,
在	这	时间	的	这	雅典人	美丽	受统治	生活	,

在雅典时代，美主宰着人们的生活。

[bʌt; bət][ɪn][juː; jʊ][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bɑːdɪli]

but	in	you	I	can	see	that	the	gods	are	pleased	to	give	it	a	bodily
但	在	你	我	能	看	那	这	神	是	高兴	到	给	它	一个	身体上的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

但从你身上，我看到了神明乐意赋予它肉身的存在。

['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ['rekənsailz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

even	in	our	own	days	,	and	to	look	at	you	reconciles	me	to	the
甚至	在	我们的	自己的	天	,	和	到	看	在	你	和解	我	到	这

['dɪskɔːrdz][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

discords	of	existence	.
不和谐	的	存在	.

即使在我们这个时代，看着你也能让我释怀世间的种种不和谐。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] .

It	does	me	good	.
它	做	我	好的	.

这对我有好处。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ;

But	how	should	I	expect	to	find	that	you	understand	me	;
但	如何	应该	我	预计	到	寻找	那	你	理解	我	;

但我该如何才能指望你能理解我呢?

[jʊr; jər] [braʊ] [wʌz; wəz] ['nevər] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːroʊd] [baɪ] [θɔːt] ;

your	brow	was	never	made	to	be	furrowed	by	thought	;
你的	眉头	曾是	绝不	制成	到	是	沟壑	经过	想法	;

你的眉头天生就不适合皱眉思考;

[ɔːr][dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [sed] ?

or	did	you	really	understand	one	word	of	all	I	said	?
或者	做过	你	真的	理解	一	单词	的	全部	我	说	?

还是你真的听懂了我说的任何一个字?

" [æn'tinəuəs] [prɔpt] [hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz][left][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [hiː; hi] [sed]

"	Antinous	propped	himself	on	his	left	arm	,	and	lifting	his	right	hand	,	he	said
"	安提诺乌斯	支撑	他自己	在	他的	左边	手臂	,	和	举重	他的	正确的	手	,	他	说

[ɪm'fætɪkli] :

emphatically	:
强调地	:

安提诺乌斯用左臂撑起身子，举起右手，斩钉截铁地说:

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] , " [æskt] ['heidriən] .

"	And	which	,	"	asked	Hadrian	.
"	和	哪个	,	"	问	哈德良	.

"那又是什么呢?"哈德良问道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['lɔːŋɪŋ] [ɪz] . "
" I know what longing is . "
" 我 知道 什么 渴望 是 . "

"我知道什么是渴望。"

" [fɔːr; fər] [wʌt] ? "
" For what ? "
" 为了 什么 ? "

"为了什么? "

" [fɔːr; fər] ['meni] [θɪŋz] . "
" For many things . "
" 为了 许多 事物 . "

"很多方面。"

" [tel] [ˌem 'iː][wʌn] . "
" Tell me one . "
" 告诉 我 一 . "

"告诉我一个。"

" [sʌm; səm] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['fɑːloʊd] [baɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] .
" Some enjoyment that is not followed by depression .
" 一些 享受 那 是 不是 随后 经过 沮丧 .

"有些快乐不会带来沮丧。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn] . "
I do not know of one . "
我 做 不是 知道 的 一 . "

我不知道有这样的人。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [roʊm] ,
" That is a desire you share with all the youth of Rome ,
" 那 是 一个 欲望 你 分享 和 全部 这 青年 的 罗马 ,

"这是你和所有罗马青年共同的愿望。"

['oʊnli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][poʊ'spoʊn][ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n] .
only they are apt to postpone the reaction .
仅有的 他们 是 易于 到 推迟 这 反应 .

只是他们倾向于推迟反应。

[wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [nekst] ? "
Well , and what next ? "
出色地 , 和 什么 下一个 ? "

那么，接下来呢?

" [aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] . "
" I cannot tell you . "
" 我 不能 告诉 你 . "

我不能告诉你。

" [wʌt] [prɪ'vents, priː'vents][jʊr; jər] ['spiːkɪŋ] ['oʊpənli][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" What prevents your speaking openly to me ? "
" 什么 阻止 你的 请讲 公然 到 我 ? "

是什么阻止你和我坦诚交流?

" [juː; jʊ] , [jɔːr'self] [dɪd] . "
" You , yourself did . "
" 你 , 你自己 做过 . "

"是你自己做的。"

" [aɪ] ? "
" I ? "
" 我 ? "

"我? "

" [jes] , [juː; jʊ] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ][fər'bɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ][hoʊm] , [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd]
" Yes , you ; for you forbid me to speak of my home , my mother , and
" 是的 , 你 ; 为了 你 禁止 我 到 说话 的 我的 家 , 我的 母亲 , 和
[maɪ]['piːp(ə)l] .
my people .
我的 人们 .

"是的，就是你；因为你禁止我谈论我的家乡、我的母亲和我的人民。"

" [ðə; ði] ['ɛmpɜ-ɜ-z] [braʊ] ['daːkənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] ['stɜːrnli] :
" The Emperor's brow darkened , and he answered sternly :
" 这 皇帝的 眉头 变暗 , 和 他 回答 严厉地 :

皇帝眉头紧锁，厉声回答道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd][jʊr; jər] [hoʊl] [soʊl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" I am your father and your whole soul should be given to me . "
" 我 是 你的 父亲 和 你的 所有的 灵魂 应该 是 给定 到 我 . "

"我是你的父亲，你的整个灵魂都应该交给我。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [jɔːrz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [juːθ] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ber] - [skɪn] ,
" It is all yours , " answered the youth , falling back on to the bear - skin ,
" 它 是 全部 你的 , " 回答 这 青年 , 坠落 后退 在 到 这 熊 - 皮肤 ,

"都是你的了，"年轻人回答道，然后倒回熊皮上。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] - ['kloʊsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
and drawing the pallima closely over his shoulders ,
和 绘画 这 - 密切 超过 他的 肩膀 ,

并将披肩紧紧地搭在肩上，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][gʌst] [bluː] ['koʊldli][ɪn][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tent] , [θruː] [wɪtʃ] [flɛgɔn] ,
for a gust blew coldly in at the side of the tent , through which Phlegon ,
为了 一个 阵风 吹 冷冷地 在 在 这 边 的 这 帐篷 , 通过 哪个 弗莱贡 ,

一阵寒风从帐篷侧面吹进来，弗勒贡（Phlegon）

[ðə; ði] ['ɛmpɜ-ɜ-z] ['praɪvət] ['sekrəteri] , [naʊ] ['entərd] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
the Emperor's private secretary , now entered and approached his master .
这 皇帝的 私人的 秘书 , 现在 进入 和 接近 他的 掌握 .

皇帝的私人秘书走了进来，走向他的主人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sleɪv] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [siːld] [roʊlz]['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
He was followed by a slave with several sealed rolls under his arms .
他 曾是 随后 经过 一个 奴隶 和 一些 密封 卷 在下面 他的 武器 .

他身后跟着一个奴隶，胳膊下夹着几个密封的卷轴。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['siːzər] , [tuː; tə] [kən'sɪdər][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd]
" Will it be agreeable to you , Caesar , to consider the despatches and
" 将要 它 是 同意 到 你 , 凯撒 , 到 考虑 这 电报 和
['letərz] [ðæt] [hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] ?
letters that have just arrived ?
信件 那 有 只是 到达的 ?

"凯撒大帝，您是否愿意考虑一下刚刚送达的这些公文和信件？"

" [æskt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] , [huːz] ['kerfəli] - [ə'reɪndʒd] [her] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːst] [baɪ][ðə; ði] [siː] -
" asked the official , whose carefully - arranged hair had been tossed by the sea -
" 问 这 官方的 , 谁 小心 - 安排 头发 有 到过 抛掷 经过 这 海 -
[briːz] .
breeze .
微风 .

"这位官员问道，他精心梳理的头发被海风吹乱了。"

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

"是的，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɪn]

and	then	we	can	make	a	note	of	what	I	was	able	to	observe	in
和	然后	我们	能	制作	一个	笔记	的	什么	我	曾是	有能力的	到	观察	在

[ðə; ði] ['hevəns] [læst] [naɪt] .

the	heavens	last	night	.
这	天	最后的	夜晚	.

然后我们可以记录下我昨晚在天空中观察到的景象。

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði]['tæblɪts] ['redi] ? "

Have	you	the	tablets	ready	?	"
有	你	这	片剂	准备好	?	"

药片准备好了吗?

" [aɪ][left][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][tent][set][ʌp] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] , ['siːzər] . "

"	I	left	them	in	the	tent	set	up	especially	for	the	work	,	Caesar	.	"
"	我	左边	他们	在	这	帐篷	放	向上	尤其	为了	这	工作	,	凯撒	.	"

"我把他们留在了专门为这次工作搭建的帐篷里，凯撒。"

" [ðə; ði][stɔːrm][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['veri]['vaɪələnt] . "

"	The	storm	has	become	very	violent	.	"
"	这	风暴	有	变得	非常	暴力	.	"

"风暴变得非常猛烈。"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] [bəuθ][æt; ət][wʌns] ,

"	It	seems	to	blow	from	the	north	and	east	both	at	once	,
"	它	似乎	到	吹	从	这	北	和	东方	两个都	在	一次	,

"感觉像是同时从北面和东面吹来风。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɪz] ['veri] [rʌf] .

and	the	sea	is	very	rough	.
和	这	海	是	非常	粗糙的	.

海面波涛汹涌。

[ðə; ði] ['emprəs] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] ['vɔɪɪdʒ] . "

The	Empress	will	have	a	bad	voyage	.	"
这	皇后	将要	有	一个	坏的	航程	.	"

皇后此行将遭遇不幸。

" [wen] [dɪd][ʃiː; ʃi][set][aʊt] ? "

"	When	did	she	set	out	?	"
"	什么时候	做过	她	放	出去	?	"

她何时出发的?

" [ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [weid] [tɔːrdz] ['mɪdnaɪt] .

"	The	anchor	was	weighed	towards	midnight	.
"	这	锚	曾是	称重	向	午夜	.

"午夜时分，船锚被吊起。"

[ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌælɪg'zændriə][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp] ,

The	vessel	which	is	to	fetch	her	to	Alexandria	is	a	fine	ship	,
这	血管	哪个	是	到	拿来	她	到	亚历山大	是	一个	美好的	船	,

接她去亚历山大港的船是一艘好船。

[bʌt; bət][roʊlz][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['mænər] .

but	rolls	from	side	to	side	in	a	very	unpleasant	manner	.
但	卷	从	边	到	边	在	一个	非常	令人不快的	方式	.

但它会以非常不舒服的方式左右摇晃。

" ['heidriən] [læft] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] :

"	Hadrian	laughed	loudly	and	sharply	at	this	,	and	said	:
"	哈德良	笑了	高声	和	尖锐地	在	这	,	和	说	:

哈德良听后放声大笑，说道:

" [ðæt] [wɪl] [tɜːrn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['stʌmək] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

"	That	will	turn	her	heart	and	her	stomach	upside	down	.
"	那	将要	转动	她	心	和	她	胃	上行	向下	.

“那会让她心神不宁，胃里翻江倒海。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] — [bʌt; bət][noʊ] , [baɪ][ɔːl][ðə; ðiˌ][gɔdz] , [noʊ] !

I	wish	I	were	there	to	see	—	but	no	,	by	all	the	gods	,	no	!
我	希望	我	是	那里	到	看	—	但	不	,	经过	全部	这	神	,	不	!

我真希望自己当时在场——但是，不，老天爷啊，绝对不行!

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [fər'get] [tuː; tə] [peɪnt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;

for	she	will	certainly	forget	to	paint	this	morning	;
为了	她	将要	当然	忘记	到	画	这	早晨	;

因为她今天早上肯定会忘记画画;

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [kən'strʌkt] [ðæt] ['edɪfɪs] [ʌv; əv] [her] [ɪf] [ɔːl][hɜːr; hər] ['leɪdiz] [ʃer] [hɜːr; hər] [feɪt] .

and	who	will	construct	that	edifice	of	hair	if	all	her	ladies	share	her	fate	.
和	WHO	将要	构造	那	大厦	的	头发	如果	全部	她	女士们	分享	她	命运	.

如果她的所有女人都和她一样遭遇不幸，谁来为她那头秀发筑起高塔呢?

[wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [miːt] [hɜːr; hər] [suːn] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riːtʃt]

We	will	stay	here	to	-	day	,	for	if	I	meet	her	soon	after	she	has	reached
我们	将要	停留	这里	到	-	天	,	为了	如果	我	见面	她	很快	后	她	有	达到

[ˌælɪg'zændriə]

Alexandria
亚历山大

我们今天就待在这里，因为如果我能在她抵达亚历山大港后不久就见到她的话。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ˌʌndaɪ'luːtɪd][gɔːl][ænd; ənd] ['vɪnɪgər] .

she	will	be	undiluted	gall	and	vinegar	.
她	将要	是	未稀释的	癯	和	醋	.

她将充满毫不掩饰的愤怒和怨恨。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz]['heidriən][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]

"	With	these	words	Hadrian	rose	from	his	couch	,	and	waving	his	hand
"	和	这些	字	哈德良	玫瑰	从	他的	长椅	,	和	挥手	他的	手

[tuː; tə]

to
到

说完这些话，哈德良从卧榻上起身，挥了挥手.....

[æn'tinəuəs] , [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [tent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .

Antinous	,	went	out	of	the	tent	with	his	secretary	.
安提诺乌斯	,	去	出去	的	这	帐篷	和	他的	秘书	.

安提诺乌斯和他的秘书一起走出了帐篷。

[ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiˌ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [tent] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ðiˌ] ['ɛmpɚɚz]

A	third	person	standing	at	the	back	of	the	tent	had	heard	the	Emperor's
一个	第三	人	常设	在	这	后退	的	这	帐篷	有	听到	这	皇帝的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ;

conversation	with	his	favorite	;
对话	和	他的	最喜欢的	;

站在帐篷后方的第三个人听到了皇帝与他最宠爱的侍女的谈话;

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mæstɚ] , [ə; eɪ] [sɑː'mɑːʃən] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] - .

this	was	Mastor	,	a	Sarmatian	of	the	race	of	the	Taryges	.
这	曾是	马斯托	,	一个	萨尔马提亚	的	这	种族	的	这	-	.

这是马斯托尔，一位萨尔马提亚人，属于塔里格斯族。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [hiːd] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɔːg] [wɪtʃ]

He	was	a	slave	,	and	no	more	worthy	of	heed	than	the	dog	which
他	曾是	一个	奴隶	,	和	不	更多的	值得	的	注意	比	这	狗	哪个

[hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['heidriən] ,

had	followed	Hadrian	,
有	随后	哈德良	,

他是个奴隶，和哈德良的走狗一样，不值得人理睬。

[ɔːr][ðæn; ðən][ðə; ði] ['piləuz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'klaɪnɪŋ] .

or	than	the	pillows	on	which	the	Emperor	had	been	reclining	.
或者	比	这	枕头	在	哪个	这	皇帝	有	到过	斜倚	.

甚至比皇帝斜倚的枕头还要好。

[ðə; ði][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['hænsəm] [ænd; ənd] [wel] [groʊn] ,

The	man	,	who	was	handsome	and	well	grown	,
这	男人	,	WHO	曾是	英俊的	和	出色地	生长	,

这个男人相貌英俊，身材高大，

[stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [red] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd]

stood	for	some	time	twisting	the	ends	of	his	long	red	moustache	,	and
站立	为了	一些	时间	扭曲	这	结束	的	他的	长的	红色的	胡子	,	和

['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ,

stroking	his	round	,
抚摸	他的	圆形的	,

他站了一会儿，捻着他长长的红色胡须的末端，抚摸着他圆润的脸庞。

['kloʊsli] - [krɑːpt] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bændz] ; [ðen] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['oʊpən]['kaɪtən] [tə'geðər]

closely	-	cropped	head	with	his	bands	;	then	he	drew	the	open	chiton	together
密切	-	裁剪	头	和	他的	乐队	;	然后	他	画	这	打开	石鳖	一起

['oʊvər][hɪz; ɪz] [brɔːd] [brest] ,

over	his	broad	breast	,
超过	他的	广阔	胸部	,

他剃了短发，头上戴着发带；然后他把敞开的束腰长袍拢到宽阔的胸前。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [gliːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] .

which	seemed	to	gleam	from	the	remarkable	whiteness	of	the	skin	.
哪个	似乎	到	闪耀	从	这	卓越	白人	的	这	皮肤	.

在白皙的肌肤映衬下，似乎闪闪发光。

[hiː; hi]['nevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][æn'tinəuəs] , [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['oʊvər] ,

He	never	took	his	eyes	off	Antinous	,	who	had	turned	over	,
他	绝不	采取	他的	眼睛	离开	安提诺乌斯	,	WHO	有	转向	超过	,

他始终没有将目光从翻过身来的安提诺乌斯身上移开。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] ['berid] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bɛrz]

and	covering	his	face	with	his	hands	had	buried	them	in	the	bear's
和	覆盖	他的	脸	和	他的	双手	有	埋葬	他们	在	这	熊的

['heri] [meɪn] .

hairy	mane	.
毛茸茸	鬃毛	.

他用双手捂住脸，结果双手却埋进了熊毛茸茸的鬃毛里。

[mæstɚ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Mastor	had	something	he	wanted	to	say	to	him	,
马斯托	有	某物	他	通缉	到	说	到	他	,

马斯托有话想对他说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [ə'dres] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['feɪvərɪts] [dɪ'miːnər] [kʊd; kəd][nɑːt]

but	**he**	**dared**	**not**	**address**	**him**	**for**	**the**	**young**	**favorite's**	**demeanor**	**could**	**not**
但	他	敢于	不是	地址	他	为了	这	年轻的	最爱	风度	可以	不是

[biː; bi] ['rekənd] [ɑːn] .

be	**reckoned**	**on**	**.**
是	估计	在	.

但他不敢和他说话，因为这位年轻的宠儿的举止难以捉摸。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

Often	**he**	**was**	**ready**	**to**	**listen**	**to**	**him**	**and**	**talk**	**with**	**him**	**as**	**a**
经常	他	曾是	准备好	到	听	到	他	和	讲话	和	他	作为	一个

[frend] ,

friend	**,**
朋友	,

他常常愿意倾听他的心声，并像朋友一样与他交谈。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] , [tuː] ,

but	**often**	**,**	**too**	**,**
但	经常	,	也	,

但通常情况下，

[hiː; hi] [rɪ'pʌlst] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɔːtiɪst] ['ʌpstɑːrt] [wʊd] [rɪ'pel] [ðə; ði]

he	**repulsed**	**him**	**more**	**sharply**	**than**	**the**	**haughtiest**	**upstart**	**would**	**repel**	**the**
他	反感	他	更多的	尖锐地	比	这	最傲慢的	暴发户	会	击退	这

[miːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

meanest	**of**	**his**	**servants**	**.**
最卑鄙的	的	他的	仆人	.

他斥责他的力度，比最傲慢的暴发户斥责最卑微的仆人还要严厉。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [sleɪv] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [læd] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

At	**last**	**the**	**slave**	**took**	**courage**	**and**	**called**	**the**	**lad**	**by**	**his**	**name**	**,**
在	最后的	这	奴隶	采取	勇气	和	称为	这	小伙子	经过	他的	姓名	,

最后，奴隶鼓起勇气，叫出了男孩的名字。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [les] [hɑːrd][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['skoʊldɪŋ][ðæn; ðən][tuː; tə] ['smʌðər] [ðə; ði]

for	**it**	**seemed**	**less**	**hard**	**to**	**submit**	**to**	**a**	**scolding**	**than**	**to**	**smother**	**the**
为了	它	似乎	较少的	难的	到	提交	到	一个	责骂	比	到	窒息	这

['ʌtərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

utterance	**of**	**a**	**strong**	**,**
发声	的	一个	强的	,

因为接受责骂似乎比压制强硬者的言语要容易得多，

[wɔːrm] ['fiːlɪŋ] , [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn][wɜːrdz][ɪn]

warm	**feeling**	**,**	**unimportant**	**as**	**it**	**might**	**be**	**,**	**which**	**was**	**formed**	**in**	**words**	**in**
温暖的	感觉	,	不重要	作为	它	可能	是	,	哪个	曾是	形成	在	字	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	**mind**	**.**
他的	头脑	.

温暖的感觉，尽管它可能微不足道，却在他脑海中以文字的形式形成。

[æn'tinəuəs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [æskt] :

Antinous	**raised**	**his**	**head**	**a**	**little**	**on**	**his**	**hands**	**and**	**asked**	**:**
安提诺乌斯	提高	他的	头	一个	小的	在	他的	双手	和	问	:

安提诺乌斯双手托着头，微微抬起头问道：

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	什么	是	它	?	"

"那是什么？"

" [aɪ]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sɑː'mɑːʃən] ,

"	I	only	wanted	to	tell	you	,	"	replied	the	Sarmatian	,
"	我	仅有的	通缉	到	告诉	你	,	"	回复	这	萨尔马提亚	,

“我只是想告诉你，”萨尔马提亚人回答道。

" [ðæt] [aɪ] [noʊ] [huː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][soʊ]['ɔːf(ə)n] [tʊk] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['ʃəuldəz]

"	that	I	know	who	the	little	girl	was	that	you	so	often	took	upon	your	shoulders
"	那	我	知道	WHO	这	小的	女孩	曾是	那	你	所以	经常	采取	之上	你的	肩膀

.

:

.

“我知道你经常扛在肩上的那个小女孩是谁。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['sɪstər] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ]

It	was	your	little	sister	,	was	it	not	,	of	whom	you	were	speaking
它	曾是	你的	小的	姐姐	,	曾是	它	不是	,	的	谁	你	是	请讲

[tuː; tə][ˌem 'iː] ['leɪtli] ?

to	me	lately	?
到	我	最近	?

最近你跟我提起的，是不是你妹妹?

" [ðə; ði] [læd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔːr] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]

"	The	lad	nodded	assent	,	and	then	once	more	buried	his	head	in	his	hands
"	这	小伙子	点头	同意	,	和	然后	一次	更多的	埋葬	他的	头	在	他的	双手

,

,

,

“男孩点了点头，然后再次把头埋在了双手之间。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hiːvd] [soʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	his	shoulders	heaved	so	violently	that	it	would	seem	that	he	was
和	他的	肩膀	喘息	所以	暴力	那	它	会	似乎	那	他	曾是

['wiːpɪŋ] . — [mæstɝ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

weeping	.	—	Mastor	remained	silent	for	a	few	minutes	,
哭泣	.	—	马斯托	剩余	沉默的	为了	一个	很少	分钟	,

他的肩膀剧烈地起伏着，看起来像是在哭泣。——马斯托沉默了几分钟。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][æn'tinəuəs][ænd; ənd] [sed] :

then	he	went	up	to	Antinous	and	said	:
然后	他	去	向上	到	安提诺乌斯	和	说	:

然后他走到安提诺乌斯面前，说道:

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [æt; ət][hoʊm] ,

"	You	know	I	have	a	son	and	a	little	daughter	at	home	,
"	你	知道	我	有	一个	儿子	和	一个	小的	女儿	在	家	,

你知道我家里有个儿子和一个小女儿，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .

and	I	am	always	glad	to	hear	about	little	girls	.
和	我	是	总是	高兴的	到	听到	关于	小的	女孩们	.

我总是很高兴听到关于小女孩的故事。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn][ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'liːv] [jʊr; jər] [hɑːrt] . "

We	are	alone	and	if	it	will	relieve	your	heart	.	"
我们	是	独自的	和	如果	它	将要	缓解	你的	心	.	"

我们孤身一人，如果这能让你感到一丝慰藉的话。”

" [let] [ˌem 'iː][əˈloʊn] , [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɔːl'redi] [ə'baʊt][maɪ] ['mʌðər]

"	Let	me	alone	,	I	have	told	you	a	dozen	times	already	about	my	mother
"	让	我	独自的	,	我	有	讲述	你	一个	打	时代	已经	关于	我的	母亲

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - ,

and	little	Parthea	,
和	小的	-	,

"别烦我了，我已经跟你说过十几次我母亲和小帕提亚的事了。"

" [rɪ'plaɪd] [æn'tinəuəs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [kəm'poʊzd] .

"	replied	Antinous	,	trying	to	look	composed	.
"	回复	安提诺乌斯	,	尝试	到	看	由	.

安提诺乌斯回答道，努力让自己看起来镇定自若。

" [ðen] [duː][soʊ] ['kɑːnfɪdəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] , " [sed] [ðə; ði] [sleɪv] .

"	Then	do	so	confidently	for	the	thirteenth	,	"	said	the	slave	.
"	然后	做	所以	自信地	为了	这	第十三	,	"	说	这	奴隶	.

"那么，第十三天你就自信地去做吧，"奴隶说道。

" [ɪn][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [aɪ][kæn; kən][tɔːk] [ə'baʊt][maɪ]['piːp(ə)l][æz; əz] [mʌtʃ]

"	In	the	camp	and	in	the	kitchen	I	can	talk	about	my	people	as	much
"	在	这	营	和	在	这	厨房	我	能	讲话	关于	我的	人们	作为	很多

[æz; əz][aɪ][laɪk] .

as	I	like	.
作为	我	喜欢	.

"在营地里和厨房里，我可以尽情地谈论我的人民。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [ðæt] ['pænθiːə] [meɪd] [ə; eɪ]

But	you	—	tell	me	,	what	do	you	call	the	little	dog	that	Panthea	made	a
但	你	—	告诉	我	,	什么	做	你	称呼	这	小的	狗	那	潘提亚	制成	一个

['skɑːrlət][kloʊk][fɔːr; fər] ? "

scarlet	cloak	for	?	"
猩红	披风	为了	?	"

但是你——告诉我，你管潘西娅为之织了一件猩红色斗篷的那只小狗叫什么名字?

" [wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [kə'lɪstə] , " [kraɪd][æn'tinəuəs]['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

"	We	called	it	Kallista	,	"	cried	Antinous	wiping	his	eyes	with	the	back	of
"	我们	称为	它	卡莉斯塔	,	"	哭	安提诺乌斯	擦拭	他的	眼睛	和	这	后退	的

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

"我们称它为卡利斯塔，"安提诺乌斯哭着说，用手背擦了擦眼睛。

" [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][wiː; wi] [pə'sweidid] [maɪ] ['mʌðər] .

"	My	father	would	not	allow	it	but	we	persuaded	my	mother	.
"	我的	父亲	会	不是	允许	它	但	我们	被说服	我的	母亲	.

"我父亲不会允许，但我们说服了我母亲。"

[aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ,

I	was	her	favorite	,
我	曾是	她	最喜欢的	,

我是她最喜欢的，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][pʊt][maɪ][ɑːrmz][raʊnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪm'plɔːrɪŋli] [ʃiː; ʃi]

and	when	I	put	my	arms	round	her	and	looked	at	her	imploringly	she
和	什么时候	我	放	我的	武器	圆形的	她	和	看起来	在	她	恳求地	她

['ɔːlweɪz] [sed] - [jes] - [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] .

always	said	'	yes	'	to	anything	I	asked	her	.
总是	说	-	是的	-	到	任何事物	我	问	她	.

当我搂着她，用恳求的眼神看着她时，无论我提出什么要求，她总是说"是"。

" [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['wɪri] [aɪz] ;
" A bright light shone in the boy's weary eyes ;
" 一个 明亮的 光 闪耀 在 这 男孩们 厌倦 眼睛 ;

男孩疲惫的眼中闪过一道明亮的光芒;

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [hoʊl] [welθ] [ʌv; əv][dʒɔɪz] [wɪtʃ] [left] [noʊ] [dɪ'preʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd]
he had remembered a whole wealth of joys which left no depression behind
他 有 记得 一个 所有的 财富 的 喜悦 哪个 左边 不 沮丧 在后面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他回忆起许多快乐的事情，这些事情并没有给他留下任何遗憾。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [bɪlt] [ɪn][ˌælɪg'zændriə][baɪ][ðə; ði] [ˌtɔli'meiik] [kɪŋz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]
One of the palaces built in Alexandria by the Ptolemaic kings stood on the
一 的 这 宫殿 建造 在 亚历山大 经过 这 托勒密 国王 站立 在 这
[pɪ'nɪnsələr] [kɔːld] - [wɪtʃ] [stretʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [siː] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪŋ]
peninsula called Lochias which stretched out into the blue sea like a finger pointing
半岛 称为 - 哪个 拉伸 出去 进入 这 蓝色的 海 喜欢 一个 手指 指向
['nɔːrθwərdz] ;
northwards ;
向北 ;

托勒密王朝的国王在亚历山大建造的宫殿之一，坐落在名为洛基亚斯的半岛上，该半岛像一根手指指向北方一样伸入蔚蓝的大海;

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['iːstərn] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːrbər] .
it formed the eastern boundary of the great harbor .
它 形成 这 东 边界 的 这 伟大的 港口 .

它构成了大港口的东部边界。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['eni] [læk] [ʌv; əv]['ves(ə)lz][bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Here there was never any lack of vessels but to - day they were
这里 那里 曾是 绝不 任何 缺少 的 船只 但 到 - 天 他们 是
[pər'tɪkjələrli] ['nuːmərəs] ,
particularly numerous ,
特别 很多的 ,

这里从来不缺船只，但今天船只尤其多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] - [roʊd] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [smuːð] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
and the quay - road paved with smooth blocks of stone ,
和 这 码头 - 路 铺砌路面 和 光滑的 积木 的 石头 ,

码头道路用光滑的石块铺成，

[wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'leɪʃ(ə)l]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] — [ðə; ði] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
which led from the palatial quarter of the town — the Bruchiom as it
哪个 引领 从 这 宫殿 四分之一 的 这 镇 — 这 - 作为 它
[wʌz; wəz] [kɔːld] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [beɪðd] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
was called — which was bathed by the sea ,
曾是 称为 — 哪个 曾是 洗澡 经过 这 海 ,

这条路从城里的宫殿区——也就是当时被称为布鲁奇奥姆（Bruchiom）的地方延伸出来，那里临近大海。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][spɪt][ʌv; əv][lænd][wʌz; wəz][soʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['sɪtəznz] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd][ɪn]

to	the	spit	of	land	was	so	crowded	with	curious	citizens	on	foot	and	in
到	这	吐	的	土地	曾是	所以	挤	和	好奇的	公民	在	脚	和	在

['viːək(ə)lz] ,

vehicles	,
车辆	,

通往那片狭长地带的路上挤满了好奇的市民，他们或步行，或驾车。

[ðæt] [ɔːl] [kən'veɪənsiz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɑːp][ɪn][ðer; ðər] ['prɑːgres] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd]

that	all	conveyances	were	obliged	to	stop	in	their	progress	before	they	had
那	全部	运输	是	有义务	到	停止	在	他们的	进步	前	他们	有

[riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['praɪvət] ['hɑːrbər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɛmpɝɝz] ['ves(ə)lz] .

reached	the	private	harbor	reserved	for	the	Emperor's	vessels	.
达到	这	私人的	港口	预订的	为了	这	皇帝的	船只	.

所有交通工具在到达皇帝船只专用的私人港口之前，都必须停止航行。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ðɪ]

But	there	was	something	out	of	the	common	to	be	seen	at	the
但	那里	曾是	某物	出去	的	这	常见的	到	是	已见	在	这

['lændɪŋ] - [pleɪs] ,

landing	-	place	,
降落	-	地方	,

但在登陆点却看到了不同寻常的景象。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['laɪɪŋ] ['ʌndər][ðə; ðɪ] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] [moʊl][wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['splendɪd] ['traɪriːm]

for	there	lying	under	the	shelter	of	the	high	mole	were	the	splendid	triremes
为了	那里	说谎	在下面	这	庇护所	的	这	高的	痣	是	这	灿烂	三列桨战船

, ['gæliːz] ,

,	galleys	,
,	厨房	,

因为在高高的防波堤的庇护下，停泊着辉煌的三列桨战船和桨帆船。

[lɔːŋ] ['boʊts][ænd; ənd] [bɑːdʒz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] ['heɪdriːənz][waɪf][ænd; ənd][ðə; ðɪ][swiːt] [ʌv; əv]

long	boats	and	barges	which	had	brought	Hadrian's	wife	and	the	suite	of
长的	船	和	驳船	哪个	有	带来	哈德良的	妻子	和	这	套房	的

[ðə; ðɪ] [ɪm'pɪriəl] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] .

the	imperial	couple	to	Alexandria	.
这	帝国	夫妻	到	亚历山大	.

载着哈德良的妻子和皇室夫妇的随从来到亚历山大港的长船和驳船。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['ves(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [haɪ] ['kæbɪn][ɑːn][ðə; ðɪ]['æftər] [dek] [ænd; ənd]

A	very	large	vessel	with	a	particularly	high	cabin	on	the	after	deck	and
一个	非常	大的	血管	和	一个	特别	高的	舱	在	这	后	甲板	和

['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [wʊlf][ɑːn][ðə; ðɪ]['lɔːfti][ænd; ənd]['boʊldli] - [kaːvd] [praʊ] [ɪk'saɪtɪd]

having	the	head	of	a	she	-	wolf	on	the	lofty	and	boldly	-	carved	prow	excited
拥有	这	头	的	一个	她	-	狼	在	这	高远	和	大胆地	-	雕刻	船首	兴奋的

[ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	utmost	attention	.
这	极致	注意力	.

一艘非常大的船，后甲板上有一个特别高的船舱，高耸而雕刻精美的船首上有一个母狼头，引起了人们极大的关注。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kaːvd] [ɪn'taɪərli][ɪn]['siːdər] [wʊd] , ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [brɑːnz] [ænd; ənd]['aɪvəri] ,

It	was	carved	entirely	in	cedar	wood	,	richly	decorated	with	bronze	and	ivory	,
它	曾是	雕刻	完全	在	雪松	木头	,	丰富	装饰	和	青铜	和	象牙	,

[ænd; ənd] [neɪmd] [ðə; ðɪ][sə'bainə, -'biː-] .

and	named	the	Sabina	.
和	命名	这	萨比娜	.

它完全由雪松木雕刻而成，饰以青铜和象牙，并被命名为萨宾娜。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌælɪg'zændriən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɪn][goʊld] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði][stɜːrn] ,

A	young	Alexandrian	pointed	to	the	name	written	in	gold	letters	on	the	stern	,
一个	年轻的	亚历山大	尖	到	这	姓名	书面	在	金子	信件	在	这	船尾	,

一位年轻的亚历山大港居民指着船尾用金字写着的名字，

['nʌdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] :

nudging	his	companion	and	saying	with	a	laugh	:
轻推	他的	伴侣	和	说	和	一个	笑	:

他用胳膊肘碰了碰同伴，笑着说：

" [sə'bainə, -'biː-][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʊlfs] [hed] [ðen] ! "

"	Sabina	has	a	wolf's	head	then	!	"
"	萨比娜	有	一个	狼的	头	然后	!	"

“萨宾娜原来长着狼头啊！”

" [ə; eɪ] ['piːˌkɑːks] [wʊd] [suːt][hɜːr; hər] ['betər] .

"	A	peacock's	would	suit	her	better	.
"	一个	孔雀的	会	套装	她	更好的	.

“孔雀的羽毛更适合她。”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

Did	you	see	her	on	her	way	to	the
做过	你	看	她	在	她	方式	到	这

你看到她去往……的路上了吗?

[keɪsɚiːəm] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Caesareum	?	"	replied	the	other	.
凯撒陵	?	"	回复	这	其他	.

剖腹产？ ”另一个回答道。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[aɪ][dɪd] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [pɚ'siːvɪŋ] ,

I	did	,	"	said	the	first	speaker	,	but	he	said	no	more	perceiving	,
我	做过	,	"	说	这	第一的	扬声器	,	但	他	说	不	更多的	感知	,

“我的确如此，”第一个发言者说道，但他随后便不再表达任何感受。

[kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['roʊmən]['lɪktər] [huː] [bɔːr] ['oʊvər][hɪz; ɪz][left] ['ʃoʊldər] [hɪz; ɪz]['fæsiːz] ,

close	behind	him	,	a	Roman	lictor	who	bore	over	his	left	shoulder	his	fasces	,
关闭	在后面	他	,	一个	罗马	利克托	WHO	钻孔	超过	他的	左边	肩膀	他的	束棒	,

紧随其后的是一名罗马执政官，他的左肩扛着束棒。

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] - ['skɪlfəli] [taɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [huː] ,

a	bundle	of	elmrods	skilfully	tied	together	,	and	who	,
一个	捆	的	-	巧妙地	系	一起	,	和	WHO	,

一捆巧妙地捆扎在一起的榆木杆，以及谁，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑːnd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

with	a	wand	in	his	right	-	hand	and	the	assistance	of	his	comrades	,
和	一个	魔杖	在	他的	正确的	-	手	和	这	协助	的	他的	同志们	,

他右手拿着魔杖，在同伴们的帮助下，

[wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv]

was	endeavoring	to	part	the	crowd	and	make	room	for	the	chariot	of
曾是	努力	到	部分	这	人群	和	制作	房间	为了	这	战车	的

[hɪz; ɪz]['mæstər] ,

his	master	,
他的	掌握	,

他正努力分开人群，为主人的战车腾出空间。

- , [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pri:fekt] , [wɪtʃ] [keɪm] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
Titianus , the imperial prefect , which came slowly in the rear .
- , 这 帝国 长官 , 哪个 来了 缓慢地 在 这 后部 .

帝国长官提提阿努斯走在队伍的最后，缓慢地跟在后面。

[ðɪs] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæd; həd][ˌoʊvər'hɜ:rd][ðə; ði] ['sɪtəznz] - ['hi:dləs] [wɜ:rdz] ,
This high official had overheard the citizens ' heedless words ,
这 高的 官方的 有 无意中听到 这 公民 - 鲁莽 字 ,

这位高官无意中听到了市民们轻率的谈话。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
and turning to the man who stood beside him ,
和 转弯 到 这 男人 WHO 站立 旁 他 ,

他转过身，看向站在他身旁的那个人，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [flɪŋ] [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['toʊgə]['ɪntu:] [freʃ] [foʊldz] , [hi:; hi]
while with a light fling he threw the end of his toga into fresh folds , he
尽管 和 一个 光 一扔 他 扔 这 结尾 的 他的 长袍 进入 新鲜的 折叠 , 他
[sed] :
said :
说 :

他轻轻一甩，将长袍的下摆整理好，说道：

" [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['pi:p(ə)l] !
" An extraordinary people !
" 一个 非凡的 人们 !

"一个非凡的民族！"

[aɪ]['kænɑ:t] [fi:l] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
I cannot feel annoyed with them ,
我 不能 感觉 恼怒 和 他们 ,

我无法对他们感到恼火。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [wɔ:k] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə][kə'noʊpəs][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and yet I would rather walk from here to Canopus on the edge of a
和 然而 我 会 相当 走 从 这里 到 卡诺珀斯 在 这 边缘 的 一个
[naɪf] [ðæn; ðən][ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] - [tʌŋ] . "
knife than on that of an Alexandrian's tongue . "
刀 比 在 那 的 一个 - 舌头 . "

但我宁愿从这里走在刀刃上到老人星，也不愿走在亚历山大里亚人的舌头上。

" [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [staʊt] [mæn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt]['vɪərəs] ? "
" Did you hear what the stout man was saying about Verus ? "
" 做过 你 听到 什么 这 肥硕 男人 曾是 说 关于 对比 ? "

你听到那个壮汉说了些什么关于维鲁斯的事吗?

" [ðə; ði]['lɪktər]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
" The lictor wanted to take him up , but nothing is to be done with
" 这 利克托 通缉 到 拿 他 向上 , 但 没有什么 是 到 是 完毕 和
[ðem; ðəm][baɪ]['vaɪələns] .
them by violence .
他们 经过 暴力 .

"执政官想把他带走，但对他们不能使用暴力。"

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [peɪ]['oʊnli][ə; eɪ] ['sestəs] [fɔ:r; fər] ['evri] ['venəməs] [wɜ:rd] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ]
If they had to pay only a sesterce for every venomous word , I tell you
如果 他们 有 到 支付 仅有的 一个 塞斯特斯 为了 每一个 有毒 单词 , 我 告诉 你
['pɑ:nˌti:ɪs] ,
Pontius ,
庞蒂乌斯 ,

庞提乌斯，如果他们每说一句恶毒的话只需要支付一个塞斯特斯，那该多好啊！

[ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['treʒəri] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [fʊlər]
the **city** **would** **be** **impoverished** **and** **our** **treasury** **would** **soon** **be** **fuller**
这 城市 会 是 贫困 和 我们的 财政部 会 很快 是 更丰满
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒaidʒiːz][æt; ət]['sɑːdis] . "
than **that** **of** **Gyges** **at** **Sardis** **.** **"**
比 那 的 吉格斯 在 萨迪斯 . "

这座城市将会变得贫困，而我们的国库很快就会比撒狄城的吉格斯还要充盈。

" [let] [ðem; ðəm] [kiːp] [ðer; ðər] ['mʌni] , " [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti]
" **Let** **them** **keep** **their** **money** **,** **"** **cried** **the** **other** **,** **the** **chief** **architect** **of** **the** **city**
" 让 他们 保持 他们的 钱 , " 哭 这 其他 , 这 首席 建筑师 的 这 城市
,
,
,

“让他们留着他们的钱吧！”另一位，也就是这座城市的首席建筑师喊道。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][wɪð; wɪθ] ['haɪli] - [ɑːrtʃt] [braʊz] [ænd; ənd] ['iːgər]
a **man** **of** **about** **thirty** **years** **of** **age** **with** **highly** **-** **arched** **brows** **and** **eager**
一个 男人 的 关于 三十 年 的 年龄 和 高度 - 拱形 眉毛 和 渴望的
['pɪrsɪŋ] [aɪz] ;
piercing **eyes** **;**
冲孔 眼睛 ;

一名三十岁左右的男子，眉毛高高挑起，眼神充满渴望和锐利；

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði][roʊl][hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [grɪp] , [hiː; hi]
and **grasping** **the** **roll** **he** **held** **in** **his** **hand** **with** **a** **strong** **grip** **,** **he**
和 抓握 这 卷 他 握住 在 他的 手 和 一个 强的 紧握 , 他
[kən'tɪnjuːd] :
continued **:**
持续 :

他紧紧攥着手里的面包卷，继续说道：

" [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd] [swet] [ɪz] ['bɪtər] .
" **They** **know** **how** **to** **work** **,** **and** **sweat** **is** **bitter** **.**
" 他们 知道 如何 到 工作 , 和 汗 是 苦的 .

他们懂得如何工作，汗水是苦涩的。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [ðeɪ] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɪn] ['aɪdlnəs] [ðeɪ] [baɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
While **they** **are** **busy** **they** **help** **each** **other** **,** **in** **idleness** **they** **bite** **each** **other** **,**
尽管 他们 是 忙碌的 他们 帮助 每个 其他 , 在 懒惰 他们 咬 每个 其他 ,

忙碌时它们互相帮助，闲暇时它们互相撕咬。

[laɪk][ʌn'broʊkən]['hɔːrsɪz] ['hɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [poʊl] .
like **unbroken** **horses** **harnessed** **to** **the** **same** **pole** **.**
喜欢 未破 马匹 已掌握 到 这 相同的 极 .

就像两匹未经驯服的骏马被套在同一根杆子上一样。

[ðə; ði][wʊlf][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [bruːt] ,
The **wolf** **is** **a** **fine** **brute** **,**
这 狼 是 一个 美好的 蛮力 ,

狼是个凶猛的野兽。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [aʊt][hɪz; ɪz] [tiːθ] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['meɪndʒi] [haʊnd] . "
but **if** **you** **break** **out** **his** **teeth** **he** **becomes** **a** **mangy** **hound** **.** **"**
但 如果 你 休息 出去 他的 牙齿 他 变成 一个 疥癣 猎犬 . "

但如果你把他的牙齿拔掉，他就会变成一只脏兮兮的猎犬。

" [juː; jʊ] [spiːk] ['æftər][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] , " [kraɪd][ðə; ði]['priːfekt] .
" **You** **speak** **after** **my** **own** **heart** **,** **"** **cried** **the** **prefect** **.**
" 你 说话 后 我的 自己的 心 , " 哭 这 长官 .

“你真是说到我心坎里了！”级长喊道。

" [bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ɪ'tɜ:rn(ə)l][gɔdz] !

"	But	here	we	are	,	eternal	gods	!
"	但	这里	我们	是	,	永恒	神	!

但我们就是永恒的神!

[aɪ]['nevər][ɪ'mædʒɪnd] ['eniθɪŋ] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðɪs] .

I	never	imagined	anything	so	bad	as	this	.
我	绝不	想象	任何事物	所以	坏的	作为	这	.

我从未想过事情会变得如此糟糕。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [lʊkt] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] !

From	a	distance	it	always	looked	handsome	enough	!
从	一个	距离	它	总是	看起来	英俊的	足够的	!

从远处看，它总是显得很漂亮!

" - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɑ:rkɪtekt] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tʃæriət] ,

"	Titianus	and	the	architect	descended	from	the	chariot	,
"	-	和	这	建筑师	下降	从	这	战车	,

提提阿努斯和建筑师从战车上下来，

[ðə; ðɪ]['fɔ:rmər] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ]['lɪktər][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ðɪ] ['stu:ərd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] ,

the	former	desired	a	lictor	to	call	the	steward	of	the	palace	,
这	以前的	想要的	一个	利克托	到	称呼	这	管家	的	这	宫殿	,

前者希望有一名执政官去召见宫廷管家。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [ɪn'spektɪd] [fɜ:rst][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [wɪtʃ] [led]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:]

and	then	he	and	his	companion	inspected	first	the	door	which	led	into	it
和	然后	他	和	他的	伴侣	检查	第一的	这	门	哪个	引领	进入	它

.

:

.

然后他和同伴先检查了通往里面的门。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [faɪn] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dʌb(ə)l] ['kɑ:ləmz] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ]['lɔ:fti]

It	looked	fine	enough	with	its	double	columns	which	supported	a	lofty
它	看起来	美好的	足够的	和	它是	双倍的	列	哪个	有	一个	高远

['pedɪmənt] ,

pediment	,
山墙	,

它看起来相当不错，双柱支撑着高耸的山墙。

[bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['pli:zɪŋ] ['æspekt] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]

but	,	all	the	same	,	it	did	not	present	a	particularly	pleasing	aspect	,	for	the
但	,	全部	这	相同的	,	它	做过	不是	展示	一个	特别	令人愉悦	方面	,	为了	这

['stʌkoʊ][hæd; həd] ,

stucco	had	,
灰泥	有	,

但是，尽管如此，它的外观并不特别令人愉悦，因为灰泥表面.....

[ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , ['fɔ:lən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɔ:lz] ,

in	several	places	,	fallen	from	the	walls	,
在	一些	地方	,	倒下	从	这	墙壁	,

多处从墙上掉落，

[ðə; ðɪ]['kæpɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɑ:rb(ə)l] ['kɑ:ləmz] [wɜ:r; wər][lə'mentəbli,'læməntəbli]['ɪndʒərd][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

the	capitals	of	the	marble	columns	were	lamentably	injured	and	the
这	首都	的	这	大理石	列	是	令人遗憾的是	受伤	和	这

[tɔ:l] [dɔ:z] ,

tall	doors	,
高的	门	,

大理石柱的柱头严重受损，高大的大门也遭到破坏。

[ˌoʊvər'leɪd][wɪð; wɪθ]['met(ə)l] , [hʌŋ] [ə'skju:] [ɑ:n][ðer; ðər]['hɪndʒɪz] .

overlaid	with	metal	,	hung	askew	on	their	hinges	.
叠加	和	金属	,	悬挂	歪斜	在	他们的	铰链	.

表面覆盖着金属，歪斜地挂在铰链上。

['pɑ:nˌti:ɪs] [ɪn'spektɪd] ['evri] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] - [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Pontius	inspected	every	portion	of	the	door	-	way	with	a	keen	eye	and	then	,
庞蒂乌斯	检查	每一个	部分	的	这	门	-	方式	和	一个	敏锐的	眼睛	和	然后	,

庞提乌斯仔细检查了门框的每一个部分，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pri:fekt] , [went] ['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

with	the	prefect	,	went	into	the	first	court	of	the	palace	,	in	which	,
和	这	长官	,	去	进入	这	第一的	法庭	的	这	宫殿	,	在	哪个	,

他们与长官一同进入了宫殿的第一庭院，在那里，

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑ:ləˌmi:z] , [ðə; ði] [tents] [hæd; həd] [stʊd] [fɔ:r; fər] [æm'bæsədərz] ,

in	the	time	of	the	Ptolemies	,	the	tents	had	stood	for	ambassadors	,
在	这	时间	的	这	托勒密王朝	,	这	帐篷	有	站立	为了	大使们	,

['sekrətəriz] ,

secretaries	,
秘书	,

在托勒密王朝时期，这些帐篷是用来安置大使、秘书等的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	the	officers	in	waiting	on	the	king	.
和	这	警官	在	等待	在	这	国王	.

以及侍奉国王的官员。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hɪndrəns] , [fɔ:r; fər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [peɪvd] [kɔ:rt] -

There	they	met	with	an	unexpected	hindrance	,	for	across	the	paved	court	-
那里	他们	遇见	和	一个	意外	障碍	,	为了	穿过	这	铺砌路面	法庭	-

[jɑ:rd] ,

yard	,
院子	,

在那里，他们遇到了意想不到的阻碍，因为穿过铺好的庭院，

[wer] [ðə; ði] [græs] [gru:] [ɪn] [tʌfts] , [ænd; ənd] [tɔ:l] ['θɪs(ə)l] [wɜ:r; wər][ɪn] [blu:m] ,

where	the	grass	grew	in	tufts	,	and	tall	thistles	were	in	bloom	,
在哪里	这	草	生长	在	簇绒	,	和	高的	蓟	是	在	盛开	,

草丛成簇生长，高高的蓟花盛开。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [roʊps] [wɜ:r; wər] [stretʃt] [ə'slænt][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [dwelt]

a	number	of	ropes	were	stretched	aslant	from	the	little	house	in	which	dwelt
一个	数字	的	绳索	是	拉伸	斜体	从	这	小的	房子	在	哪个	居住

[ðə; ði] [geɪt] - ['ki:pər] ;

the	gate	-	keeper	;
这	门	-	守门员	;

从守门人居住的小屋里斜拉出几根绳子；

[ænd; ənd][ɑ:n] [ði:z] [roʊps][wɜ:r; wər] [hʌŋ] ['nu:li] - [wɑ:ʃt] ['gɑ:rmənts][ʌv; əv] ['evri] [saɪz][ænd; ənd]

and	on	these	ropes	were	hung	newly	-	washed	garments	of	every	size	and
和	在	这些	绳索	是	悬挂	新	-	洗过	服装	的	每一个	尺寸	和

[ʃeɪp] .

shape	.
形状	.

这些绳子上挂满了各种尺寸和形状的新洗衣服。

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['rezɪdəns] [fɔːr; fər][æn; ən]['empərər] , " [said] - , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]
" A pretty residence for an Emperor , " sighed Titianus , shrugging his shoulders
" 一个 漂亮的 住宅 为了 一个 皇帝 , " 叹了口气 - , 耸肩 他的 肩膀
, [bʌt; bət] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði]['lɪktər] ,
, but stopping the lictor ,
, 但 停止 这 利克托 ,

"对皇帝来说，这真是一处漂亮的住所，"提提安努斯叹了口气，耸了耸肩，但还是叫住了侍卫。

[huː] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['fæsiːz][tuː; tə][kʌt][ðə; ði][roʊps] .
who had raised his fasces to cut the ropes .
WHO 有 提高 他的 束棒 到 切 这 绳索 .

他举起束棒准备割断绳索。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ['pɑːzətɪvli] .
" It is not so bad as it looks , " said the architect positively .
" 它 是 不是 所以 坏的 作为 它 看起来 , " 说 这 建筑师 积极地 .

"情况并没有看起来那么糟糕，"建筑师乐观地说。

" [geɪt] - ['kiːpər] !
" Gate - keeper !
" 门 - 守门员 !

"守门人！"

[haɪ] , [geɪt] - ['kiːpər] !
hi , gate - keeper !
你好 , 门 - 守门员 !

嗨，守门人！

[wer] [ɪz][ðə; ði]['leɪzi] ['feloʊ] ['haɪdɪŋ] [hɪm'self] ?
Where is the lazy fellow hiding himself ?
在哪里 是 这 懒惰的 同伴 隐藏 他自己 ?

这个懒汉躲到哪里去了?

" [waɪl] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪktər] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" While he called out and the lictor hurried forward into the interior of the
" 尽管 他 称为 出去 和 这 利克托 慌忙 向前 进入 这 内部的 的 这
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

"他一边喊叫，一边让侍卫匆匆走进宫殿内部。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

皇帝——第一卷(The Emperor — Volume 01)
第2/3页

['pɑːnˌtiːɪs] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpərz] [lɑːdʒ] ,
Pontius **went** **towards** **the** **gate** **-** **keeper's** **lodge** **,**
庞蒂乌斯 去 向 这 门 - 守门员 小屋 ,

庞提乌斯朝守门人的小屋走去，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ə; eɪ] ['stuːpɪŋ] ['ætɪtuːd] [θruː] [ðə; ði][dæmp] [kloʊðz] ,
and **having** **made** **his** **way** **in** **a** **stooping** **attitude** **through** **the** **damp** **clothes** **,**
和 拥有 制成 他的 方式 在 一个 弯腰 态度 通过 这 潮湿 衣服 ,
[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] .
there **he** **stood** **still** **.**
那里 他 站立 仍然 .

他弯着腰，穿过潮湿的衣服，站在那里不动了。

['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [hæd; həd] [bɪn]
Ever **since** **he** **had** **come** **in** **at** **the** **gate** **annoyance** **and** **vexation** **had** **been**
曾经 自从 他 有 来 在 在 这 门 烦恼 和 烦恼 有 到过
[stæmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
stamped **on** **his** **countenance** **,**
盖章 在 他的 面容 ,

自从他走进大门的那一刻起，脸上就一直带着恼怒和烦躁的神情。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [maʊθ] [spred] ['ɪntuː][ə; eɪ][smaɪl] ,
but **now** **his** **large** **mouth** **spread** **into** **a** **smile** **,**
但 现在 他的 大的 嘴 传播 进入 一个 微笑 ,

但现在他那张大嘴巴咧开了一个笑容，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['priːfekt][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] :
and **he** **called** **to** **the** **prefect** **in** **an** **undertone** **:**
和 他 称为 到 这 长官 在 一个 底色 :

他低声喊道：

" - , [dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .
" **Titianus** **,** **just** **take** **the** **trouble** **to** **come** **here** **.**
" - , 只是 拿 这 麻烦 到 来 这里 .

“提提阿努斯，你就费点功夫来一趟吧。”

" [ðə; ði] ['eldərli] ['dɪgnɪteri] , [huːz] [tɔːl] ['fɪgjər] [ɪk'siːdɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ɪn] [haɪt] [baɪ]
" **The** **elderly** **dignitary** **,** **whose** **tall** **figure** **exceeded** **that** **of** **the** **architect** **in** **height** **by**
" 这 老年 显要人物 , 谁 高的 数字 超出 那 的 这 建筑师 在 高度 经过
[ə; eɪ] [fʊl] [hed] ,
a **full** **head** **,**
一个 满的 头 ,

这位年长的显贵身材高大，比建筑师高出一个头。

[dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [pæs] ['ʌndər][ðə; ði][roʊps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent]
did **not** **find** **it** **quite** **so** **easy** **to** **pass** **under** **the** **ropes** **with** **his** **head** **bent**
做过 不是 寻找 它 相当 所以 简单的 到 经过 在下面 这 绳索 和 他的 头 弯曲
[daʊn] ;
down **;**
向下 ;

他发现低着头从绳子底下钻过去并不那么容易；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hjuːmər] , [ænd; ənd] [waɪl] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] ['pʊlɪŋ] [daʊn]

but	he	did	it	with	good	humor	,	and	while	carefully	avoiding	pulling	down
但	他	做过	它	和	好的	幽默	,	和	尽管	小心	避免	拉	向下

[ðə; ðɪ][wet] ['lɪnɪn] ,

the	wet	linen	,
这	湿的	亚麻布	,

但他带着幽默感完成了这件事，同时小心翼翼地避免扯下湿漉漉的床单。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

he	called	out	:
他	称为	出去	:

他喊道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrənz] ['ʃɜːts] ;

"	I	am	beginning	to	feel	some	respect	for	children's	shirts	;
"	我	是	开始	到	感觉	一些	尊重	为了	孩子们的	衬衫	;

“我开始对童装衬衫产生一些敬意；

[wʌn][kæn; kən][æt; ət]['eni] [reɪt] [get] [θruː] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [wʌnz] [spaɪn] .

one	can	at	any	rate	get	through	them	without	breaking	one's	spine	.
一	能	在	任何	速度	得到	通过	他们	没有	打破	一个人的	脊柱	.

至少人们可以顺利通过这些难关，而不会折断脊椎。

[oʊ] ! [ðɪs] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] — [kwaɪt] [dɪ'lɪʃəs] !

Oh	!	this	is	delicious	—	quite	delicious	!
哦	!	这	是	可口的	—	相当	可口的	!

哦！这太好吃了——真是太好吃了！

" [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɑːrkɪtekt] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ðɪ]

"	This	exclamation	was	caused	by	the	sight	which	the	architect	had	invited	the
"	这	感叹	曾是	导致	经过	这	视线	哪个	这	建筑师	有	受邀	这

['priːfekt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] ,

prefect	to	come	and	enjoy	,
长官	到	来	和	享受	,

“这声惊叹是由建筑师邀请省长前来欣赏的景象引起的。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][droʊl] [ɪ'nʌf] .

and	which	was	certainly	droll	enough	.
和	哪个	曾是	当然	滑稽	足够的	.

这的确够滑稽的。

[ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪt] - ['kiːpərz] [haʊs] [wʌz; wəz][kwaɪt] [groʊn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['aɪvi] [wɪtʃ]

The	front	of	the	gate	-	keeper's	house	was	quite	grown	over	with	ivy	which
这	正面	的	这	门	-	守门员	房子	曾是	相当	生长	超过	和	常春藤	哪个

[freɪmd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [ɪn][ɪts] [lɔːŋ] [rʌnəːz] .

framed	the	door	and	window	in	its	long	runners	.
框	这	门	和	窗户	在	它是	长的	跑步者	.

守门人小屋的正面爬满了常春藤，长长的藤蔓勾勒出门窗的轮廓。

[ə'mɪdst] [ðə; ðɪ] ['griːnəri] [hʌŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['keɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] ['staːliŋz] , ['blækbɜːrd] , [ænd; ənd]

Amidst	the	greenery	hung	numbers	of	cages	with	starlings	,	blackbirds	,	and
在……之中	这	绿植	悬挂	数字	的	笼子	和	椋鸟	,	黑鸟	,	和

['smɔːlər] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrdz] .

smaller	singing	-	birds	.
较小的	歌唱	-	鸟类	.

绿树丛中悬挂着许多笼子，里面养着椋鸟、乌鸫和其他小型鸣禽。

[ðə; ðɪ][waɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [stʊd] ['oʊpən] ,

The	wide	door	of	the	little	house	stood	open	,
这	宽的	门	的	这	小的	房子	站立	打开	,

小屋的大门敞开着，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['geɪli] - ['peɪntɪd] [ruːm] .

giving	a	view	into	a	tolerably	spacious	and	gaily	-	painted	room	.
给予	一个	看法	进入	一个	勉强可以接受	宽敞	和	兴高采烈地	-	绘	房间	.

展现出一间相当宽敞、色彩明快的房间。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [stʊd] [ə; eɪ] [kleɪ] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][ə'pɑːloʊ][ʌv; əv]['ædmərəb(ə)l]

In	the	background	stood	a	clay	model	of	an	Apollo	of	admirable
在	这	背景	站立	一个	黏土	模型	的	一个	阿波罗	的	令人钦佩的

['wɜːrkmənʃɪp] ;

workmanship	;
做工	;

背景中矗立着一尊做工精湛的阿波罗陶土模型;

[ə'bʌv] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðɪs] , [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['luːts] [ænd; ənd] ['laɪər] [ʌv; əv] ['veriəs]

above	,	and	near	this	,	the	wall	was	hung	with	lutes	and	lyres	of	various
多于	,	和	靠近	这	,	这	墙	曾是	悬挂	和	鲁特琴	和	竖琴	的	各种各样的

[saɪz][ænd; ənd][fɔːrm] .

size	and	form	.
尺寸	和	形式	.

上方及附近，墙上挂满了各种大小和形状的鲁特琴和里拉琴。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

In	the	middle	of	the	room	,	and	near	the	open	door	,	was	a	table	,
在	这	中间	的	这	房间	,	和	靠近	这	打开	门	,	曾是	一个	桌子	,

房间中央，靠近敞开的门的地方，摆放着一张桌子。

[ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɪkər] [keɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] [nests] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['goʊldfɪntʃ] ,

on	which	stood	a	large	wicker	cage	containing	several	nests	of	young	goldfinches	,
在	哪个	站立	一个	大的	柳条	笼	包含	一些	巢穴	的	年轻的	金翅雀	,

上面放着一个大柳条笼子，里面有好几个金翅雀幼鸟的巢穴。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [griːn] [fuːd] [twaɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['oʊʒər] .

and	with	green	food	twined	among	the	osiers	.
和	和	绿色的	食物	缠绕	之中	这	柳条	.

藤蔓间缠绕着绿色的食物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [tuː] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][waɪn] - [dʒɑːr][ænd; ənd][æn; ən]['aɪvəri]['gɑːblət]['dekəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]

There	were	,	too	,	a	large	wine	-	jar	and	an	ivory	goblet	decorated	with
那里	是	,	也	,	一个	大的	葡萄酒	-	罐	和	一个	象牙	高脚杯	装饰	和

[faɪn] ['kɑːrvɪŋ] .

fine	carving	.
美好的	雕刻	.

此外，还有一个大酒罐和一个雕刻精美的象牙高脚杯。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - ['ves(ə)lz] , [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Close	to	the	drinking	-	vessels	,	on	the	stone	top	of	the	table	,
关闭	到	这	喝	-	船只	,	在	这	石头	顶部	的	这	桌子	,

在饮水器皿附近，在石质桌面上，

['restɪd] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer]

rested	the	arm	of	an	elderly	woman	who	had	fallen	asleep	in	the	arm	-	chair
休息	这	手臂	的	一个	老年	女士	WHO	有	倒下	睡着了	在	这	手臂	-	椅子

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt] .

in	which	she	sat	.
在	哪个	她	卫星	.

她轻轻地扶着一位在扶手椅上睡着的老妇人的手臂。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [feɪnt] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ðæt] [mɑːrkt] [hɜːr; hər] ['ʌpər] - [lɪp] [ænd; ənd]

Notwithstanding	the	faint	grey	moustache	that	marked	her	upper	-	lip	and
虽然	这	头晕的	灰色的	胡子	那	标记	她	上	-	唇	和

[ðə; ði] [prə'naʊnst] ['rʌdinəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɔːr] [hed] [ænd; ənd] [tʃiːks] ,

the	pronounced	ruddiness	of	her	fore	head	and	cheeks	,
这	发音	红润	的	她	前	头	和	脸颊	,

尽管她的上唇长着淡淡的灰色胡须，额头和脸颊也明显泛着红晕，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [kaɪnd] .

she	looked	pleasant	and	kind	.
她	看起来	令人愉快的	和	种类	.

她看起来和蔼可亲。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [pliːzd] [hɜːr; hər] ,

She	must	have	been	dreaming	of	something	that	pleased	her	,
她	必须	有	到过	做梦	的	某物	那	高兴	她	,

她一定是在做梦，梦见了让她高兴的事情。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] - [wʌn] ['biːɪŋ] [hæf] ['oʊpən]

for	the	expression	of	her	lips	and	of	her	eyes	-	one	being	half	open
为了	这	表达	的	她	嘴唇	和	的	她	眼睛	-	一	存在	一半	打开

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kloʊsli] [ʃʌt] - [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] .

and	the	other	closely	shut	-	gave	her	a	look	of	contentment	.
和	这	其他	密切	关闭	-	给予	她	一个	看	的	满意	.

因为她的嘴唇和眼睛——一只眼睛半睁着，另一只眼睛紧闭着——都流露出满足的神情。

[ɪn] [hɜːr; hər] [læp] [slept] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [greɪ] [kæt] ,

In	her	lap	slept	a	large	grey	cat	,
在	她	膝	睡着了	一个	大的	灰色的	猫	,

她腿上睡着一只灰色的大猫，

[ænd; ənd] [baɪ] [ɪts] [saɪd] — [æz; əz] [ðoʊ] ['dɪskɔːrd] ['nevər] [kʊd; kəd] ['entər] [ðɪs] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [ə'boʊd]

and	by	its	side	—	as	though	discord	never	could	enter	this	bright	little	abode
和	经过	它是	边	—	作为	尽管	Discord	绝不	可以	进入	这	明亮的	小的	住所

[wɪtʃ] [eks'heɪld] [noʊ] ['seɪvər] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] ,

which	exhaled	no	savor	of	poverty	,
哪个	呼气	不	品尝	的	贫困	,

在它旁边——仿佛不和谐永远无法进入这间明亮的小房子，这里丝毫没有贫困的气息，

[bʌt; bət] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [sent] — [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃægi]

but	,	on	the	contrary	,	a	peculiar	and	fragrant	scent	—	lay	a	small	shaggy
但	,	在	这	相反	,	一个	奇特	和	香	香味	—	躺	一个	小的	毛茸茸

[dɔːg] ,

dog	,
狗	,

但恰恰相反，一股奇特而芬芳的气味扑面而来——原来是一只毛茸茸的小狗躺着。

[huːz] ['snoʊi] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [koʊt] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['kɑːnstənt] [ker] .

whose	snowy	whiteness	of	coat	could	only	be	due	to	the	most	constant	care	.
谁	下雪的	白人	的	外套	可以	仅有的	是	到期的	到	这	最多	持续的	关心	.

它雪白的皮毛只能归功于最悉心的照料。

[tuː] ['ʌðər] [dɔːgz] , [laɪk] [ðɪs] [wʌn] , [leɪ] [stretʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdiːz] [fiːt] ,

Two	other	dogs	,	like	this	one	,	lay	stretched	on	the	floor	at	the	old	lady's	feet	,
二	其他	狗	,	喜欢	这	一	,	躺	拉伸	在	这	地面	在	这	老的	女士的	脚	,

另外两只狗，也和这只一样，伸展开身体躺在老太太脚边的地板上。

[ænd; ənd] [siːmd] [noʊ] [les] ['saʊndli] [ə'sliːp] .

and	seemed	no	less	soundly	asleep	.
和	似乎	不	较少的	稳固地	睡着了	.

而且看起来睡得非常香甜。

[æz; əz][ðə; ði]['pri:fekt] [keɪm] [ʌp] , [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['stʌdi] [ʌv; əv] [stɪl] - [laɪf] ,

As	the	prefect	came	up	,	the	architect	pointed	to	this	study	of	still	-	life	,
作为	这	长官	来了	向上	,	这	建筑师	尖	到	这	学习	的	仍然	-	生活	,

当值班长走过来时，建筑师指着这幅静物写生作品说：

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] :

and	said	in	a	whisper	:
和	说	在	一个	耳语	:

他低声说道：

" [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪntər] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] . "

"	If	we	had	a	painter	here	it	would	make	a	lovely	little	picture	.	"
"	如果	我们	有	一个	画家	这里	它	会	制作	一个	迷人的	小的	图片	.	"

“如果我们这里有位画家，就能画出一幅很漂亮的小画了。”

" [ɪn'kɑ:mprəbl] , " ['ænsər] - , " ['oʊnli][ðə; ði]['vɪvɪd]['skɑ:rlət][ɑ:n][ðə; ði] ['deɪmz] [tʃi:ks]
[si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [sə'spɪʃəs] ,

"	Incomparable	,	"	answered	Titianus	,	"	only	the	vivid	scarlet	on	the	dame's	cheeks
"	无与伦比	,	"	回答	-	,	"	仅有的	这	生动	猩红	在	这	女士的	脸颊

seems	to	me	suspicious	,
似乎	到	我	可疑的	,

“无与伦比，”提提阿努斯回答说，“只有那女人脸颊上鲜艳的猩红色让我觉得有些可疑。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['æmp(ə)l] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] - [dʒɑ:r][æt; ət][hɜ:r; hər]['elboʊ] . "

considering	the	ample	proportions	of	the	wine	-	jar	at	her	elbow	.	"
考虑	这	充足	比例	的	这	葡萄酒	-	罐	在	她	弯头	.	"

考虑到她手边那只硕大的酒罐。

" [bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ]['evər] [si:] [ə; eɪ]['kɑ:mɚ, 'kɑ:lmɚ] , ['kaɪndlɪə] , [ɔ:r] [mɔ:r] [kən'tentɪd] ['kaʊntənəns] ? "

"	But	did	you	ever	see	a	calmer	,	kindlier	,	or	more	contented	countenance	?	"
"	但	做过	你	曾经	看	一个	更平静	,	更友善	,	或者	更多的	满足	面容	?	"

“但你见过比这更平静、更和善、更满足的容颜吗？”

" ['bɔ:sis] [mʌst; məst][hæv; həv][slept] [laɪk] [ðæt] [wen] [fi'li:mɔn; fai-] [ə'laʊd] [hɪm'self] [li:v] [ʌv; əv]

"	Baucis	must	have	slept	like	that	when	Philemon	allowed	himself	leave	of
"	鲍西斯	必须	有	睡着了	喜欢	那	什么时候	菲利蒙	允许	他自己	离开	的

['æbsəns] [fɔ:r; fər][wʌns] !

absence	for	once	!
缺席	为了	一次	!

“菲利蒙破例休假一次的时候，鲍西斯肯定就是那样睡着的！”

[ɔ:r][dɪd] [ðæt] [dɪ'voʊtɪd] [spaʊs] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] [æt; ət][hoʊm] ? "

or	did	that	devoted	spouse	always	remain	at	home	?	"
或者	做过	那	奉献	配偶	总是	保持	在	家	?	"

或者，那位尽职尽责的配偶是否一直留在家里？

" [ə'pærəntli] [hi:; hi][dɪd] .

"	Apparently	he	did	.
"	显然	他	做过	.

“显然他确实这么做了。”

[naʊ] , [pi:s] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .

Now	,	peace	is	at	an	end	.
现在	,	和平	是	在	一个	结尾	.

如今，和平已经结束。

" [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [frendz] [hæd; həd] [weɪkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:gz] .

"	The	approach	of	the	two	friends	had	waked	one	of	the	little	dogs	.
"	这	方法	的	这	二	朋友们	有	醒来	一	的	这	小的	狗	.

两位朋友的走近惊醒了其中一只小狗。

[hiː; hi] [geɪv] [tʌŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [ɪ'miːdiətli] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [bɑːrkt] [æz; əz]

He	gave	tongue	,	and	his	companion	immediately	jumped	up	and	barked	as
他	给予	舌头	,	和	他的	伴侣	立即地	跳了起来	向上	和	吠叫	作为

[ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['weɪdʒər] .

if	for	a	wager	.
如果	为了	一个	赌注	.

他开口说话，他的同伴立刻跳起来吠叫，好像在打赌似的。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [pet] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][læp] ,

The	old	woman's	pet	sprang	out	of	her	lap	,
这	老的	女性的	宠物	弹簧	出去	的	她	膝	,

老妇人的宠物从她腿上跳了下来。

[bʌt; bət] ['niːðər] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [nɔːr][ðə; ði][kæt][let] [ðəm'selvz] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] ,

but	neither	his	mistress	nor	the	cat	let	themselves	be	disturbed	by	the	noise	,
但	两者都不	他的	情妇	也不	这	猫	让	他们自己	是	不安	经过	这	噪音	,

[ænd; ənd] [slept] [ɑːn] .

and	slept	on	.
和	睡着了	在	.

但是他的女主人和猫都没有被噪音打扰，继续睡着了。

" [ə; eɪ] ['wɑːtʃər] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] , ['læfɪŋ] .

"	A	watcher	among	a	thousand	!	"	said	the	architect	,	laughing	.
"	一个	观察者	之中	一个	千	!	"	说	这	建筑师	,	笑	.

“千人之中的一位观察者！”建筑师笑着说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['feɪlæŋks][ʌv; əv][dɔːgz] [wɪtʃ] [gɑːrd] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːzər] , " ['ædɪd]

"	And	this	phalanx	of	dogs	which	guard	the	palace	of	a	Caesar	,	"	added
"	和	这	方阵	的	狗	哪个	警卫	这	宫殿	的	一个	凯撒	,	"	额外

- ,

Titianus	,
-	,

“还有这群守卫凯撒宫殿的恶犬，”提提安努斯补充道。

" [maɪt] [biː; bi] ['væŋkwɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] .

"	might	be	vanquished	with	a	blow	.
"	可能	是	战败者	和	一个	吹	.

“可能会被一击击败。”

[teɪk] [hiːd] , [ðə; ði] ['wɜːrði] ['meɪtrən][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [weɪk] .

Take	heed	,	the	worthy	matron	is	about	to	wake	.
拿	注意	,	这	值得	护士长	是	关于	到	唤醒	.

注意，尊贵的女主人即将醒来。

" [ðə; ði] [deɪm] [hæd; həd][ɪn][fækt] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['bɑːkiŋ] .

"	The	dame	had	in	fact	been	disturbed	by	the	barking	.
"	这	贵妇人	有	在	事实	到过	不安	经过	这	叫声	.

“事实上，这位女士被狗吠声惊扰了。”

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [ðen] , [hæf] ['sɪŋɪŋ] , [hæf] ['mʌtərɪŋ]

She	sat	up	a	little	,	lifted	her	hands	,	and	then	,	half	singing	,	half	muttering
她	卫星	向上	一个	小的	,	抬起	她	双手	,	和	然后	,	一半	歌唱	,	一半	喃喃自语

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

a	few	words	,
一个	很少	字	,

她微微坐起身，举起双手，然后半唱半嘟囔着几句话，

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .

she	sank	back	again	in	her	chair	.
她	沉没	后退	再次	在	她	椅子	.

她又瘫倒在椅子上。

" [ðɪs] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] ! " [kraɪd][ðə; ði]['pri:fekt] .

"	This	is	delicious	!	"	cried	the	prefect	.
"	这	是	可口的	！	"	哭	这	长官	.

"这太好吃了！"级长喊道。

" [bɪ'gɔ:n] [dʌl] [ker] " [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] .

"	Begone	dull	care	"	she	sang	in	her	sleep	.
"	走开	乏味的	关心	"	她	唱	在	她	睡觉	.

"烦恼都走开吧，"她在睡梦中哼唱着。

" [haʊ] [meɪ] [ðɪs] [rer] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hju:'mænəti] [lʊk] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'weɪk] ? "

"	How	may	this	rare	specimen	of	humanity	look	when	she	is	awake	?	"
"	如何	可能	这	稀有的	标本	的	人类	看	什么时候	她	是	醒	?	"

"这位罕见的人类奇才醒来时会是什么样子呢？"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sɑ:ri] [tu:; tə][draɪv][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][nest] !

"	I	should	be	sorry	to	drive	the	old	lady	out	of	her	nest	!
"	我	应该	是	对不起	到	驾驶	这	老的	女士	出去	的	她	巢	！

"我真不该把老太太赶出她的家！"

" [sed] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [ʌn'roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][skroʊl] .

"	said	the	architect	unrolling	his	scroll	.
"	说	这	建筑师	展开	他的	滚动	.

"建筑师一边展开图纸一边说道。"

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , " [kraɪd][ðə; ði]['pri:fekt] ['i:gərli] .

"	You	shall	touch	nothing	in	the	little	house	,	"	cried	the	prefect	eagerly	.
"	你	将	触碰	没有什么	在	这	小的	房子	,	"	哭	这	长官	急切地	.

"小房子里的任何东西都不许碰！"长官急切地喊道。

" [aɪ] [noʊ] ['heidriən] ; [hi:; hi] [di'laits] [ɪn] [sʌtʃ] [kwɪr] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kwɪr] ['pi:p(ə)l] ,

"	I	know	Hadrian	;	he	delights	in	such	queer	things	and	queer	people	,
"	我	知道	哈德良	;	他	美味	在	这样的	酷儿	事物	和	酷儿	人们	,

"我认识哈德良；他喜欢这种古怪的事物和古怪的人。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər][hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

and	I	will	wager	he	will	make	friends	with	the	old	woman	in	his	own	way	.
和	我	将要	赌注	他	将要	制作	朋友们	和	这	老的	女士	在	他的	自己的	方式	.

我敢打赌，他会用自己的方式和那位老妇人成为朋友。

[hɪr] [æt; ət][læst] [kʌmz] [ðə; ði] ['stu:ərd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæləs] .

Here	at	last	comes	the	steward	of	this	palace	.
这里	在	最后的	来	这	管家	的	这	宫殿	.

宫殿的管家终于来了。

" [ðə; ði]['pri:fekt][wʌz; wəz][nɑ:t][mɪ'steɪkən] ;

"	The	prefect	was	not	mistaken	;
"	这	长官	曾是	不是	错误	;

"省长没有弄错；

[ðə; ði]['heɪsti][step][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ðeɪ] [ə'weitid] .

the	hasty	step	he	had	heard	was	that	of	the	official	they	awaited	.
这	仓促	步	他	有	听到	曾是	那	的	这	官方的	他们	等待中	.

他听到的急促脚步声，正是他们所等待的官员的声音。

[æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɔ:l'redi] [hɪr] [ðə; ði][mæn] , ['pæntɪŋ] [æz; əz][hi:; hi]

At	some	little	distance	they	could	already	hear	the	man	,	panting	as	he
在	一些	小的	距离	他们	可以	已经	听到	这	男人	,	喘息	作为	他

['hɜ:rid] [ʌp] ,

hurried	up	,
慌忙	向上	,

不远处他们已经能听到那人气喘吁吁地快步走来的声音了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] , [bɪˈfɔːr] - [kʊd; kəd] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] ,

and	as	he	came	,	before	Titianus	could	prevent	him	,
和	作为	他	来了	,	前	-	可以	防止	他	,

就在他赶来的时候，提提安努斯还没来得及阻止他，

[hiː; hi][hæd; həd] [snætʃt] [daʊn] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [stretʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd]

he	had	snatched	down	the	cords	that	were	stretched	across	the	court	and
他	有	抢夺	向下	这	绳索	那	是	拉伸	穿过	这	法庭	和

[flʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

flung	all	the	washing	on	the	ground	.
扔	全部	这	洗涤	在	这	地面	.

他一把扯下横跨球场的晾衣绳，把所有待洗的衣物都扔到地上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][hæd; həd] [ðʌs] [drɑːpt] [wɪtʃ] [hæd; həd][dɪˈvaɪdɪd][hɪm; ɪm]

As	soon	as	the	curtain	had	thus	dropped	which	had	divided	him
作为	很快	作为	这	窗帘	有	因此	掉落	哪个	有	分割	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,

from	the	Emperor's	representative	and	his	companion	,
从	这	皇帝的	代表	和	他的	伴侣	,

当那层将他与皇帝的代表及其同伴隔开的帷幕落下后，

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər][æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ðə; ði][roʊˈtʌnd][daɪˈmenʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n]

he	bowed	to	the	former	as	low	as	the	rotund	dimensions	of	his	person
他	鞠躬	到	这	以前的	作为	低的	作为	这	圆润	方面	的	他的	人

[wʊd] [əˈlaʊ] ;

would	allow	;
会	允许	;

他向对方鞠躬，鞠躬的幅度尽可能低，以他圆滚滚的身躯所能达到的极限。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['heɪsti][əˈraɪv(ə)l] , [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] [streŋθ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

but	his	hasty	arrival	,	the	effort	of	strength	he	had	made	,
但	他的	仓促	到达	,	这	努力	的	力量	他	有	制成	,

但他匆匆赶来，他竭尽全力，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn]

and	his	astonishment	at	the	appearance	of	the	most	powerful	personage	in
和	他的	惊讶	在	这	外貌	的	这	最多	强大的	人士	在

[ðə; ði] [naɪl] ['prɑːvɪns] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] ,

the	Nile	Province	in	the	building	entrusted	to	his	care	,
这	尼罗河	省	在	这	建筑	受托	到	他的	关心	,

他惊讶地发现，尼罗河省最有权势的人物竟然出现在他负责照管的建筑物里。

[soʊ] ['ʌtərli] [tʊk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [breθ] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [wʌz; wəz][bʌt; bət] "

so	utterly	took	away	his	breath	—	of	which	he	at	all	times	was	but	"
所以	完全地	采取	离开	他的	气息	—	的	哪个	他	在	全部	时代	曾是	但	"

[skænt] " — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['stæmər] [aʊt] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['griːtɪŋ] .

scant	"	—	that	he	was	unable	even	to	stammer	out	a	suitable	greeting	.
稀少	"	—	那	他	曾是	无法	甚至	到	结巴	出去	一个	合适的	问候	.

这让他完全喘不过气来——他向来呼吸"稀少"——以至于他甚至无法结结巴巴地说出一句合适的问候。

- [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Titianus	gave	him	a	little	time	,	and	then	,
-	给予	他	一个	小的	时间	,	和	然后	,

提提阿努斯给了他一点时间，然后，

['æftər] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈgret] [æt; ət][ðə; ði][sæd] [plaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] , [naʊ] [struːn] [əˈpɑːn]

after	expressing	his	regret	at	the	sad	plight	of	the	washing	,	now	strewn	upon
后	表达	他的	后悔	在	这	伤心	困境	的	这	洗涤	,	现在	散落的	之上

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

在对散落在地上的衣物的悲惨境遇表示遗憾之后，

[ænd; ənd] ['menʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stuːərd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend]

and	mentioning	to	the	steward	the	name	and	position	of	his	friend
和	提及	到	这	管家	这	姓名	和	位置	的	他的	朋友

['pɑːnˌtiːɪs] ,

Pontius	,
庞蒂乌斯	,

并向管家提及他朋友本丢斯的姓名和身份。

[hiː; hi] ['briːfli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['empərər] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][ɪn]

he	briefly	explained	to	him	that	the	Emperor	wished	to	take	up	his	abode	in
他	简要地	解释	到	他	那	这	皇帝	希望	到	拿	向上	他的	住所	在

[ðə; ðɪ] ['pæləs] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ;

the	palace	now	in	his	charge	;
这	宫殿	现在	在	他的	收费	;

他简要地向他解释说，皇帝希望入住现在由他管理的宫殿；

[ðæt] [hiː; hi] — - — [wʌz; wəz]['kɑːgnɪzənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæd][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen]

that	he	—	Titianus	—	was	cognizant	of	the	bad	condition	in	which	it	then
那	他	—	-	—	曾是	认知	的	这	坏的	状况	在	哪个	它	然后

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他——提提阿努斯——清楚地意识到当时的情况很糟糕。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɑːrkɪtekt] [æz; əz]

and	had	come	to	take	council	with	him	and	the	architect	as
和	有	来	到	拿	理事会	和	他	和	这	建筑师	作为

[tuː; tə] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]

to	what	could	be	done	in	the	course	of	a	few	days	to	make	the
到	什么	可以	是	完毕	在	这	课程	的	一个	很少	天	到	制作	这

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['rezɪdəns] ['hæbɪtəb(ə)l][fɔːr; fər]['heidriən] ,

dilapidated	residence	habitable	for	Hadrian	,
破旧的	住宅	适宜居住	为了	哈德良	,

他们前来与他和建筑师商议，如何在几天之内让哈德良那破败的住所适宜居住。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'per] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] [kən'spɪkjuəs] ['dæmɪdʒ] .

and	to	repair	,	at	any	rate	,	the	more	conspicuous	damage	.
和	到	维修	,	在	任何	速度	,	这	更多的	显眼的	损害	.

至少要修复比较明显的损坏。

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ðɪ] ['stuːərd] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz] .

He	then	desired	the	steward	to	lead	him	through	the	rooms	.
他	然后	想要的	这	管家	到	带领	他	通过	这	房间	.

然后他要求管家带他参观房间。

" [də'rektli; daɪ'rektli] — [æt; ət][wʌns] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [griːk] ,

"	Directly	—	at	once	,	"	answered	the	Greek	,
"	直接地	—	在	一次	,	"	回答	这	希腊语	,

"立刻——马上，"希腊人回答道。

[huː] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['pɑːndərəs] [daɪ'menʃ(ə)nz] [θruː] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][rest] :

who	had	attained	his	present	ponderous	dimensions	through	many	years	of	rest	:
WHO	有	已达到	他的	展示	沉重的	方面	通过	许多	年	的	休息	:

他经过多年的沉睡，才达到了如今这般庞大的身躯：

" [aɪ] [wɪl] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ðɪ] [kiːz] .

"	I	will	hasten	to	fetch	the	keys	.
"	我	将要	趋	到	拿来	这	钥匙	.

"我这就去拿钥匙。"

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][went] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	And	as	he	went	,	puffing	and	panting	,	he	re	-	arranged	with	his
"	和	作为	他	去	,	抽气	和	喘息	,	他	关于	-	安排	和	他的

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

“他一边气喘吁吁地走着，一边重新整理了一下他的短裤，

[fæt]['fɪŋgərz][ðə; ði] [stɪl] [ə'bʌndənt] [her] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

fat	fingers	the	still	abundant	hair	on	the	right	side	of	his	head	.
胖的	手指	这	仍然	丰富	头发	在	这	正确的	边	的	他的	头	.

他用粗壮的手指拨弄着右侧头顶依然浓密的头发。

['pɑːnˌtiːɪs] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Pontius	looked	after	him	.
庞蒂乌斯	看起来	后	他	.

本丢照顾了他。

" [kɔːl][hɪm; ɪm][bæk] , - , " [sed][hiː; hi] .

"	Call	him	back	,	Titianus	,	"	said	he	.
"	称呼	他	后退	,	-	,	"	说	他	.

“提提阿努斯，把他叫回来。”他说。

" [wiː; wi] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] ['kɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] ;

"	We	disturbed	him	in	the	midst	of	curling	his	hair	;
"	我们	不安	他	在	这	中间	的	冰壶	他的	头发	;

“我们打扰了他正在卷头发的时候；

['oʊnli][wʌn][saɪd][wʌz; wəz] [dʌn] [wen] [ðə; ði]['lɪktər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə'weɪ] ,

only	one	side	was	done	when	the	lictor	called	him	away	,
仅有的	一	边	曾是	完毕	什么时候	这	利克托	称为	他	离开	,

只完成了一面，执政官就把他叫走了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər][maɪ] [oʊn] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['frɪzld] [bɪ'fɔːr]

and	I	will	wager	my	own	head	that	he	will	have	the	other	side	frizzled	before
和	我	将要	赌注	我的	自己的	头	那	他	将要	有	这	其他	边	蓬松的	前

[hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .

he	comes	back	.
他	来	后退	.

我敢打赌，他回来之前肯定会把另一边的头发也弄得卷曲。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [truː] [griːk] ! "

I	know	your	true	Greek	!	"
我	知道	你的	真的	希腊语	!	"

我知道你的希腊语水平！

" [wel] , [let][hɪm; ɪm] , " ['ænsər] - .

"	Well	,	let	him	,	"	answered	Titianus	.
"	出色地	,	让	他	,	"	回答	-	.

“那就让他去吧。”提提阿努斯回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['meʒər] ['raɪtli] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]

"	If	you	have	taken	his	measure	rightly	he	will	not	be	able	to	give	his
"	如果	你	有	已采取	他的	措施	没错	他	将要	不是	是	有能力的	到	给	他的

[ə'tenʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kwestʃənz] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [ɪz]

attention	without	reserve	to	our	questions	till	the	other	half	of	his	hair	is
注意力	没有	预订	到	我们的	问题	直到	这	其他	一半	的	他的	头发	是

[kɜːrld] .

curled	.
卷曲	.

“如果你正确地衡量了他的程度，那么在他另一半头发卷曲之前，他是不会毫无保留地关注我们的问题的。”

[aɪ] [noʊ] , [tuː] , [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['heliːn] . "

I	know	,	too	,	how	to	deal	with	a	Hellene	.	"
我	知道	,	也	,	如何	到	交易	和	一个	希腊	.	"

我也知道如何与希腊人相处。

" ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] , [aɪ] [pər'siːv] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] .

"	Better	than	I	,	I	perceive	,	"	said	the	architect	in	a	tone	of	conviction	.
"	更好的	比	我	,	我	感知	,	"	说	这	建筑师	在	一个	语气	的	定罪	.

“我认为他比我强，”建筑师语气坚定地说。

" [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [men] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] [wɪð; wɪθ] ['laɪfləs] [mə'tɪriəlz] .

"	A	statesman	is	used	to	deal	with	men	as	we	do	with	lifeless	materials	.
"	一个	政治家	是	用过的	到	交易	和	男人	作为	我们	做	和	无生命	材料	.

“政治家对待人就像我们对待无生命的物质一样。”

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [fæt] ['feloʊ] [tɜːrn] [peɪl] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

Did	you	see	the	fat	fellow	turn	pale	when	you	said	that	it	would	be	but	a
做过	你	看	这	胖的	同伴	转动	苍白	什么时候	你	说	那	它	会	是	但	一个

[fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['empərər] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['entri] [hɪr] ?

few	days	before	the	Emperor	would	make	his	entry	here	?
很少	天	前	这	皇帝	会	制作	他的	入口	这里	?

你有没有看到，当你说皇帝再过几天就要来这里的时候，那个胖子脸色变得苍白？

[θɪŋz] [mʌst; məst] [lʊk] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [ðer; ðər] .

Things	must	look	well	in	the	old	house	there	.
事物	必须	看	出色地	在	这	老的	房子	那里	.

那栋老房子里看起来一定一切都很好。

['evri] ['aʊər] [ɪz] ['preʃəs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['liŋgə] [hɪr] [tuː] [lɔːŋ] .

Every	hour	is	precious	,	and	we	have	lingered	here	too	long	.
每一个	小时	是	宝贵的	,	和	我们	有	徘徊不去	这里	也	长的	.

每一分每一秒都弥足珍贵，我们在这里逗留的时间太长了。

" [ðə; ði] ['priːfekt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnər]

"	The	prefect	nodded	agreement	and	followed	the	architect	into	the	inner
"	这	长官	点头	协议	和	随后	这	建筑师	进入	这	内

[kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] .

court	of	the	palace	.
法庭	的	这	宫殿	.

“省长点头表示同意，然后跟着建筑师进了宫殿的内院。”

[haʊ] [grænd] [ænd; ənd] [wel] - [prə'pɔːrʃənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mens] ['bɪldɪŋ]

How	grand	and	well	-	proportioned	was	the	plan	of	this	immense	building
如何	盛大	和	出色地	-	比例匀称	曾是	这	计划	的	这	巨大	建筑

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stuːərd] - ,

through	which	the	steward	Keraunus	,
通过	哪个	这	管家	-	,

这座宏伟建筑的规划多么宏伟，比例多么协调啊！管家克劳努斯正是通过这座建筑来管理它的。

[huː] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [kəːlz] [kəm'pliːt] [ɔːl] [raʊnd] , [naʊ] [led] [ðə; ði] ['roʊmənz] .

who	returned	with	his	fine	curls	complete	all	round	,	now	led	the	Romans	.
WHO	返回	和	他的	美好的	卷发	完全的	全部	圆形的	,	现在	引领	这	罗马书	.

他带着一头浓密的卷发归来，现在领导着罗马人。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn] [æn; ən] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [hɪl] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [ʌv; əv] - ,

It	stood	on	an	artificial	hill	in	the	midst	of	the	peninsula	of	Lochias	,
它	站立	在	一个	人造的	爬坡道	在	这	中间	的	这	半岛	的	-	,

它矗立在洛基亚斯半岛中央的一座人工山丘上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['bælkəni] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['lʌvli]
and 和 | **from** 从 | **many** 许多 | **a** 一个 | **window** 窗户 | **and** 和 | **many** 许多 | **a** 一个 | **balcony** 阳台 | **there** 那里 | **were** 是 | **lovely** 迷人的

['prɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]['oʊpən] [skwer] ,
prospects 前景 | **of** 的 | **the** 这 | **streets** 街道 | **and** 和 | **open** 打开 | **squares** 正方形 | **,** ,

从许多窗户和阳台上，可以欣赏到街道和广场的美丽景色。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] , ['pæləs] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
the 这 | **houses** 房屋 | **,** , | **palaces** 宫殿 | **and** 和 | **public** 民众 | **buildings** 建筑物 | **of** 的 | **the** 这 | **metropolis** 都会 | **,** , | **and** 和 | **of** 的 | **the** 这

['hɑːrbər] , ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] .
harbor 港口 | **,** , | **swarming** 蜂拥而至 | **with** 和 | **ships** 船舶 | **.** .

大都市的房屋、宫殿和公共建筑，以及停满船只的港口。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [frʌm; frəm] - [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [geɪ] [ænd; ənd] ['verid] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd]
The 这 | **outlook** 前景 | **from** 从 | **Lochias** - | **was** 曾是 | **rich** 富有的 | **,** , | **gay** 同性恋 | **and** 和 | **varied** 多种多样 | **to** 到 | **the** 这 | **south** 南 | **and** 和

[west] ,
west 西方 | **,** ,

从洛基亚斯向南和向西望去，景色丰富多彩，令人心旷神怡。

[bʌt; bət] [iːst] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːlə͵miːz] ,
but 但 | **east** 东方 | **and** 和 | **north** 北 | **from** 从 | **the** 这 | **platform** 平台 | **of** 的 | **the** 这 | **palace** 宫殿 | **of** 的 | **the** 这 | **Ptolemies** 托勒密王朝 | **,** ,

但从托勒密宫殿的平台向东和向北，

[ðə; ði] [geɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['nevər] - ['wiərɪŋ] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [siː] ,
the 这 | **gaze** 目光 | **fell** 跌倒 | **on** 在 | **the** 这 | **never** 绝不 | **-** - | **wearying** 令人疲惫 | **prospect** 前景 | **of** 的 | **the** 这 | **eternal** 永恒 | **sea** 海 | **,** ,

目光落在了那永无止境、一望无际的大海上。

['lɪmɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
limited 有限的 | **only** 仅有的 | **by** 经过 | **the** 这 | **vault** 金库 | **of** 的 | **heaven** 天堂 | **.** .

唯一限制它的只有天穹。

[wen] ['heidriən][hæd; həd][sent][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] [maʊnt] ['keɪʃəs] [tuː; tə][dɪ'zaɪər]
When 什么时候 | **Hadrian** 哈德良 | **had** 有 | **sent** 发送 | **a** 一个 | **special** 特别的 | **messenger** 信使 | **from** 从 | **Mount** 山 | **Kasius** 卡修斯 | **to** 到 | **desire** 欲望

[hɪz; ɪz]['priːfekt] - [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['bɪldɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
his 他的 | **prefect** 长官 | **Titianus** - | **to** 到 | **have** 有 | **this** 这 | **particular** 特别的 | **building** 建筑 | **prepared** 准备 | **for** 为了 | **his** 他的 | **reception** 接待 | **,** ,

哈德良曾派一名特使从卡西乌斯山上前去，要求他的总督提提阿努斯准备好这座建筑，以便迎接他的到来。

[hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] [wʌt] [æd'væntɪdʒɪz][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] ['ɔːfərd] ;
he 他 | **knew** 知道 | **full** 满的 | **well** 出色地 | **what** 什么 | **advantages** 优势 | **its** 它是 | **position** 位置 | **offered** 提供 | **;** ;

他非常清楚这个位置所带来的优势；

[͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]
it 它 | **was** 曾是 | **the** 这 | **part** 部分 | **of** 的 | **his** 他的 | **officials** 官员 | **to** 到 | **restore** 恢复 | **order** 命令 | **in** 在 | **the** 这 | **interior** 内部的 | **of** 的 | **the** 这

['pæləs] ,
palace 宫殿 | **,** ,

恢复宫内秩序是其官员的职责。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrəz] ['daʊnfɔːl] .

which	had	remained	uninhabited	from	the	time	of	Cleopatra's	downfall	.
哪个	有	剩余	无人	从	这	时间	的	克利奥帕特拉的	倒台	.

自克利奥帕特拉倒台以来，这里一直无人居住。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [eɪt] , [ɔːr][pər'hæps][naɪn] , [deɪz] — ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .

He	gave	them	for	the	purpose	eight	,	or	perhaps	nine	,	days	—	little	more	than	a	week	.
他	给予	他们	为了	这	目的	八	,	或者	也许	九	,	天	—	小的	更多的	比	一个	星期	.

为此，他给了他们八天，或许九天——略多于一周的时间。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][dɪd] - [ænd; ənd]['pɑːnˌtiːɪs][faɪnd] [ðɪs] [naʊ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ænd; ənd] ['plʌndəd] [siːn] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [mæg'nɪfɪsns] — [ðə; ði] [swet] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɔridz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd] ['skɛtʃt] ,

And	in	what	a	condition	did	Titianus	and	Pontius	find	this	now	dilapidated	and	plundered	scene	of	former	magnificence	—	the	sweat	pouring	from	their	foreheads	with	their	exertions	as	they	inspected	and	sketched	,
和	在	什么	一个	状况	做过	-	和	庞蒂乌斯	寻找	这	现在	破旧的	和	掠夺	场景	的	以前的	壮丽	—	这	汗	浇注	从	他们的	额头	和	他们的	努力	作为	他们	检查	和	草图	,

提提安努斯和庞提乌斯发现这昔日辉煌如今已破败不堪、满目疮痍的景象时，他们是多么的疲惫不堪——他们一边勘察一边素描，汗水从额头上滴落。

['kwestʃənd] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

questioned	and	made	notes	of	it	all	.
被质问	和	制成	笔记	的	它	全部	.

询问并记录了所有情况。

[ðə; ði] [piləs] [ænd; ənd] [steps] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wɜːr; wər] ['tɑːlərəbli] [wel] [prɪ'zɜːrv] ,

The	pillars	and	steps	in	the	interior	were	tolerably	well	preserved	,
这	柱子	和	步骤	在	这	内部的	是	勉强可以接受	出色地	保存完好	,

内部的柱子和台阶保存得还算完好。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [pɔːd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n] - ['lʌlz] ,

but	the	rain	had	poured	in	through	the	open	roofs	of	the	banqueting	and	reception	-	lulls	,
但	这	雨	有	倾倒	在	通过	这	打开	屋顶	的	这	宴会	和	接待	-	平静	,

但是，在宴会和招待会间隙，雨水却从敞开的屋顶倾泻而下。

[ðə; ði][faɪn][moʊ'zeɪɪk] ['peɪvmənts] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

the	fine	mosaic	pavements	had	started	here	and	there	,
这	美好的	马赛克	人行道	有	开始	这里	和	那里	,

精美的马赛克铺路石零星地从这里开始铺设。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['lɪt(ə)l] ['medoʊ] [hæd; həd] [groʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːl] ,

and	in	other	places	a	perfect	little	meadow	had	grown	in	the	midst	of	a	hall	,
和	在	其他	地方	一个	完美的	小的	草地	有	生长	在	这	中间	的	一个	大厅	,

而在其他地方，大厅中央却长出了一片完美的小草地。

[ɔːr][æn; ən][ɑːr'keɪd] ; [fɔːr; fər][ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] [ɔː'gʌstəs] , [tai'biːriəs] , [ves'peiʒiən] , ['taitəs][ænd; ənd][ə; eɪ]

or	an	arcade	;	for	Octavianus	Augustus	,	Tiberius	,	Vespasian	,	Titus	and	a
或者	一个	拱廊	;	为了	奥克塔维安	奥古斯都	,	提比略	,	韦斯帕芗	,	提图斯	和	一个

[hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['priːˌfekts] ,

whole	series	of	prefects	,
所有的	系列	的	级长	,

或者一座拱廊；为了屋大维·奥古斯都、提比略、韦斯帕芗、提图斯以及一系列的执政官，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'zeɪɪks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪməs]

had	already	carefully	removed	the	finest	of	the	mosaics	from	the	famous
有	已经	小心	已移除	这	最好的	的	这	马赛克	从	这	著名的

['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːləˌmiːz] ,

palace	of	the	Ptolemies	,
宫殿	的	这	托勒密王朝	,

他们已经小心翼翼地从托勒密王朝著名的宫殿中移走了最精美的马赛克镶嵌画。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [roʊm] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːvənsəz] , [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðer; ðər] [taʊn]

and	carried	them	to	Rome	or	to	the	provinces	,	to	decorate	their	town
和	携带	他们	到	罗马	或者	到	这	省份	,	到	装饰	他们的	镇

['haʊzɪz] [ɔːr] ['kʌntri] ['vɪləz] .

houses	or	country	villas	.
房屋	或者	国家	别墅	.

然后将它们运到罗马或外省，用来装饰城镇住宅或乡村别墅。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuːz][wɜːr; wər] [gɔːn] ,

In	the	same	way	the	best	of	the	statues	were	gone	,
在	这	相同的	方式	这	最好的	的	这	雕像	是	已消失	,

同样，那些最好的雕像也消失了。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] ['priːviəsli] [ðə; ði][ɑːrt] - ['lʌvɪŋ] - [hæd; həd] ['dekəreɪtɪd] [ðɪs]

with	which	a	few	centuries	previously	the	art	-	loving	Lagides	had	decorated	this
和	哪个	一个	很少	几个世纪	之前	这	艺术	-	爱	-	有	装饰	这

['rezɪdəns] — [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ,

residence	—	besides	which	they	had	another	,
住宅	—	除了	哪个	他们	有	其他	,

几个世纪前，热爱艺术的拉吉德斯家族曾用这些装饰品来装饰这座住宅——除此之外，他们还有另一处住所。

[stɪl] ['lɑːrdʒər] , [ɑːn][ðə; ði] - .

still	larger	,	on	the	Bruchiom	.
仍然	更大的	,	在	这	-	.

更大，在布鲁乔姆。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['mɑːrbld] [hɔːl] [stʊd] [æn; ən] ['elɪgəntli] - [rɔːt] ['faʊnt(ə)n] ,

In	the	midst	of	a	vast	marbled	hall	stood	an	elegantly	-	wrought	fountain	,
在	这	中间	的	一个	广阔的	大理石纹	大厅	站立	一个	优雅地	-	锻	喷泉	,

在宽敞的大理石大厅中央，矗立着一座造型优美的喷泉。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] ['ækwɪdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

connected	with	the	fine	aqueduct	of	the	city	.
连接	和	这	美好的	渡槽	的	这	城市	.

与城市中精美的引水渠相连。

[ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] [er] [rʌʃt] [θruː] [ðɪs] [hɔːl] ,

A	draught	of	air	rushed	through	this	hall	,
一个	草稿	的	空气	匆忙	通过	这	大厅	,

一股冷风呼啸着穿过大厅。

[ænd; ənd][ɪn]['stɔ:rmi] ['weðər] [swɪtʃt] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] , [naʊ] [rɔbd] [ʌv; əv][ɪts]
and **in** **stormy** **weather** **switched** **the** **water** **all** **over** **the** **floor** **,** **now** **robbed** **of** **its**
和 在 暴风雨 天气 切换 这 水 全部 超过 这 地面 , 现在 被抢劫 的 它是
[moʊ'zeɪɪks] ,
mosaics **,**
马赛克 ,

暴风雨天气导致水流涌遍整个地板，马赛克图案也随之消失殆尽。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] , [wer'evər] [ðə; ði] [fʊt] [kʊd; kəd] [tred] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] , [dɑ:rk] [gri:n] ,
and **covered** **,** **wherever** **the** **foot** **could** **tread** **,** **with** **a** **thin** **,** **dark** **green** **,**
和 涵盖 , 无论 这 脚 可以 踏 , 和 一个 薄的 , 黑暗的 绿色的 ,

凡是脚能踏到的地方，都覆盖着一层薄薄的深绿色物质。

[dæmp][ænd; ənd] ['slɪpəri] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['mɔ:si] [plænts][ænd; ənd][slaɪm] .
damp **and** **slippery** **coating** **of** **mossy** **plants** **and** **slime** **.**
潮湿 和 滑 涂层 的 苔藓 植物 和 粘液 .

潮湿滑腻的苔藓植物和黏液层。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] - [li:nd] ['breθləs] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] , [ænd; ənd] , ['waɪpɪŋ]
It **was** **here** **that** **Keraunus** **leaned** **breathless** **against** **the** **wall** **,** **and** **,** **wiping**
它 曾是 这里 那 - 倾斜 喘不过气 反对 这 墙 , 和 , 擦拭
[hɪz; ɪz] [braʊ] ,
his **brow** **,**
他的 眉头 ,

克劳努斯气喘吁吁地靠在墙上，擦了擦额头的汗，

[pæntid] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sed] : " [æt; ət][læst] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] !
panted **rather** **than** **said** **:** **"** **At** **last** **,** **this** **is** **the** **end** **!**
喘息 相当 比 说 : " 在 最后的 , 这 是 这 结尾 !

他喘着粗气，而不是说："终于结束了！"

" [ðə; ði][wɜ:rdz] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ment] [hɪz; ɪz] [oʊn] [end][ænd; ənd][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
" **The** **words** **sounded** **as** **if** **he** **meant** **his** **own** **end** **and** **not** **that** **of** **their**
" 这 字 听起来 作为 如果 他 意思是 他的 自己的 结尾 和 不是 那 的 他们的
[ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['pæləs] ,
excursion **through** **the** **palace** **,**
短途旅行 通过 这 宫殿 ,

"这些话听起来好像他指的是自己的结局，而不是他们这次宫廷之旅的结局。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hɪm'self] [wen] ['pɑ:nˌti:ɪs]
and **it** **seemed** **like** **a** **mockery** **of** **the** **man** **himself** **when** **Pontius**
和 它 似乎 喜欢 一个 嘲讽 的 这 男人 他自己 什么时候 庞蒂乌斯
[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][dɪ'sɪʒ(ə)n] :
unhesitatingly **replied** **with** **decision** **:**
毫不犹豫 回复 和 决定 :

当本丢斯毫不犹豫地果断回答时，这似乎是对本丢本人的一种嘲弄：

" [gʊd] , [ðen] [wi:; wi][kæn; kən][bɪ'gɪn]['aʊər; ɑ:r][ˌɑ:r 'i:] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [hɪr] , [æt; ət][wʌns] .
" **Good** **,** **then** **we** **can** **begin** **our** **re** **-** **examination** **here** **,** **at** **once** **.**
" 好的 , 然后 我们 能 开始 我们的 关于 - 考试 这里 , 在 一次 .

"很好，那么我们可以立即开始重新审查。"

" - [dɪd][nɑ:t][ˌkɑ:ntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ,
" **Keraunus** **did** **not** **contradict** **him** **,** **but** **,**
" - 做过 不是 顶撞 他 , 但 ,

"克劳努斯没有反驳他，但是，

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv] [sterz] [tu:; tə][bi:; bi] [klaɪmd] ['oʊvər][ə'gen] ,
as **he** **remembered** **the** **number** **of** **stairs** **to** **be** **climbed** **over** **again** **,**
作为 他 记得 这 数字 的 楼梯 到 是 攀登 超过 再次 ,

他想起自己还要爬多少级台阶，

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

he	looked	as	if	sentence	of	death	had	been	passed	upon	him	.
他	看起来	作为	如果	句子	的	死亡	有	到过	通过了	之上	他	.

他看上去就像被判了死刑一样。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['leibəz] ,

"	Is	it	necessary	that	I	should	remain	with	you	during	the	rest	of	your	labors	,
"	是	它	必要的	那	我	应该	保持	和	你	期间	这	休息	的	你的	劳动	,

“我是否必须一直陪在你身边，直到你完成剩下的工作？”

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɪnsəpli] [də'rektɪd][tuː; tə]['diːteɪlz] ? " [æskt] [ðə; ði]['priːfekt][ʌv; əv][ðə; ði]

which	must	be	principally	directed	to	details	?	"	asked	the	prefect	of	the
哪个	必须	是	主要	指导	到	细节	?	"	问	这	长官	的	这

['ɑːrkɪtekt] .

architect	.
建筑师	.

“主要应该关注细节吗？”建筑师的负责人问道。

" [noʊ] , " ['ænsər] ['pɑːnˌtiːɪs] , " [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌns]

"	No	,	"	answered	Pontius	,	"	provided	you	will	take	the	trouble	to	look	at	once
"	不	,	"	回答	庞蒂乌斯	,	"	假如	你	将要	拿	这	麻烦	到	看	在	一次

[æt; ət][maɪ][plæn] ,

at	my	plan	,
在	我的	计划	,

“不，”庞提乌斯回答说，“只要你肯花点时间马上看一下我的计划。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [jɔːr'self] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][prə'poʊz] ,

so	as	to	inform	yourself	on	the	whole	of	what	I	propose	,
所以	作为	到	通知	你自己	在	这	所有的	的	什么	我	提出	,

以便您全面了解我的提议，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [fʊl] ['paʊɚz] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [miːnz] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs]

and	to	give	me	full	powers	to	dispose	of	men	and	means	in	each	case
和	到	给	我	满的	权力	到	处置	的	男人	和	方法	在	每个	案件

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɚ'aɪzɪz] . "

as	it	arises	.	"
作为	它	出现	.	"

并赋予我全权，以便在每种情况下处置人力和资源。

" [ðæt] [ɪz]['græntɪd] , " [sed] - .

"	That	is	granted	,	"	said	Titianus	.
"	那	是	的确	,	"	说	-	.

“那没问题，”提提阿努斯说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['pɑːnˌtiːɪs] [wɪl] [nɑːt][dɪ'mænd][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] ['sestəs] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][ɪz]

"	I	know	that	Pontius	will	not	demand	a	man	or	a	sesterce	more	or	less	than	is
"	我	知道	那	庞蒂乌斯	将要	不是	要求	一个	男人	或者	一个	塞斯特斯	更多的	或者较少的		比	是

['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

needed	for	the	purpose	.
需要	为了	这	目的	.

“我知道本丢斯不会索要超过或少于所需人数或塞斯特斯的报酬。”

" [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [boʊd] [ɪn]['saɪləns][ænd; ənd] - [went][ɑːn] .

"	The	architect	bowed	in	silence	and	Titianus	went	on	.
"	这	建筑师	鞠躬	在	沉默	和	-	去	在	.

建筑师默默地鞠了一躬，提提阿努斯继续说道。

" [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

"	But	above	all	things	,
"	但	多于	全部	事物	,

但最重要的是，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] [jʊr; jər][tæsk][ɪn] [eɪt] [deɪz] [ænd; ənd][naɪn] [naɪts] ? "

do	you	think	you	can	accomplish	your	task	in	eight	days	and	nine	nights	?	"
做	你	思考	你	能	完成	你的	任务	在	八	天	和	九	夜晚	?	"

你认为你能在八天九夜内完成任务吗?

" ['pɑːsəbli] , [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [fɔːr] [deɪz] [mɔːr] [æt; ət][maɪ]

"	Possibly	,	at	a	pinch	;	and	if	I	could	only	have	four	days	more	at	my
"	可能	,	在	一个	捏	;	和	如果	我	可以	仅有的	有	四	天	更多的	在	我的

[dɪ'spoʊz(ə)l] ,

disposal	,
处理	,

“或许在紧急情况下可以；如果我能再多用四天时间的话，

[moʊst]['prɑːbəbli] . "

most	probably	.	"
最多	大概	.	"

很有可能。

" [ðen] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['heɪdriːənz][ə'raɪv(ə)l][baɪ] [fɔːr] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] . "

"	Then	all	that	is	needed	is	to	delay	Hadrian's	arrival	by	four	days	and	nights	.	"
"	然后	全部	那	是	需要	是	到	延迟	哈德良的	到达	经过	四	天	和	夜晚	.	"

“那么，我们只需要将哈德良的到来推迟四天四夜。”

" [send][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] — [seɪ][ðə; ði][ə'strɑːnəmər] [ˌtɑːlə'miːəs] , [ænd; ənd]

"	Send	some	interesting	people	—	say	the	astronomer	Ptolemaeus	,	and
"	发送	一些	有趣的	人们	—	说	这	天文学家	托勒密	,	和

“派些有趣的人去，”天文学家托勒密说道，“

- , [ðə; ði] ['sɑːfɪst] , [huː] [ə'weɪt][hɪm; ɪm] [hɪr] — [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][pə'luːʒiəm] .

Favorinus	,	the	sophist	,	who	await	him	here	—	to	meet	him	at	Pelusium	.
-	,	这	诡辩家	,	WHO	等待	他	这里	—	到	见面	他	在	绒毛	.

诡辩家法沃里努斯在这里等着他——在佩卢西翁与他见面。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [di'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] . "

They	will	find	some	way	of	detaining	him	there	.	"
他们	将要	寻找	一些	方式	的	拘留	他	那里	.	"

他们会想办法把他关在那里。

" [nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] !

"	Not	a	bad	idea	!
"	不是	一个	坏的	主意	!

“这主意不错！”

[wiː; wi] [wɪl] [siː] .

We	will	see	.
我们	将要	看	.

我们会看到。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] ['rekən] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [mudz] ?

But	who	can	reckon	on	the	Empress's	moods	?
但	WHO	能	估计	在	这	女皇的	情绪	?

但谁又能预料到皇后的心情呢?

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [kən'sɪdər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [eɪt] [deɪz] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] . "

At	any	rate	,	consider	that	you	have	only	eight	days	to	dispose	of	.	"
在	任何	速度	,	考虑	那	你	有	仅有的	八	天	到	处置	的	.	"

总之，请记住你只有八天时间来处理这件事。

" [gʊd] . "

"	Good	.	"
"	好的	.	"

“好的。”

" [wer] [duː][juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɑːdʒ] ['heidriən] ? "
" **Where do you hope to be able to lodge Hadrian ? "**
" 在哪里 做 你 希望 到 是 有能力的 到 小屋 哈德良 ? "

"你们打算把哈德良安葬在哪里？"

" [wel] , [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] [ɪz] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [fɪt][tuː; tə][juːz] .
" **Well , a very small portion of the old building is , strictly speaking , fit to use .**
" 出色地 , 一个 非常 小的 部分 的 这 老的 建筑 是 , 严格 请讲 , 合身 到 使用 .
"
"
"

"严格来说，这座老建筑只有很小一部分适合使用。"

" [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ][hæv; həv] ['fʊli] [kən'vɪnst] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] ['priːfekt]
" **Of that , I regret to say , I have fully convinced myself , " said the prefect**
" 的 那 , 我 后悔 到 说 , 我 有 完全 确信 我 , " 说 这 长官
[ɪm'fætɪkli] ,
emphatically ,
强调地 ,

"对此，我很遗憾地说，我已经完全确信了，"省长斩钉截铁地说。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stuːərd] ,
and turning to the steward ,
和 转弯 到 这 管家 ,

然后转向管家，

[hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [les] [ʌv; əv][stɜːrn] [rɪ'pruːf] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [rɪ'gret] .
he went on in a tone less of stern reproof than of regret .
他 去 在 在 一个 语气 较少的 的 船尾 责备 比 的 后悔 .

他的语气与其说是严厉责备，不如说是遗憾。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ,
" **It seems to me , Keraunus ,**
" 它 似乎 到 我 , - ,

"在我看来，克劳努斯，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] ['ɜːrliər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnəs]
that it would have been your duty to inform me earlier of the ruinous
那 它 会 有 到过 你的 责任 到 通知 我 早些时候 的 这 毁灭性的
[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . "
condition of the building . "
状况 的 这 建筑 . "

"你本应更早地告知我这栋楼的破败状况。"

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [lɑːdʒd] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ,
" **I have already lodged a complaint , " replied the man ,**
" 我 有 已经 已提交 一个 抱怨 , " 回复 这 男人 ,

"我已经投诉过了，"那人回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [miːnz] [tuː; tə]
" **but I was told in answer to my report that there were no means to**
" 但 我 曾是 讲述 在 回答 到 我的 报告 那 那里 是 不 方法 到
[ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] . "
apply to the purpose . "
申请 到 这 目的 . "

"但我的报告得到的答复是，没有办法实现这个目的。"

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , " [kraɪd] - .
" **I know nothing of these things , " cried Titianus .**
" 我 知道 没有什么 的 这些 事物 , " 哭 - .

"我对这些事一无所知！"提提阿努斯喊道。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ]['fɔːrwərd][jʊr; jər][pə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['priːfɛkts] ['ɑːfɪs] ? "
" **When did you forward your petition to the prefect's office ? "**
" 什么时候 做过 你 向前 你的 请愿 到 这 级长的 办公室 ? "

"你是什么时候把请愿书递交给省长的？"

" ['ʌndər] [jʊr; jər] ['predəsesər] , - ['niːpɒs] . "
" **Under your predecessor , Haterius Nepos . "**
" 在下面 你的 前任 , - 尼波斯 . "

"在你的前任哈特留斯·尼波斯的领导下。"

" [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði]['priːfekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːl] .
" **Indeed , " said the prefect with a drawl .**
" 的确 , " 说 这 长官 和 一个 拖长音 .

"的确如此，"长官慢吞吞地说。

" [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
" **So long ago .**
" 所以 长的 前 .

很久以前了。

[ðen] , [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [maɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['evri] [jɪr] ,
Then , in your place , I should have repeated my application every year ,
然后 , 在 你的 地方 , 我 应该 有 重复 我的 应用 每一个 年 ,

那么，如果换作是我，就应该每年都重新申请。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['priːfekt] .
without any reference to the appointment of a new prefect .
没有 任何 参考 到 这 预约 的 一个 新的 长官 .

没有提及任命新任校长一事。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] .
However , we have now no time for talking .
然而 , 我们 有 现在 不 时间 为了 说 .

但是我们现在没有时间交谈了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['rezɪdəns] [hɪr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['veri] ['laɪkli] [send] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [sə'bɔːdinits]
During the Emperor's residence here , I shall very likely send one of my subordinates
[tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] !
to assist you !
到 协助 你 !

皇帝陛下在此居住期间，我很有可能会派一名部下协助您！

" - [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['stuːərd] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] :
" **Titianus turned his back on the steward , and asked the architect :**
" - 转向 他的 后退 在 这 管家 , 和 问 这 建筑师 :

提提阿努斯背过身去，问建筑师：

" [wel] , [maɪ] [gʊd] ['pɑːnˌtiːɪs] , [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [hæv; həv][juː; jʊ][jʊr; jər] [aɪ] [ə'pɑːn] ? "
" **Well , my good Pontius , what part of the palace have you your eye upon ? "**
" 出色地 , 我的 好的 庞蒂乌斯 , 什么 部分 的 这 宫殿 有 你 你的 眼睛 之上 ? "

"好啊，我的好本提乌斯，你看中了宫殿的哪一部分呢？"

" [ðə; ði] ['ɪnər] [hɔːlz] [ænd; ənd][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [best] [rɪ'per] . "
" **The inner halls and rooms are in the best repair . "**
" 这 内 大厅 和 房间 是 在 这 最好的 维修 . "

"内厅和房间都保存完好。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][læst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] , " [kraɪd] - .
" **But they are the last that can be thought of , " cried Titianus .**
" 但 他们 是 这 最后的 那 能 是 想法 的 , " 哭 - .

"但他们却是我们最不可能想到的，"提提阿努斯喊道。

" [ðə; ði] ['empərər] [ɪz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ɪn][kæmp] ,
" The Emperor is satisfied with everything in camp ,
" 这 皇帝 是 使满意 和 一切 在 营 ,

“皇帝对营中的一切都很满意。”

[bʌt; bət] [wer] [freʃ] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['prɑ:spekt][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] , [hi:; hi]
but where fresh air and a distant prospect are to be had , he
但 在哪里 新鲜的 空气 和 一个 遥远 前景 是 到 是 有 , 他
[mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] . "
must have them . "
必须 有 他们 . "

但是，如果能呼吸到新鲜空气，眺望远方，他一定会去那里。

" [ðen] [let][ju: 'es] [tʃu:z] [ðə; ði] ['westərn] [swi:t] ; [hoʊld][ðə; ði][plæn][maɪ] ['wɜ:rði] [frend] .
" Then let us choose the western suite ; hold the plan my worthy friend .
" 然后 让 我们 选择 这 西 套房 ; 抓住 这 计划 我的 值得 朋友 .

“那么我们就选择西式套房吧；我的好朋友，请你暂且搁置这个计划。”

" [ðə; ði] ['stu:ərd] [slɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] ,
" The steward slid as he was desired ,
" 这 管家 滑行 作为 他 曾是 想要的 ,

“管家按照要求滑了过去，

[ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [tʊk] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [laɪn][ɪn][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði]
the architect took his pencil and made a vigorous line in the air above the
这 建筑师 采取 他的 铅笔 和 制成 一个 蓬勃 线 在 这 空气 多于 这
[left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃ] ,
left side of the sketch ,
左边 边 的 这 草图 ,

建筑师拿起铅笔，在草图左侧上方的空中画了一条有力的线条。

['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

说：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [west] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:rbər] .
" This is the west front of the palace which you see from the harbor .
" 这 是 这 西方 正面 的 这 宫殿 哪个 你 看 从 这 港口 .

“这是从港口看到的宫殿西面。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɔ:fti] ['perəˌstaɪl] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st]
From the south you first come into the lofty peristyle , which may be used
从 这 南 你 第一的 来 进入 这 高远 柱廊 , 哪个 可能 是 用过的
[æz; əz][æn; ən] ['æntitʃeɪmbər] ;
as an antechamber ;
作为 一个 前厅 ;

从南面进来，首先会进入高耸的柱廊，柱廊可以用作前厅；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd]['bɑ:di] - [gɑ:rd] .
it is surrounded with rooms for the slaves and body - guard .
它 是 包围 和 房间 为了 这 奴隶 和 身体 - 警卫 .

它周围是奴隶和保镖的住所。

[ðə; ði][nekst] ['smɔ:lər] ['sɪtɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['kɔ:rɪdɔ:r][wi:; wi] [meɪ]
The next smaller sitting - rooms by the side of the main corridor we may
这 下一个 较小的 坐着 - 房间 经过 这 边 的 这 主要的 走廊 我们 可能
[ə'saɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [skraibz] ,
assign to the officers and scribes ,
分配 到 这 警官 和 抄写员 ,

主走廊旁边的几间较小的起居室，我们可以分配给军官和文书使用。

[ɪn] [ðɪs] ['speɪʃəs] [hɪ'piθrəl] [hɔ:l] — [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz] — ['heidriən] [meɪ]

in	this	spacious	hypaethral	hall	—	the	one	with	the	Muses	—	Hadrian	may
在	这	宽敞	幽地	大厅	—	这	一	和	这	缪斯	—	哈德良	可能

[gɪv] ['ɔ:diəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [meɪ] [ə'semb(ə)l][ðer; ðər] [hu:m] [hi:; hi] [meɪ] [æd'mɪt][tu:; tə] [i:t]

give	audience	and	the	guests	may	assemble	there	whom	he	may	admit	to	eat
给	观众	和	这	客人	可能	集合	那里	谁	他	可能	承认	到	吃

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ɪn] [ðɪs] [brɔ:d] ['perə,staɪl] .

at	his	table	in	this	broad	peristyle	.
在	他的	桌子	在	这	广阔	柱廊	.

在这个宽敞的露天大厅——也就是有缪斯女神的大厅——哈德良可以接见宾客，宾客可以聚集在那里，他可以允许他们在宽阔的柱廊下与他同桌用餐。

[ðə; ði] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] [wel] - [prɪ'zɜ:rv] [ru:mz; rʊmz] , [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [lɔ:ŋ] ['pæsɪdʒ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə]

The	smaller	and	well	-	preserved	rooms	,	along	this	long	passage	leading	to
这	较小的	和	出色地	-	保存完好	房间	,	沿着	这	长的	通道	领导	到

[ðə; ði] ['stju:ərdz] [haʊs] ,

the	steward's	house	,
这	管家的	房子	,

沿着这条通往管家住宅的长走廊，分布着一些较小但保存完好的房间。

[wɪl] [du:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , ['sekrətəriz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'tendənts] [ɑ:n] ['si:zɚz] ['pɜ:rs(ə)n] ,

will	do	for	the	pages	,	secretaries	and	other	attendants	on	Caesar's	person	,
将要	做	为了	这	页面	,	秘书	和	其他	服务员	在	凯撒的	人	,

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [sə'lu:n] ,

and	this	long	saloon	,
和	这	长的	酒吧	,

凯撒身边的侍童、秘书和其他随从人员，以及这间长长的沙龙，都会喜欢这里。

[laɪnd][wɪð; wɪθ][faɪn] ['pɔ:rfəri] [ænd; ənd] [gri:n] ['mɑ:rb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]

lined	with	fine	porphyry	and	green	marble	,	and	adorned	with	the	beautiful
衬里	和	美好的	斑岩	和	绿色的	大理石	,	和	装饰	和	这	美丽的

[fri:z] [ɪn] [brɑ:nz] [wɪl] ,

frieze	in	bronze	will	,
饰带	在	青铜	将要	,

内衬精美的斑岩和绿色大理石，并饰以美丽的青铜饰带，

[aɪ]['fænsi] , [pli:z] ['heidriən][æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] . "

I	fancy	,	please	Hadrian	as	a	study	and	private	sitting	-	room	.	"
我	想要	,	请	哈德良	作为	一个	学习	和	私人的	坐着	-	房间	.	"

我设想，哈德良厅可以作为书房和私人起居室。

" ['ædmərəb(ə)l] ! " [kraɪd] - , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər][plæn][tu:; tə][ðə; ði]

"	Admirable	!	"	cried	Titianus	,	"	I	should	like	to	show	your	plan	to	the
"	令人钦佩的	!	"	哭	-	,	"	我	应该	喜欢	到	展示	你的	计划	到	这

“太棒了！”提提阿努斯喊道，“我真想把你的计划展示给……”

['emprəs] . "

Empress	.	"
皇后	.	"

皇后。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [eɪt] [deɪz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [wi:ks] , " [sed]

"	In	that	case	,	instead	of	eight	days	I	must	have	as	many	weeks	,	"	said
"	在	那	案件	,	反而	的	八	天	我	必须	有	作为	许多	周	,	"	说

“那样的话，我就得花上好几周的时间，而不是八天了。”他说。

['pɑ:n,ti:ɪs] ['ku:lli] .

Pontius	coolly	.
庞蒂乌斯	冷静地	.

庞蒂乌斯冷静地说道。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " ['ænsər] [ðə; ði]['priːfekt] ['læfɪŋ] .
" **That is true , " answered the prefect laughing .**
" 那 是 真的 , " 回答 这 长官 笑 .

"没错，"级长笑着回答道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ,
" **But tell me ,**
" 但 告诉 我 ,

但是告诉我，

- , [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][best][ruːmz; rʊmz] ?
Keraunus , how comes it that the doors are wanting to all the best rooms ?
- , 如何 来 它 那 这 门 是 想要 到 全部 这 最好的 房间 ?
"
"
"

克劳努斯，为什么最好的房间都通往这些门呢?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][faɪn]['θaɪrə] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['wɑːntɪd][ɪn] [roʊm] . "
" They were of fine thyra wood , and they were wanted in Rome . "
" 他们 是 的 美好的 蒂拉 木头 , 和 他们 是 通缉 在 罗马 . "

"它们是用上等的角木制成的，罗马人很需要它们。"

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] , " ['mʌtəd] [ðə; ði]['priːfekt]
" I must have seen one or another of them there , " muttered the prefect
" 我 必须 有 已见 一 或者 其他 的 他们 那里 , " 低声说道 这 长官
.
:
.

"我肯定在那里见过他们中的一个或几个，"级长低声说道。

" [jʊr; jər]['kæbɪnət] - ['wɜːrkərz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] , ['pɑːnˌtiːɪs] . "
" Your cabinet - workers will have a busy time , Pontius . "
" 你的 内阁 - 工人 将要 有 一个 忙碌的 时间 , 庞蒂乌斯 . "

"庞蒂乌斯，你的内阁工人有的忙了。"

" [neɪ] , [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] - ['meɪkɜ-z] [meɪ] [biː; bi][glæd] ; [wer'evər] [wiː; wi][kæn; kən][wiː; wi] [wɪl] [kloʊz]
" Nay , the hanging - makers may be glad ; wherever we can we will close
不 , 这 绞刑 - 制造商 可能 是 高兴的 ; 无论 我们 能 我们 将要 关闭
[ðə; ði] [dɔːr] - [weɪz] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['kɜːtənz] . "
the door - ways with heavy curtains . "
这 门 - 方式 和 重的 窗帘 . "

"不，绞刑架制造者或许会很高兴；只要我们能做到，我们就会用厚重的窗帘把门关上。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dæmp][ə'boʊd][ʌv; əv] [fɔgz] , [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ] [mis'teik]
" And what will you do with this damp abode of fogs , which , if I mistake
" 和 什么 将要 你 做 和 这 潮湿 住所 的 雾 , 哪个 , 如果 我 错误
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

"那么，你打算如何处置这间潮湿阴暗的雾居呢？如果我没记错的话，

[mʌst; məst][ə'dʒɔɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] ? "
must adjoin the dining - hall ? "
必须 毗 这 用餐 - 大厅 ? "

必须与餐厅相邻吗?

" [wiː; wi] [wɪl] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌɔːrnə'ment(ə)l]['foʊliɪdʒ] . "
" We will turn it into a garden filled with ornamental foliage . "
" 我们 将要 转动 它 进入 一个 花园 已填 和 装饰 叶子 . "

"我们将把它改造成一个种满观赏植物的花园。"

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [əd'mɪsəbəl] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['broʊkən] ['stætʃu:z] ? "

"	That	is	quite	admissable	—	and	the	broken	statues	?	"
"	那	是	相当	可采纳	—	和	这	破碎的	雕像	?	"

"这完全可以接受——那么那些被毁坏的雕像呢？"

" [wi:; wi] [wɪl] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rst] .

"	We	will	get	rid	of	the	worst	.
"	我们	将要	得到	摆脱	的	这	最差	.

"我们会清除最差劲的。"

" [ðə; ði] [ə'pɑ:loʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪn] ['mju:zəz, 'mju:zɪz] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [fɔ:r; fər]

"	The	Apollo	and	the	nine	Muses	stand	in	the	room	you	intend	for
"	这	阿波罗	和	这	九	缪斯	站立	在	这	房间	你	打算	为了

[æn; ən] ['ɔ:diəns] - [hɔ:l] — [du:] [ðeɪ] [nɑ:t] ? "

an	audience	-	hall	—	do	they	not	?	"
一个	观众	-	大厅	—	做	他们	不是	?	"

"阿波罗和九位缪斯女神的雕像就矗立在你打算用作观众厅的房间里——难道不是吗？"

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['ferli] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] . "

"	They	are	in	fairly	good	condition	,	I	think	.	"
"	他们	是	在	相当	好的	状况	,	我	思考	.	"

"我觉得它们状况相当不错。"

" [ˌjuə'reiniə] [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn'taɪərli] , " [sed] [ðə; ði] ['stu:ərd] ,

"	Urania	is	wanting	entirely	,	"	said	the	steward	,
"	乌拉尼亚	是	想要	完全	,	"	说	这	管家	,

"乌拉尼亚号完全不行，"乘务员说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [plæn] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

who	was	still	holding	the	plan	out	in	front	of	him	.
WHO	曾是	仍然	保持	这	计划	出去	在	正面	的	他	.

他仍然把计划书摆在面前。

" [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ? " [æskt] - , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtmənt] .

"	And	what	became	of	her	?	"	asked	Titianus	,	not	without	excitement	.
"	和	什么	成为	的	她	?	"	问	-	,	不是	没有	激动	.

"她后来怎么样了？"提提阿努斯激动地问道。

" [jʊr; jər] ['predəsesər] , [ðə; ði] ['pri:fekt] - ['ni:pɒs] ,

"	Your	predecessor	,	the	prefect	Haterius	Nepos	,
"	你的	前任	,	这	长官	-	尼波斯	,

"你的前任，总督哈特里乌斯·尼波斯，

[tʊk] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['fænsi] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [roʊm] . "

took	a	particular	fancy	to	it	and	carried	it	with	him	to	Rome	.	"
采取	一个	特别的	想要	到	它	和	携带	它	和	他	到	罗马	.	"

他特别喜欢这件东西，并把它带到了罗马。

" [waɪ] [ˌjuə'reiniə] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ʌðər] ? " [kraɪd] - ['æŋgrəli] .

"	Why	Urania	of	all	others	?	"	cried	Titianus	angrily	.
"	为什么	乌拉尼亚	的	全部	其他的	?	"	哭	-	愤怒地	.

"为什么偏偏是乌拉尼亚？"提提阿努斯愤怒地喊道。

[ʃi:; ʃi] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

She	,	above	all	,
她	,	多于	全部	,

她，最重要的是，

[ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] ['siːzər] [ðə; ði]['pɑːntɪf]
ought **not** **to** **be** **missing** **from** **the** **hall** **of** **audience** **of** **Caesar** **the** **pontiff**
应该 不是 到 是 丢失的 从 这 大厅 的 观众 的 凯撒 这 教皇
[ʌv; əv]['hev(ə)n] !
of **heaven** **!**
的 天堂 !

凯撒天庭教皇的觐见厅里，怎能少了她！

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "
What **is** **to** **be** **done** **?** **"**
什么 是 到 是 完毕 ? "

该怎么办?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ˌjuə'reiniə] ['redi] - [meɪd] [æz; əz][tɔːl][æz; əz][hɜːr; hər]
" **It** **will** **be** **difficult** **to** **find** **an** **Urania** **ready** **-** **made** **as** **tall** **as** **her**
" 它 将要 是 难的 到 寻找 一个 乌拉尼亚 准备好 - 制成 作为 高的 作为 她
['sɪstər] ,
sisters **,**
姐妹 ,

"很难找到一个像她的姐妹们一样高的现成乌拉尼亚娃娃。"

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [wʌn][aʊt] , [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] .
and **we** **have** **no** **time** **to** **search** **one** **out** **,** **a** **new** **one** **must** **be** **made** **.**
和 我们 有 不 时间 到 搜索 一 出去 , 一个 新的 一 必须 是 制成 .
"
"
"

我们没有时间去找一个现成的，必须制作一个新的。

" [ɪn] [eɪt] [deɪz] ? "
" **In** **eight** **days** **?** **"**
" 在 八 天 ? "

"八天后？"

" [ænd; ənd] [eɪt] [naɪts] . "
" **And** **eight** **nights** **.** **"**
" 和 八 夜晚 . "

"还有八个晚上。"

" [bʌt; bət][maɪ] [gʊd] [frend] , ['oʊnli][tuː; tə][get][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] — "
" **But** **my** **good** **friend** **,** **only** **to** **get** **the** **marble** **—** **"**
" 但 我的 好的 朋友 , 仅有的 到 得到 这 大理石 — "

"但是我的好朋友，只是为了得到那颗弹珠——"

" [huː] [θɪŋks] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ?
" **Who** **thinks** **of** **marble** **?**
" WHO 思考 的 大理石 ?

谁会想到大理石?

['peɪpiˌæs] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][wʌn][ʌv; əv] [strɔː] ,
Papias **will** **make** **us** **one** **of** **straw** **,**
帕皮亚斯 将要 制作 我们 一 的 稻草 ,

帕皮亚斯会把我们变成稻草，

[rægz][ænd; ənd]['dʒɪpsəm] — [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk][hænd] — [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər]
rags **and** **gypsum** **—** **I** **know** **his** **magic** **hand** **—** **and** **in** **order** **that** **the** **others**
破布 和 石膏 — 我 知道 他的 魔法 手 — 和 在 命令 那 这 其他的
[meɪ] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [ˌʌn'laɪk][ðer; ðər] [nuː] - [bɔːrn]['sɪstər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hwaɪtˌwɔʃt] . "
may **not** **be** **too** **unlike** **their** **new** **-** **born** **sister** **they** **shall** **be** **whitewashed** **.** **"**
可能 不是 是 也 与此不同 他们的 新的 - 出生 姐姐 他们 将 是 粉刷过的 . "

破布和石膏——我知道他的妙手——为了让其他孩子不至于和他们刚出生的妹妹太不像，他们都要被粉刷成白色。"

" ['kæpɪt(ə)l] — [bʌt; bət] [waɪ] [tʃuːz] ['peɪpiˌæs] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][hɑːr'moʊdiːəs] ? "

"	Capital	—	but	why	choose	Papias	when	we	have	Harmodius	?	"
"	首都	—	但	为什么	选择	帕皮亚斯	什么时候	我们	有	哈莫迪斯	?	"

"资本——但是既然我们有哈尔莫迪乌斯，为什么还要选择帕皮亚斯呢？"

" [hɑːr'moʊdiːəs] [teɪks] [ɑːrt][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

"	Harmodius	takes	art	in	earnest	,
"	哈莫迪斯	需要	艺术	在	认真	,

"哈莫迪乌斯认真对待艺术，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]['empərər] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz]

and	we	should	have	the	Emperor	here	before	he	had	completed	his
和	我们	应该	有	这	皇帝	这里	前	他	有	完全的	他的

[sketʃiz] .

sketches	.
草图	.

我们应该在皇帝完成他的草图之前就把他请到这里来。

['peɪpiˌæs][wɜːrks][wɪð; wɪθ]['θɜːrti] [ə'sɪstənts] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt][ɪz]['ɔːrdərd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Papias	works	with	thirty	assistants	at	anything	that	is	ordered	of	him	,
帕皮亚斯	作品	和	三十	助理	在	任何事物	那	是	订购	的	他	,

帕皮亚斯有三十名助手，负责完成他被吩咐的任何任务。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] ['mʌni] .

so	long	as	it	brings	him	money	.
所以	长的	作为	它	带来	他	钱	.

只要能给他带来收入就行。

[hɪz; ɪz][læst] [θɪŋz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'meɪz] [ˌem 'iː] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] - [fɔːr; fər] [doʊsɪθɔəs] [ðə; ði]

His	last	things	certainly	amaze	me	,	particularly	the	Hygyeia	for	Dositheus	the
他的	最后的	事物	当然	惊奇	我	,	特别	这	-	为了	多西修斯	这

[dʒuː] ,

Jew	,
犹	,

他最后的一些事确实令我惊叹，尤其是为犹太人多西修斯所作的《许癸厄亚》。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv]['pluːˌtɑːrk][pʊt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [keɪsɚiːəm] .

and	the	bust	of	Plutarch	put	up	in	the	Caesareum	.
和	这	摔碎	的	普鲁塔克	放	向上	在	这	凯撒陵	.

还有安放在凯撒神庙里的普鲁塔克半身像。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['paʊər] .

they	are	full	of	grace	and	power	.
他们	是	满的	的	优雅	和	力量	.

它们充满优雅和力量。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [wʌt] [ðæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [s'kɒləz] ?

But	who	can	distinguish	what	is	his	work	and	what	that	of	his	scholars	?
但	WHO	能	区分	什么	是	他的	工作	和	什么	那	的	他的	学者们	?

但谁又能区分哪些是他的作品，哪些是他的学者们的作品呢?

[ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ;

Enough	,	he	knows	how	things	should	be	done	;
足够的	,	他	知道	如何	事物	应该	是	完毕	;

足够了，他知道事情应该怎么做;

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm][ɪz][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][baɪ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wɪl] [hjuː] [juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ]

and	if	a	good	sum	is	to	be	got	by	it	he	will	hew	you	out	a
和	如果	一个	好的	和	是	到	是	得到	经过	它	他	将要	槎	你	出去	一个

[hoʊl] [siː] - [faɪt] [ɪn]['mɑːrb(ə)l][ɪn][faɪv] [deɪz] . "

whole	sea	-	fight	in	marble	in	five	days	.	"
所有的	海	-	斗争	在	大理石	在	五	天	.	"

如果能从中获得一笔可观的收入，他会在五天内用大理石为你雕刻出一场完整的海战场景。

" [ðen] [gɪv] ['peɪpiˌæs][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpləs] [m'ju:tɪleɪtɪd] ['peɪvmənts] - [wʌt] [wɪl]
" Then give Papias the commission but the hapless mutilated pavements - what will
" 然后 给 帕皮亚斯 这 委员会 但 这 不幸的 残缺 人行道 - 什么 将要
[ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
you do with them ? "
你 做 和 他们 ? "

"那就把委托给帕皮亚斯吧，但是那些被糟蹋得不成样子的路面——你打算怎么处理它们呢？"

" ['dʒɪpsəm][ænd; ənd][peɪnt][mʌst; məst][mend][ðem; ðəm] , " [sed] ['pɑ:nˌti:ɪs] , " [ænd; ənd] [wer] [ðæt]
" Gypsum and paint must mend them , " said Pontius , " and where that
" 石膏 和 画 必须 修补 他们 , " 说 庞蒂乌斯 , " 和 在哪里 那
[wɪl] [nɑ:t][du:] ,
will not do ,
将要 不是 做 ,

"石膏和油漆必须修补它们，"庞蒂乌斯说，"如果那样做不行，

[wi:; wi][mʌst; məst] [leɪ] ['kɑ:rpəts][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] ['fæʃ(ə)n] .
we must lay carpets on the floor in the Eastern fashion .
我们 必须 躺 地毯 在 这 地面 在 这 东 时尚 .

我们必须按照东方风格在地板上铺设地毯。

['mɜ:rsɪf(ə)l] [naɪt] !
Merciful night !
仁慈 夜晚 !

仁慈的夜晚！

[haʊ] [dɑ:rk][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['groʊɪŋ] ;
how dark it is growing ;
如何 黑暗的 它 是 生长 ;

天色越来越暗了；

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][plæn] - [ænd; ənd][prə'vaɪd][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] [tɔ:tʃiz] [ænd; ənd][læmps][fɔ:r; fər]
give me the plan Keraunus and provide us with torches and lamps for
给 我 这 计划 - 和 提供 我们 和 火炬 和 灯 为了
[tu:; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

把克劳努斯的计划给我，并给我们提供今天所需的火把和油灯。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['fɑ:loʊɪŋ] [wʌnz][mʌst; məst][hæv; həv] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ə'pi:s] , [fʊl]
and the next following ones must have twenty - four hours apiece , full
和 这 下一个 下列的 一个 必须 有 二十 - 四 小时 一块 , 满的
['meʒər] .
measure .
措施 .

接下来的每个必须有二十四小时，足足二十四小时。

[aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['trʌstwɜ:rði] [sleɪvz] - ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑ:nt]
I must ask you for half a dozen trustworthy slaves Titianus ; I shall want
我 必须 问 你 为了 一半 一个 打 值得信赖的 奴隶 - ; 我 将 想
[ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['mesɪndʒəz] .
them for messengers .
他们 为了 信使 .

提提阿努斯，我需要你给我六个可靠的奴隶；我需要他们做信使。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][mæn] ?
What are you standing there for man ?
什么 是 你 常设 那里 为了 男人 ?

你站在那里干什么？

[laɪts] , [aɪ] [sed] .
Lights , I said .
灯 , 我 说 .

“灯光，”我说。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][hæf][ə; eɪ]['laɪftaɪm][tuː; tə][rest][ɪn] ,
You have had half a lifetime to rest in ,
你 有 有 一半 一个 寿命 到 休息 在 ,

你已经有半辈子的时间休息了，

[ænd; ənd] [wen] ['siːzər] [ɪz] [gɔːn] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] [mɔːr] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]
and when Caesar is gone you will have as many more years for the same
和 什么时候 凯撒 是 已消失 你 将要 有 作为 许多 更多的 年 为了 这 相同的
['lɔːdəb(ə)l] ['pɜːrpəs] —
laudable purpose —
值得称赞 目的 —

凯撒去世后，你仍将有许多年的时间从事同样值得称道的事业——

" [æz; əz][hiː; hi][spoʊk][ðə; ði] ['stuːərd] [hæd; həd]['saɪləntli] [gɔːn] [ɔːf] ,
" As he spoke the steward had silently gone off ,
" 作为 他 辐 这 管家 有 默默 已消失 离开 ,

“他说话的时候，乘务员已经默默地离开了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [dɪd][nɑːt] [sper] [hɪm; ɪm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] ; [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd]
but the architect did not spare him the end of the sentence ; he shouted
但 这 建筑师 做过 不是 空闲的 他 这 结尾 的 这 句子 ; 他 喊叫
['æftər][hɪm; ɪm] :
after him :
后 他 :

但那位建筑师并没有就此罢休，而是冲着他的背影喊道：

" [ən'les] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['smʌðəd] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [fæt] .
" Unless by that time you are smothered in your own fat .
" 除非 经过 那 时间 你 是 窒息 在 你的 自己的 胖的 .

除非到那时你已经被自己的脂肪淹没了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naɪl] - [mʌd] [ɔːr] [blʌd] [ðæt] [rʌnz] [ɪn] [ðæt] [hjuːdʒ] ['mɔːrtəlz] [veɪnz] ? "
Is it Nile - mud or blood that runs in that huge mortal's veins ? "
是 它 尼罗河 - 泥 或者 血 那 跑步 在 那 巨大的 凡人的 静脉 ? "

那巨人的血管里流淌的是尼罗河的泥浆，还是鲜血?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] , " [sed] [ðə; ði]['priːfekt] ,
" I am sure I do not care , " said the prefect ,
" 我 是 当然 我 做 不是 关心 , " 说 这 长官 ,

“我肯定不在乎，”级长说道。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['faɪər] [ðæt] [floʊz] [ɪn] [jɔːrz] ['oʊnli][hoʊldz][aʊt] [tɪl] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz]
" so long as the glorious fire that flows in yours only holds out till the work is
" 所以 长的 作为 这 辉煌 火 那 流量 在 你的 仅有的 持有 出去 直到 这 工作 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

只要你心中那团炽热的火焰能持续到工作完成为止。

[duː][nɑːt] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [æt; ət][fɜːrst] , [nɔːr][rɪ'kwaɪər][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l]
Do not allow yourself to be overworked at first , nor require the impossible
做 不是 允许 你自己 到 是 过度劳累 在 第一的 , 也不 要求 这 不可能的
[ʌv; əv][jʊr; jər] [streŋθ] ,
of your strength ,
的 你的 力量 ,

一开始不要让自己过度劳累，也不要要求自己发挥不可能完成的任务。

[fɔːr; fər] [roʊm] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [stɪl] [ɪk'spekt] [greɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

for	Rome	and	the	world	still	expect	great	things	of	you	.
为了	罗马	和	这	世界	仍然	预计	伟大的	事物	的	你	.

罗马和世界仍然对你寄予厚望。

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] [raɪt] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [sɪ'kjʊrəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər]

I	can	now	write	in	perfect	security	to	the	Emperor	that	all	will	be	ready	for
我	能	现在	写	在	完美的	安全	到	这	皇帝	那	全部	将要	是	准备好	为了

[hɪm; ɪm][ɪn] - ,

him	in	Lochias	,
他	在	-	,

我现在可以完全放心地写信给皇帝，洛基亚斯的一切都将为他做好准备。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [spiːtʃ] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] ,

and	as	a	farewell	speech	,	I	can	only	say	,
和	作为	一个	告别	演讲	,	我	能	仅有的	说	,

作为告别演说，我只能说：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ɪf] ['oʊnli]['pɑːnˌtiːɪs][ɪz][æt; ət][hænd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd]

it	is	folly	to	be	discouraged	if	only	Pontius	is	at	hand	to	support	and
它	是	蠢事	到	是	灰心	如果	仅有的	庞蒂乌斯	是	在	手	到	支持	和

[ə'sɪst] [ˌem 'iː] .

assist	me	.
协助	我	.

只要有庞提乌斯在身边支持和帮助我，就不要灰心丧气。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[ðə; ði]['priːfekt] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['lɪktər] , [huː] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] ,

The	prefect	ordered	the	lictors	,	who	were	awaiting	him	with	his	chariot	,
这	长官	订购	这	律师	,	WHO	是	等待中	他	和	他的	战车	,

[tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

to	hasten	to	his	house	,
到	趋	到	他的	房子	,

长官命令等候在他身边的侍卫官们赶往他的住所。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'dʌkt] [tuː; tə]['pɑːnˌtiːɪs] ['sevrəl] [moʊst] ['wɜːrði] [sleɪvz] ,

and	to	conduct	to	Pontius	several	most	worthy	slaves	,
和	到	执行	到	庞蒂乌斯	一些	最多	值得	奴隶	,

并将几名最优秀的奴隶送到本丢斯那里。

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌælɪg'zændriə] — [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [neɪmd] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

familiar	with	Alexandria	—	some	of	whom	he	named	—	and	at	the
熟悉的	和	亚历山大	—	一些	的	谁	他	命名	—	和	在	这

[seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ə; eɪ] [gʊd] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ] ['piləuz] [ænd; ənd] ['kʌvəlɪts] ,

same	time	to	send	the	architect	a	good	couch	with	pillows	and	coverlets	,
相同的	时间	到	发送	这	建筑师	一个	好的	长椅	和	枕头	和	床罩	,

他熟悉亚历山大港——他还提到了其中一些人的名字——同时还给这位建筑师送了一张带靠垫和床罩的好沙发。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ænd; ənd] [faɪn] [waɪn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['pæləs] [æt; ət]

and	to	despatch	a	good	meal	and	fine	wine	to	the	old	palace	at
和	到	调度	一个	好的	一顿饭	和	美好的	葡萄酒	到	这	老的	宫殿	在

- .

Lochias	.
-	.

并向洛基亚斯老宫殿送去一顿丰盛的饭菜和上等的葡萄酒。

[ðen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] - [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr]

Then	he	mounted	his	chariot	and	drove	through	the	Bruchiom	along	the	shore
然后	他	安装	他的	战车	和	驾驶	通过	这	-	沿着	这	支撑

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['edɪfɪs] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [keɪsɘiːəm] .

to	the	great	edifice	known	as	the	Caesareum	.
到	这	伟大的	大厦	已知	作为	这	凯撒陵	.

然后他骑上战车，沿着海岸穿过布鲁基翁，来到被称为凯撒神庙的宏伟建筑。

[hiː; hi][gɑːt][ɑːn][bʌt; bət] ['sloʊli] ,

He	got	on	but	slowly	,
他	得到	在	但	缓慢地	,

他上车了，但速度很慢。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrər] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['dɛnsɘ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kraʊd]

for	the	nearer	he	approached	his	destination	the	denser	was	the	crowd
为了	这	更近	他	接近	他的	目的地	这	密度更高	曾是	这	人群

[ʌv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] ['sɪtəznz] ,

of	inquisitive	citizens	,
的	好奇	公民	,

因为他越接近目的地，好奇的市民人群就越密集。

[huː] [stʊd] ['kloʊsli] [pækt] [raʊnd] [ðə; ði][væst] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

who	stood	closely	packed	round	the	vast	circumference	of	the	building	.
WHO	站立	密切	包装	圆形的	这	广阔的	圆周	的	这	建筑	.

他们紧密地围在建筑物巨大的周长周围。

[kwaɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði]['priːfekt] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ;

Quite	from	a	distance	the	prefect	could	see	a	bright	light	;
相当	从	一个	距离	这	长官	可以	看	一个	明亮的	光	;

远在很远的地方，长官就能看到一道亮光；

[ˌaɪ 'tiː][roʊz][tuː; tə]['hev(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ][pænz][ʌv; əv] [pɪtʃ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]

it	rose	to	heaven	from	the	large	pans	of	pitch	which	were	placed	on	the
它	玫瑰	到	天堂	从	这	大的	平底锅	的	沥青	哪个	是	放置	在	这

['taʊərz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪsɘiːəm] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] [siː] .

towers	on	each	side	of	the	tall	gate	of	the	Caesareum	which	faced	the	sea	.
塔楼	在	每个	边	的	这	高的	门	的	这	凯撒陵	哪个	面对	这	海	.

它从凯撒神庙高大大门两侧塔楼上的大沥青池中升腾而起，直冲云霄。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left][ʌv; əv] [ðɪs] [geɪt] [stʊd] [ə; eɪ][tɔːl]['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk] , [ænd; ənd][ɑːn]

To	the	right	and	left	of	this	gate	stood	a	tall	obelisk	,	and	on
到	这	正确的	和	左边	的	这	门	站立	一个	高的	方尖碑	,	和	在

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

each	of	these	,
每个	的	这些	,

在这道门的左右两侧各矗立着一座高大的方尖碑，每座方尖碑上都刻着：

[men][wɜːr; wər] ['laɪtɪŋ] [læmps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] [pleɪst]

men	were	lighting	lamps	which	had	been	attached	to	the	sides	and	placed
男人	是	灯光	灯	哪个	有	到过	随附的	到	这	侧面	和	放置

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

on	the	top	,
在	这	顶部	,

男人们点燃了安装在侧面和顶部的油灯。

[ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

on	the	previous	day	.
在	这	以前的	天	.

前一天。

" [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][sə'bainə, -'biː-] , " [sed] [ðə; ði]['priːfekt][tuː; tə][hɪm'self] .
" In honor of Sabina , " said the prefect to himself .
" 在 荣誉 的 萨比娜 , " 说 这 长官 到 他自己 .

“为了纪念萨比娜，”省长自言自语道。

" [ɔːl] [ðæt] [ðɪs] ['pɑːnˌtiːɪs] [dʌz] [ɪz] ['θɜːrəli] [dʌn] ,
" All that this Pontius does is thoroughly done ,
" 全部 那 这 庞蒂乌斯 做 是 彻底 完毕 ,

“本丢所做的一切都做得非常彻底。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [kəm'pliːt] ['saɪnɪkjʊr][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and there is no more complete sinecure than the supervision of his
和 那里 是 不 更多的 完全的 闲职 比 这 监督 的 他的
[ə'reɪndʒmənts] .
arrangements .
安排 .

而监督他的安排，则是一份极其轻松的闲职。

" ['fʊli] [pə'sweidid] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
" Fully persuaded of this he did not think it necessary to go up to the
" 完全 被说服 的 这 他 做过 不是 思考 它 必要的 到 去 向上 到 这
[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [dɔːr] - [wei] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] [iː'rektid] [baɪ][ɔk'teiviən][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]
illuminated door - way which led into the temple erected by Octavian in honor of
照明 门 - 方式 哪个 引领 进入 这 寺庙 竖立 经过 屋大维 在 荣誉 的
['dʒuːljəs] ['siːzər] ;
Julius Caesar ;
尤利乌斯 凯撒 ;

“他对此深信不疑，因此认为没有必要走到屋大维为纪念尤利乌斯·凯撒而建造的神庙的灯火通明的门口；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]
on the contrary , he directed the charioteer to stop at a door built in the
在 这 相反 , 他 指导 这 车夫 到 停止 在 一个 门 建造 在 这
[iˈdʒɪpʃn] [staɪl] ,
Egyptian style ,
埃及人 风格 ,

相反，他指示车夫在一扇埃及风格的门前停下。

[wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːləˌmiːz] ,
which faced the garden of the palace of the Ptolemies ,
哪个 面对 这 花园 的 这 宫殿 的 这 托勒密王朝 ,

它正对着托勒密王朝宫殿的花园，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['rezɪdəns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði]
and which led to the imperial residence that had been built by the
和 哪个 引领 到 这 帝国 住宅 那 有 到过 建造 经过 这
[ˌælɪg'zændriən][fɔːr; fər][tai'biːriəs] ,
Alexandrians for Tiberius ,
亚历山大里亚人 为了 提比略 ,

这也促成了亚历山大人为提比略建造的皇家住所的建成。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtəˌfaɪd] ['ʌndər][ðə; ði]['leɪtər] ['siːzɝz] .
and had been greatly extended and beautified under the later Caesars .
和 有 到过 非常 扩展 和 美化 在下面 这 之后 凯撒 .

在后来的凯撒统治时期，这座建筑得到了极大的扩建和美化。

[ə; eɪ]['seɪkrɪd] [groʊv] [dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['siːzər] ,
A sacred grove divided it from the temple of Caesar ,
一个 神圣 树林 分割 它 从 这 寺庙 的 凯撒 ,

一片神圣的树林将它与凯撒神庙隔开。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mjuːnikeitid] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌvərd] [ˌkɑːlə'neɪd] .

with	which	it	communicated	by	a	covered	colonnade	.
和	哪个	它	沟通	经过	一个	涵盖	柱廊	.

它通过有顶柱廊与外界相连。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [dɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [hoʊst]

Before	this	door	there	were	several	chariots	and	horses	,	and	a	whole	host
前	这	门	那里	是	一些	战车	和	马匹	,	和	一个	所有的	主持人

[ʌv; əv] [sleɪvz] ,

of	slaves	,
的	奴隶	,

门前停着几辆战车和马匹，还有一大群奴隶。

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [wɜːr; wər][ɪn] [ə'tendəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mæstərz] - ['litəz] .

black	and	white	,	were	in	attendance	with	their	masters	'	litters	.
黑色的	和	白色的	,	是	在	出席	和	他们的	大师	-	幼崽	.

黑白相间的狗狗们带着主人的幼崽们一起出席了活动。

[hɪr] ['lɪktər] [kept] [bæk] [ðə; ðɪ] [saɪt] - ['siːkɪŋ] [kraʊd] , ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

Here	lictors	kept	back	the	sight	-	seeking	crowd	,	officers	were	lounging	against	the
这里	律师	保留	后退	这	视线	-	寻求	人群	,	警官	是	休闲	反对	这

[piləs] ,

pillars	,
柱子	,

这里，执勤人员拦住了前来观光的人群，军官们则倚靠在柱子上闲坐。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['roʊmən] [gɑːrd] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'semblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

and	the	Roman	guard	were	just	assembling	with	a	clatter	of	arms	,
和	这	罗马	警卫	是	只是	组装	和	一个	哒	的	武器	,

罗马卫兵正忙着集结，武器碰撞声此起彼伏。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [tuː; tə][ə'weɪt][ðer; ðər][dɪs'mɪs(ə)l] .

to	the	sound	of	a	trumpet	within	the	door	,	to	await	their	dismissal	.
到	这	声音	的	一个	喇叭	之内	这	门	,	到	等待	他们的	解雇	.

门内传来号角声，等待着他们的解散。

['evriθɪŋ] [geɪv] [wei] [rɪ'spektfəli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['tʃæriət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['priːfekt] ,

Everything	gave	way	respectfully	before	the	chariot	of	the	prefect	,
一切	给予	方式	尊敬	前	这	战车	的	这	长官	,

在长官的战车前，一切都毕恭毕敬地让路。

[ænd; ənd][æz; əz] - [wɔːkt] [θruː] [ðə; ðɪ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ɑː'keɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪsɜːiːəm] ,

and	as	Titianus	walked	through	the	illuminated	arcades	of	the	Caesareum	,
和	作为	-	步行	通过	这	照明	街机	的	这	凯撒陵	,

当提提安努斯穿过凯撒神庙灯火通明的拱廊时，

['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv]['stætʃueri] [pleɪst] [ðer; ðər] ,

passing	by	the	masterpieces	of	statuary	placed	there	,
通过	经过	这	杰作	的	雕像	放置	那里	,

路过那里陈列的雕塑杰作，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] — [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [hɔːlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['laɪbreri]

and	the	rows	of	pictures	—	and	reached	the	halls	in	which	the	library
和	这	行	的	图片	—	和	达到	这	大厅	在	哪个	这	图书馆

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] [wʌz; wəz] [kept] ,

of	the	palace	was	kept	,
的	这	宫殿	曾是	保留	,

还有一排排的画像——然后就到了宫殿图书馆所在的厅堂。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	could	not	help	thinking	of	all	the	care	and	trouble	which	with	the
他	可以	不是	帮助	思维	的	全部	这	关心	和	麻烦	哪个	和	这

[ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['pɑːnˌtiːɪs] ,

assistance	of	Pontius	,
协助	的	庞蒂乌斯	,

他不禁想起在庞提乌斯的帮助下所经历的一切艰辛和麻烦。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [mʌnθs] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['rendərɪŋ] [ðɪs] ['pæləs] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

he	had	for	months	devoted	to	rendering	this	palace	which	had	not	been
他	有	为了	几个月	奉献	到	渲染	这	宫殿	哪个	有	不是	到过

[juːst] [sɪns] ['taitəs][hæd; həd][set] [aʊt][fɔːr; fər][dʒuː'diə] ,

used	since	Titus	had	set	out	for	Judaea	,
用过的	自从	提图斯	有	放	出去	为了	犹太	,

他花了几个月的时间修缮这座宫殿，自从提图斯启程前往犹太后，这座宫殿就一直闲置着。

[fɪt]['kwɔːrtərz][fɔːr; fər]['heɪdriːənz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

fit	quarters	for	Hadrian's	reception	.
合身	四分之一	为了	哈德良的	接待	.

为迎接哈德良而准备的合适住所。

[ðə; ði] ['emprəs] [naʊ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

The	Empress	now	lived	in	the	rooms	intended	for	her	husband	,
这	皇后	现在	居住地	在	这	房间	故意的	为了	她	丈夫	,

皇后现在住在了原本为她丈夫准备的房间里。

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ænd; ənd] - [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ]

and	decorated	with	the	choicest	works	of	art	,	and	Titianus	reflected	with
和	装饰	和	这	精选	作品	的	艺术	,	和	-	反映	和

[rɪ'gret] [ðæt] ,

regret	that	,
后悔	那	,

并用最精美的艺术品进行装饰，提香努斯遗憾地想到：

['æftər][sə'bainə, -'biː-][hæd; həd][wʌns] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] ,

after	Sabina	had	once	become	aware	of	their	presence	there	,
后	萨比娜	有	一次	变得	意识到的	的	他们的	在场	那里	,

萨宾娜一旦察觉到他们的存在，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][træns'fɜːr][ðem; ðəm][tuː; tə] - .

it	would	be	quite	impossible	to	transfer	them	to	Lochias	.
它	会	是	相当	不可能的	到	转移	他们	到	-	.

将它们转移到洛希亚斯是完全不可能的。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]['heidriən]

At	the	door	of	the	splendid	room	which	he	had	intended	for	Hadrian
在	这	门	的	这	灿烂	房间	哪个	他	有	故意的	为了	哈德良

[hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ][sə'biːnəz] ['tʃeɪmbərlɪn] [huː] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][kən'dʌkt][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns]

he	was	met	by	Sabina's	chamberlain	who	undertook	to	conduct	him	at	once
他	曾是	遇见	经过	萨宾娜的	管家	WHO	承担	到	执行	他	在	一次

['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

into	the	presence	of	his	mistress	.
进入	这	在场	的	他的	情妇	.

在他为哈德良准备的华丽房间门口，萨宾娜的侍从迎了上来，并答应立即带他去见他的女主人。

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['priːfekt] [faʊnd] [ðə; ði] ['emprəs] ,

The	roof	of	the	hall	in	which	the	prefect	found	the	Empress	,
这	屋顶	的	这	大厅	在	哪个	这	长官	成立	这	皇后	,

长官发现皇后的那个大厅的屋顶，

[ɪn] ['sʌmər] [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ;

in	summer	was	open	to	the	sky	;
在	夏天	曾是	打开	到	这	天空	;

夏天的时候，屋顶是露天的；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n][wʌz; wəz] ['suːtəbli] ['kʌvərd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['muːvəbl] ['kɑːpər] [ruːf] ,

but	at	this	season	was	suitably	covered	in	by	a	movable	copper	roof	,
但	在	这	季节	曾是	适当地	涵盖	在	经过	一个	活动	铜	屋顶	,

但在这个季节，它被一个可移动的铜屋顶妥善遮盖起来。

['pɑːrtli][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən]['wɪntər] , [ænd; ənd]['pɑːrtli] [tuː]

partly	to	keep	off	the	rain	of	the	Alexandrian	winter	,	and	partly	too
部分	到	保持	离开	这	雨	的	这	亚历山大	冬天	,	和	部分	也

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	,
因为	,

部分原因是想抵御亚历山大冬季的雨水，部分原因也是因为：

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['wɔːrmər]['siːz(ə)n][sə'bainə, -'biː-][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][kəm'pleɪn][ʌv; əv][koʊld] ;

even	in	the	warmer	season	Sabina	was	wont	to	complain	of	cold	;
甚至	在	这	更温暖	季节	萨比娜	曾是	惯于	到	抱怨	的	寒冷的	;

即使在天气较暖和的季节，萨比娜也常常抱怨冷；

[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][waɪd] ['oʊpənɪŋ] [ə'laʊd] [ðə; ði] [er] [friː] ['entrəns] [ænd; ənd]['eksɪt] .

but	beneath	it	a	wide	opening	allowed	the	air	free	entrance	and	exit	.
但	下面	它	一个	宽的	开幕	允许	这	空气	自由的	入口	和	出口	.

但它下方有一个宽大的开口，可以让空气自由进出。

[æz; əz] - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [pər'fjuːm]

As	Titianus	entered	the	room	a	comfortable	warmth	and	subtle	perfume
作为	-	进入	这	房间	一个	舒服的	温暖	和	微妙的	香水

[met] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ;

met	his	senses	;
遇见	他的	感官	;

提提阿努斯走进房间时，一股舒适的温暖和淡淡的香气扑面而来；

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ] [stoʊvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][fɔːrm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

the	warmth	was	produced	by	stoves	of	a	peculiar	form	standing	in	the	middle
这	温暖	曾是	生产	经过	炉灶	的	一个	奇特	形式	常设	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

of	the	room	;
的	这	房间	;

房间中央摆放着造型奇特的炉子，炉子散发着温暖；

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['vʌlkənz] [fɔːrdʒ] .

one	of	these	represented	Vulcan's	forge	.
一	的	这些	代表	瓦肯的	锻造	.

其中一幅描绘的是伏尔甘的锻造厂。

['braɪtli] ['gloʊɪŋ] ['tʃɑːrkoʊl] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beloʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wɜːrkt] [baɪ][æn; ən]

Brightly	glowing	charcoal	lay	in	front	of	the	bellows	which	were	worked	by	an
明亮地	发光	木炭	躺	在	正面	的	这	风箱	哪个	是	工作	经过	一个

[ɔː'tɑːmətən] ,

automaton	,
自动机	,

明亮的木炭堆放在由自动装置操控的风箱前。

[æt; ət] [ʃɔːrt] ['regjələr] ['ɪntərvlz] , [waɪl] [ðə; ði][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ['mɑːdəld] [ɪn] [bræs] ,

at	short	regular	intervals	,	while	the	god	and	his	assistants	modelled	in	brass	,
在	短的	常规的	间隔	,	尽管	这	上帝	和	他的	助理	建模	在	黄铜	,

每隔一段时间，神和他的助手们就会用黄铜模型进行表演。

[stʊd] [raʊnd] [ðə; ði]['dʒiːniəl]['faɪər][wɪð; wɪθ] [tɑːŋz] [ænd; ənd] ['hæmərz] .

stood	round	the	genial	fire	with	tongs	and	hammers	.
站立	圆形的	这	和蔼可亲	火	和	钳	和	锤子	.

他们围坐在温暖的篝火旁，拿着钳子和锤子。

[ðə; ði] ['ʌðər] [stoʊv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɪlvər]['bɝːdz] - [nest] , [ɪn] [wɪtʃ] ['laɪkwaɪz] ['tʃɑːrkoʊl] [wʌz; wəz]

The	other	stove	was	a	large	silver	bird's	-	nest	,	in	which	likewise	charcoal	was
这	其他	火炉	曾是	一个	大的	银	鸟类	-	巢	,	在	哪个	同样地	木炭	曾是

['bɜːrnɪŋ] .

burning	.
燃烧	.

另一个炉子是一个大型银色鸟巢状炉子，里面同样燃烧着木炭。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['fjuːəl][ə; eɪ] ['fiːnɪks] , ['ɔːlsoʊ][ɪn] [bræs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv]

Above	the	glowing	fuel	a	phoenix	,	also	in	brass	,	and	in	the	likeness	of
多于	这	发光	燃料	一个	凤凰	,	还	在	黄铜	,	和	在	这	相似	的

[æn; ən]['iːg(ə)l] ,

an	eagle	,
一个	鹰	,

在炽热的燃料上方，是一只凤凰，也是黄铜材质，外形酷似雄鹰。

[siːmd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [sɔːr] ['hevənwədz] .

seemed	striving	to	soar	heavenwards	.
似乎	努力	到	翱翔	向天	.

仿佛在努力翱翔于天际。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][læmps] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [sə'luːn] ,

Besides	these	a	number	of	lamps	lighted	the	saloon	,
除了	这些	一个	数字	的	灯	照明	这	酒吧	,

除此之外，沙龙里还有许多盏灯照明。

[wɪtʃ] [ɪn] [truːθ] [lʊkt] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ə'sembld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

which	in	truth	looked	too	large	for	the	number	of	people	assembled	in	it	,
哪个	在	真相	看起来	也	大的	为了	这	数字	的	人们	组装	在	它	,

事实上，对于聚集其中的人数来说，这个房间看起来太大了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lævɪʃli] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['greɪsfəli] - [fɔːrmd] [siːts] , [kaʊtʃ] ,

and	which	was	lavishly	furnished	with	gracefully	-	formed	seats	,	couches	,
和	哪个	曾是	慷慨地	提供	和	优雅地	-	形成	座位	,	沙发	,

[ænd; ənd][teiblz] , [veisis] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['stætʃuːz] .

and	tables	,	vases	of	flowers	and	statues	.
和	表格	,	花瓶	的	花朵	和	雕像	.

里面装饰奢华，摆放着造型优美的座椅、沙发和桌子，以及花瓶和雕像。

[ðə; ði]['priːfekt][ænd; ənd]['pɑːnˌtiːɪs][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ə; eɪ][kwaɪt] ['dɪfrənt] [ruːm] [tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər]

The	prefect	and	Pontius	had	intended	a	quite	different	room	to	serve	for
这	长官	和	庞蒂乌斯	有	故意的	一个	相当	不同的	房间	到	服务	为了

['smɔːlər] [ə'sembliz] ,

smaller	assemblies	,
较小的	组件	,

总督和本丢原本打算用一个完全不同的房间来举行小型集会。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['suːtəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

and	had	fitted	it	up	suitably	for	the	purpose	,
和	有	适配	它	向上	适当地	为了	这	目的	,

并已根据用途进行了适当改装。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['emprəs] [hæd; həd] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['smɔːlər] [ruːm] .

but	the	Empress	had	preferred	the	great	hall	to	the	smaller	room	.
但	这	皇后	有	首选	这	伟大的	大厅	到	这	较小的	房间	.

但皇后更喜欢大厅而不是小房间。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l][ænd; ənd]['noʊbli] - [bɔːrn] ['steɪtsmən] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] , [neɪ] ,

The	venerable	and	nobly	-	born	statesman	was	filled	with	vexation	,	nay	,
这	可敬	和	高贵地	-	出生	政治家	曾是	已填	和	烦恼	,	不	,

这位德高望重、出身高贵的政治家充满了恼怒，不，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ɪ'streɪndʒd] ,

with	an	embarrassment	that	made	him	feel	estranged	,
和	一个	尴尬	那	制成	他	感觉	疏远的	,

他感到尴尬，觉得自己与周围格格不入。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['pɝːsənz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

when	he	had	to	glance	round	the	room	to	find	the	persons	in	it	,
什么时候	他	有	到	瞥一眼	圆形的	这	房间	到	寻找	这	人	在	它	,

当他不得不环顾房间寻找里面的人时，

[kə'lektɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['ɪntuː] [smɔːl] [nɑːts] .

collected	,	as	they	were	,	into	small	knots	.
集	,	作为	他们	是	,	进入	小的	绳结	.

它们聚集成小结。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hʌʃt] ['vɔɪsɪz] ; [hɪr] [æn; ən][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]['mɜːrmər]

He	could	hear	nothing	but	hushed	voices	;	here	an	unintelligible	murmur
他	可以	听到	没有什么	但	静静地	声音	;	这里	一个	无法理解	低语

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [sə'prest] [læf] ,

and	there	a	suppressed	laugh	,
和	那里	一个	被抑制	笑	,

他只能听到低声细语；这里传来一阵含糊不清的低语，那里传来一阵压抑的笑声。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][noʊ][wʌn][ə; eɪ][fræŋk] [spiːtʃ] [ɔːr] [fʊl] ['ʌtərəns] .

but	from	no	one	a	frank	speech	or	full	utterance	.
但	从	不	一	一个	坦率	演讲	或者	满的	发声	.

但没有人发表过坦诚的演讲或完整的讲话。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][ə'boʊd]

For	a	moment	he	felt	as	if	he	had	found	admittance	to	the	abode
为了	一个	片刻	他	毛毡	作为	如果	他	有	成立	准入	到	这	住所

[ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] ['kæləmni] ,

of	whispering	calumny	,
的	耳语	诽谤	,

那一刻，他感觉自己仿佛进入了诽谤的巢穴。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [nuː] [waɪ] [hɪr] [noʊ][wʌn] [derd] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt][ɔːr] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['mɜːrmər] .

and	yet	he	knew	why	here	no	one	dared	to	speak	out	or	above	a	murmur	.
和	然而	他	知道	为什么	这里	不	一	敢于	到	说话	出去	或者	多于	一个	低语	.

但他知道为什么这里没有人敢大声说话，或者只能低声细语。

[laʊd] ['vɔɪsɪz] [hɜːrt][ðə; ði] ['emprəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzəri] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Loud	voices	hurt	the	Empress	,	and	a	clear	voice	was	a	misery	to	her	,
大声	声音	伤害	这	皇后	,	和	一个	清除	嗓音	曾是	一个	苦难	到	她	,

大声说话会让皇后感到痛苦，清晰的声音对她来说更是一种折磨。

[ænd; ənd] [jet] [fjuː] [men] [pə'zest] [soʊ][laʊd][ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃest] [vɔɪs] [æz; əz][hɜːr; hər]

and	yet	few	men	possessed	so	loud	and	penetrating	a	chest	voice	as	her
和	然而	很少	男人	拥有	所以	大声	和	渗透	一个	胸部	嗓音	作为	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

然而，很少有男人拥有像她丈夫那样洪亮而穿透力强的胸腔嗓音。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][wɔːnt][tuː; tə] [leɪ] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑːn][hɪm'self][fɔːr; fər]['eni]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

who	was	not	wont	to	lay	restraint	upon	himself	for	any	human	being	,
WHO	曾是	不是	惯于	到	躺	克制	之上	他自己	为了	任何	人类	存在	,

他向来不会为了任何人而克制自己。

[nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] .

not	even	for	his	wife	.
不是	甚至	为了	他的	妻子	.

甚至对他的妻子也不例外。

[sə'bainə, -'biː-][sæt][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɪ'væn] , [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃer] ;

Sabina	sat	on	a	large	divan	,	more	like	a	couch	than	a	chair	;
萨比娜	卫星	在	一个	大的	迪万	,	更多的	喜欢	一个	长椅	比	一个	椅子	;

萨宾娜坐在一个大沙发上，与其说是椅子，不如说是沙发；

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['ʃægi] [fel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌfəloʊ] ,

her	feet	were	buried	in	the	shaggy	fell	of	a	buffalo	,
她	脚	是	埋葬	在	这	毛茸茸	跌倒	的	一个	水牛	,

她的双脚埋在一头野牛蓬松的毛发里。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] ['æŋklz] [ræpt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [daʊn] - ['kuʃənz] ['kʌvərd]

and	her	knees	and	ankles	wrapped	round	with	down	-	cushions	covered
和	她	膝盖	和	脚踝	包装	圆形的	和	向下	-	靠垫	涵盖

[wɪð; wɪθ][sɪlk] .

with	silk	.
和	丝绸	.

她的膝盖和脚踝都裹着丝绸包裹的羽绒垫。

[hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi][held] ['veri] ['ʌpraɪt] ,

Her	head	she	held	very	upright	,
她	头	她	握住	非常	直立	,

她昂着头，姿态非常端正。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hɜːr; hər] ['slendər] [θroʊt] [kʊd; kəd] [sə'pɔːrt]

and	it	was	difficult	to	imagine	how	her	slender	throat	could	support
和	它	曾是	难的	到	想象	如何	她	苗条	喉	可以	支持

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

很难想象她纤细的喉咙如何能承受得住。

['loʊdɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] [wɪtʃ]

loaded	as	it	was	with	strings	of	pearls	and	precious	stones	which
已加载	作为	它	曾是	和	字符串	的	珍珠	和	宝贵的	石头	哪个

[wɜːr; wər] ['breɪdɪd] [ɪn][ðə; ði][tɔːl] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['redɪʃ] - [goʊld] [her] ,

were	braided	in	the	tall	structure	of	her	reddish	-	gold	hair	,
是	编织	在	这	高的	结构	的	她	微红	-	金子	头发	,

她那红金色的秀发高高盘起，上面缀满了珍珠和宝石项链。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [lɔːŋ] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [kəːlz] [pɪnd] ['kloʊsli] [saɪd][baɪ][saɪd] .

that	was	arranged	in	long	cylindrical	curls	pinned	closely	side	by	side	.
那	曾是	安排	在	长的	圆柱体	卷发	已置顶	密切	边	经过	边	.

它们被梳理成长条状的圆柱形卷发，并用发夹紧紧地固定在一起。

[ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [θɪn] [feɪs] [lʊkt] [pər'tɪkjələrli] [smɔːl] ['ʌndər][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]

The	Empress's	thin	face	looked	particularly	small	under	the	mass	of	natural	and
这	女皇的	薄的	脸	看起来	特别	小的	在下面	这	大量的	的	自然的	和

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ə'dɔːrnmənt] [wɪtʃ] ['taʊərd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [braʊ] .

artificial	adornment	which	towered	above	her	brow	.
人造的	装饰	哪个	高耸	多于	她	眉头	.

皇后的脸庞原本就很瘦小，在浓密的天然和人造饰品的衬托下显得格外娇小，这些饰品高耸在她的眉间。

['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [bɪn] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [fitʃər]

Beautiful	**she**	**could**	**never**	**have**	**been**	**,**	**even**	**in**	**her**	**youth**	**,**	**but**	**her**	**features**
美丽的	她	可以	绝不	有	到过	,	甚至	在	她	青年	,	但	她	特征

[wɜːr; wər]['regjələr] ,

were	**regular**	**,**
是	常规的	,

她年轻时也算不上漂亮，但她的五官很规整。

[ænd; ənd][ðə; ði]['priːfekt] [kən'fest] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][sə'biːnəz] [feɪs] ,

and	**the**	**prefect**	**confessed**	**to**	**himself**	**as**	**he**	**looked**	**at**	**Sabina's**	**face**	**,**
和	这	长官	坦白	到	他自己	作为	他	看起来	在	萨宾娜的	脸	,

长官看着萨比娜的脸，心里暗自忏悔。

[mɑːrkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] ['rɪŋklz] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [red]

marked	**as**	**it**	**was**	**with**	**minute**	**wrinkles**	**and**	**touched**	**up**	**with**	**red**
标记	作为	它	曾是	和	分钟	皱纹	和	感动	向上	和	红色的

[ænd; ənd] [waɪt] ,

and	**white**	**,**
和	白色的	,

上面布满了细小的皱纹，并用红色和白色颜料进行了修饰。

[ðæt] [ðə; ði] ['skʌlptər] [huː] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['priːviəsli] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə]

that	**the**	**sculptor**	**who**	**a**	**few**	**years**	**previously**	**had**	**been**	**commissioned**	**to**
那	这	雕塑家	WHO	一个	很少	年	之前	有	到过	委托	到

[ˌreprɪ'zent] [hɜːr; hər][æz; əz] - ['viːnəs] ['viktriks] - [maɪt] ['veri] [wel] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ə; eɪ]

represent	**her**	**as**	**'**	**Venus**	**Victrix**	**'**	**might**	**very**	**well**	**have**	**given**	**the**	**goddess**	**a**
代表	她	作为	-	金星	维克特里克斯	-	可能	非常	出色地	有	给定	这	女神	一个

['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['mɑːd(ə)l] .

certain	**amount**	**of**	**resemblance**	**to**	**the**	**imperial**	**model**	**.**
肯定	数量	的	相似	到	这	帝国	模型	.

几年前受委托将她塑造成“胜利的维纳斯”的雕塑家，很可能使这位女神与这位帝国模特有一定程度的相似之处。

[ɪf] ['oʊnli][hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [bɪ'reft] [ʌv; əv] ['læʃɪz] ,

If	**only**	**her**	**eyes**	**,**	**which**	**were**	**absolutely**	**bereft**	**of**	**lashes**	**,**
如果	仅有的	她	眼睛	,	哪个	是	绝对地	失去	的	睫毛	,

如果她那双完全没有睫毛的眼睛……

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kwaɪt][soʊ][smɔːl][ænd; ənd] [kiːn] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][laɪnz] ['peɪntɪd]

had	**not**	**been**	**quite**	**so**	**small**	**and**	**keen**	**—**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**dark**	**lines**	**painted**
有	不是	到过	相当	所以	小的	和	敏锐的	—	在	尽管如此	的	这	黑暗的	线条	绘

[raʊnd] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði]['sɪnjuːz] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [hæd; həd][nɑːt] [stʊd] [aʊt]

round	**them**	**—**	**and**	**if**	**only**	**the**	**sinews**	**in**	**her**	**throat**	**had**	**not**	**stood**	**out**
圆形的	他们	—	和	如果	仅有的	这	肌腱	在	她	喉	有	不是	站立	出去

[kwaɪt][soʊ] [kən'spɪkjuəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleʃ] [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] !

quite	**so**	**conspicuously**	**from**	**the**	**flesh**	**which**	**formerly**	**had**	**covered**	**them**	**!**
相当	所以	显眼地	从	这	肉	哪个	以前	有	涵盖	他们	!

如果不是因为周围画着黑线，她喉咙里的筋腱就不会那么小巧精致了——如果它们不再那么显眼地从以前覆盖它们的肉体中凸出来就好了！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [baʊ; boʊ] - [tʊk] [ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [raɪt] [hænd] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] ;

With	**a**	**deep**	**bow**	**Titianus**	**took**	**the**	**Empress's**	**right**	**hand**	**,**	**covered**	**with**	**rings**	**;**
和	一个	深的	弓	-	采取	这	女皇的	正确的	手	,	涵盖	和	戒指	;

提提阿努斯深深鞠躬，握住了皇后的右手，她的手上戴着许多戒指；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [frend] [ænd; ənd]

but	**she**	**withdrew**	**it**	**quickly**	**from**	**that**	**of**	**her**	**husband's**	**friend**	**and**
但	她	退出	它	迅速地	从	那	的	她	丈夫的	朋友	和

['relətɪv] ,

relative	**,**
相对的	,

但她很快就从她丈夫的朋友兼亲戚那里取回了那笔钱。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['kerfəli] - ['tʃerɪʃt] [lɪm] — ['ju:sləs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

as	if	she	feared	that	the	carefully	-	cherished	limb	—	useless	as	it	was
作为	如果	她	害怕	那	这	小心	-	珍爱	肢	—	无用	作为	它	曾是

[fɔ:r; fər] ['eni] ['præktɪk(ə)l] ['pɜ:rpəs] ,

for	any	practical	purpose	,
为了	任何	实际的	目的	,

仿佛她害怕那条她精心呵护的肢体——尽管它没有任何实际用途，

[ə; eɪ] [mɪr] [tɔɪ] [ə'mʌŋ] [hændz] — [maɪt] ['sʌfər] [sʌm; səm]['ɪndʒəri] , [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

a	mere	toy	among	hands	—	might	suffer	some	injury	,	and	wrapped	it	and
一个	仅仅	玩具	之中	双手	—	可能	遭受	一些	受伤	,	和	包装	它	和

[hɜ:r; hər][ɑ:rm][ɪn][hɜ:r; hər] ['ʌpər] - [roʊb] .

her	arm	in	her	upper	-	robe	.
她	手臂	在	她	上	-	长袍	.

只是手中的一件玩具——可能会受伤，于是她用上衣裹住了它和她的手臂。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['pri:fɛkts] ['frendli] ['gri:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [æt; ət][hɜ:r; hər]

But	she	returned	the	prefect's	friendly	greeting	with	all	the	warmth	at	her
但	她	返回	这	级长的	友好的	问候	和	全部	这	温暖	在	她

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

但她以她所能展现出的所有热情回应了级长的友好问候。

[ðoʊ] ['fɔ:rmərli] [æt; ət] [roʊm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [si:] - ['evri] [deɪ]

Though	formerly	at	Rome	she	had	been	accustomed	to	see	Titianus	every	day
尽管	以前	在	罗马	她	有	到过	习惯	到	看	-	每一个	天

[æt; ət][hɜ:r; hər] [haʊs] ,

at	her	house	,
在	她	房子	,

虽然她以前住在罗马，但她习惯了每天都能在家里见到提提安努斯。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] ,

this	was	their	first	meeting	in	Alexandria	;	for	the	previous	day	,
这	曾是	他们的	第一的	会议	在	亚历山大	;	为了	这	以前的	天	,

这是他们在亚历山大港的首次会面；前一天，

[ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [si:] - ['vɔɪɪdʒ] ,

exhausted	by	the	sufferings	of	her	sea	-	voyage	,
筋疲力尽的	经过	这	苦难	的	她	海	-	航程	,

她因海上航行的艰辛而精疲力竭。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ][kloʊzd] ['lɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪsɔ:i:əm] ,

she	had	been	carried	in	a	closed	litter	to	the	Caesareum	,
她	有	到过	携带	在	一个	关闭	垃圾	到	这	凯撒陵	,

她被放在封闭的担架上抬到凯撒墓。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

and	this	morning	she	had	declined	to	receive	his	visit	,
和	这	早晨	她	有	拒绝	到	收到	他的	访问	,

今天早上她拒绝了他的来访。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [hoʊl] [taɪm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fɪ'zɪʃnz] , ['beɪðɪŋ] - ['wɪmɪn] ,

as	her	whole	time	was	given	up	to	her	physicians	,	bathing	-	women	,
作为	她	所有的	时间	曾是	给定	向上	到	她	医生	,	洗澡	-	女性	,

[ænd; ənd][kwɑ:'fɜ:rz] .

and	coiffeurs	.
和	理发师	.

她的整个时间都花在了医生、沐浴女工和理发师身上。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [sərˈvaɪv] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ?
" How can you survive in this country ?
" 如何 能 你 存活 在 这 国家 ?

在这个国家，你如何生存下去?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] [hɑːrʃ] [vɔɪs] ,
" she said in a low but harsh voice ,
" 她 说 在 一个 低的 但 残酷的 嗓音 ,

她用低沉但严厉的声音说道："

[wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈhɪrər] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] , [ˈfrækʃəs] ,
which always made the hearer feel that it was that of a dull , fractious ,
哪个 总是 制成 这 听者 感觉 那 它 曾是 那 的 一个 乏味的 , 易怒的 ,
[ˈtʃaɪldləs] [ˈwʊmən] .
childless woman .
无子女 女士 .

这总是让听者觉得说话的人是一个无趣、易怒、没有孩子的女人。

" [æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [sʌn] [bɜːrn] [juː; jʊ] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][koʊld] — [soʊ]
" At noon the sun burns you up , and in the evening it is so cold — so
" 在 中午 这 太阳 烧伤 你 向上 , 和 在 这 晚上 它 是 所以 寒冷的 — 所以
[ɪnˈtɑːlərəbli] [koʊld] ! -
intolerably cold ! '
无法容忍地 寒冷的 ! -

"正午的太阳炙烤着你，而到了晚上，却又冷得让人难以忍受！"

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər][roʊb][ˈkloʊzər] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] - ,
As she spoke she drew her robe closer round her , but Titianus ,
作为 她 辐 她 画 她 长袍 更近 圆形的 她 , 但 - ,

她说话时将长袍裹得更紧了些，但提提阿努斯却说：

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊvz] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [sed] :
pointing to the stoves in the middle of the hall , said :
指向 到 这 炉灶 在 这 中间 的 这 大厅 , 说 :

他指着大厅中央的炉灶说：

" [aɪ] [hoʊpt] [wiː; wi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈboʊstrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn]
" I hoped we had succeeded in cutting the bowstrings of the Egyptian
" 我 希望 我们 有 成功了 在 切割 这 弓弦 的 这 埃及人
['wɪntər] ,
winter ,
冬天 ,

"我当时希望我们已经成功地斩断了埃及寒冬的弓弦。"

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfiːb(ə)l] [ˈwepən] . "
and it is but a feeble weapon . "
和 它 是 但 一个 微弱 武器 . "

它只不过是一种威力不大的武器。

" [stɪl] [jʌŋ] , [stɪl] [ɪˈmædʒɪnətɪv] , [stɪl] [ə; eɪ][ˈpoʊət] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈemprəs] [ˈwɪrəli] .
" Still young , still imaginative , still a poet ! " said the Empress wearily .
" 仍然 年轻的 , 仍然 富有想象力的 , 仍然 一个 诗人 ! " 说 这 皇后 疲劳 .

"依然年轻，依然充满想象力，依然是个诗人！"皇后疲惫地说。

" [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər][waɪf][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊərz] [sɪns] .
" I saw your wife a couple of hours since .
" 我 锯 你的 妻子 一个 夫妻 的 小时 自从 .

"几个小时前我见过你妻子。"

[ˈæfrɪkə] [siːmz] [tuː; tə][suːt][hɜːr; hər] [les] [wel] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [siː] [ˈdʒuːliə] ,
Africa seems to suit her less well ; I was shocked to see Julia ,
非洲 似乎 到 套装 她 较少的出色地 ; 我 曾是 震惊 到 看 朱莉娅 ,

非洲似乎不太适合她；看到朱莉娅，我感到很震惊。

[ðə; ði] ['hænsəm] ['meɪtrən] , [soʊ] ['ɔːltərd] .

the	handsome	matron	,	so	altered	.
这	英俊的	护士长	，	所以	已修改	.

这位美丽的少妇，变化如此之大。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [wel] . "

She	does	not	look	well	.	"
她	做	不是	看	出色地	.	"

她脸色不太好。

" ['jɪrz] [ɑːr; ər][ðə; ði][foʊ][ʌv; əv] ['bjuːti] . "

"	Years	are	the	foe	of	beauty	.	"
"	年	是	这	敌人	的	美丽	.	"

"岁月是美丽的敌人。"

" ['friːkwəntli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [truː] ['bjuːti] ['ɔːf(ə)n] [ri'zists] [ðer; ðər] [ə'tæks] . "

"	Frequently	they	are	,	but	true	beauty	often	resists	their	attacks	.	"
"	频繁地	他们	是	,	但	真的	美丽	经常	抵抗	他们的	攻击	.	"

"这种情况经常发生，但真正的美往往能抵御这些攻击。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'sɜːrʃ(ə)n] . "

"	You	are	yourself	the	living	proof	of	your	assertion	.	"
"	你	是	你自己	这	活的	证明	的	你的	断言	.	"

"你自身就是你论断的活生生的证明。"

" [ðæt] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [oʊld] . "

"	That	is	as	much	as	to	say	that	I	am	growing	old	.	"
"	那	是	作为	很多	作为	到	说	那	我	是	生长	老的	.	"

"这相当于说我正在变老。"

" [neɪ] — ['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

"	Nay	—	only	that	you	know	the	secret	of	remaining	beautiful	.	"
"	不	—	仅有的	那	你	知道	这	秘密	的	其余的	美丽的	.	"

"不——只是你知道保持美丽的秘诀。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['poʊət] ! " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['emprəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɪn]

"	You	are	a	poet	!	"	murmured	the	Empress	with	a	twitch	of	her	thin
"	你	是	一个	诗人	!	"	低声说道	这	皇后	和	一个	抽搐	的	她	薄的

['ʌndər] - [lɪp] .

under	-	lip	.
在下面	-	唇	.

"你真是个诗人！"皇后轻声说道，薄薄的下唇微微抽动了一下。

" [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] [duː][nɑːt]['feɪvər][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] . "

"	Affairs	of	state	do	not	favor	the	Muses	.	"
"	事务	的	状态	做	不是	偏爱	这	缪斯	.	"

"国家大事不利于缪斯女神。"

" [bʌt; bət][aɪ][kɔːl] ['eni] [mæn][ə; eɪ]['poʊət] [huː] [siːz] [θɪŋz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

"	But	I	call	any	man	a	poet	who	sees	things	more	beautiful	than	they	are	,
"	但	我	称呼	任何	男人	一个	诗人	WHO	看到	事物	更多的	美丽的	比	他们	是	,

但我认为，任何能把事物看得比实际更美的人都是诗人。

[ɔːr] [huː] ['gɪvz] [ðem; ðəm]['faɪnər] [neɪmz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] — [ə; eɪ]['poʊət] , [ə; eɪ] ['driːmər] ,

or	who	gives	them	finer	names	than	they	deserve	—	a	poet	,	a	dreamer	,
或者	WHO	给予	他们	更精细	姓名	比	他们	应得	—	一个	诗人	,	一个	梦想家	,

或者说，是谁给他们取了比他们应得的更美好的名字——诗人、梦想家，

[ə; eɪ] ['flætərər] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] . "

a	flatterer	—	for	it	comes	to	that	.	"
一个	奉承者	—	为了	它	来	到	那	.	"

一个奉承者——因为归根结底就是这样。

" [ɑː] ! ['mɑːdəsti] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [rɪ'pel] ['iːv(ə)n] [wel] - ['merɪtɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . "

"	Ah	!	modesty	can	always	find	words	to	repel	even	well	-	merited	admiration	.	"
"	啊	!	谦逊	能	总是	寻找	字	到	击退	甚至	出色地	-	值得	钦佩	.	"

“啊！谦虚总能找到话来拒绝那些当之无愧的赞美。”

" [waɪ] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['bændɪŋ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ? " [said] [sə'bainə, -'biː-] , [fliŋɪŋ] [hɜːr'self] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] .

"	Why	this	foolish	bandying	of	words	?	"	sighed	Sabina	,	flinging	herself	back	in	her	chair	.
"	为什么	这	愚蠢	掷球	的	字	?	"	叹了口气	萨比娜	,	投掷	她自己	后退	在	她	椅子	.

“为什么非要进行这种愚蠢的争论呢？”萨宾娜叹了口气，向后靠在椅子上。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [her] - ['splɪtɪŋ] [loʊ'dʒɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] .

"	You	have	been	to	school	under	the	hair	-	splitting	logicians	in	the	Museum	here	,	and	I	have	not	.
"	你	有	到过	到	学校	在下面	这	头发	-	分裂	逻辑学家	在	这	博物馆	这里	,	和	我	有	不是	.

“你曾在这里博物馆里那些吹毛求疵的逻辑学家的指导下学习过，而我没有。”

['oʊvər] [ðer; ðər] [sɪts] - , [ðə; ði] ['sɑːfɪst] ;

Over	there	sits	Favorinus	,	the	sophist	;
超过	那里	坐着	-	,	这	诡辩家	;

那边坐着的是诡辩家法沃里努斯；

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] ['pruːviŋ] [tuː; tə] [ˌtɑːlə'miːəs] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːrz] [ɑːr; ər] [mɪr] [speks] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

I	dare	say	he	is	proving	to	Ptolemaeus	that	the	stars	are	mere	specks	of	blood	in	our	eyes	,
我	敢	说	他	是	证明	到	托勒密	那	这	明星	是	仅仅	斑点	的	血	在	我们的	眼睛	,

我敢说，他是在向托勒密证明，星星在我们眼中不过是血点而已。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

which	we	choose	to	believe	are	in	the	sky	.
哪个	我们	选择	到	相信	是	在	这	天空	.

我们选择相信它们存在于天空中。

['flɔːrəs] , [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] , [ɪz] ['teɪkɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['weɪti] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ; - , [ðə; ði] ['poʊət] , [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] , [ɪz] ['teɪkɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['weɪti] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ;

Florus	,	the	historian	,	is	taking	note	of	this	weighty	discussion	;	Pancrates	,	the	poet	,	the	historian	,	is	taking	note	of	this	weighty	discussion	;
florus	,	这	历史学家	,	是	采取	笔记	的	这	重	讨论	;	-	,	这	诗人	,	这	历史学家	,	是	采取	笔记	的	这	重	讨论	;

历史学家弗洛鲁斯注意到了这场意义重大的讨论；诗人潘克拉特斯也注意到了。

[ɪz] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] .

is	celebrating	the	great	thoughts	of	the	philosopher	.
是	庆祝	这	伟大的	想法	的	这	哲学家	.

旨在颂扬这位哲学家的伟大思想。

[æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [pɑːrt] [ðə; ði] [fɪ'lɑːlədʒɪst] [ðer; ðər] [kæn; kən] [faɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] . [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mænz] [neɪm] ? "

As	to	what	part	the	philologist	there	can	find	to	take	in	this	important	event	you	know	better	than	I	.	What	is	the	man's	name	?	"
作为	到	什么	部分	这	语言学家	那里	能	寻找	到	拿	在	这	重要的	事件	你	知道	更好的	比	我	.	什么	是	这	男人的	姓名	?	"

至于那位语言学家在这件大事中能扮演什么角色，你比我更清楚。他叫什么名字？

" [ˌæpə'loʊniəs] . "
" **Apollonius** . "
" 阿波罗尼奥斯 . "

“阿波罗尼奥斯。”

" ['heidriən][hæz; həz] [nɪk] - [neɪmd] [hɪm; ɪm] - [ðə; ði] [əb'skjʊr] . -
" **Hadrian** **has** **nick** - **named** **him** ' **the** **obscure** . '
" 哈德良 有 缺口 - 命名 他 - 这 朦胧 . -

“哈德良给他起了个绰号叫‘默默无闻者’。”

[ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['diskɔːsiz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ðə; ði]
The **more** **difficult** **it** **is** **to** **understand** **the** **discourses** **of** **these** **gentlemen** **the**
这 更多的 难的 它 是 到 理解 这 论述 的 这些 先生们 这
[mɔːr] ['haɪli] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪ'stiːmd] . "
more **highly** **are** **they** **esteemed** . "
更多的 高度 是 他们 尊敬的 . "

这些先生们的言论越难理解，他们就越受人尊敬。

" [wʌn][mʌst; məst][daɪv][tuː; tə][əb'teɪn] [wʌt] [laɪz][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] — [ɔːl] [ðæt]
" **One** **must** **dive** **to** **obtain** **what** **lies** **at** **the** **bottom** **of** **the** **water** **—** **all** **that**
" 一 必须 潜水 到 获得 什么 谎言 在 这 底部 的 这 水 — 全部 那
[floʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪz] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ,
floats **on** **the** **surface** **is** **borne** **by** **the** **waves** **,**
浮标 在 这 表面 是 出生 经过 这 波浪 ,

“要获得沉在水底的东西，必须潜入水中——所有漂浮在水面上的东西都是被波浪带走的。”

[ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
a **plaything** **for** **children** **.**
一个 玩物 为了 孩子们 .

儿童玩具。

[ˌæpə'loʊniəs][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['lɜːrnɪd] [mæn] . "
Apollonius **is** **a** **very** **learned** **man** **.** "
阿波罗尼奥斯 是 一个 非常 学习 男人 . "

阿波罗尼奥斯是一位博学之士。

" [ðen] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] .
" **Then** **my** **husband** **ought** **to** **leave** **him** **among** **his** **disciples** **and** **his** **books** **.**
" 然后 我的 丈夫 应该 到 离开 他 之中 他的 门徒 和 他的 图书 .

“那么我的丈夫就应该把他留给他的门徒和他的书籍。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn'vaɪt] [ðiːz] ['piːp(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['teɪbl] .
It **was** **his** **wish** **that** **I** **should** **invite** **these** **people** **to** **my** **table** **.**
它 曾是 他的 希望 那 我 应该 邀请 这些 人们 到 我的 桌子 .

他希望我能邀请这些人到我的餐桌旁来。

['flɔːrəs][ænd; ənd] - [aɪ][laɪk] — [nɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] . "
Florus **and** **Pancrates** **I** **like** **—** **not** **the** **others** **.** "
florus 和 - 我 喜欢 — 不是 这 其他的 . "

我喜欢弗洛鲁斯和潘克拉特斯，但不喜欢其他的。

" [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˌtɑːlə'miːəs] ;
" **I** **can** **easily** **relieve** **you** **of** **the** **company** **of** **Favorinus** **and** **Ptolemaeus** **;**
" 我 能 容易地 缓解 你 的 这 公司 的 - 和 托勒密 ;

“我可以轻易地让你摆脱法沃里努斯和托勒密的陪伴；

[send][ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['empərər] . "
send **them** **to** **meet** **the** **Emperor** **.** "
发送 他们 到 见面 这 皇帝 . "

派他们去觐见皇帝。

" [tuː; tə] [wʌt] [end] ? "

"	To	what	end	?	"
"	到	什么	结尾	?	"

“最终目的是什么？”

" [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [hɪm; ɪm] . "

"	To	entertain	him	.	"
"	到	招待	他	.	"

“为了逗他开心。”

" [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['pleɪθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] [sə'bainə, -'biː-] ,

"	He	has	his	plaything	with	him	,	"	said	Sabina	,
"	他	有	他的	玩物	和	他	,	"	说	萨比娜	,

“他带着他的玩具，”萨宾娜说。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɪn] [lɪps] [kɜːrld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪtər] [kənˈtempt] .

and	her	thin	lips	curled	with	an	expression	of	bitter	contempt	.
和	她	薄的	嘴唇	卷曲	和	一个	表达	的	苦的	鄙视	.

她那薄薄的嘴唇勾起一抹苦涩的轻蔑表情。

" [hɪz; ɪz][ɑːrˈtɪstɪk] [aɪ] [diˈlaits] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ænˈtinəuəs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ,

"	His	artistic	eye	delights	in	the	beauty	of	Antinous	,	which	is	celebrated	,
"	他的	艺术	眼睛	美味	在	这	美丽	的	安提诺乌斯	,	哪个	是	著名	,

“他那双艺术家的眼睛欣赏安提诺乌斯的美，这美是广为传颂的。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [siː] . "

but	which	it	has	not	yet	been	my	privilege	to	see	.	"
但	哪个	它	有	不是	然而	到过	我的	特权	到	看	.	"

但至今我还没有机会亲眼目睹。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['mɑːrv(ə)l] ? "

"	And	you	are	very	anxious	to	see	this	marvel	?	"
"	和	你	是	非常	焦虑的	到	看	这	奇迹	?	"

“你很想亲眼目睹这个奇观吗？”

" [aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	cannot	deny	it	.	"
"	我	不能	否定	它	.	"

我无法否认。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][poʊˈspoʊn][jʊr; jər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['siːzər] ? " [sed] [sə'bainə, -'biː-]

"	And	yet	you	want	to	postpone	your	meeting	with	Caesar	?	"	said	Sabina
"	和	然而	你	想	到	推迟	你的	会议	和	凯撒	?	"	说	萨比娜

,

,

,

“然而你却想推迟与凯撒的会面？”萨宾娜问道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] [glæns] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ænd; ənd] [dɪs'trʌst] ['twɪŋkəld] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

and	a	keen	glance	of	inquiry	and	distrust	twinkled	in	her	little
和	一个	敏锐的	瞥一眼	的	询问	和	怀疑	闪烁	在	她	小的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她的小眼睛里闪烁着一丝探寻和不信任的光芒。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [maɪ] ['hʌzbəndz] [ə'raɪv(ə)l] ? "

"	Why	do	you	want	to	delay	my	husband's	arrival	?	"
"	为什么	做	你	想	到	延迟	我的	丈夫的	到达	?	"

“你为什么要耽误我丈夫的到来？”

" [niːd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] - ['iːgərli] ,
" **Need I tell you , " said Titianus eagerly ,**
" 需要 我 告诉 你 , " 说 - 急切地 ,

"还需要我告诉你吗？"提提阿努斯急切地说。

" [haʊ] ['greɪtli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'dʒɔɪs][tuː; tə] [siː] [wʌns] [mɔːr] [maɪ] ['sɑːvrɪn] , [ðə; ði][kəm'pænjən][ʌv; əv]
" **how greatly I shall rejoice to see once more my sovereign , the companion of**
" 如何 非常 我 将 麾 到 看 一次 更多的 我的 主权 , 这 伴侣 的
[maɪ] [juːθ] ,
my youth ,
我的 青年 ,

"我将何等高兴能再次见到我的君主，我青春的伴侣，

[ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd]['waɪzɪst][ʌv; əv][men] , ['æftər][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] ?
the greatest and wisest of men , after a separation of four years ?
这 最 和 最明智的 的 男人 , 后 一个 分离 的 四 年 ?

最伟大、最睿智的人，在分别四年之后?

[wʌt] [wʊd] [aɪ][nɑːt] [gɪv] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] [ɔːl'redi] !
What would I not give if he were here already !
什么 会 我 不是 给 如果 他 是 这里 已经 !

如果他现在就在这里，我愿意付出一切!

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [ɪn] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] [ðæn; ðən][ɪn] [eɪt] . "
And yet I would rather that he should arrive in fourteen days than in eight . "
和 然而 我 会 相当 那 他 应该 到达 在 十四 天 比 在 八 . "

但我宁愿他十四天后到达，而不是八天后。

" [wʌt] ['riːz(ə)n][kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] ? "
" **What reason can you have ? "**
" 什么 原因 能 你 有 ? "

你有什么理由呢?

" [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['mesɪndʒər] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] - [deɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['empərər] [telz]
" **A mounted messenger brought me a letter to - day in which the Emperor tells**
" 一个 安装 信使 带来 我 一个 信 到 - 天 在 哪个 这 皇帝 讲述
[ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][prə'pəuziz][tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ðə; ði][oʊld] ['pæləs] [æt; ət] - ,
me that he proposes to inhabit the old palace at Lochias ,
我 那 他 提议 到 居住 这 老的 宫殿 在 - ,

"今天有一位骑马的信使给我送来一封信，信中皇帝告诉我，他打算居住在洛基亚斯的旧宫殿里。"

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [keɪsɜːiːəm] .
and not the Caesareum .
和 不是 这 凯撒陵 .

而不是凯撒陵墓。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [sə'biːnəz] ['fɔːrhed] ['klaʊdɪd] , [hɜːr; hər] [geɪz] , [dɑːrk][ænd; ənd][blæŋk] , [wʌz; wəz]
" **At these words Sabina's forehead clouded , her gaze , dark and blank , was**
" 在 这些 字 萨宾娜的 前额 阴天 , 她 目光 , 黑暗的 和 空白的 , 曾是
[fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] ,
fixed on her lap ,
固定的 在 她 膝 ,

听到这话，萨宾娜额头阴沉下来，目光呆滞地盯着自己的膝盖。

[ænd; ənd]['baɪtɪŋ][hɜːr; hər]['ʌndər] - [lɪp] , [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] :
and biting her under - lip , she muttered :
和 咬 她 在下面 - 唇 , 她 低声说道 :

她咬着下唇，喃喃自语道:

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .
" **Because I am here .**
" 因为 我 是 这里 .

因为我在这里。

" - [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn]
" **Titianus made as though he had not heard these words , and continued in**
" - 制成 作为 尽管 他 有 不是 听到 这些 字 , 和 持续 在
[æn; ən] ['iːzi] [toʊn] :
an easy tone :
一个 简单的 语气 :

提提阿努斯装作没听见这些话，继续用轻松的语气说道：

" [ðer; ðər][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][waɪd] ['aʊtlʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
" **There he has a wide outlook into the distance ,**
" 那里 他 有 一个 宽的 前景 进入 这 距离 ,

“在那里，他拥有开阔的视野，可以远眺很远的地方。”

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [lʌvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] [ʌp] .
which is what he has loved from his youth up .
哪个 是 什么 他 有 喜爱 从 他的 青年 向上 .

那是他从小就一直热爱的事物。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ,
But the old building is much dilapidated ,
但 这 老的 建筑 是 很多 破旧的 ,

但是这座老建筑已经破败不堪了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ɔːl][ðə; ði]['fɔːrsɪz][æt; ət][maɪ] [kə'mænd] ,
and though I have already begun to exert all the forces at my command ,
和 尽管 我 有 已经 开始 到 发挥 全部 这 力量 在 我的 命令 ,

虽然我已经开始动用我所能调动的一切力量，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ædmərəb(ə)l] ['ɑːrkɪtekt] , ['pɑːnˌtiːɪs] , [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ə; eɪ]
with the assistance of our admirable architect , Pontius , to restore a
和 这 协助 的 我们的 令人钦佩的 建筑师 , 庞蒂乌斯 , 到 恢复 一个
['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['eni] [reɪt] ,
portion of it at any rate ,
部分 的 它 在 任何 速度 ,

在杰出的建筑师庞提乌斯的协助下，至少修复了其中的一部分。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hæbɪtəb(ə)l][ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['rezɪdəns] ,
and make it a habitable and not too uncomfortable residence ,
和 制作 它 一个 适宜居住 和 不是 也 不舒服 住宅 ,

并将其改造成一个宜居且不太不舒服的住所。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ['θɜːrəli] ['wɜːrðɪ] — "
the time is too short to do anything thoroughly worthy — "
这 时间 是 也 短的 到 做 任何事物 彻底 值得 — "

时间太短，无法做任何真正有价值的事情——

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['hʌzbənd] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] ,
" **I wish to see my husband here , and the sooner the better ,**
" 我 希望 到 看 我的 丈夫 这里 , 和 这 很快 这 更好的 ,

“我希望我的丈夫能在这里，越快越好。”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['emprəs] [wɪð; wɪθ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" **interrupted the Empress with decision .**
" 中断 这 皇后 和 决定 .

“他打断了皇后的话，做出了决定。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [piləs] [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [wɔːl] [ʌv; əv]
Then she turned towards the row of pillars which stood by the right - hand wall of
然后 她 转向 向 这 排 的 柱子 哪个 站立 经过 这 正确的 - 手 墙 的
[ðə; ði] [hɔːl] ,
the hall ,
这 大厅 ,

然后她转向大厅右侧墙边的一排柱子，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] " ['viərəs]

and	which	were	at	some	distance	from	her	couch	,	calling	out	"	Verus
和	哪个	是	在	一些	距离	从	她	长椅	,	呼叫	出去	"	对比

.

:

.

并且离她的沙发有一段距离，喊着"维鲁斯"。

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'drest] ,

"	But	her	voice	was	so	weak	that	it	did	not	reach	the	person	addressed	,
"	但	她	嗓音	曾是	所以	虚弱的	那	它	做过	不是	抵达	这	人	已解决	,

但是她的声音太微弱了，对方根本听不到。

[soʊ] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['priːfekt] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl]['viərəs][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

so	turning	to	the	prefect	,	she	said	:	"	I	beg	of	you	to	call	Verus	to	me	,
所以	转弯	到	这	长官	,	她	说	:	"	我	求	的	你	到	称呼	对比	到	我	,

于是她转向执事，说道："请你把维鲁斯叫到我这里来。"

[ðə; ði] ['priːtə] ['luːʃəs] [ɔː'riːljəs] ['viərəs] .

the	praetor	Lucius	Aurelius	Verus	.
这	执政官	卢修斯	奥勒留	对比	.

执政官卢修斯·奥勒留·维鲁斯。

" - [ɪ'miːdiətli] [əu'beid] .

"	Titianus	immediately	obeyed	.
"	-	立即地	服从	.

提提安努斯立即遵命。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][hɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [iks'tʃeindʒd] ['frendli] [g'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ]

As	he	entered	the	hall	he	had	already	exchanged	friendly	greetings	with
作为	他	进入	这	大厅	他	有	已经	交换	友好的	问候	和

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['emprəs] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] .

the	man	to	whom	the	Empress	wished	to	speak	.
这	男人	到	谁	这	皇后	希望	到	说话	.

他走进大厅时，已经和皇后想要接见的那个人互致了友好的问候。

[hiː; hi] [naʊ] [dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] [ə'træktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz]

He	now	did	not	succeed	in	attracting	his	attention	till	he	stood	close	at	his
他	现在	做过	不是	成功	在	吸引	他的	注意力	直到	他	站立	关闭	在	他的

['elboʊ] ,

elbow	,
弯头	,

直到他走到他身边，靠近他的胳膊肘，才成功引起了他的注意。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɔːrmd] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː]

for	he	formed	the	centre	of	a	small	group	of	men	and	women	who
为了	他	形成	这	中心	的	一个	小的	团体	的	男人	和	女性	WHO

[wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

were	hanging	on	his	words	.
是	绞刑	在	他的	字	.

因为他是少数几个男人和女人的中心人物，他们都对他的话深信不疑。

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [vɔɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli]

What	he	was	saying	in	a	subdued	voice	must	have	been	extraordinarily
什么	他	曾是	说	在	一个	低沉的	嗓音	必须	有	到过	非常

[daɪ'vɜːrtɪŋ] ,

diverting	,
转移注意力	,

他用低沉的声音说的话，一定非常有趣。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['efərts]

for	it	could	be	seen	that	his	hearers	were	making	the	greatest	efforts
为了	它	可以	是	已见	那	他的	听众	是	制作	这	最	努力

[tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [səˈprest] ['læftər] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [wʊd]

to	keep	their	suppressed	laughter	from	breaking	out	into	a	shout	that	would
到	保持	他们的	被抑制	笑声	从	打破	出去	进入	一个	喊	那	会

[ʃeɪk] [ðə; ði] ['veri] [hɔːl] ,

shake	the	very	hall	,
摇	这	非常	大厅	,

因为很明显，听众们都在竭力克制自己，不让笑声变成震耳欲聋的叫喊声。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ðə; ði] ['emprəs] [dɪ'testid] .

a	noise	the	Empress	detested	.
一个	噪音	这	皇后	令人厌恶的	.

这是皇后极其厌恶的声音。

[wen] [ðə; ði]['priːfekt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]['viərəs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

When	the	prefect	came	up	to	Verus	,	a	young	girl	,
什么时候	这	长官	来了	向上	到	对比	,	一个	年轻的	女孩	,

当级长走到维鲁斯——一个年轻女孩——面前时，

[huːz] ['prɪti] [hed] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['rɪŋlɪts] ,

whose	pretty	head	was	crowned	by	a	perfect	thicket	of	little	ringlets	,
谁	漂亮的	头	曾是	加冕	经过	一个	完美的	灌木丛	的	小的	环状物	,

她漂亮的脑袋上长着一簇簇完美的小卷发，

[wʌz; wəz][dʒʌst] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

was	just	laying	her	hand	on	his	arm	and	saying	:
曾是	只是	躺下	她	手	在	他的	手臂	和	说	:

她只是把手放在他的胳膊上，说道：

" [neɪ] - [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ; [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][laɪk] [ðɪs] ,

"	Nay	-	that	is	too	much	;	if	you	go	on	like	this	,
"	不	-	那	是	也	很多	;	如果	你	去	在	喜欢	这	,

"不，这太过分了；如果你继续这样下去，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wen'evər] [juː; jʊ] [spiːk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːp][maɪ] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] ,

for	the	future	whenever	you	speak	I	shall	stop	my	ears	with	my	hands	,
为了	这	未来	每当	你	说话	我	将	停止	我的	耳朵	和	我的	双手	,

以后每当你说话，我都会用手捂住耳朵。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] - . "

as	sure	as	my	name	is	Balbilla	.	"
作为	当然	作为	我的	姓名	是	-	.	"

我敢肯定，我的名字就叫巴尔比拉。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [kɪŋ] [æn'taiəkəs] , " ['ædɪd] ['viərəs]

"	And	as	sure	as	you	are	descended	from	King	Antiochus	,	"	added	Verus
"	和	作为	当然	作为	你	是	下降	从	国王	安条克	,	"	额外	对比

['bəuiŋ] .

bowing	.
鞠躬	.

"而且，我敢肯定你是安条克国王的后裔，"维鲁斯鞠躬说道。

" ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , " [læft] [ðə; ði]['priːfekt] , ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] ['dʒestər] .

"	Always	the	same	,	"	laughed	the	prefect	,	nodding	to	the	audacious	jester	.
"	总是	这	相同的	,	"	笑了	这	长官	,	点头	到	这	大胆的	小丑	.

"总是这样，"级长笑着点点头，朝那位大胆的小丑说道。

" [səˈbainə, -'biː-]['wɒnts][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	Sabina	wants	to	speak	to	you	.	"
"	萨比娜	想要	到	说话	到	你	.	"

"萨宾娜想和你谈谈。"

" [də'rektli; daɪ'rektli] , [də'rektli; daɪ'rektli] , " [sed] ['viərəs] .

"	**Directly**	,	**directly**	,	"	**said**	**Verus**	.
"	直接地	,	直接地	,	"	说	对比	.

“直接，直接，”维鲁斯说道。

" [maɪ] ['stɔːri] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] [wʌn] ,

"	**My**	**story**	**is**	**a**	**true**	**one**	**,**
"	我的	故事	是	一个	真的	一	,

我的故事是真实的，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [rɪ'liːst] [juː; jʊ]

and	**you**	**all**	**ought**	**to**	**be**	**grateful**	**to**	**me**	**for**	**having**	**released**	**you**
和	你	全部	应该	到	是	感激的	到	我	为了	拥有	发布	你

[frʌm; frəm] [ðæt] ['tiːdiəs] [fi'lɔlədʒə] [huː] [hæz; həz] [naʊ] ['bʌt(ə)n] - [hoʊld] [maɪ] ['wɪti] [frend] -

from	**that**	**tedious**	**philologer**	**who**	**has**	**now**	**button**	**-**	**holed**	**my**	**witty**	**friend**	**Favorinus**
从	那	乏味	语言学家	WHO	有	现在	按钮	-	有孔的	我的	机智	朋友	-

.

:

.

你们都应该感谢我，因为我让你们摆脱了那个令人厌烦的语言学家，而他现在又缠上了我风趣的朋友法沃里努斯。

[aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [ˌælɪg'zændriə] , - ; [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kæpɪt(ə)l] [laɪk] [roʊm] .

I	**like**	**your**	**Alexandria**	**,**	**Titianus**	**;**	**still**	**it**	**is**	**not**	**a**	**great**	**capital**	**like**	**Rome**	**.**
我	喜欢	你的	亚历山大	,	-	;	仍然	它	是	不是	一个	伟大的	首都	喜欢	罗马	.

提提安努斯，我喜欢你的亚历山大；但它仍然不是像罗马那样伟大的首都。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'petʃuəli] [ɪn]

The	**people**	**have**	**not**	**yet**	**learned**	**not**	**to**	**be**	**astonished**	**;**	**they**	**are**	**perpetually**	**in**
这	人们	有	不是	然而	学习	不是	到	是	惊讶	;	他们	是	永恒地	在

[ə'meɪzmənt] .

amazement	**.**
惊愕	.

人们还没有学会不感到惊讶；他们总是处于惊奇之中。

[wen] [aɪ] [goʊ] [aʊt] ['draɪvɪŋ] — "

When	**I**	**go**	**out**	**driving**	**—**	**"**
什么时候	我	去	出去	驾驶	—	"

当我开车外出时——”

" [jʊr; jər] [rʌnəːz] [ɔːt] [tuː; tə] [flaɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['roʊziz] [ɪn] [ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] [wɪŋz] [ɑːn]

"	**Your**	**runners**	**ought**	**to**	**fly**	**before**	**you**	**with**	**roses**	**in**	**their**	**hair**	**and**	**wings**	**on**
"	你的	跑步者	应该	到	飞	前	你	和	玫瑰	在	他们的	头发	和	翅膀	在

[ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [laɪk] ['kjuːpɪdz] . "

their	**shoulders**	**like**	**Cupids**	**.**	**"**
他们的	肩膀	喜欢	丘比特	.	"

“你的奔跑者应该像丘比特一样，头戴玫瑰，肩生双翼，在你前面飞翔。”

" [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændriən] ['leɪdiz] ? "

"	**In**	**honor**	**of**	**the**	**Alexandrian**	**ladies**	**?**	**"**
"	在	荣誉	的	这	亚历山大	女士们	?	"

“为了纪念亚历山大的女士们？”

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['roʊmən] ['leɪdiz] [ɪn] [roʊm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fer] ['griːks] [æt; ət] ['æθənz] , "

"	**As**	**if**	**the**	**Roman**	**ladies**	**in**	**Rome**	**,**	**and**	**the**	**fair**	**Greeks**	**at**	**Athens**	**,**	**"**
"	作为	如果	这	罗马	女士们	在	罗马	,	和	这	公平的	希腊人	在	雅典	,	"

[ˌɪntə'rʌptɪd] - .

interrupted	**Balbilla**	**.**
中断	-	.

“就好像罗马的罗马贵妇和雅典的希腊美女一样，”巴尔比拉打断道。

" [ðə; ði] [priːtɜ˞z] [rʌnəːz] [goʊ]['fæstər][ðæn; ðən] ['pɑːrθiən] ['hɔːrsɪz] , " [kraɪd][ðə; ði]
" The praetor's runners go faster than Parthian horses , " cried the
" 这 执政官的 跑步者 去 快点 比 帕提亚 马匹 , " 哭 这

“裁判官的信使比帕提亚的战马跑得还快！”有人喊道。

['ɛmprɪsɪz] ['tʃeɪmbərlɪn] .
Empress's chamberlain .
女皇的 管家 .

皇后的侍从长。

" [hiː; hi][hæz; həz] [neɪmd] [ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði]['waɪndz] . "
" He has named them after the winds . "
" 他 有 命名 他们 后 这 风 . "

“他以风的名字为它们命名。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] , " ['ædɪd] ['viərəs] " [kʌm] , - .
" As they deserve , " added Verus " Come , Titianus .
" 作为 他们 应得 , " 额外 对比 " 来 , - .

“这是他们应得的，”维鲁斯补充道，“来吧，提提阿努斯。

" [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['mænər] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['priːfekt] ,
" He laid his hand in a confidential manner on the arm of the prefect ,
" 他 铺设 他的 手 在 一个 机密的 方式 在 这 手臂 的 这 长官 ,

他悄悄地把手放在了省长的胳膊上，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [tɔːrdz] [sə'bainə, -'biː-][hiː; hi]
to whom he was related ; and as they went towards Sabina he
到 谁 他 曾是 有关的 ; 和 作为 他们 去 向 萨比娜 他
['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :
whispered in his ear :
低声说道 在 他的 耳朵 :

他与萨宾娜有亲戚关系；当他们走向萨宾娜时，他凑到他耳边低语：

" [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði]['empərər] .
" I can keep her waiting as if I were the Emperor .
" 我 能 保持 她 等待 作为 如果 我 是 这 皇帝 .

“我可以让她等着，就像我是皇帝一样。”

" - [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˌtɑːlə'miːəs] , [ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] ,
" Favorinus who had been engaged in talk with Ptolemaeus , the astronomer ,
" - WHO 有 到过 已订婚的 在 讲话 和 托勒密 , 这 天文学家 ,
[ˌæpə'loʊniəs] ,
Apollonius ,
阿波罗尼奥斯 ,

“曾与天文学家阿波罗尼奥斯和托勒密交谈过的法沃里努斯

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd]['poʊət] - [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,
and the philosopher and poet Pancrates in another part of the hall ,
和 这 哲学家 和 诗人 - 在 其他 部分 的 这 大厅 ,

哲学家兼诗人潘克拉特斯则在大厅的另一侧。

[lʊkt] ['æftər][ðə; ði] [tuː] [men][ænd; ənd] [sed] :
looked after the two men and said :
看起来 后 这 二 男人 和 说 :

他照顾了这两个人，然后说道：

" [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌp(ə)l] .
" A handsome couple .
" 一个 英俊的 夫妻 .

一对俊男靓女。

[wʌn] [ðə; ði] [pər,sɑ:nɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd]

One	the	personification	of	imperial	and	dignified
一	这	拟人化	的	帝国	和	凝重

一位是帝王和尊贵的化身

[roʊm] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hɜ:rmi:z] - [laɪk] ['fɪgjər] . "

Rome	;	the	other	with	his	Hermes	-	like	figure	.	"
罗马	;	这	其他	和	他的	爱马仕	-	喜欢	数字	.	"

罗马；另一个则有着赫尔墨斯般的形象。

" [ðə; ði] ['ʌðər] " — [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [fɪ'lɑ:lədʒɪst] [wɪð; wɪθ] [stɜ:rn] [dɪs'pleʒər] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz]

"	The	other	"	—	interrupted	the	philologist	with	stern	displeasure	,	"	the	other	is
"	这	其他	"	—	中断	这	语言学家	和	船尾	不满	,	"	这	其他	是

[ðə; ði] ['veri] [ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:tinəs] ,

the	very	incarnation	of	the	haughtiness	,
这	非常	化身	的	这	傲气	,

"另一个人，"语言学家严厉地打断他，语气中带着不满，"另一个人正是傲慢的化身。"

[ðə; ði] ['lʌkʃəri] [pʊʃt] [tu:; tə] [ɪn'sænəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] .

the	luxury	pushed	to	insanity	,	and	the	infamous	depravity	of	the	metropolis	.
这	奢华	推动	到	疯狂	,	和	这	臭名昭著的	堕落	的	这	都会	.

奢靡至极，以及大都市臭名昭著的堕落。

[ðæt] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['leɪdiz] - [mæn] . "

That	dissipated	ladies	-	man	.	"
那	消散	女士们	-	男人	.	"

那个花花公子真是个扫兴的家伙。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , " [sed] - [ɪn] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ,

"	I	will	not	defend	his	character	,	"	said	Favorinus	in	his	pleasant	voice	,
"	我	将要	不是	保卫	他的	特点	,	"	说	-	在	他的	令人愉快的	嗓音	,

"我不会为他的人格辩护，"法沃里努斯用他那悦耳的声音说道。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['elɪgəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gri:k] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] ['i:v(ə)n]

and	with	an	elegance	in	his	pronunciation	of	Greek	which	delighted	even
和	和	一个	优雅	在	他的	发音	的	希腊语	哪个	高兴极了	甚至

[ðə; ði] [grə'meriən] .

the	grammarian	.
这	语法学家	.

他发音希腊语时优雅流畅，甚至连语法学家都赞叹不已。

" [hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd] ['du:ɪŋz] [ɑ:r; ər] [dɪs'greɪsfl] ;

"	His	ways	and	doings	are	disgraceful	;
"	他的	方式	和	行为	是	可耻	;

"他的所作所为令人不齿；

[stɪl] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænərz] [ɑ:r; ər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [he'linɪk]

still	you	must	allow	that	his	manners	are	tinged	with	the	charm	of	Hellenic
仍然	你	必须	允许	那	他的	礼仪	是	带点色调	和	这	魅力	的	希腊

['bju:ti] ,

beauty	,
美丽	,

但你必须承认，他的举止中带着希腊式的迷人魅力。

[ðæt] [ðə; ði] ['kærɪti:z] [kɪst] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ,

that	the	Charites	kissed	him	at	his	birth	,	and	though	,
那	这	慈善机构	亲吻	他	在	他的	出生	,	和	尽管	,

据说，在他出生时，慈善会的修女们亲吻了他，尽管如此，

[baɪ] [ðə; ði] [stɜ:rn] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃu:] [wi:; wi] [mʌst; məst] [kən'dem] [hɪm; ɪm] ,

by	the	stern	laws	of	virtue	we	must	condemn	him	,
经过	这	船尾	法律	的	美德	我们	必须	谴责	他	,

根据严格的道德准则，我们必须谴责他。

[hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [preɪz] [ænd; ənd] [ˈgɑːləndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt]

he	**deserves**	**to**	**be**	**crowned**	**with**	**praise**	**and**	**garlands**	**from**	**the**	**point**
他	值得	到	是	加冕	和	称赞	和	花环	从	这	观点

[ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbjuːti] . "

of	**view**	**of**	**the**	**feeling**	**for**	**beauty**	**.**	**"**
的	看法	的	这	感觉	为了	美丽	.	"

从审美角度来看，他值得被赞誉和嘉奖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

皇帝——第一卷(The Emperor — Volume 01)
第3/3页

" [oʊ] ! [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] ['wɒnts][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['mɔːrs(ə)l] . "

"	**Oh**	**!**	**for**	**the**	**artist**	**who**	**wants**	**a**	**model**	**he**	**is**	**a**	**choice**	**morsel**	**.**	**"**
"	哦	！	为了	这	艺术家	WHO	想要	一个	模型	他	是	一个	选择	小块	.	"

“哦！对于想要找模特的艺术家来说，他可是个绝佳的选择。”

" [ðə; ði] [əˈθiːnjən] ['dʒʌdʒɪz] [əˈkwɪtɪd] ['fraɪniː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

"	**The**	**Athenian**	**judges**	**acquitted**	**Phryne**	**because**	**she**	**was**	**beautiful**	**.**	**"**
"	这	雅典	法官	无罪释放	弗莱尼	因为	她	曾是	美丽的	.	"

“雅典法官判弗里尼无罪，因为她长得漂亮。”

" [ðeɪ] [dɪd] [rɔːŋ] . "

"	**They**	**did**	**wrong**	**.**	**"**
"	他们	做过	错误的	.	"

他们做错了。

" ['hɑːrdli][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [huːz] ['fɛrɪst] [wɜːrks][mʌst; məst] [dɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spekt] . "

"	**Hardly**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**gods**	**,**	**whose**	**fairest**	**works**	**must**	**deserve**	**our**	**respect**	**.**	**"**
"	几乎	在	这	眼睛	的	这	神	,	谁	最公平	作品	必须	应得	我们的	尊重	.	"

“在神明眼中，这恐怕难以做到，因为神明最杰出的作品理应受到我们的尊敬。”

" [stɪl] ['pɔɪzn] [meɪ] [biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ves(ə)lz] . "

"	**Still**	**poison**	**may**	**be**	**kept**	**in**	**the**	**most**	**beautiful**	**vessels**	**.**	**"**
"	仍然	毒	可能	是	保留	在	这	最多	美丽的	船只	.	"

“即使是最精美的器皿，也可能盛放毒药。”

" [ænd; ənd] [jet] ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][ˌkɔːrə'spɑːnd] . "

"	**And**	**yet**	**body**	**and**	**soul**	**always**	**to**	**a**	**certain**	**extent**	**correspond**	**.**	**"**
"	和	然而	身体	和	灵魂	总是	到	一个	肯定	程度	对应	.	"

“然而，身体和灵魂在某种程度上总是相互关联的。”

" [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [der] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['hænsəm] ['viərəs][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['viərəs] ? "

"	**And**	**can**	**you**	**dare**	**to**	**call**	**the**	**handsome**	**Verus**	**the**	**admirable**	**Verus**	**?**	**"**
"	和	能	你	敢	到	称呼	这	英俊的	对比	这	令人钦佩的	对比	?	"

“你竟敢称英俊的维鲁斯为令人敬佩的维鲁斯？”

" [noʊ] ,

"	**No**	**,**
"	不	,

“不，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rekləs] ['luːʃəs] [ɔː'riːljəs] ['viərəs][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['geɪɪst] [ænd; ənd] ['plɛzəntɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['roʊmənz] ,

but	**the**	**reckless**	**Lucius**	**Aurelius**	**Verus**	**is**	**at**	**the**	**same**	**time**	**the**	**gayest**	**and**	**pleasantest**	**of**	**all**	**the**	**Romans**	**,**
但	这	鲁莽	卢修斯	奥勒留	对比	是	在	这	相同的	时间	这	同性恋	和	最令人愉悦的	的	全部	这	罗马书	,

但鲁莽的卢修斯·奥勒留·维鲁斯同时也是所有罗马人中最快乐、最讨人喜欢的。

[friː] [əˈlaɪk][frʌm; frəm] [spaɪt] [ɔːr] ['kerflnəs] , [hiː; hi] ['trʌblz] [hɪmˈself][wɪð; wɪθ][noʊ] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv]
free alike from spite or carefulness , he troubles himself with no doctrines of
自由的 同样 从 尽管如此或者 谨慎 , 他 麻烦 他自己 和 不 教义 的
['vɜːrtʃuː] ,
virtue ,
美德 ,

他既不怀有怨恨，也不谨慎小心，更不为任何美德教条所困扰。

[ænd; ənd][æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [pliːziz] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][dɪˈzaɪɝz][tuː; tə] [pəˈzes] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and as when a thing pleases him , he desires to possess it ,
和 作为 什么时候 一个 事物 请 他 , 他 欲望 到 具有 它 ,

就像他喜欢某样东西时，就想要拥有它一样，

[hiː; hi] [ɪnˈdevərz] [tuː; tə] [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [els] . "
he endeavors to give pleasure to every one else . "
他 努力 到 给 乐趣 到 每一个 一 别的 . "

他努力让每个人都感到快乐。

" [hiː; hi][hæz; həz]['weɪstɪd][hɪz; ɪz][peɪnz][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] . "
" He has wasted his pains so far as I am concerned . "
" 他 有 浪费 他的 疼痛 所以 远的 作为 我 是 担心的 . "

在我看来，他白费了力气。

" [aɪ][duː][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃɪz] .
" I do as he wishes .
" 我 做 作为 他 愿望 .

我照他说的做。

" [ðə; ði][læst][wɜːrdz][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [fiˈlɔlədʒə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːfɪst] [wɜːr; wər]['spoʊkən]
" The last words both of the philologer and the sophist were spoken
" 这 最后的 字 两个都 的 这 语言学家 和 这 诡辩家 是 说
['sʌmwʌt] ['laʊdər][ðæn; ðən][wʌz; wəz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] .
somewhat louder than was usual in the presence of the Empress .
有些 更大声 比 曾是 通常 在 这 在场 的 这 皇后 .

"语言学家和诡辩家最后说的话，在皇后面前都比平时要大声一些。"

[səˈbaɪnə, -ˈbiː-] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst][toʊld][ðə; ði] [ˈpriːtə] [wɪtʃ] ['rezɪdəns] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
Sabina , who had just told the praetor which residence her husband
萨比娜 , WHO 有 只是 讲述 这 执政官 哪个 住宅 她 丈夫
[hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][ɑːn] [inˈhæbɪtɪŋ] ,
had decided on inhabiting ,
有 决定 在 居住 ,

萨比娜刚刚告诉了裁判官她丈夫决定居住在哪处住所，

[druː] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɜːr; hər][lɪps][æz; əz] [ɪf] [ɪn][peɪn] ,
drew up her shoulders and pinched her lips as if in pain ,
画 向上 她 肩膀 和 捏 她 嘴唇 作为 如果 在 疼痛 ,

她耸起肩膀，咬紧嘴唇，似乎很痛苦。

[waɪl] ['viərəs] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['mænli][ɪn] [spaɪt]
while Verus turned a face of indignation — a face which was manly in spite
尽管 对比 转向 一个 脸 的 愤慨 — 一个 脸 哪个 曾是 男子气概 在 尽管如此
[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd][ˌregjuˈlærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] — [ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['spiːkɝz] ,
of all the delicacy and regularity of the features — on the two speakers ,
的 全部 这 美味 和 规律性 的 这 特征 — 在 这 二 演讲者 ,

而维鲁斯则一脸愤慨地看着两位发言者——尽管五官精致匀称，却透着一股男子气概。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][faɪn] [braɪt] [aɪz] [kɔːt] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [glæns] [ʌv; əv][ˌæpəˈloʊniəs] .
and his fine bright eyes caught the hostile glance of Apollonius .
和 他的 美好的 明亮的 眼睛 捕捉 这 敌对的 瞥一眼 的 阿波罗尼奥斯 .

他那双明亮的眼睛捕捉到了阿波罗尼奥斯充满敌意的目光。

[æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ]

An	intimation	of	aversion	to	his	person	was	one	of	the	things	which
一个	暗示	的	厌恶	到	他的	人	曾是	一	的	这	事物	哪个

[tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][pæst] [ɪn'dʊrəns] ;

to	him	were	past	endurance	;
到	他	是	过去的	耐力	;

对他个人表现出的厌恶之情，是他无法容忍的事情之一；

[hiː; hi]['heɪstɪli] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [bluː] - [blæk] [her] ,

he	hastily	passed	his	hand	through	his	blue	-	black	hair	,
他	草草	通过了	他的	手	通过	他的	蓝色的	-	黑色的	头发	,

他匆匆地用手捋了捋他那蓝黑色的头发。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['slaɪtli] ['grɪzld] [æt; ət][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [floʊd] [ʌn'kɜːrld] ,

which	was	only	slightly	grizzled	at	the	temples	and	flowed	uncurled	,
哪个	曾是	仅有的	轻微地	斑白	在	这	寺庙	和	流动	展开	,

鬓角处只有些许灰白，头发自然垂落，没有卷曲。

[bʌt; bət][ɪn][sɔːft] ['weɪvɪŋ] ['lɑːks] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] ,

but	in	soft	waving	locks	round	his	head	,	and	said	,
但	在	柔软的	挥手	锁	圆形的	他的	头	,	和	说	,

但他头上柔软飘逸的发丝却清晰可见，他说道：

[nɑːt] ['hiːdɪŋ] [sə'biːnəz] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['leɪtɪst]

not	heeding	Sabina's	question	as	to	his	opinion	of	her	husband's	latest
不是	听从	萨宾娜的	问题	作为	到	他的	观点	的	她	丈夫的	最新的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] :

instructions	:
指示	:

他没有理会萨宾娜关于他对她丈夫最新指示的看法的问题：

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] ['feloʊ] , [ðæt] ['ræŋglɪŋ] [lə'dʒɪʃn] ;

"	He	is	a	repulsive	fellow	,	that	wrangling	logician	;
"	他	是	一个	丑恶	同伴	,	那	争吵	逻辑学家	;

"那个爱争辩的逻辑学家真是个令人厌恶的家伙；

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən]['iːv(ə)l] [aɪ] [ðæt] ['θretənz] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

he	has	an	evil	eye	that	threatens	mischief	to	us	all	,
他	有	一个	邪恶的	眼睛	那	威胁	恶作剧	到	我们	全部	,

他有一双邪恶的眼睛，似乎要给我们所有人带来灾祸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [vɔɪs] ['kænɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] .

and	his	trumpet	voice	cannot	hurt	you	more	than	it	does	me	.
和	他的	喇叭	嗓音	不能	伤害	你	更多的	比	它	做	我	.

他的号声对你造成的伤害不会比对我造成的伤害更大。

[mʌst; məst][wiː; wi] [ɪn'dʊr] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['evri] [deɪ] ? "

Must	we	endure	him	at	table	with	us	every	day	?	"
必须	我们	忍受	他	在	桌子	和	我们	每一个	天	?	"

我们难道每天都要忍受他跟我们一起吃饭吗？

" [soʊ]['heidriən][dɪ'zaɪɚz] . "

"	So	Hadrian	desires	.	"
"	所以	哈德良	欲望	.	"

"哈德良如是说。"

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːrt][fɔːr; fər] [roʊm] , " [sed] ['viərəs] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Then	I	shall	start	for	Rome	,	"	said	Verus	decidedly	.
"	然后	我	将	开始	为了	罗马	,	"	说	对比	绝对地	.

"那么我就启程前往罗马，"维鲁斯果断地说。

" [maɪ][waɪf]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][æz; əz] ['priːtə] ,
" My wife wants to be back with her children , and as praetor ,
" 我的 妻子 想要 到 是 后退 和 她 孩子们 , 和 作为 执政官 ,

"我的妻子想回到孩子们身边，作为裁判官，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [baɪ][ðə; ði]['taibə][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [naɪl] .
it is more fitting that I should stay by the Tiber than by the Nile .
它 是 更多的 配件 那 我 应该 停留 经过 这 台伯河 比 经过 这 尼罗河 .

我更适合住在台伯河边，而不是尼罗河边。

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]
" The words were spoken as lightly as though they were nothing more
" 这 字 是 说 作为 轻轻 作为 尽管 他们 是 没有什么 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sʌpər] ,
than a proposition to go to supper ,
比 一个 主张 到 去 到 晚餐 ,

"这些话听起来很随意，仿佛只是邀请我一起吃晚饭一样。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]['ædʒɪteɪt][ðə; ði] ['emprəs] ['diːpli] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hed] ,
but they seemed to agitate the Empress deeply , for her head ,
但 他们 似乎 到 激荡 这 皇后 深 , 为了 她 头 ,

但他们似乎深深地激怒了皇后，让她感到不安，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['fɪkstʃər] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] - ,
which had seemed almost a fixture during her conversation with Titianus ,
哪个 有 似乎 几乎 一个 固定装置 期间 她 对话 和 - ,

在她与提提阿努斯的谈话中，这似乎几乎成了她不可或缺的一部分。

[naʊ] [ʃʊk] [soʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [ðə; ði] [pɜːrlz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['rætld] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv]
now shook so violently that the pearls and jewels rattled in the erection of
现在 摇晃 所以 暴力 那 这 珍珠 和 珠宝 摇晃 在 这 勃起 的
[kəːlz] .
curls .
卷发 .

现在摇晃得如此剧烈，以至于竖起的卷发中珍珠和珠宝都发出叮当声。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] .
There she sat for some seconds staring into her lap .
那里 她 卫星 为了 一些 秒 凝视 进入 她 膝 .

她坐在那里，盯着自己的膝盖看了几秒钟。

['viərəs] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][dʒem] [ðæt] [hæd; həd]['fɔːlən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] ,
Verus stooped to pick up a gem that had fallen from her hair ,
对比 弯腰 到 挑选 向上 一个 宝石 那 有 倒下 从 她 头发 ,

维鲁斯弯腰捡起一颗从她头发上掉落的宝石。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ['heɪstɪli] :
and as he did so she said hastily :
和 作为 他 做过 所以 她 说 草草 :

他照做了，她便急忙说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" You are right .
" 你 是 正确的 .

"你是对的。

[ˌæpə'loʊniəs][ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .
Apollonius is intolerable .
阿波罗尼奥斯 是 无法容忍 .

阿波罗尼奥斯令人无法忍受。

[let] [ˌjuː 'es] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['hʌzbənd] . "

Let	us	send	him	to	meet	my	husband	.	"
让	我们	发送	他	到	见面	我的	丈夫	.	"

我们派他去见见我丈夫吧。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] , " ['ænsər] ['viərəs] ,

"	Then	I	will	remain	,	"	answered	Verus	,
"	然后	我	将要	保持	,	"	回答	对比	,

"那我便留下来，"维鲁斯回答道。

[æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪlfl] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

as	pleased	as	a	wilful	boy	who	has	got	his	own	way	.
作为	高兴	作为	一个	故意	男生	WHO	有	得到	他的	自己的	方式	.

像个任性的孩子如愿以偿后那样得意洋洋。

" ['fɪk(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] , " ['mɝːmɝd] [sə'bainə, -'biː-] , ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

"	Fickle	as	the	wind	,	"	murmured	Sabina	,	threatening	him	with	her
"	反复无常	作为	这	风	,	"	低声说道	萨比娜	,	威胁	他	和	她

['fɪŋgər] .

finger	.
手指	.

"像风一样善变，"萨宾娜低声说道，并用手指威胁他。

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [stoʊn] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ænd; ənd] ['faɪnɪst] ; [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp]

"	Show	me	the	stone	—	it	is	one	of	the	largest	and	finest	;	you	may	keep
"	展示	我	这	石头	—	它	是	一	的	这	最大	和	最好的	;	你	可能	保持

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

"把那块石头给我看看——它是最大最精美的石头之一；你可以把它留下。"

" [wen] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['viərəs] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['priːfekt] , - [sed] :

"	When	an	hour	later	,	Verus	quitted	the	hall	with	the	prefect	,	Titianus	said	:
"	什么时候	一个	小时	之后	,	对比	辞职	这	大厅	和	这	长官	,	-	说	:

"一个小时后，当维鲁斯和总督一起离开大厅时，提提阿努斯说道："

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ['kʌz(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	have	done	me	a	service	cousin	,	without	knowing	it	.
"	你	有	完毕	我	一个	服务	表哥	,	没有	会心	它	.

"表哥，你帮了我一个忙，虽然你不知道。"

[naʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [kən'traɪv] [ðæt] [ˌtɑːlə'miːəs] [ænd; ənd] - [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌæpə'loʊniəs]

Now	can	you	contrive	that	Ptolemaeus	and	Favorinus	shall	go	with	Apollonius
现在	能	你	精心策划	那	托勒密	和	-	将	去	和	阿波罗尼奥斯

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['empərər] [æt; ət] [pə'luːʒiəm] ? "

to	meet	the	Emperor	at	Pelusium	?	"
到	见面	这	皇帝	在	绒毛	?	"

现在你能安排托勒密和法沃里努斯陪同阿波罗尼乌斯前往佩卢西翁觐见皇帝吗?

" ['nʌθɪŋ] ['iziə] " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	Nothing	easier	"	was	the	answer	.
"	没有什么	更轻松	"	曾是	这	回答	.

"没有比这更简单的了"是答案。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['priːfɛkts] ['stuːərd] [kən'veid] [tuː; tə] ['pɑːnˌtiːɪs] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

And	the	same	evening	the	prefect's	steward	conveyed	to	Pontius	the	information
和	这	相同的	晚上	这	级长的	管家	传递	到	庞蒂乌斯	这	信息

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kaʊnt] [ɑːn] ['hævɪŋ] ['prɑːbəbli] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

that	he	might	count	on	having	probably	fourteen	days	for	his	work	,
那	他	可能	数数	在	拥有	大概	十四	天	为了	他的	工作	,

当晚，总督的管家向本丢斯传达了消息，他大概有十四天的时间来完成这项工作。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔ:r][naɪn]['oʊnli] .
instead of eight or nine only .
反而 的 八 或者 九 仅有的 .

而不是只有八九个。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ɪn][ðə; ði] [keɪsɔ͡ɪ:əm] , [wer] [ðə; ði] ['emprəs] [dwelt] , [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [wʌn]
In the Caesareum , where the Empress dwelt , the lights were extinguished one
在 这 凯撒陵 , 在哪里 这 皇后 居住 , 这 灯 是 熄灭 一
['æftər] [ə'nʌðər] ;
after another ;
后 其他 ;

在皇后居住的凯撒神庙里，灯光一盏接一盏地熄灭了；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] - [ðeɪ] [gru:] [mɔ:r] ['nu:mərəs] [ænd; ənd] [braitə] .
but in the palace of Lochias they grew more numerous and brighter .
但 在 这 宫殿 的 - 他们 生长 更多的 很多的 和 更亮 .

但在洛基亚斯的宫殿里，它们的数量越来越多，颜色也越来越鲜艳。

[ɪn] ['festl] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rbər] [pɪtʃ] ['kresɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] ,
In festal illuminations of the harbor pitch cressets on the roof ,
在 节日 照明 的 这 港口 沥青 青柠 在 这 屋顶 ,

港口节日的灯光在屋顶上闪烁，

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][læmps] [ðæt] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ˌɑ:rkɪtek'tɑ:nɪk] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and long rows of lamps that accumulated architectonic features of the
和 长的 行 的 灯 那 积累 建筑学 特征 的 这
['noʊb(ə)l] ['strʌktʃər] ,
noble structure ,
高贵 结构 ,

以及一排排灯具，它们共同构成了这座宏伟建筑的建筑特色。

[wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['kɪndld] ; [bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] ,
were always kindled ; but inside it ,
是 总是 点燃 ; 但 里面 它 ,

火焰一直都在燃烧；但在它内部，

[noʊ] [bleɪz] [soʊ] ['brɪliənt] [hæd; həd]['evər] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][mæn] .
no blaze so brilliant had ever lighted it within the memory of man .
不 火焰 所以 杰出的 有 曾经 照明 它 之内 这 记忆 的 男人 .

在人类的记忆中，从未有过如此耀眼的火焰照亮它。

[ðə; ði]['hɑ:rbər] ['wɔtʃmən] [æt; ət][fɜ:rst] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [ʌp][æt; ət] - ,
The harbor watchmen at first gazed anxiously up at Lochias ,
这 港口 守望者 在 第一的 凝视 焦虑地 向上 在 - ,

港口守卫起初焦急地抬头望着洛基亚斯，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [ə; eɪ]['faɪər][mʌst; məst][hæv; həv]['broʊkən][aʊt][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['pæləs] ;
for they feared that a fire must have broken out in the old palace ;
为了 他们 害怕 那 一个 火 必须 有 破碎的 出去 在 这 老的 宫殿 ;

因为他们担心旧宫殿里一定发生了火灾；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [ˌri:ə'ʃuəd] [haʊ'evər] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:fɛkts] ['lɪktər] ,
they were soon reassured however , by one of the prefect's lictors ,
他们 是 很快 放心 然而 , 经过 一 的 这 级长的 律师 ,

然而，一名级长的侍从很快就让他们放心了。

[huː] [brɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kə'mænd] [tuː; tə] [kiːp] ['oʊpən][ðə; ði]['hɑːrbər] [geɪts] [ðæt] [naɪt] ,

who	brought	them	a	command	to	keep	open	the	harbor	gates	that	night	,
WHO	带来	他们	一个	命令	到	保持	打开	这	港口	大门	那	夜晚	,

谁给他们带来了命令，要求他们当晚保持港口大门敞开。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['empərər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'raɪvd] ,

and	every	night	till	the	Emperor	should	have	arrived	,
和	每一个	夜晚	直到	这	皇帝	应该	有	到达的	,

每晚直到皇帝驾到，

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə][proʊ'siːd][frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

to	all	who	might	wish	to	proceed	from	Lochias	to	the	city	,
到	全部	WHO	可能	希望	到	继续	从	-	到	这	城市	,

致所有希望从洛基亚斯前往该市的人士：

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] , ['ʌndər] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv]['pɑːn,tiːɪs][ðə; ði]

or	from	the	city	to	the	peninsula	,	under	the	orders	of	Pontius	the
或者	从	这	城市	到	这	半岛	,	在下面	这	订单	的	庞蒂乌斯	这

['ɑːrkɪtekt] .

architect	.
建筑师	.

或者从城市到半岛，奉建筑师本丢斯之命。

[ænd; ənd] [tɪl] [lɔːŋ] [pæst] ['mɪdnaɪt] [nɑːt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [pæst] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

And	till	long	past	midnight	not	a	quarter	of	an	hour	passed	in	which	the
和	直到	长的	过去的	午夜	不是	一个	四分之一	的	一个	小时	通过了	在	哪个	这

['piːp(ə)l] [huːm] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [hæd; həd] ['sʌmənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][wɜːr; wər][nɑːt] ['nɔkiŋ] [æt; ət]

people	whom	the	architect	had	summoned	to	his	aid	were	not	knocking	at
人们	谁	这	建筑师	有	被召唤	到	他的	援助	是	不是	敲门	在

[ðə; ði]['hɑːrbər] [geɪts] ,

the	harbor	gates	,
这	港口	大门	,

直到午夜过后很久，每隔一刻钟，建筑师召集来帮忙的人们都在敲击港口大门。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [nɑːt] [lɔkt] [wɜːr; wər][ɔːl] ['gɑːrdɪd] .

which	,	though	not	locked	were	all	guarded	.
哪个	,	尽管	不是	已锁定	是	全部	守卫	.

虽然没有上锁，但都有人看守。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [ʌp] ;

The	little	house	belonging	to	the	gate	-	keeper	was	also	brightly	lighted	up	;
这	小的	房子	属于	到	这	门	-	守门员	曾是	还	明亮地	照明	向上	;

守门人的小屋也灯火通明；

[ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][kæts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [huːm] [ðə; ði]['priːfekt][ænd; ənd]

the	birds	and	cats	belonging	to	the	old	woman	whom	the	prefect	and
这	鸟类	和	猫	属于	到	这	老的	女士	谁	这	长官	和

[hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][hæd; həd][faʊnd] ['slʌmbɝɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][waɪn] - [dʒɑːr] ,

his	companions	had	found	slumbering	by	her	wine	-	jar	,
他的	同伴	有	成立	沉睡	经过	她	葡萄酒	-	罐	,

长官和他的同伴发现老妇人睡在酒罐旁，而这些鸟和猫都属于她。

[wɜːr; wər] [naʊ] [fæst] [ə'sliːp] ,

were	now	fast	asleep	,
是	现在	快速地	睡着了	,

我们现在已经睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:gz] [stɪl] [flu:] ['laʊdli] [jelpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] [i:tʃ] [taɪm][ə; eɪ] [nu:] - ['kʌmər]

but	the	little	dogs	still	flew	loudly	yelping	into	the	yard	each	time	a	new	-	comer
但	这	小的	狗	仍然	飞翔	高声	尖叫	进入	这	院子	每个	时间	一个	新的	-	角

['entərd] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [geɪt] .

entered	by	the	open	gate	.
进入	经过	这	打开	门	.

但每当有新人从敞开的大门进入院子时，那些小狗仍然会大声吠叫着冲进去。

" [kʌm] , [æ'glaiə] , [wʌt] [wɪl] [foʊks] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?

"	Come	,	Aglaia	,	what	will	folks	think	of	you	?
"	来	,	阿格莱亚	,	什么	将要	各位	思考	的	你	?

“来吧，阿格莱娅，人们会怎么看待你？”

[θə'laiə; 'θeiliə] , [maɪ] ['bju:ti] , [bɪ'heɪv] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [dɔ:g] ; [kʌm] [hɪr] , [ju:'frɔzini] , [ænd; ənd]

Thalia	,	my	beauty	,	behave	like	a	good	dog	;	come	here	,	Euphrosyne	,	and
塔利亚	,	我的	美丽	,	表现	喜欢	一个	好的	狗	;	来	这里	,	欧佛洛绪涅	,	和

[dəunt][bi:; bi][soʊ] ['sɪli] !

don't	be	so	silly	!
不	是	所以	愚蠢的	!

塔利亚，我的美人，像条乖狗狗一样；过来，欧佛洛绪涅，别这么傻！

" [kraɪd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bəuθ]['plez(ə)nt][ænd; ənd] [pə'remptəri] ,

"	cried	the	old	lady	in	a	voice	which	was	both	pleasant	and	peremptory	,
"	哭	这	老的	女士	在	一个	嗓音	哪个	曾是	两个都	令人愉快的	和	蛮横	,

“老太太用一种既和蔼又不容置疑的声音喊道，”

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] - [waɪd] [ə'weɪk] [naʊ] - [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ['teɪbl] , ['foʊldɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði][draɪd]

as	she	stood	-	wide	awake	now	-	behind	her	table	,	folding	together	the	dried
作为	她	站立	-	宽的	醒	现在	-	在后面	她	桌子	,	折叠式的	一起	这	干燥

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

她此刻清醒地站在桌子后面，把晾干的衣服叠在一起。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɑ:kiŋ] [bi:sts] [hu:] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:]

The	little	barking	beasts	who	were	thus	endowed	with	the	names	of	the	three
这	小的	叫声	野兽	WHO	是	因此	捐赠	和	这	姓名	的	这	三

['greɪsɪz][dɪd][nɑ:t]['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [ə'fekʃənət] [ˌædmə'nɪʃənz] ;

Graces	did	not	trouble	themselves	much	about	her	affectionate	admonitions	;
恩典	做过	不是	麻烦	他们自己	很多	关于	她	亲热	告诫	;

这些被赋予了三位美惠女神名字的小吠叫的牲畜，并不太在意她慈爱的劝诫；

[tu:; tə][ðer; ðər] ['sɑ:roʊ] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

to	their	sorrow	,	for	it	happened	more	than	once	to	each	of	them	,
到	他们的	悲哀	,	为了	它	发生	更多的	比	一次	到	每个	的	他们	,

令他们悲痛的是，这种情况在他们每个人身上都发生过不止一次。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t]['ʌndər][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nu:] - ['kʌmər] , [tu:; tə] [kri:p] , ['waɪnɪŋ]

when	they	had	got	under	the	feet	of	some	new	-	comer	,	to	creep	,	whining
什么时候	他们	有	得到	在下面	这	脚	的	一些	新的	-	角	,	到	潜行者	,	抱怨

[ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ,

and	howling	,
和	嚎叫	,

当它们爬到某个新来者的脚下时，便开始呜咽嚎叫，四处爬行。

['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [tu:; tə] [si:k] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mɪstrəs] ,

into	the	house	again	to	seek	consolation	from	their	mistress	,
进入	这	房子	再次	到	寻找	安慰	从	他们的	情妇	,

他们再次进入屋内，向女主人寻求安慰。

[huː] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌfərər] [ænd; ənd] [suːð] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] ['koʊksɪŋ] .

who	would	pick	up	the	sufferer	and	soothe	it	with	kisses	and	coaxing	.
WHO	会	挑选	向上	这	患者	和	舒缓	它	和	吻	和	哄骗	.

谁会抱起病人，用亲吻和哄劝来安抚他。

[ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

The	old	lady	was	no	longer	alone	,	for	in	the	background	,
这	老的	女士	曾是	不	更长	独自的	,	为了	在	这	背景	,

老太太不再孤单了，因为在背景中，

[ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ] [kaʊtʃ] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ʌv; əv] [ə'pɑːloʊ] ,

on	a	long	and	narrow	couch	which	stood	in	front	of	the	statue	of	Apollo	,
在	一个	长的	和	狭窄的	长椅	哪个	站立	在	正面	的	这	雕像	的	阿波罗	,

在摆放在阿波罗雕像前的狭长卧榻上，

[leɪ] [ə; eɪ] [tɔːl] , [liːn] [mæn] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['kaɪtən] .

lay	a	tall	,	lean	man	,	wearing	a	red	chiton	.
躺	一个	高的	,	倾斜	男人	,	穿着	一个	红色的	石鳖	.

躺着一个身材高瘦的男子，身穿红色束腰长袍。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læmp] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [dʌl] [laɪt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɑːn]

A	little	lamp	hanging	from	the	ceiling	threw	a	dull	light	on	him	and	on
一个	小的	灯	绞刑	从	这	天花板	扔	一个	乏味的	光	在	他	和	在

[ðə; ði] [luːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

the	lute	he	was	playing	.
这	琵琶	他	曾是	玩耍	.

一盏从天花板上垂下来的小灯，昏暗的光线照在他和他正在弹奏的鲁特琴上。

[tuː; tə] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wʌn] ,

To	the	faint	sound	of	the	instrument	,	which	was	rather	a	large	one	,
到	这	头晕的	声音	的	这	乐器	,	哪个	曾是	相当	一个	大的	一	,

隐隐约约传来乐器的声音，那乐器体积相当大。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [prɔpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ,

and	which	he	had	propped	on	the	pillow	by	his	side	,	he	was	singing	,
和	哪个	他	有	支撑	在	这	枕头	经过	他的	边	,	他	曾是	歌唱	,

他把歌放在身旁的枕头上，一边唱着歌，一边唱着歌。

[ɔːr] ['ræðər] ['mɜːrmərɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪti] .

or	rather	murmuring	a	long	ditty	.
或者	相当	淙淙	一个	长的	小调	.

或者更确切地说，是低声吟唱一首长长的歌谣。

[twaɪs] , [θraɪs] , [fɔːr] [taɪmz] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Twice	,	thrice	,	four	times	he	repeated	it	in	the	same	way	.
两次	,	三次	,	四	时代	他	重复	它	在	这	相同的	方式	.

他以同样的方式重复了两遍、三遍、四遍。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [let] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊnd] [mɔːr] ['laʊdli] — [ænd; ənd] [ðoʊ]

Now	and	again	he	suddenly	let	his	voice	sound	more	loudly	—	and	though
现在	和	再次	他	突然	让	他的	嗓音	声音	更多的	高声	—	和	尽管

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [greɪ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'plizɪŋ] — [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [fjuː]

his	hair	was	quite	grey	his	voice	was	not	unpleasing	—	and	sang	a	few
他的	头发	曾是	相当	灰色的	他的	嗓音	曾是	不是	令人不快	—	和	唱	一个	很少

[freɪzɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'tɪstɪk] [dɪ'lɪvəri] ;

phrases	full	of	expression	and	with	artistic	delivery	;
短语	满的	的	表达	和	和	艺术	送货	;

他时不时会突然提高音量——虽然他的头发已经灰白了，但他的声音并不难听——并唱出几句充满表现力、富有艺术性的歌词；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði][dɔ:gz] [bɑ:rkt] [tu:] ['vi:əməntli] , [hi:; hi] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp] ,

and	then	,	when	the	dogs	barked	too	vehemently	,	he	would	spring	up	,
和	然后	,	什么时候	这	狗	吠叫	也	强烈地	,	他	会	春天	向上	,

然后，当狗叫得太厉害时，他就会跳起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lu:t] [ɪn][hɪz; ɪz][left] - [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['plaɪəb(ə)l][ræ'tæn,'rætæn][ɪn]

and	with	his	lute	in	his	left	-	hand	and	a	long	pliable	rattan	in
和	和	他的	琵琶	在	他的	左边	-	手	和	一个	长的	柔韧的	藤	在

[hɪz; ɪz] [raɪt] ,

his	right	,
他的	正确的	,

他左手拿着鲁特琴，右手拿着一根长长的、柔软的藤条，

[hi:; hi] [wʊd] [rʌʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] , [ʃaʊt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] ,

he	would	rush	into	the	court	-	yard	,	shout	the	names	of	the	dogs	,
他	会	匆忙	进入	这	法庭	-	院子	,	喊	这	姓名	的	这	狗	,

他会冲进院子里，大声喊出狗的名字，

[ænd; ənd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [keɪn] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm] ;

and	raise	his	cane	as	if	he	would	kill	them	;
和	增加	他的	甘蔗	作为	如果	他	会	杀	他们	;

他举起手杖，好像要杀了他们似的；

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [tʊk] [ker] [nɑ:t][tu:; tə][hɪt][ðem; ðəm] , ['oʊnli][tu:; tə] [bi:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt]

but	he	always	took	care	not	to	hit	them	,	only	to	beat	on	the	pavement
但	他	总是	采取	关心	不是	到	打	他们	,	仅有的	到	打	在	这	路面

[nɪr] [ðem; ðəm] .

near	them	.
靠近	他们	.

但他总是小心翼翼地不打他们，只是在他们附近的地面上敲打。

[wen] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] , [hi:; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ə'gen] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

When	,	returning	from	such	an	excursion	,	he	stretched	himself	again	on	his
什么时候	,	返回	从	这样的	一个	短途旅行	,	他	拉伸	他自己	再次	在	他的

[kaʊtʃ] ,

couch	,
长椅	,

当他结束这样的旅行回来后，再次伸展身体躺在沙发上时，

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] - [læmp] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['kri:tʃər] ['ɔ:f(ə)n]

the	old	woman	,	pointing	to	the	hanging	-	lamp	which	the	impatient	creature	often
这	老的	女士	,	指向	到	这	绞刑	-	灯	哪个	这	不耐烦	生物	经常

[nɑ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ,

knocked	with	his	head	,
敲门	和	他的	头	,

老妇人指着那盏吊灯，那只性急的家伙经常用头撞它。

[wʊd] [kɔ:l] [aʊt] , " [ju:'fɔ:riən] , [maɪnd][ðə; ði][ɔɪl] .

would	call	out	,	"	Euphorion	,	mind	the	oil	.
会	称呼	出去	,	"	尤福龙	,	头脑	这	油	.

会喊道："尤福里翁，小心油。"

" [ænd; ənd][hi:; hi] [i:tʃ] [taɪm] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃər][ænd; ənd][ðə; ði]

"	And	he	each	time	answered	with	the	same	threatening	gesture	and	the
"	和	他	每个	时间	回答	和	这	相同的	威胁	手势	和	这

[seɪm] [gler] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] :

same	glare	in	his	black	eyes	:
相同的	强光	在	他的	黑色的	眼睛	:

"而他每次都以同样的威胁手势和黑眼睛里同样的怒视来回应：

" [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [bruːts] !

"	The	little	brutes	!
"	这	小的	野蛮人	!

“这些小畜生！”

" [ðə; ðiː] ['sɪŋər] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪlɪdʒəntli] ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l]['eksərsaɪzɪz][fɔːr; fər][ə'baʊt]

"	The	singer	had	been	diligently	practising	his	musical	exercises	for	about
"	这	歌手	有	到过	勤勉地	练习	他的	音乐	练习	为了	关于

[æn; ən]['aʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

这位歌手已经认真练习音乐大约一个小时了，

[wen] [ðə; ðiː][dɔːgz] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [kɔːrt] - [jɑːrd] , [nɑːt] ['bɑːkɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [jelpɪŋ]

when	the	dogs	rushed	into	the	court	-	yard	,	not	barking	this	time	,	but	yelping
什么时候	这	狗	匆忙	进入	这	法庭	-	院子	,	不是	叫声	这	时间	,	但	尖叫

['laʊdli] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

loudly	with	joy	.
高声	和	喜悦	.

狗狗们冲进院子里，这次没有吠叫，而是高兴地大声吠叫。

[ðə; ðiː][oʊld]['wʊmən][leɪd][ə'saɪd][ðə; ðiː] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lisnd] , [bʌt; bət][ðə; ðiː][tɔːl][mæn][sed] :

The	old	woman	laid	aside	the	washing	and	listened	,	but	the	tall	man	said	:
这	老的	女士	铺设	旁边	这	洗涤	和	听着	,	但	这	高的	男人	说	:

老妇人放下手中的衣物，侧耳倾听，但高个子男人却说道：

" [æz; əz] ['meni] [bɜːrdz] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː]['empərər][æz; əz] [gʌlz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][stɔːrm] .

"	As	many	birds	come	flying	before	the	Emperor	as	gulls	before	a	storm	.
"	作为	许多	鸟类	来	飞行	前	这	皇帝	作为	海鸥	前	一个	风暴	.

“如同暴风雨来临前成群的海鸥，无数的鸟儿飞向皇帝。”

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn] [piːs] — "

If	only	they	would	leave	us	in	peace	—	"
如果	仅有的	他们	会	离开	我们	在	和平	—	"

如果他们能放过我们，让我们安宁就好了——

" [hɑːrk] , [ðæt] [ɪz]['pɒləks] ; [aɪ] [noʊ] [baɪ][ðə; ðiː][dɔːgz] , " [sed] [ðə; ðiː]['wʊmən] ,

"	Hark	,	that	is	Pollux	;	I	know	by	the	dogs	,	"	said	the	woman	,
"	听着	,	那	是	波吕克斯	;	我	知道	经过	这	狗	,	"	说	这	女士	,

“听，那是波吕克斯；我凭狗的叫声就知道了，”女人说道。

['heɪsənɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊvər][ðə; ðiː] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd][aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm]

hastening	as	fast	as	she	could	over	the	threshold	and	out	to	meet	him
加速	作为	快速地	作为	她	可以	超过	这	临界点	和	出去	到	见面	他

.

:
.

她以最快的速度跨过门槛，冲出去迎接他。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][ɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ðiː] [dɔːr] .

But	the	expected	visitor	was	already	at	the	door	.
但	这	预期的	游客	曾是	已经	在	这	门	.

但那位预定的访客已经到了门口。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðiː] [θriː] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['greɪsɪz] [huː] [liːpt] [raʊnd][hɪm; ɪm] ,

He	picked	up	the	three	four	-	footed	Graces	who	leaped	round	him	,
他	挑选	向上	这	三	四	-	有脚的	恩典	WHO	跳跃	圆形的	他	,

他抱起了在他周围跳跃的三只四足美惠女神，

[wʌn]['æftər][ðə; ðiː] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ðiː][skɪn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [nek] ,

one	after	the	other	by	the	skin	of	the	neck	,
一	后	这	其他	经过	这	皮肤	的	这	脖子	,

一个接一个地被颈部的皮肤划破，

[ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ][tæp][ɑːn][ɪts] [noʊz] .
and **gave** **each** **a** **tap** **on** **its** **nose** **.**
和 给予 每个 一个 轻敲 在 它是 鼻子 .

然后轻轻点了点它们的鼻子。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd]
Then **,** **seeing** **the** **old** **woman** **,** **he** **took** **her** **head** **between** **his** **hands** **,** **and**
然后 , 看到 这 老的 女士 , 他 采取 她 头 之间 他的 双手 , 和
[kɪst] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,
kissed **her** **forehead** **,**
亲吻 她 前额 ,

然后，他看见老妇人，便捧起她的头，亲吻了她的额头。

['seɪɪŋ] , " [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , " [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋər] ,
saying **,** **"** **Good** **-** **evening** **,** **little** **Mother** **,** **"** **and** **shook** **hands** **with** **the** **singer** **,**
说 , " 好的 - 晚上 , 小的 母亲 , " 和 摇晃 双手 和 这 歌手 ,
['ædɪŋ] , " [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ,
adding **,** **"** **How** **are** **you** **,**
添加 , " 如何 是 你 ,

他说："晚上好，小妈妈"，并与歌手握手，接着问道："你好吗？"

[greɪt] , [bɪg] ['fɑːðər] ? "
great **,** **big** **Father** **?** **"**
伟大的 , 大的 父亲 ? "

伟大的父亲？

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][bɪg][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] [ðʌs] [ə'drest] ,
" **You** **are** **as** **big** **as** **I** **am** **,** **"** **replied** **the** **man** **thus** **addressed** **,**
" 你 是 作为 大的 作为 我 是 , " 回复 这 男人 因此 已解决 ,

"你和我一样高大，"被问及此事的人回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
and **he** **drew** **the** **younger** **man** **towards** **him** **,**
和 他 画 这 年轻 男人 向 他 ,

他把那个年轻人拉向自己，

[ænd; ənd][leɪd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] [hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪ] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn]
and **laid** **one** **of** **his** **broad** **hands** **on** **his** **own** **grey** **head** **and** **the** **other** **on**
和 铺设 一 的 他的 广阔 双手 在 他的 自己的 灰色的 头 和 这 其他 在
[ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] - [bɔːrn] ,
that **of** **his** **first** **-** **born** **,**
那 的 他的 第一的 - 出生 ,

他一只宽大的手按在自己灰白的头上，另一只手按在长子的头上。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [welθ] [ʌv; əv] [braʊn] [her] .
with **its** **wealth** **of** **brown** **hair** **.**
和 它是 财富 的 棕色的 头发 .

它拥有一头浓密的棕色头发。

" [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][kæst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [moʊld] , " [kraɪd][ðə; ði] [juːθ] ;
" **As** **if** **we** **were** **cast** **in** **the** **same** **mould** **,** **"** **cried** **the** **youth** **;**
" 作为 如果 我们 是 投掷 在 这 相同的 模具 , " 哭 这 青年 ;

"仿佛我们是同一个模具铸造的，"年轻人喊道；

[ænd; ənd][ɪn][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [laɪk][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] — [laɪk] , [noʊ] [daʊt] ,
and **in** **fact** **he** **was** **very** **like** **his** **father** **—** **like** **,** **no** **doubt** **,**
和 在 事实 他 曾是 非常 喜欢 他的 父亲 — 喜欢 , 不 怀疑 ,

事实上，他非常像他的父亲——毫无疑问，就像……

[æz; əz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['hʌntər] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt] [hæk] — [æz; əz]['mɑːrb(ə)l][ɪz][laɪk] ['laɪmstoʊn] —

as	a	noble	hunter	is	like	a	worn	-	out	hack	—	as	marble	is	like	limestone	—
作为	一个	高贵	猎人	是	喜欢	一个	磨损	-	出去	黑客	—	作为	大理石	是	喜欢	石灰石	—

[æz; əz][ə; eɪ]['siːdər][ɪz][laɪk][ə; eɪ][fɜːr] - [triː] .

as	a	cedar	is	like	a	fir	-	tree	.
作为	一个	雪松	是	喜欢	一个	冷杉	-	树	.

高贵的猎人如同老练的猎人，大理石如同石灰石，雪松如同杉树。

[bəuθ][wɜːr; wər] [rɪ'mɑːrkəbli] [tɔːl] , [hæd; həd] [θɪk] [her] , [dɑːrk] [aɪz] , [ænd; ənd] ['strɔːŋli] ['ækwɪlaɪn]

Both	were	remarkably	tall	,	had	thick	hair	,	dark	eyes	,	and	strongly	aquiline
两个都	是	非常	高的	,	有	厚的	头发	,	黑暗的	眼睛	,	和	强烈	鹰嘴豆

['noʊzɪz] ,

noses	,
鼻子	,

两人都身材高挑，头发浓密，眼睛乌黑，鼻子呈鹰钩状。

[ɪg'zæktli][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ʃeɪp] ;

exactly	of	the	same	shape	;
确切地	的	这	相同的	形状	;

形状完全相同；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['braɪtnəs] [wɪtʃ] [ɪ'reɪdiːˌeɪtɪd][ðə; ðɪ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [juːθ]

but	the	cheerful	brightness	which	irradiated	the	countenance	of	the	youth
但	这	快乐	亮度	哪个	辐照	这	面容	的	这	青年

[hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [bɪn] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [luːt] - ['pleɪər] ,

had	certainly	not	been	inherited	from	the	lute	-	player	,
有	当然	不是	到过	遗传	从	这	琵琶	-	玩家	,

但是，这位年轻人脸上洋溢的灿烂笑容，显然不是从那位弹奏鲁特琴的人那里继承来的。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['wʊmən] [huː] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz]

but	from	the	little	woman	who	looked	up	into	his	face	and	patted	his
但	从	这	小的	女士	WHO	看起来	向上	进入	他的	脸	和	轻拍	他的

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

但那位仰头看着他脸庞并拍了拍他手臂的小个子女人却看到了这一点。

[bʌt; bət] [wens] [dɪd][hiː; hi] [dɪ'raɪv] [ðə; ðɪ]['paʊərf(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [geɪv]

But	whence	did	he	derive	the	powerful	,	but	indescribable	something	which	gave
但	何处	做过	他	派生	这	强大的	,	但	无法形容	某物	哪个	给予

[noʊ'bɪlətɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

nobility	to	his	head	,
贵族	到	他的	头	,

但他究竟从何处获得了那种强大却又难以言喻的特质，赋予了他高贵的气质？

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

and	of	which	it	was	impossible	to	say	whether	it	lay	in	his	eye	,
和	的	哪个	它	曾是	不可能的	到	说	无论	它	躺	在	他的	眼睛	,

而这究竟是不是出在他的眼睛里，则无从得知。

[ɔːr][ɪn][ðə; ðɪ]['lɔːfti] [braʊ] , [ɑːrtʃt] [soʊ] ['dɪfrəntli] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['iːðər] ['perənt] ?

or	in	the	lofty	brow	,	arched	so	differently	to	that	of	either	parent	?
或者	在	这	高远	眉头	,	拱形	所以	不同	到	那	的	任何一个	父母	?

或者，在与父母截然不同的高耸眉毛上？

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] , " [kraɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	I	knew	you	would	come	,	"	cried	his	mother	.
"	我	知道	你	会	来	,	"	哭	他的	母亲	.

"我就知道你会来！"他母亲喊道。

" [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] ,

"	This	afternoon	I	dreamed	it	,	and	I	can	prove	that	I	expected	you	,
"	这	下午	我	梦见	它	,	和	我	能	证明	那	我	预期的	你	,

“今天下午我梦到了你，我可以证明我梦到的就是你。”

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] , [ɑːn] [ðə; ði] ['breɪʒər] , [stændz] [ðə; ði] [stuːd] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɔːsɪdʒ] ['weɪtɪŋ]

for	there	,	on	the	brazier	,	stands	the	stewed	cabbage	and	sausage	waiting
为了	那里	,	在	这	火盆	,	站立	这	炖	卷心菜	和	香肠	等待

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

for	you	.	"
为了	你	.	"

因为那里，在火盆上，炖卷心菜和香肠正等着你呢。

" [aɪ] ['kænɑːt] [steɪ] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['pɒləks] .

"	I	cannot	stay	now	,	"	replied	Pollux	.
"	我	不能	停留	现在	,	"	回复	波吕克斯	.

“我现在不能留下来，”波吕克斯回答道。

" ['riːəli] , [aɪ] ['kænɑːt] , [ðoʊ] [jʊr; jər] [kaɪnd] [lʊks] [wʊd] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː] ,

"	Really	,	I	cannot	,	though	your	kind	looks	would	persuade	me	,
"	真的	,	我	不能	,	尽管	你的	种类	看起来	会	说服	我	,

“真的，我不能，虽然你友善的眼神很能打动我。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] [wɪŋks] [æt; ət] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] - [pæn] .

and	the	sausage	winks	at	me	out	of	the	cabbage	-	pan	.
和	这	香肠	眨眼	在	我	出去	的	这	卷心菜	-	平底锅	.

香肠从卷心菜锅里向我眨了眨眼。

[maɪ] ['mæstər] , ['peɪpiˌæs] , [ɪz] [gɔːn] [ɑːn] [ə'hed] ,

My	master	,	Papias	,	is	gone	on	ahead	,
我的	掌握	,	帕皮亚斯	,	是	已消失	在	前方	,

我的主人帕皮亚斯已经先行一步了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ðer; ðər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [wɜːrk] ['wʌndɝz] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː]

and	in	the	palace	there	we	are	to	work	wonders	in	less	time	than	it
和	在	这	宫殿	那里	我们	是	到	工作	奇迹	在	较少的	时间	比	它

['dʒen(ə)rəli] [teɪks] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wɪtʃ] [end] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪ'gʌn] [æt; ət] . "

generally	takes	to	consider	which	end	the	work	should	be	begun	at	.	"
一般来说	需要	到	考虑	哪个	结尾	这	工作	应该	是	开始	在	.	"

在宫殿里，我们要在比通常考虑从哪一端开始施工所花费的时间还要短的时间内创造奇迹。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [sed] ['dɔːrɪs] ,

"	Then	I	will	carry	the	cabbage	into	the	palace	for	you	,	"	said	Doris	,
"	然后	我	将要	携带	这	卷心菜	进入	这	宫殿	为了	你	,	"	说	多丽丝	,

“那我就帮你把卷心菜搬进宫殿吧。”多丽丝说道。

['stændɪŋ] [ɑːn] [tɪp] - [toʊ] [tuː; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tɔːl] [sʌn] .

standing	on	tip	-	toe	to	hold	a	sausage	to	the	lips	of	her	tall	son	.
常设	在	提示	-	脚趾	到	抓住	一个	香肠	到	这	嘴唇	的	她	高的	儿子	.

她踮起脚尖，把一根香肠送到高个儿子嘴边。

['pɒləks] [bɪt] [ɔːf] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['maʊθfʊl] [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [mʌntʃt] [ˌaɪ 'tiː] :

Pollux	bit	off	a	large	mouthful	and	said	,	as	he	munched	it	:
波吕克斯	少量	离开	一个	大的	一口气	和	说	,	作为	他	咀嚼	它	:

波吕克斯咬下一大口，一边嚼一边说：

" ['eksələnt] !

"	Excellent	!
"	出色的	!

“出色的！

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [kən'strʌkt] [ʌp][ðer; ðər] [meɪ] [tɜ:rn] [aʊt] [æz; əz] [gʊd]

I	only	wish	that	the	thing	I	am	to	construct	up	there	may	turn	out	as	good
我	仅有的	希望	那	这	事物	我	是	到	构造	向上	那里	可能	转动	出去	作为	好的

[ə; eɪ]['stætʃu:][æz; əz] [ðɪs] ['seɪvəri] ['sɪlɪndər] — [naʊ] [fæst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [su:'pɪriər]

a	statue	as	this	savory	cylinder	—	now	fast	disappearing	—	was	a	superior
一个	雕像	作为	这	美味的	圆柱	—	现在	快速地	消失	—	曾是	一个	优越的

[ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] ['sɔ:sɪdʒ] . "

and	admirable	sausage	.	"
和	令人钦佩的	香肠	.	"

我只希望我即将建造的东西，最终能像这根美味的圆柱体——现在正在迅速消失——一样，成为一座精美的雕像，就像一根上等且令人赞叹的香肠一样。

" [hæv; həv] [ə'nʌðər] ? " [sed] ['dɔ:rɪs] .

"	Have	another	?	"	said	Doris	.
"	有	其他	?	"	说	多丽丝	.

“再来一个吗？”多丽丝说。

" [noʊ] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] ['i:ðər] .

"	No	mother	;	and	you	must	not	bring	the	cabbage	either	.
"	不	母亲	;	和	你	必须	不是	带来	这	卷心菜	任何一个	.

“不，母亲；而且你也绝对不能带卷心菜来。”

[ʌp] [tu:; tə] ['mɪdnaɪt] [nɑ:t][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mʌst; məst][bi:; bi] [lɔ:st] ,

Up	to	midnight	not	a	minute	must	be	lost	,
向上	到	午夜	不是	一个	分钟	必须	是	丢失的	,

午夜之前一分钟都不能浪费。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ðen] [li:v] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ju:; jʊ][mʌst; məst][baɪ] [ðæt] [taɪm] [bi:; bi]

and	if	I	then	leave	off	for	a	little	while	you	must	by	that	time	be
和	如果	我	然后	离开	离开	为了	一个	小的	尽管	你	必须	经过	那	时间	是

['dri:miŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] . "

dreaming	of	all	sorts	of	pleasant	things	.	"
做梦	的	全部	排序	的	令人愉快的	事物	.	"

如果我暂时离开一会儿，到那时你一定在做各种各样美好的梦吧。

" [aɪ] [wɪl] ['kæri] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [ðen] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

"	I	will	carry	you	the	cabbage	then	,	"	said	his	father	,
"	我	将要	携带	你	这	卷心菜	然后	,	"	说	他的	父亲	,

“那我来帮你拿卷心菜吧。”他父亲说。

" [fɔ:r; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][ɪn][bed][soʊ] ['ɜ:rli] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

"	for	I	shall	not	be	in	bed	so	early	at	any	rate	.
"	为了	我	将	不是	是	在	床	所以	早期的	在	任何	速度	.

反正我不会那么早上床睡觉。

[ðə; ði] [hɪm] [tu:; tə][sə'bainə, -'bi:-] , [kəm'poʊzd] [baɪ] [mɛzəmi:dz] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ]

The	hymn	to	Sabina	,	composed	by	Mesomedes	,	is	to	be	performed	with
这	圣歌	到	萨比娜	,	由	经过	中胚层	,	是	到	是	执行	和

[ðə; ði] ['kɔ:rəs] ,

the	chorus	,
这	合唱	,

梅索梅德斯创作的《萨比娜赞歌》将由合唱团演唱。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['emprəs] ['vɪzɪts][ðə; ði] ['θi:ətər] ,

as	soon	as	the	Empress	visits	the	theatre	,
作为	很快	作为	这	皇后	访问	这	剧院	,

皇后一到剧院，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][men] ,

and	I	am	to	lead	the	upper	part	of	the	old	men	,
和	我	是	到	带领	这	上	部分	的	这	老的	男人	,

我将带领老年男性中的上层人士，

[huː] [groʊ] [jʌŋ] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
who grow young again at the sight of her .
WHO 生长 年轻的 再次 在 这 视线 的 她 .

看到她，他们都仿佛重返青春。

[ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [ɪz] [fɪkst] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] .
The rehearsal is fixed for to - morrow , and I know nothing about it yet .
这 排演 是 固定的 为了 到 - 明天 , 和 我 知道 没有什么 关于 它 然而 .

排练定在明天，但我对此一无所知。

[oʊld][ˈmjuːzɪk] , [noʊt][fɔːr; fər][noʊt] , [ɪz] [ˈredi] [ænd; ənd] [seɪf] [ɪn][maɪ] [θroʊt] , [bʌt; bət] [nuː] [θɪŋz] —
Old music , note for note , is ready and safe in my throat , but new things —
老的 音乐 , 笔记 为了 笔记 , 是 准备好 和 安全的 在 我的 喉 , 但 新的 事物 —
[nuː] [θɪŋz] ! "
new things ! "
新的 事物 ! "

老歌，一音不差，已经准备好，安全地留在我的喉咙里，但新歌——新歌！

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrkəmstænsɪz] , " [sed] ['pɒləks] , ['læfɪŋ] .
" It is according to circumstances , " said Pollux , laughing .
" 它 是 根据 到 情况 , " 说 波吕克斯 , 笑 .

“这要视情况而定，”波吕克斯笑着说。

" [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [pərˈfɔːrm][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['seɪtərˌsætər] - [pleɪ] , [ɔːr][hɪz; ɪz]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ! "
" If only they would perform your father's Satyr - play , or his Theseus ! "
" 如果 仅有的 他们 会 履行 你的 父亲的 色狼 - 玩 , 或者 他的 忒修斯 ! "
[kraɪd]['dɔːrɪs] .
cried Doris .
哭 多丽丝 .

“要是他们能演出你父亲的萨提尔剧或者忒修斯剧就好了！”多丽丝喊道。

" ['oʊnli][weɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" Only wait a little ,
" 仅有的 等待 一个 小的 ,

“再稍等片刻，

[aɪ] [wɪl] [ˌrekəˈmend] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['siːzər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [praʊd] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][hɪz; ɪz]
I will recommend him to Caesar as soon as he is proud to call me his
我 将要 推荐 他 到 凯撒 作为 很快 作为 他 是 自豪的 到 称呼 我 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

等他以我为朋友而感到自豪的时候，我就会把他推荐给凯撒。

[æz; əz][ðə; ði]['fidiæs][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
as the Phidias of the age .
作为 这 菲迪亚斯 的 这 年龄 .

如同那个时代的菲狄亚斯。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][æsks][ˌem 'iː] - [huː] [ɪz][ðə; ði] ['hæpi] [mæn] [huː] [bɪˈgɑːt][juː; jʊ] ? -
Then , when he asks me ' Who is the happy man who begot you ? '
然后 , 什么时候 他 问 我 - WHO 是 这 快乐的 男人 WHO 生 你 ? -

然后，当他问我“是谁生了你，是个幸福的人？”

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [juːˈfɔːriən] , [ðə; ði][dɪˈvaɪn]['poʊət][ænd; ənd] ['sɪŋər] ; [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər]
I will answer : It is Euphorion , the divine poet and singer ; and my mother
我 将要 回答 : 它 是 尤福龙 , 这 神圣的 诗人 和 歌手 ; 和 我的 母亲
,
,
,

我会回答：他是神圣的诗人兼歌手欧福里翁；还有我的母亲，

[tuː] , [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['meɪtrən] , [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pæləs] , ['dɔːrɪs] , [ðə; ði]
too , is a worthy matron , the gate - keeper of your palace , Doris , the
也 , 是 一个 值得 护士长 , 这 门 - 守门员 的 你的 宫殿 , 多丽丝 , 这
[ɪn'tʃæntrəs] ,
enchantress ,
女巫 ,

还有一位贤惠的女主人，你宫殿的守门人，多丽丝，那位迷人的女巫。

[huː] [tɜːrnz]['dɪndʒi] [kloʊðz] ['ɪntuː] [snoʊ] - [waɪt] ['lɪnɪn] .
who turns dingy clothes into snow - white linen .
WHO 转弯 昏暗的 衣服 进入 雪 - 白色的 亚麻布 .

谁能把脏兮兮的衣服变成雪白的亚麻布?

" [ðiːz] [læst][wɜːrdz][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ][faɪn][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]
" These last words the young artist sang in a fine and powerful voice to a
" 这些 最后的 字 这 年轻的 艺术家 唱 在 一个 美好的 和 强大的 嗓音 到 一个
[moʊd] [ɪn'ventɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
mode invented by his father .
模式 发明 经过 他的 父亲 .

"这位年轻的艺术家用他父亲发明的一种曲调，用他那优美而有力的嗓音唱出了这最后的几句歌词。"

" [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋər] ! " [ɪk'skleɪmd] [juː'fɔːriən] .
" If only you had been a singer ! " exclaimed Euphorion .
" 如果 仅有的 你 有 到过 一个 歌手 ! " 惊呼 尤福龙 .

"要是你是个歌手就好了！"欧福里翁感叹道。

" [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['prɑːspekt] , " [riˈtɔːtid] ['pɒləks] ,
" Then I should have enjoyed the prospect , " retorted Pollux ,
" 然后 我 应该 有 享受 这 前景 , " 反驳 波吕克斯 ,

"那我应该会很享受这种前景，"波吕克斯反驳道。

" [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][æz; əz][jʊr; jər] [sək'sesər] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ə'boʊd] . "
" of spending the evening of my life as your successor in this little abode . "
" 的 开支 这 晚上 的 我的 生活 作为 你的 接班人 在 这 小的 住所 . "

"我将在这座小住所里，作为你的继任者，度过我生命中最后一个夜晚。"

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] ['retʃɪd] [peɪ] , [juː; jʊ][plænt][ðə; ði] ['lɔrəlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['peɪpiˌæs] [kraʊnz]
" And now for wretched pay , you plant the laurels with which Papias crowns
" 和 现在 为了 可怜 支付 , 你 植物 这 月桂树 和 哪个 帕皮亚斯 皇冠
[hɪm'self] !
himself !
他自己 !

"而现在，你们拿着微薄的薪水，种下桂冠，让帕皮亚斯给自己加冕！"

" ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" answered the old man shrugging his shoulders .
" 回答 这 老的 男人 耸肩 他的 肩膀 .

"老人耸了耸肩回答道。"

" [hɪz; ɪz]['aʊər][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [tuː] , " [kraɪd]['dɔːrɪs] , " [hɪz; ɪz]['merɪt] [wɪl] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] ;
" His hour is coming , too , " cried Doris , " his merit will be recognized ;
" 他的 小时 是 未来 , 也 , " 哭 多丽丝 , " 他的 优点 将要 是 认可 ;

"他的荣耀时刻也即将到来，"多丽丝喊道，"他的功绩将会得到认可；

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [driːmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['gɑːrlənd][ɑːn][hɪz; ɪz]['kɜːrli] [hed] ! "
I saw him in my dreams , with a great garland on his curly head ! "
我 锯 他 在 我的 梦境 , 和 一个 伟大的 花环 在 他的 卷曲 头 ! "

我在梦里看见他，卷发上戴着一顶漂亮的花环！

" ['peɪʃ(ə)ns] , ['fɑːðər] - ['peɪʃ(ə)ns] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hænd] .
" Patience , father - patience , " said the young man , grasping his father's hand .
" 耐心 , 父亲 - 耐心 , " 说 这 年轻的 男人 , 抓握 他的 父亲的 手 .

"耐心点，父亲，耐心点，"年轻人说着，紧紧握住父亲的手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən] .

"	I	am	young	and	strong	,	and	do	all	I	can	.
"	我	是	年轻的	和	强的	,	和	做	全部	我	能	.

"我年轻力壮，会尽我所能。"

[hɪr] , [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['fɔːrhed] , [gʊd] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər] ['siːðɪŋ] ; [wʌt] [aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

Here	,	behind	this	forehead	,	good	ideas	are	seething	;	what	I	have	succeeded
这里	,	在后面	这	前额	,	好的	想法	是	沸腾	;	什么	我	有	成功了

[ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][baɪ][maɪ'self] ,

in	carrying	out	by	myself	,
在	携带	出去	经过	我	,

在这额头背后，涌动着无数美好的想法；而我独自一人成功实现的，

[hæz; həz][æt; ət] ['eni] [reɪt] [brɔːt] ['kredɪt][ænd; ənd] [feɪm] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

has	at	any	rate	brought	credit	and	fame	to	others	,
有	在	任何	速度	带来	信用	和	名声	到	其他的	,

无论如何，都为他人带来了荣誉和名声。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][fɑːr][frʌm; frəm] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [hɪr] — [hɪr] —

although	it	is	all	far	from	resembling	the	ideal	of	beauty	that	here	—	here	—
虽然	它	是	全部	远的	从	类似	这	理想的	的	美丽	那	这里	—	这里	—

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] ;

I	seem	to	see	far	away	and	behind	a	cloud	;
我	似乎	到	看	远的	离开	和	在后面	一个	云	;

虽然这一切与我在这里——就在这里——似乎在遥远的云层后面看到的理想的美丽相去甚远；

[stɪl] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪf] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['kaɪndnəs] ,

still	I	feel	that	if	,	in	a	moment	of	kindness	,
仍然	我	感觉	那	如果	,	在	一个	片刻	的	仁慈	,

我仍然觉得，如果，在一时善意之下，

['fɔːrtʃən] [wɪl] [bʌt; bət] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] [freʃ] [drɑːps][ʌv; əv] [duː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][aɪ][ʃæl; ʃəl] ,

Fortune	will	but	shed	a	few	fresh	drops	of	dew	on	it	all	I	shall	,
财富	将要	但	棚	一个	很少	新鲜的	滴	的	露	在	它	全部	我	将	,

命运只会给这一切洒下几滴新鲜的露水，而我将如此。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tɜːrn] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [ɪl] - [peɪd] [raɪt] - [hænd]

at	any	rate	,	turn	out	something	better	than	the	mere	ill	-	paid	right	-	hand
在	任何	速度	,	转动	出去	某物	更好的	比	这	仅仅	患病的	-	有薪酬的	正确的	-	手

[ʌv; əv]['peɪpiˌæs] ,

of	Papias	,
的	帕皮亚斯	,

总之，总比帕皮亚斯那个薪水微薄的得力助手强吧。

[huː] , [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] , [ɔːr] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

who	,	without	me	does	not	know	what	he	ought	to	do	,	or	how	to	do	it	.	"
WHO	,	没有	我	做	不是	知道	什么	他	应该	到	做	,	或者	如何	到	做	它	.	"

他若没有我，就不知道该做什么，也不知道该怎么做。

" ['oʊnli] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd][wɜːrk][hɑːrd] , " [kraɪd]['dɔːrɪs] .

"	Only	keep	your	eyes	open	and	work	hard	,	"	cried	Doris	.
"	仅有的	保持	你的	眼睛	打开	和	工作	难的	,	"	哭	多丽丝	.

"只要睁大眼睛努力工作就行了，"多丽丝喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] [wɪ'ðaʊt] [lʌk] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['sɪŋər] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	It	is	of	no	use	without	luck	,	"	muttered	the	singer	,	shrugging	his	shoulders	.
"	它	是	的	不	使用	没有	运气	,	"	低声说道	这	歌手	,	耸肩	他的	肩膀	.

"没有运气，一切都无济于事。"歌手耸了耸肩，嘟囔道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst][bɪd][hɪz; ɪz]['perənts] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] ,

The	young	artist	bid	his	parents	good	-	night	,	and	was	about	to	leave	,
这	年轻的	艺术家	出价	他的	父母	好的	-	夜晚	,	和	曾是	关于	到	离开	,

这位年轻的艺术家向父母道了晚安，正准备离开。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [di'teind] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [jʌŋ] ['goʊldfɪntʃ] , [hætʃt]
but **his** **mother** **detained** **him** **to** **show** **him** **the** **young** **goldfinches** **,** **hatched**
但 他的 母亲 被拘留 他 到 展示 他 这 年轻的 金翅雀 , 孵化
['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
only **the** **day** **before** **.**
仅有的 这 天 前 .

但他的母亲把他留下来看前一天刚孵化的小金翅雀。

['pɒləks] [əu'beid] [hɜːr; hər] [wɪʃ] , [nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ,
Pollux **obeyed** **her** **wish** **,** **not** **merely** **to** **please** **her** **,**
波吕克斯 服从 她 希望 , 不是 仅仅 到 请 她 ,

波吕克斯遵从了她的意愿，不仅仅是为了取悦她。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] [ðæt] [sæt] ['wɔːrmɪŋ] [ænd; ənd]
but **because** **he** **liked** **to** **watch** **the** **gay** **little** **bird** **that** **sat** **warming** **and**
但 因为 他 喜欢 到 手表 这 同性恋 小的 鸟 那 卫星 变暖 和
['ʃɛltɚɪŋ] [hɜːr; hər] ['nes(t)lɪŋ] .
sheltering **her** **nestlings** **.**
庇护所 她 雏鸟 .

但他喜欢看那只快乐的小鸟栖息在一旁，温暖地庇护着它的雏鸟。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] [stʊd] [ðə; ði][hjuːdʒ][waɪn] - [dʒɑːr][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [kʌp] , ['dekəreɪtɪd]
Close **to** **the** **cage** **stood** **the** **huge** **wine** **-** **jar** **and** **his** **mother's** **cup** **,** **decorated**
关闭 到 这 笼 站立 这 巨大的 葡萄酒 - 罐 和 他的 母亲的 杯子 , 装饰
[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
by **his** **own** **hand** **.**
经过 他的 自己的 手 .

笼子旁边放着一个巨大的酒罐和他母亲的杯子，杯子是他亲手装饰的。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn] [ðiːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [ðem; ðəm][ə'saɪd][ɪn]['saɪləns] .
His **eye** **fell** **on** **these** **,** **and** **he** **pushed** **them** **aside** **in** **silence** **.**
他的 眼睛 跌倒 在 这些 , 和 他 推动 他们 旁边 在 沉默 .

他的目光落在了这些东西上，然后默默地把它们推到一边。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] , [hiː; hi] [sed] , ['læfɪŋ] : " [ðə; ði] ['empərər] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [pæs] [baɪ] [hɪr] ,
Then **,** **taking** **courage** **,** **he** **said** **,** **laughing** **:** **"** **The** **Emperor** **will** **often** **pass** **by** **here** **,**
然后 , 采取 勇气 , 他 说 , 笑 : " 这 皇帝 将要 经常 经过 经过 这里 ,

然后，他鼓起勇气，笑着说："皇帝陛下经常会经过这里。"

['mʌðər] ; [gɪv] [ʌp] ['selibreitɪŋ] [jʊr; jər][ˌdaɪə'nɪziæk]['festɪvl; 'festəvəl] .
mother **;** **give** **up** **celebrating** **your** **Dionysiac** **festival** **.**
母亲 ; 给 向上 庆祝 你的 狄俄尼索斯 节日 .

母亲，别再庆祝你的酒神节了。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː] [ɪf] [juː; jʊ] [fɪld] [ðə; ði][dʒɑːr][wɪð; wɪθ][wʌn] - [fɔːrθ] [waɪn][ænd; ənd] [θriː] -
How **would** **it** **do** **if** **you** **filled** **the** **jar** **with** **one** **-** **fourth** **wine** **and** **three** **-**
如何 会 它 做 如果 你 已填 这 罐 和 一 - 第四 葡萄酒 和 三 -
[fɔːθs] ['wɔːtər] ?
fourths **water** **?**
第四部分 水 ?

如果将罐子装满四分之一的酒和四分之三的水，会发生什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [teɪst] ['bædli] . "
It **does** **not** **taste** **badly** **.** **"**
它 做 不是 品尝 糟糕 . "

味道并不差。

" ['spɔɪlɪŋ] [gʊd] [gɪfts] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **Spoiling** **good** **gifts** **,** **"** **replied** **his** **mother** **.**
" 破坏 好的 礼物 , " 回复 他的 母亲 .

"糟蹋了好礼物，"他母亲回答道。

" [wʌn] - [fɔːrθ] [waɪn] - [tuː; tə] [pliːz] [ˌem ˈiː] , " ['pɒləks] [en'triːtid] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [baɪ][ðə; ði]

"	One	-	fourth	wine	-	to	please	me	,	"	Pollux	entreated	,	taking	his	mother	by	the
"	一	-	第四	葡萄酒	-	到	请	我	,	"	波吕克斯	恳求	,	采取	他的	母亲	经过	这

[ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

shoulders	and	kissing	her	forehead	.
肩膀	和	接吻	她	前额	.

"给我四分之一杯酒，让我高兴高兴，"波吕克斯恳求道，他抓住母亲的肩膀，亲吻了她的额头。

" [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [greɪt] [bɔɪ] ! " [sed] ['dɔːrɪs] , [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

"	To	please	you	,	you	great	boy	!	"	said	Doris	,	as	her	eyes	filled	with	tears	.
"	到	请	你	,	你	伟大的	男生	!	"	说	多丽丝	,	作为	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

"为了讨你欢心，你这个好孩子！"多丽丝说着，眼里噙满了泪水。

" [waɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ] [wʊd] [drɪŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['retʃɪd] ['wɔːtər] .

"	Why	for	you	,	if	I	must	,	I	would	drink	nothing	but	wretched	water	.
"	为什么	为了	你	,	如果	我	必须	,	我	会	喝	没有什么	但	可怜	水	.

"就算非要我喝这种水，我也愿意为你喝。"

[juːˈfɔːriən] [juː; jʊ] [meɪ] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [ɪz] [left] [ɪn][ðə; ði][dʒɑːr]['prez(ə)ntli] .

Euphorion	you	may	finish	what	is	left	in	the	jar	presently	.
尤福龙	你	可能	结束	什么	是	左边	在	这	罐	目前	.

尤福里翁，你可以立即用完罐子里剩下的东西了。

" ['pɑːnˌtiːɪs][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] ['leibəz] ,

"	Pontius	had	already	begun	his	labors	,
"	庞蒂乌斯	有	已经	开始	他的	劳动	,

"本丢已经开始了他的劳作，

[æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ][eɪd]['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [fʊt] .

at	first	with	aid	only	of	his	assistants	who	had	followed	him	on	foot	.
在	第一的	和	援助	仅有的	的	他的	助理	WHO	有	随后	他	在	脚	.

起初，他只依靠步行跟随他的助手们的帮助。

['meʒərɪŋ] , ['estimeitiŋ] , ['sendɪŋ] [ʃɔːrt] [noʊts][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['fɪgjərz] , [neɪmz] [ænd; ənd]

Measuring	,	estimating	,	sending	short	notes	and	writing	figures	,	names	and
测量	,	估算	,	发送	短的	笔记	和	写作	数据	,	姓名	和

[səˈdʒestʃənz] [ɑːn][ðə; ði][plæn] ,

suggestions	on	the	plan	,
建议	在	这	计划	,

测量、估算、发送简短说明，并在计划书中记录数字、名称和建议，

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz]['foʊldɪŋ][wæks] - ['tæblɪts] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['aɪd(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ,

and	on	his	folding	wax	-	tablets	,	he	was	not	idle	for	an	instant	,
和	在	他的	折叠式的	蜡	-	片剂	,	他	曾是	不是	闲置的	为了	一个	立即的	,

他一刻也没有闲着，一直在折叠蜡板上工作。

[ðoʊ] ['friːkwəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [suːpərɪn'tendənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wəːkʃɔps]

though	frequently	interrupted	by	the	appointed	superintendents	of	the	workshops
尽管	频繁地	中断	经过	这	任命	督学	的	这	研讨会

[ænd; ənd][ˌmænjuˈfæktʃərz][ɪn] - ,

and	manufactures	in	Lochias	,
和	制成品	在	-	,

尽管经常受到洛基亚斯各作坊和工厂指定主管的打断，

[huːz] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][rɪ'kwaɪərd] .

whose	co	-	operation	he	required	.
谁	合作	-	手术	他	必需的	.

他需要谁的合作。

[ðeɪ] ['oʊnli] [keɪm] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['pri:fɛkts]

They	only	came	at	this	late	hour	because	they	were	called	upon	by	the	prefect's
他们	仅有的	来了	在	这	晚的	小时	因为	他们	是	称为	之上	经过	这	级长的

['ɔ:rdərz] .

orders	.
订单	.

他们这么晚才来，是因为接到了级长的命令。

['peɪpiˌæs] , [ðə; ði] ['skʌlptər] , [ˌɪntrə'du:st] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ,

Papias	,	the	sculptor	,	introduced	himself	among	the	latest	,
帕皮亚斯	,	这	雕塑家	,	介绍	他自己	之中	这	最新的	,

雕塑家帕皮亚斯在最新一批参展者中做了自我介绍。

[ðoʊ] ['pɑ:nˌti:ɪs][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

though	Pontius	had	written	to	him	with	his	own	hand	that	he	had
尽管	庞蒂乌斯	有	书面	到	他	和	他的	自己的	手	那	他	有

[tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mju:nərətɪv] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['presɪŋ]

to	communicate	to	him	a	very	remunerative	and	particularly	pressing
到	交流	到	他	一个	非常	有报酬的	和	特别	紧迫

[kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['empərər] ,

commission	for	the	Emperor	,
委员会	为了	这	皇帝	,

尽管本丢斯亲笔写信告诉他，他必须向他传达一项报酬丰厚且极其紧迫的皇帝委托，

[wɪtʃ] [maɪt] , [pər'hæps] , [bi:; bi]['teɪkən][ɪn][hænd] [ðæt] ['veri] [naɪt] .

which	might	,	perhaps	,	be	taken	in	hand	that	very	night	.
哪个	可能	,	也许	,	是	已采取	在	手	那	非常	夜晚	.

或许当晚就能解决这个问题。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stætʃu:][ʌv; əv][ˌjuə'reiniə] ,

The	matter	in	question	was	a	statue	of	Urania	,
这	事情	在	问题	曾是	一个	雕像	的	乌拉尼亚	,

所涉之物是一尊乌拉尼亚雕像。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] [ɪn] [eɪt] [deɪz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [wɪtʃ] ['peɪpiˌæs][hæd; həd]

which	must	be	completed	in	eight	days	by	the	same	method	which	Papias	had
哪个	必须	是	完全的	在	八	天	经过	这	相同的	方法	哪个	帕皮亚斯	有

[ˌɪntrə'du:st] [æt; ət][ðə; ði][læst]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ə'doʊnɪs] ,

introduced	at	the	last	festival	of	Adonis	,
介绍	在	这	最后的	节日	的	阿多尼斯	,

必须在八天内按照帕皮亚斯在阿多尼斯最后一次节日上引入的相同方法完成。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [skeɪl] [wɪtʃ] [hi:; hi] , ['pɑ:nˌti:ɪs] , ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] -

and	to	the	scale	which	he	,	Pontius	,	indicated	,	in	the	palace	of	Lochias
和	到	这	规模	哪个	他	,	庞蒂乌斯	,	表明的	,	在	这	宫殿	的	-

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

按照庞提乌斯所指示的规模，在洛基亚斯宫内进行。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['sevrəl] [wɜ:rks][ʌv; əv] [ˌrestə'reɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [aʊt]

With	regard	to	several	works	of	restoration	which	had	to	be	carried	out
和	看待	到	一些	作品	的	恢复	哪个	有	到	是	携带	出去

[wɪð; wɪθ]['i:kwəl][rə'pɪdəti] ,

with	equal	rapidity	,
和	平等的	快速	,

至于几项必须以同样迅速的速度进行的修复工程，

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][praɪs][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'griː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

and	as	to	the	price	to	be	paid	,	they	could	agree	at	the	same	time
和	作为	到	这	价格	到	是	有薪酬的	,	他们	可以	同意	在	这	相同的	时间

[ænd; ənd] [pleɪs] .

and	place	.
和	地方	.

至于价格，他们可以在同一时间和地点商定。

[ðə; ði] ['skʌlptər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔːrsaɪt] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] [siːn]

The	sculptor	was	a	man	of	foresight	and	did	not	appear	on	the	scene
这	雕塑家	曾是	一个	男人	的	远见	和	做过	不是	出现	在	这	场景

[ə'loʊn][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][best] [ə'sɪstənt] ,

alone	but	with	his	best	assistant	,
独自的	但	和	他的	最好的	助手	,

这位雕塑家很有远见，他并非独自一人出现在现场，而是带着他最好的助手。

['pɒləks] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrði] ['kʌp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

Pollux	,	the	son	of	the	worthy	couple	at	the	gate	,
波吕克斯	,	这	儿子	的	这	值得	夫妻	在	这	门	,

波吕克斯，那对门前尊贵夫妇的儿子，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [sleɪvz] [huː] ['drægd] ['æftər][hɪm; ɪm] ['sʌndri] [trʌŋks] [ænd; ənd][kɑːrts] ['loʊdɪd]

and	several	slaves	who	dragged	after	him	sundry	trunks	and	carts	loaded
和	一些	奴隶	WHO	拖拽	后	他	杂项	树干	和	购物车	已加载

[wɪð; wɪθ] [tuːlz] ,

with	tools	,
和	工具	,

还有几个奴隶跟在他身后，拖着各种装满工具的箱子和手推车。

['bɔrdz] , [kleɪ] , ['dʒɪpsəm][ænd; ənd] ['ʌðər] [rɔː] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

boards	,	clay	,	gypsum	and	other	raw	materials	of	his	art	.
板	,	黏土	,	石膏	和	其他	生的	材料	的	他的	艺术	.

木板、粘土、石膏和其他艺术创作的原材料。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] - [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs]

On	the	road	to	Lochias	he	had	informed	the	young	sculptor	of	the	business
在	这	路	到	-	他	有	知情的	这	年轻的	雕塑家	的	这	商业

[ɪn][hænd] ,

in	hand	,
在	手	,

在前往洛基亚斯的路上，他把这件事告诉了那位年轻的雕塑家。

[ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [toʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd]

and	had	told	him	in	a	condescending	tone	that	he	would	be	permitted
和	有	讲述	他	在	一个	居高临下的	语气	那	他	会	是	允许

[tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [ðə; ði][ˌjuə'reiniə] .

to	try	his	skill	in	reconstructing	the	Urania	.
到	尝试	他的	技能	在	重建	这	乌拉尼亚	.

然后，他用居高临下的语气告诉他，他可以尝试用自己的技能重建乌拉尼亚号。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] ['pɒləks][tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz]['perənts] ,

At	the	gate	he	had	permitted	Pollux	to	greet	his	parents	,
在	这	门	他	有	允许	波吕克斯	到	迎接	他的	父母	,

在门口，他允许波吕克斯向他的父母问好。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ə'loʊn]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	had	gone	alone	into	the	palace	to	open	his	bargain	with	the
和	有	已消失	独自的	进入	这	宫殿	到	打开	他的	便宜货	和	这

['ɑːrkɪtekt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['witnisiz] .

architect	without	the	presence	of	witnesses	.
建筑师	没有	这	在场	的	证人	.

他独自一人进入宫殿，在没有证人在场的情况下与建筑师展开交易。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

The	young	artist	perfectly	understood	his	master	.
这	年轻的	艺术家	完美	理解	他的	掌握	.

这位年轻的艺术家完全理解了他的老师。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ˌjuə'reiniə] ,

He	knew	that	he	would	be	expected	to	carry	out	the	statue	of	Urania	,
他	知道	那	他	会	是	预期的	到	携带	出去	这	雕像	的	乌拉尼亚	,

他知道人们会期望他搬运乌拉尼亚雕像。

[waɪl] [hɪz; ɪz][tæsk] - ['mæstər] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [ˌɔːltə'reiʃəns][ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːtɪd]

while	his	task	-	master	,	after	making	some	trifling	alterations	in	the	completed
尽管	他的	任务	-	掌握	,	后	制作	一些	琐事	变化	在	这	完全的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

而他的工头在对完成的作品进行了一些细微的修改后，

[wʊd] [dɪ'kler] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

would	declare	that	it	was	his	own	.
会	宣布	那	它	曾是	他的	自己的	.

他会宣称那是他自己的。

['pɒləks][hæd; həd][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [tuː; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ]

Pollux	had	for	two	years	been	obliged	,	more	than	once	,	to	put	up	with
波吕克斯	有	为了	二	年	到过	有义务	,	更多的	比	一次	,	到	放	向上	和

['sɪmələr] ['triːtmənt] ;

similar	treatment	;
相似的	治疗	;

两年来，波吕克斯不止一次被迫忍受类似的待遇；

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪs'ɑːnɪst] [mə'nuːvər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

and	now	,	as	usual	,	he	submitted	to	this	dishonest	manoeuvre	because	,
和	现在	,	作为	通常	,	他	提交	到	这	不诚实	演习	因为	,

而现在，他像往常一样屈服于这种不诚实的伎俩，因为：

['ʌndər] [hɪz; ɪz]['mæstər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə][duː] ,

under	his	master	there	was	plenty	to	do	,
在下面	他的	掌握	那里	曾是	很多	到	做	,

在他的主人手下有很多事情要做，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gretɪst] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] .

and	the	delight	of	work	was	to	him	the	greatest	he	could	have	.
和	这	喜	的	工作	曾是	到	他	这	最	他	可以	有	.

对他来说，工作的乐趣是他所能拥有的最大乐趣。

['peɪpiˌæs] ,

Papias	,
帕皮亚斯	,

帕皮亚斯，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɜːrli] [æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

to	whom	he	had	gone	early	as	an	apprentice	and	to	whom	he
到	谁	他	有	已消失	早期的	作为	一个	学徒	和	到	谁	他

[oʊd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [pə'zest] ,

owed	the	knowledge	he	possessed	,
欠款	这	知识	他	拥有	,

他早年曾拜师学艺，他所掌握的知识都归功于他。

[wʌz; wəz][noʊ]['maɪzər] , [stɪl] ['pɒləks] ['niːdɪd] ['mʌni] ,

was	no	miser	,	still	Pollux	needed	money	,
曾是	不	吝啬鬼	,	仍然	波吕克斯	需要	钱	,

他并不吝啬，但波吕克斯仍然需要钱。

[nɑːt][fɔːr; fər][hɪm'self][ə'loʊn][bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][hɪm'self][ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ]

not	for	himself	alone	but	because	he	had	taken	on	himself	the	charge
不是	为了	他自己	独自的	但	因为	他	有	已采取	在	他自己	这	收费

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪdoʊd] ['sɪstər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][oʊn]['fæməli] .

of	a	widowed	sister	and	her	children	as	if	they	were	his	own	family	.
的	一个	寡	姐姐	和	她	孩子们	作为	如果	他们	是	他的	自己的	家庭	.

不仅为了他自己，还因为他像对待自己的家人一样照顾他的寡居姐姐和她的孩子们。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][glæd][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['kʌmfərt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['næroʊ] [hoʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	always	glad	to	take	some	comfort	into	the	narrow	home	of	his
他	曾是	总是	高兴的	到	拿	一些	舒适	进入	这	狭窄的	家	的	他的

['perənts] ,

parents	,
父母	,

他总是乐于在父母狭小的家中寻求些许慰藉。

[huː] [wɜːr; wər] [pʊr] ,

who	were	poor	,
WHO	是	贫穷的	,

他们很穷，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] - — [huː] [hæd; həd][dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self][tuː; tə]

and	to	maintain	his	younger	brother	Teuker	—	who	had	devoted	himself	to
和	到	维持	他的	年轻	兄弟	-	—	WHO	有	奉献	他自己	到

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ɑːrt] — ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] .

the	same	art	—	during	the	years	of	his	apprenticeship	.
这	相同的	艺术	—	期间	这	年	的	他的	学徒制	.

并供养他的弟弟特克尔（他也致力于这门技艺），直到他学徒时期。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][stɑːrt]

Again	and	again	he	had	thought	of	telling	his	master	that	he	should	start
再次	和	再次	他	有	想法	的	讲述	他的	掌握	那	他	应该	开始

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ɜːrn] ['lɔrəlz] [fɔːr; fər][hɪm'self] ,

on	his	own	footing	and	earn	laurels	for	himself	,
在	他的	自己的	立足点	和	赚	月桂树	为了	他自己	,

他曾无数次想过告诉他的主人，他应该自立门户，靠自己的努力赢得荣誉。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðen] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'laɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][help] ,

but	what	then	would	become	of	those	who	relied	on	his	help	,
但	什么	然后	会	变得	的	那些	WHO	依赖	在	他的	帮助	,

但那些依赖他帮助的人又将何去何从呢?

[ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['regjələr] ['ɜːrnɪŋz] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][noʊ] [kə'mɪʃənz] [wen] [ðer; ðər]

if	he	gave	up	his	regular	earnings	and	if	he	got	no	commissions	when	there
如果	他	给予	向上	他的	常规的	收益	和	如果	他	得到	不	佣金	什么时候	那里

[wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ˌʌn'noʊn] [bɪ'gɪnərz] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

were	so	many	unknown	beginners	eager	for	them	?
是	所以	许多	未知	初学者	渴望的	为了	他们	?

如果他放弃了稳定的收入，而且当有那么多不知名的新手渴望获得佣金时，他却拿不到任何佣金?

[ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl][wɜːr; wər][ɔːl][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst] ['ɑːnɪst] [gʊd] - [wɪl] [ɪf] [noʊ]

Of	what	avail	were	all	his	ability	and	the	most	honest	good	-	will	if	no
的	什么	可用	是	全部	他的	能力	和	这	最多	诚实的	好的	-	将要	如果	不

[ˌɑːpər'tuːnətɪ] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn]['noʊb(ə)l] [mə'tɪrɪəlz] ?

opportunity	offered	for	his	executing	his	work	in	noble	materials	?
机会	提供	为了	他的	执行	他的	工作	在	高贵	材料	?

如果没有机会让他用名贵材料创作，那么他的所有才能和最真诚的善意又有什么用呢?

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [miːnz] [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː][soʊ] .

With	his	own	means	he	certainly	was	in	no	position	to	do	so	.
和	他的	自己的	方法	他	当然	曾是	在	不	位置	到	做	所以	.

以他自己的能力，他绝对不可能做到这一点。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['perənts]['peɪpiˌæs][hæd; həd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [træn'zækʃənz]

While	he	was	talking	to	his	parents	Papias	had	opened	his	transactions
尽管	他	曾是	说	到	他的	父母	帕皮亚斯	有	打开	他的	交易

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] .

with	the	architect	.
和	这	建筑师	.

帕皮亚斯在和父母说话的时候，已经和建筑师开始了交易。

['pɑːnˌtiːɪs] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skʌlptər] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ænd; ənd]['peɪpiˌæs] ['lisnd]

Pontius	explained	to	the	sculptor	what	was	required	and	Papias	listened
庞蒂乌斯	解释	到	这	雕塑家	什么	曾是	必需的	和	帕皮亚斯	听着

[ə'tentɪvli] ; [hiː; hi]['nevər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['spiːkər] ,

attentively	;	he	never	interrupted	the	speaker	,
认真地	;	他	绝不	中断	这	扬声器	,

庞提乌斯向雕塑家解释了需要做什么，帕皮亚斯认真地听着，从未打断庞提乌斯的讲话。

[bʌt; bət]['oʊnli] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

but	only	stroked	his	face	from	time	to	time	,
但	仅有的	抚摸	他的	脸	从	时间	到	时间	,

但他只是偶尔抚摸一下他的脸。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['smuːðər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ,

as	if	to	make	it	smoother	than	it	was	already	,
作为	如果	到	制作	它	更平滑	比	它	曾是	已经	,

仿佛是为了让它比原本更加流畅，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃeɪvd] [wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] [ker] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [laɪk][ə; eɪ]

though	it	was	shaved	with	peculiar	care	and	formed	and	colored	like	a
尽管	它	曾是	剃光	和	奇特	关心	和	形成	和	有色	喜欢	一个

[wɔːrm][mæsk] ;

warm	mask	;
温暖的	面具	;

虽然它被精心剃光，并塑形着色得像一张温暖的面具；

['miːnwaɪl] ['dreɪpɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [bluː] ['toʊgə] ,

meanwhile	draping	the	front	of	his	rich	blue	toga	,
同时	垂褶	这	正面	的	他的	富有的	蓝色的	长袍	,

与此同时，他将自己那件华丽的蓝色托加长袍的前襟披在身上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən] ['senətər] , ['ɪntuː] [freʃ] [foʊldz] .

which	he	wore	in	the	fashion	of	a	Roman	senator	,	into	fresh	folds	.
哪个	他	穿着	在	这	时尚	的	一个	罗马	参议员	,	进入	新鲜的	折叠	.

他像罗马元老院议员那样穿着它，把它叠成新的褶皱。

[bʌt; bət] [wen] ['pɑːnˌtiːɪs] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ['destɪnd] [fɔːr; fər]

But	when	Pontius	showed	him	,	at	the	end	of	the	rooms	destined	for
但	什么时候	庞蒂乌斯	显示	他	,	在	这	结尾	的	这	房间	注定	为了

[ðə; ði]['empərər] ,

the	Emperor	,
这	皇帝	,

但当庞提乌斯带他去看时，他发现，在专供皇帝使用的房间尽头，

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuːz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [nuː] [grɪn] ,

the	last	of	the	statues	to	be	restored	,	and	which	needed	a	new	grin	,
这	最后的	的	这	雕像	到	是	恢复	,	和	哪个	需要	一个	新的	咧嘴笑	,

['peɪpiˌæs] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] :

Papias	said	decisively	:
帕皮亚斯	说	果断地	:

帕皮亚斯果断地说，这是最后一尊需要修复的雕像，它需要重新赋予笑容：

" [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [dʌn] . "
" It cannot be done . "
" 它 不能 是 完毕 . "

“这不可能做到。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ræʃ] ['vɜːrdɪkt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] .
" That is a rash verdict , " replied the architect .
" 那 是 一个 皮疹 判决 , " 回复 这 建筑师 .

“这是一个草率的结论，”建筑师回答道。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
" Do you not know the proverb , which , being such a good one ,
" 做 你 不是 知道 这 谚语 , 哪个 , 存在 这样的 一个 好的 一 ,

“你难道不知道这句谚语吗？这句谚语非常好，

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɜːrst] ['ʌtəd] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][seɪdʒ] :
is said to have been first uttered by more than one sage :
是 说 到 有 到过 第一的 说出 经过 更多的 比 一 圣人 :

据说这句话最初是由不止一位圣贤所说：

- [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [mɔːr] [ɪl] - ['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [prə'naʊns] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ðæn; ðən]
' That it shows more ill - judgment to pronounce a thing impossible than
- 那 它 演出 更多的 患病的 - 判断 到 发音 一个 事物 不可能的 比
[tuː; tə] [boʊst] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ][tæsk] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə]
to boast that we can achieve a task however much it may seem to
到 夸 那 我们 能 达到 一个 任务 然而 很多 它 可能 似乎 到
[træn'send] ['aʊər; ɑːr] ['paʊɝz] . -
transcend our powers . '
超越 我们的 权力 . -

“与其说某件事不可能做到，不如说我们能够完成一项看似超出我们能力范围的任务，这才是判断失误。”

" ['peɪpiˌæs] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][goʊld] - [im'brɔidəd] [ʃuːz] [æz; əz][hiː; hi]
" Papias smiled and looked down at his gold - embroidered shoes as he
" 帕皮亚斯 微笑 和 看起来 向下 在 他的 金子 - 绣花 鞋 作为 他
[sed] :
said :
说 :

帕皮亚斯笑着低头看着他那双金线刺绣的鞋子，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['skʌlptər] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ɑːr'selvz] ['weɪdʒɪŋ][taɪ'tænɪk]
" It is more difficult to us sculptors to imagine ourselves waging Titanic
" 它 是 更多的 难的 到 我们 雕塑家 到 想象 我们自己 工资 泰坦尼克号
['wɔːrfer] [ə'genst] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
warfare against the impossible ,
战争 反对 这 不可能的 ,

“对于我们雕塑家来说，想象自己与不可能的事物进行泰坦尼克号式的战争，是件更难的事。”

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] ['mæsɪz] .
than it is to you who work with enormous masses .
比 它 是 到 你 WHO 工作 和 巨大的 群众 .

比你们这些与庞大群体打交道的人要好得多。

[aɪ][duː][nɑːt] [jet] [siː] [ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ə'tæk] . "
I do not yet see the means which would give me courage to begin the attack . "
我 做 不是 然而 看 这 方法 哪个 会 给 我 勇气 到 开始 这 攻击 . "

我目前还没有找到能让我鼓起勇气发起进攻的方法。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['pɑːnˌtiːɪs] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] .
" I will tell you , " replied Pontius quickly and decidedly .
" 我 将要 告诉 你 , " 回复 庞蒂乌斯 迅速地 和 绝对地 .

“我会告诉你的，”庞提乌斯迅速而果断地回答道。

" [ɑːn][jʊr; jər][saɪd] [gʊd] - [wɪl] , ['plenti] [ʌv; əv] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd] [naɪt] - ['wɔtʃəz] ; [ɑːn]['aʊərz] ,
" On your side good - will , plenty of assistants and night - watchers ; on ours ,
" 在 你的 边 好的 - 将要 , 很多 的 助理 和 夜晚 - 观察者 ; 在 我们的 ,

"你们这边有善意、充足的助手和夜间巡逻人员；我们这边，

[ðə; ði] ['siːzɜ˞z] [ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][goʊld] .
the Caesar's approval and plenty of gold .
这 凯撒的 赞同 和 很多 的 金子 .

凯撒的批准和大量的黄金。

" ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][prɑːmpt][ænd; ənd] ['feɪvərəbl] ['ɪʃuː] ,
" After this the transaction came to a prompt and favorable issue ,
" 后 这 这 交易 来了 到 一个 迅速的 和 有利 问题 ,

此后，交易迅速顺利地达成了对交易方有利的协议。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] ,
and the architect could but express his entire approbation , in most cases ,
和 这 建筑师 可以 但 表达 他的 全部的 赞许 , 在 最多 案例 ,

而建筑师在大多数情况下只能表达他完全的赞同。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptərz] [dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd] [wel] - [kən'sɪdərd] [sə'dʒestʃənz] .
of the sculptor's judicious and well - considered suggestions .
的 这 雕塑家的 明智的 和 出色地 - 经过考虑的 建议 .

雕塑家提出的明智且经过深思熟虑的建议。

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][hoʊm] , " [kən'kluːdid] ['peɪpiˌæs] .
" Now I must go home , " concluded Papias .
" 现在 我 必须 去 家 , " 结束 帕皮亚斯 .

"现在我必须回家了，"帕皮亚斯总结道。

" [maɪ] [ə'sɪstənts] [wɪl] [proʊ'siːd][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃnz] .
" My assistants will proceed at once with the necessary preparations .
" 我的 助理 将要 继续 在 一次 和 这 必要的 准备工作 .

我的助手们将立即着手进行必要的准备工作。

[ðə; ði][wɜːrk][mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][bɪ'haɪnd] [skriːnz] ,
The work must be carried on behind screens ,
这 工作 必须 是 携带 在 在后面 屏幕 ,

这项工作必须在屏风后进行。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [meɪ] [dɪ'stɜːrb][ˌjuː 'es][ɔːr]['hɪndər][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ri'maːks] .
so that no one may disturb us or hinder us with remarks .
所以 那 不 一 可能 打扰 我们 或者 阻碍 我们 和 评论 .

以免有人用言语打扰我们或妨碍我们。

" [hæf] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ə; eɪ] ['skæfəldɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
" Half an hour later a scaffolding was already erected in the middle of the
" 一半 一个 小时 之后 一个 脚手架 曾是 已经 竖立 在 这 中间 的 这
[hɔːl] [wer] [ðə; ði][ˌjuə'reiniə][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd] .
hall where the Urania was to stand .
大厅 在哪里 这 乌拉尼亚 曾是 到 站立 .

半小时后，大厅中央已经搭起了脚手架，乌拉尼亚号将停放在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'siːld] [frʌm; frəm] ; ['pʌblɪk] [geɪz] [baɪ] [θɪk] ['lɪnɪn] [stretʃt] [ɑːn] [tɔːl] ['wʊd(ə)n]
It was concealed from ; public gaze by thick linen stretched on tall wooden
它 曾是 暗 从 ; 民众 目光 经过 厚的 亚麻布 拉伸 在 高的 木制的
[freɪmz] ,
frames ,
框架 ,

它被绷在高木框上的厚亚麻布遮盖起来，不让公众看到。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðiːz] [skriːnz] ['pɒləks][wʌz; wəz] ['bizid] [ɪn] ['freɪmɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɑːd(ə)l][ɪn][wæks] ,

and	behind	these	screens	Pollux	was	busied	in	framing	a	small	model	in	wax	,
和	在后面	这些	屏幕	波吕克斯	曾是	忙碌	在	框架	一个	小的	模型	在	蜡	,

在这些屏风后面，波吕克斯正忙着给一个蜡制小模型裱框。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leibəz]

while	his	master	had	returned	home	to	make	arrangements	for	the	labors
尽管	他的	掌握	有	返回	家	到	制作	安排	为了	这	劳动

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

of	the	following	day	.
的	这	下列的	天	.

而他的主人则回家去安排第二天的工作。

[ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd]['oʊnli][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ,

It	wanted	only	an	hour	of	midnight	,
它	通缉	仅有的	一个	小时	的	午夜	,

它只需要午夜的一个小时，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['sʌpər] [sent][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [baɪ][ðə; ði]['priːfekt]

and	still	the	supper	sent	to	the	palace	for	the	architect	by	the	prefect
和	仍然	这	晚餐	发送	到	这	宫殿	为了	这	建筑师	经过	这	长官

[rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] .

remained	untouched	.
剩余	未受触碰	.

然而，省长送往宫廷为建筑师准备的晚餐却一口未动。

['pɑːnˌtiːɪs][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] ,

Pontius	was	hungry	enough	,
庞蒂乌斯	曾是	饥饿的	足够的	,

本丢当时饿极了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ðæt] [ə; eɪ] [sleɪv] [hæd; həd][set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['teɪbl] —

but	before	attacking	the	meal	that	a	slave	had	set	out	on	a	marble	table	—
但	前	攻击	这	一顿饭	那	一个	奴隶	有	放	出去	在	一个	大理石	桌子	—

[ðə; ði] [roʊst] [miːt] [wɪtʃ] [lʊkt] [soʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,

the	roast	meat	which	looked	so	inviting	,
这	烤	肉	哪个	看起来	所以	邀请	,

但在享用奴隶摆放在大理石桌上的美食——看起来如此诱人的烤肉——之前，

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [red] ['kreɪfɪʃ] ,

the	orange	-	red	crayfish	,
这	橙子	-	红色的	小龙虾	,

橙红色的小龙虾，

[ðə; ði]['goʊldən] - [braʊn] ['pæsti; 'peɪsti][ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] - [hjʊd] [fruːts] — [hiː; hi] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː]

the	golden	-	brown	pasty	and	the	many	-	hued	fruits	—	he	conceived	it
这	金的	-	棕色的	糊状物	和	这	许多	-	有色	水果	—	他	构思	它

[hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] .

his	duty	to	inspect	the	rooms	to	be	restored	.
他的	责任	到	检查	这	房间	到	是	恢复	.

金棕色的糕点和五彩缤纷的水果——他认为自己有责任去检查那些需要修复的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdfl] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [sleɪvz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [set] ,

It	was	needful	to	see	whether	the	slaves	who	had	been	set	,
它	曾是	需要	到	看	无论	这	奴隶	WHO	有	到过	放	,

有必要查看那些被安置的奴隶是否.....

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,

in	the	first	place	to	clean	out	all	the	rooms	,
在	这	第一的	地方	到	干净的	出去	全部	这	房间	,

首先要把所有房间都打扫干净，

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ɪn'telɪdʒəntli] [də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði][men] [set]['oʊvər][ðem; ðəm] ,

were	being	intelligently	directed	by	the	men	set	over	them	,
是	存在	聪明地	指导	经过	这	男人	放	超过	他们	,

他们受到上级的巧妙指挥。

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['duːti][ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd] ;

whether	they	were	doing	their	duty	and	had	all	that	they	required	;
无论	他们	是	正在做	他们的	责任	和	有	全部	那	他们	必需的	;

他们是否尽职尽责，以及是否拥有所需的一切;

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][sʌm; səm] ['aʊərz][tuː; tə][wɜːrk] ,

they	had	got	some	hours	to	work	,
他们	有	得到	一些	小时	到	工作	,

他们还有几个小时的工作时间。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][rest][ænd; ənd][tuː; tə][bɪ'gɪn] [ə'gen] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

then	they	were	to	rest	and	to	begin	again	at	sunrise	,
然后	他们	是	到	休息	和	到	开始	再次	在	日出	,

然后他们要休息，日出时分重新开始。

[ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ] ['ʌðər] ['læbɔːərz][bəuθ] [sleɪv] [ænd; ənd] [friː] .

reinforced	by	other	laborers	both	slave	and	free	.
加强型	经过	其他	劳工	两个都	奴隶	和	自由的	.

并得到了其他奴隶和自由劳工的增援。

[mɔːr] [ænd; ənd] ['betər] ['laɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [di'mɑːndid] , [ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ðə; ði][hɔːl]

More	and	better	lighting	was	universally	demanded	,	and	when	,	in	the	hall
更多的	和	更好的	灯光	曾是	普遍地	要求	,	和	什么时候	,	在	这	大厅

[ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ,

of	the	Muses	,
的	这	缪斯	,

人们普遍要求增加更多更好的照明，当缪斯大厅里.....

[ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːləmz] ['laʊdli]

the	men	who	were	cleaning	the	pavement	and	scraping	the	columns	loudly
这	男人	WHO	是	打扫	这	路面	和	刮擦	这	列	高声

['klæməd] [fɔːr; fər] [tɔːtʃiz] [ænd; ənd][læmps] ,

clamored	for	torches	and	lamps	,
喧闹	为了	火炬	和	灯	,

那些正在清扫人行道和刮除柱子污垢的工人们大声嚷嚷着要火把和油灯。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [hed] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði] [skriːn] [wɪtʃ] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]

a	young	man's	head	peered	over	the	screen	which	shut	in	the	place	reserved	for
一个	年轻的	男人的	头	窥视	超过	这	屏幕	哪个	关闭	在	这	地方	预订的	为了

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuə'reiniə] ,

the	restoration	of	the	Urania	,
这	恢复	的	这	乌拉尼亚	,

一个年轻人的脑袋从屏风后探了出来，屏风关上了，那是专门用来修复乌拉尼亚号的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] :

and	a	lamentable	voice	cried	out	:
和	一个	令人惋惜的	嗓音	哭	出去	:

一声哀伤的哭喊响起:

" [maɪ][mjuːz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sə'lestʃ(ə)l] [sfɪr] ,

"	My	Muse	,	with	her	celestial	sphere	,
"	我的	沉思	,	和	她	天体	领域	,

“我的缪斯，带着她的天球，

[ɪz][ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][stɑ:r] - ['geɪzərz][ænd; ənd][ɪz] ['hæpi:əst] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] — [bʌt; bət][nɑ:t] [tɪl] [ʃi:; ʃi]

is	the	guardian	of	star	-	gazers	and	is	happiest	in	the	dark	—	but	not	till	she
是	这	监护人	的	星星	-	凝视者	和	是	最快乐	在	这	黑暗的	—	但	不是	直到	她

[ɪz] ['fɪnɪʃt] .

is	finished	.
是	完成的	.

她是观星者的守护神，在黑暗中最为快乐——但前提是她必须完成她的使命。

[tu:; tə][fɔ:rm][hɜ:r; hər][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [laɪt] [ænd; ənd] [mɔ:r] [laɪt] — [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

To	form	her	we	must	have	light	and	more	light	—	and	when	it
到	形式	她	我们	必须	有	光	和	更多的	光	—	和	什么时候	它

[ɪz] ['laɪtər] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər] ,

is	lighter	here	the	voice	of	the	people	down	there	,
是	打火机	这里	这	嗓音	的	这	人们	向下	那里	,

为了塑造她，我们必须拥有光明，更多的光明——当这里的光线更明亮时，就能听到下面人民的声音。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [saʊnd] ['veri] [drˈlaɪtf(ə)l] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['hɑ:loʊ] [speɪs] , [wɪl] [drˈmɪnɪʃ] ['sʌmwʌt] ['ɔ:lsoʊ]

which	does	not	sound	very	delightful	up	in	this	hollow	space	,	will	diminish	somewhat	also
哪个	做	不是	声音	非常	愉快	向上	在	这	空洞的	空间	,	将要	减少	有些	还

.

:
.

在这个空旷的空间里，这声音听起来不太悦耳，而且也会有所减弱。

[gɪv] [laɪt] , [ðen] , [oʊ] , [men] !

Give	light	,	then	,	O	,	men	!
给	光	,	然后	,	哦	,	男人	!

那就让光明照耀吧，男人们!

[laɪt] [fɔ:r; fər][maɪ] ['gɑ:dəs] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['skrʌbərz] [ænd; ənd]['skaʊərər] .

Light	for	my	goddess	,	and	for	your	scrubbers	and	scourers	.
光	为了	我的	女神	,	和	为了	你的	洗涤器	和	清洁刷	.

为我的女神，也为你们的擦洗者和清洁工，带来光明。

" ['pɑ:nˌti:ɪs] [lʊkt] [ʌp] ['smaɪlɪŋ][æt; ət]['pɒləks] , [hu:] [hæd; həd] ['ʌtəd] [ðɪs] [ə'pi:l] , [ænd; ənd]

"	Pontius	looked	up	smiling	at	Pollux	,	who	had	uttered	this	appeal	,	and
"	庞蒂乌斯	看起来	向上	微笑	在	波吕克斯	,	WHO	有	说出	这	上诉	,	和

['ænsər] :

answered	:
回答	:

"本丢斯抬头微笑着看向发出这番请求的波吕克斯，回答道：

[jʊr; jər][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres] [ɪz] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd] , [maɪ] [frend] .

Your	cry	of	distress	is	fully	justified	,	my	friend	.
你的	哭	的	痛苦	是	完全	合理的	,	我的	朋友	.

朋友，你的痛苦呼喊完全合情合理。

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [nɔɪz] ? "

But	do	you	really	believe	in	the	power	of	light	to	diminish	noise	?	"
但	做	你	真的	相信	在	这	力量	的	光	到	减少	噪音	?	"

但你真的相信光线能够减弱噪音吗?

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['pɒləks] , " [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['æbsənt] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,

"	At	any	rate	,	"	replied	Pollux	,	"	where	it	is	absent	,	that	is	to	say	in	the	dark	,
"	在	任何	速度	,	"	回复	波吕克斯	,	"	在哪里	它	是	缺席的	,	那	是	到	说	在	这	黑暗的	,

"无论如何，"波吕克斯回答说，"在它不存在的地方，也就是说在黑暗中，

['evri] [nɔɪz] [si:mz] [ri:'dʌbəld] . "

every	noise	seems	redoubled	.	"
每一个	噪音	似乎	加倍	.	"

每一种声音似乎都被放大了。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ðæt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] .

"	That	is	true	,	but	there	are	other	reasons	for	that	,	"	answered	the	architect	.
"	那	是	真的	,	但	那里	是	其他	原因	为了	那	,	"	回答	这	建筑师	.

"没错，但还有其他原因，"建筑师回答道。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪn][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][wɜːrk][wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ðiːz] ['mætərz] .

"	To	-	morrow	in	an	interval	of	work	we	will	discuss	these	matters	.
"	到	-	明天	在	一个	间隔	的	工作	我们	将要	讨论	这些	事情	.

"明天工作间隙，我们将讨论这些问题。"

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [prə'vaɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][læmps][ænd; ənd] [laɪts] . "

Now	I	will	go	to	provide	you	with	lamps	and	lights	.	"
现在	我	将要	去	到	提供	你	和	灯	和	灯	.	"

现在我去给你们拿灯盏。

" [ˌjuə'reiniə] , [ðə; ði] [prə'tektrɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn][aːts] , [wɪl] [biː; bi][bɪ'hoʊldən][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	Urania	,	the	protectress	of	the	fine	arts	,	will	be	beholden	to	you	,
"	乌拉尼亚	,	这	保护者	的	这	美好的	艺术	,	将要	是	受托人	到	你	,

"乌拉尼亚，这位艺术的守护神，将感激你。"

" [kraɪd]['pɒləks][æz; əz][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [went] [ə'weɪ] .

"	cried	Pollux	as	the	architect	went	away	.
"	哭	波吕克斯	作为	这	建筑师	去	离开	.

"波吕克斯在建筑师离开时喊道。"

['pɑːnˌtiːɪs] ['miːnwaɪl] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['fɔːrmən] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd]

Pontius	meanwhile	sought	his	chief	foreman	to	ask	him	whether	he	had
庞蒂乌斯	同时	寻求	他的	首席	领班	到	问	他	无论	他	有

[dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][tuː; tə] - ,

delivered	his	orders	to	Keraunus	,
发表	他的	订单	到	-	,

与此同时，本丢斯找到他的总工头，询问他是否已将命令传达给克劳努斯。

[ðə; ði] ['pæləs] - ['stuːərd] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

the	palace	-	steward	,	to	come	to	him	,
这	宫殿	-	管家	,	到	来	到	他	,

宫廷管家前来见他，

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['kresɪt] [ænd; ənd][læmps] ['kɑːmənli] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l]

and	to	put	the	cressets	and	lamps	commonly	used	for	the	external
和	到	放	这	青柠	和	灯	通常	用过的	为了	这	外部的

[ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] ,

illuminations	,
照明	,

并放置通常用于外部照明的灯架和灯具，

[æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜkmən] .

at	the	service	of	his	workmen	.
在	这	服务	的	他的	工人	.

为他的工人们服务。

" [θriː] [taɪmz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] " [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

"	Three	times	,	"	was	the	answer	"	have	I	been	myself	to	the	man	,
"	三	时代	,	"	曾是	这	回答	"	有	我	到过	我	到	这	男人	,

"三次，"答案是"我是否曾以真面目示人？"

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [pʌft] [hɪm'self] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][frɑːg][ænd; ənd] ['ænsər] [ˌem 'iː][nɑːt][ə; eɪ]

but	each	time	he	puffed	himself	out	like	a	frog	and	answered	me	not	a
但	每个	时间	他	膨胀的	他自己	出去	喜欢	一个	青蛙	和	回答	我	不是	一个

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

但他每次都像青蛙一样鼓起腮帮子，一句话也不回答我。

[bʌt; bət]['oʊnli] [sent] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] — [huːm] [juː; jʊ][mʌst; məst]

but	only	sent	me	into	a	little	room	with	his	daughter	—	whom	you	must
但	仅有的	发送	我	进入	一个	小的	房间	和	他的	女儿	—	谁	你	必须

[siː] ,

see	,
看	,

但他只把我安排到一个小房间里见他女儿——你一定要见见她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪzrəb(ə)l] [blæk] [sleɪv] ,

for	she	is	charming	—	and	a	miserable	black	slave	,
为了	她	是	迷人	—	和	一个	悲惨的	黑色的	奴隶	,

因为她很迷人——却是一个悲惨的黑奴。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ðiːz] [fjuː] ['retʃɪd] [læmps] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] ['bɜːrnɪŋ] . "

and	there	I	found	these	few	wretched	lamps	that	are	now	burning	.	"
和	那里	我	成立	这些	很少	可怜	灯	那	是	现在	燃烧	.	"

我在那里发现了这几盏破旧的油灯，它们现在还在燃烧。

" [dɪd][juː; jʊ]['ɔːrdər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

"	Did	you	order	him	to	come	to	me	?	"
"	做过	你	命令	他	到	来	到	我	?	"

“是你命令他来找我的吗？”

" [θriː] ['aʊərz][ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Three	hours	ago	,	and	again	a	second	time	,	when	you	were	talking	with
"	三	小时	前	,	和	再次	一个	第二	时间	,	什么时候	你	是	说	和

“三个小时前，还有第二次，当时你正在和……说话”

['peɪpiˌæs] .

Papias	.
帕皮亚斯	.

帕皮亚斯。

" [ðə; ðɪ] ['ɑːrkɪtekt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['fɔːrmən] [ɪn]['æŋgri] [heɪst] , [ʌn'rəʊld] [ðə; ðɪ][plæn]

"	The	architect	turned	his	back	upon	the	foreman	in	angry	haste	,	unrolled	the	plan
"	这	建筑师	转向	他的	后退	之上	这	领班	在	生气的	匆忙	,	展开	这	计划

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] ,

of	the	palace	,
的	这	宫殿	,

“建筑师愤怒地转身背对工头，展开了宫殿的设计图，

['kwɪkli] [faʊnd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'kælsɪtrənt] ['stuːərd] ,

quickly	found	upon	it	the	abode	of	the	recalcitrant	steward	,
迅速地	成立	之上	它	这	住所	的	这	顽固的	管家	,

很快便发现那里住着那位桀骜不驯的管家。

[siːzd] [ə; eɪ] [smɔːl] [red] - [kleɪ] [læmp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

seized	a	small	red	-	clay	lamp	that	was	standing	near	him	,
查获	一个	小的	红色的	-	黏土	灯	那	曾是	常设	靠近	他	,

他拿起旁边的一盏红色陶土小灯，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ][plæn] , [went] [streɪt] [θruː]

and	being	quite	accustomed	to	guide	himself	by	a	plan	,	went	straight	through
和	存在	相当	习惯	到	指导	他自己	经过	一个	计划	,	去	直的	通过

[ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz] ,

the	rooms	,
这	房间	,

他习惯于按计划行事，径直穿过了各个房间。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][fjuː] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

which	were	not	a	few	,	and	by	a	long	corridor	from	the	hall	of	the
哪个	是	不是	一个	很少	,	和	经过	一个	长的	走廊	从	这	大厅	的	这

['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ,

Muses	,
缪斯	,

数量不少，而且沿着一条长长的走廊，从缪斯大厅出来，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neglɪdʒənt] [ə'fɪʃ(ə)l] .

to	the	lodging	of	the	negligent	official	.
到	这	住宿	的	这	疏忽	官方的	.

归咎于玩忽职守的官员。

[æn; ən] [ʌn'kloʊzd] [dɔːr] [led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk]['ænti] - ['tʃeɪmbər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ruːm] ,

An	unclosed	door	led	him	into	a	dark	ante	-	chamber	followed	by	another	room	,
一个	未关闭	门	引领	他	进入	一个	黑暗的	赌注	-	房间	随后	经过	其他	房间	,

一扇没关上的门通向一个黑暗的前厅，随后又进入了另一个房间。

[ænd; ənd]['faɪnəli]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [wel] - ['fɜːrnɪʃt] [ə'pɑːrtmənt] .

and	finally	into	a	large	,	well	-	furnished	apartment	.
和	最后	进入	一个	大的	,	出色地	-	提供	公寓	.

最后搬进了一套宽敞、家具齐全的公寓。

[ɔːl] [ðiːz] [dɔːr] - [weɪz] , ['ɪntuː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ]

All	these	door	-	ways	,	into	what	seemed	to	be	at	once	the	dining	and	sitting
全部	这些	门	-	方式	,	进入	什么	似乎	到	是	在	一次	这	用餐	和	坐着

- [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stuːərd] ,

-	room	of	the	steward	,
-	房间	的	这	管家	,

所有这些门，似乎都通往管家的餐厅兼起居室。

[wɜːr; wər] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][kloʊzd][baɪ] [stʌf] ['kɜːtənz] , [dʒʌst] [naʊ]

were	bereft	of	doors	,	and	could	only	be	closed	by	stuff	curtains	,	just	now
是	失去	的	门	,	和	可以	仅有的	是	关闭	经过	东西	窗帘	,	只是	现在

[drɔːn] [waɪd]['oʊpən] .

drawn	wide	open	.
绘制	宽的	打开	.

房子没有门，只能用布帘遮挡，而现在这些布帘正大开着。

['pɑːnˌtiːɪs][kʊd; kəd] ['ðerfɔːr] [lʊk] [ɪn] , [ʌn'hɪndərd] [ænd; ənd] [ˌʌnpər'sivd] ,

Pontius	could	therefore	look	in	,	unhindered	and	unperceived	,
庞蒂乌斯	可以	所以	看	在	,	畅通无阻	和	未被察觉的	,

因此，本丢斯可以畅通无阻、不被察觉地向里窥视。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [θriː] - [brəntʃt] [brɑːnz] [læmp][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]

at	the	table	on	which	a	three	-	branched	bronze	lamp	was	standing	between	a
在	这	桌子	在	哪个	一个	三	-	分支	青铜	灯	曾是	常设	之间	一个

[dɪʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [pleɪts] .

dish	and	some	plates	.
盘子	和	一些	盘子	.

桌子上摆放着一盏三枝青铜灯，灯下夹着一个盘子和几个碟子。

[ðə; ðɪ] [staʊt] [mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ruːbɪkənd] [muːn] - [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['ɑːrkɪtekt] ,

The	stout	man	was	sitting	with	his	rubicund	moon	-	face	towards	the	architect	,
这	肥硕	男人	曾是	坐着	和	他的	红润的	月亮	-	脸	向	这	建筑师	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

那个身材矮胖的男人面色红润，像个圆圆的月亮，正对着建筑师坐着，而建筑师.....

[ɪn'dɪgnənt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][swɪft]
indignant as he was , would have gone straight up to him with swift
愤怒 作为 他 曾是 , 会 有 已消失 直的 向上 到 他 和 迅速
[dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
decision ,
决定 ,

尽管他当时非常愤慨，但他会毫不犹豫地直接走到他面前，迅速做出决定。

[ɪf] , [bɪ'fɔ:r] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] [ru:m] , [ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət]['pɪtɪf(ə)l][ˌes oʊ 'bi:][hæd; həd][nɑ:t]['fɔ:lən]
if , before entering the second room , a low but pitiful sob had not fallen
如果 , 前 进入 这 第二 房间 , 一个 低的 但 可怜 哭泣 有 不是 倒下
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] .
on his ear .
在 他的 耳朵 .

如果在他进入第二个房间之前，耳边没有传来一声低沉而可怜的啜泣声的话。

[ðə; ði][ˌes oʊ 'bi:] [prə'si:did] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:] [keɪm] ['fɔ:rwərd][frʌm; frəm][ə; eɪ]
The sob proceeded from a slight young girl who came forward from a
这 哭泣 继续 从 一个 轻微 年轻的 女孩 WHO 来了 向前 从 一个
[dɔ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
door beyond the sitting - room ,
门 超过 这 坐着 - 房间 ,

啜泣声来自一个身材瘦小的年轻女孩，她从客厅后面的一扇门里走了出来。

[ænd; ənd] [hu:] [naʊ] [pleɪst] [ə; eɪ] ['plætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊf][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði] ['stu:ərd] .
and who now placed a platter with a loaf on the table by the steward .
和 WHO 现在 放置 一个 拼盘 和 一个 面包 在 这 桌子 经过 这 管家 .

然后，他把一盘面包放在管家的桌子上。

" [kʌm] , [du:][nɑ:t][kraɪ] , [si'li:nə] , " [sed] [ðə; ði] ['stu:ərd] ,
" Come , do not cry , Selene , " said the steward ,
" 来 , 做 不是 哭 , 塞勒涅 , " 说 这 管家 ,

“来，别哭了，塞勒涅，”管家说道。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['evɪdənt][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [su:ð] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
breaking the bread slowly and with an evident desire to soothe his child .
打破 这 面包 缓慢地 和 和 一个 明显 欲望 到 舒缓 他的 孩子 .

他慢慢地掰开面包，显然是想安抚孩子。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] ['kraɪɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" How can I help crying , " said the girl .
" 如何 能 我 帮助 哭泣 , " 说 这 女孩 .

“我怎么能忍住不哭呢？”女孩说。

" [bʌt; bət] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [let][ˌem 'i:] [baɪ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [mi:t] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
" But tomorrow morning let me buy a piece of meat for you ;
" 但 明天 早晨 让 我 买 一个 片 的 肉 为了 你 ;

“但是明天早上我给你买块肉吧；

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [fər'bædˌfər'beɪd][ju:; jʊ][tu:; tə] [i:t] [bred] . "
the physician forbade you to eat bread . "
这 医生 禁止 你 到 吃 面包 . "

医生禁止你吃面包。

" [mæn][mʌst; məst][bi:; bi] [fɪld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fæt][mæn] , " [ænd; ənd] [mi:t] [ɪz] [dɪr] .
" Man must be filled , " replied the fat man , " and meat is dear .
" 男人 必须 是 已填 , " 回复 这 胖的 男人 , " 和 肉 是 亲爱的 .

“人总要吃饱，”胖子回答说，“而肉很贵。”

[aɪ][hæv; həv][naɪn] [maʊðz] [tu:; tə] [fɪl] , [nɑ:t] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] .
I have nine mouths to fill , not counting the slaves .
我 有 九 嘴 到 充满 , 不是 计数 这 奴隶 .

我还得养活九张嘴，还不算奴隶。

[ænd; ənd] [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [fɪl] [ˌjuː 'es][ɔːl][wɪð; wɪθ] [miːt] ? "

And	**where**	**am**	**I**	**to**	**get**	**the**	**money**	**to**	**fill**	**us**	**all**	**with**	**meat**	**?**	**"**
和	在哪里	是	我	到	得到	这	钱	到	充满	我们	全部	和	肉	?	"

我上哪儿弄钱来给我们所有人买肉吃呢?

" [wiː; wi] [niːd] [nʌn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] . "

"	**We**	**need**	**none**	**,**	**but**	**for**	**you**	**it**	**is**	**necessary**	**.**	**"**
"	我们	需要	没有任何	,	但	为了	你	它	是	必要的	.	"

"我们不需要，但对你来说却是必需的。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] , [tʃaɪld] .

"	**It**	**is**	**of**	**no**	**use**	**,**	**child**	**.**
"	它	是	的	不	使用	,	孩子	.

"没用的，孩子。"

[ðə; ði] ['bʊtʃər] [wɪl] [nɑːt] [trʌst] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['krɛdɪtɝz] [pres] [ˌjuː 'es] ,

The	**butcher**	**will**	**not**	**trust**	**us**	**any**	**more**	**,**	**the**	**other**	**creditors**	**press**	**us**	**,**
这	屠夫	将要	不是	相信	我们	任何	更多的	,	这	其他	债权人	按	我们	,

屠夫不再信任我们了，其他债主也向我们施压。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][dʒʌst][ten] ['drækmɪ] [left]

and	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**month**	**we**	**shall**	**have**	**just**	**ten**	**drachmae**	**left**
和	在	这	结尾	的	这	月	我们	将	有	只是	十	德拉克马	左边

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

到月底，我们就只剩下十个德拉克马了。

" [ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪn][æŋ'zaɪəti] :

"	**The**	**girl**	**turned**	**pale**	**,**	**and**	**asked**	**in**	**anxiety**	**:**
"	这	女孩	转向	苍白	,	和	问	在	焦虑	:

女孩脸色苍白，焦急地问道:

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] ,

"	**But**	**,**	**father**	**,**
"	但	,	父亲	,

"但是，父亲，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [θriː] [goʊld] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

it	**was**	**only**	**to**	**-**	**day**	**that**	**you**	**showed**	**me**	**the**	**three**	**gold**	**pieces**	**which**	**you**
它	曾是	仅有的	到	-	天	那	你	显示	我	这	三	金子	件	哪个	你

[sed] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [dɪ'strɪbjuːtɪd][ɑːn]

said	**had**	**been**	**given**	**you**	**as**	**a**	**present**	**out**	**of**	**the**	**money**	**distributed**	**on**
说	有	到过	给定	你	作为	一个	展示	出去	的	这	钱	分布式	在

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] .

the	**arrival**	**of**	**the**	**Empress**	**.**
这	到达	的	这	皇后	.

直到今天你才给我看了那三枚金币，你说那是皇后驾临时分发的钱财中送给你的礼物。

" [ðə; ði] ['stuːərd] ['æbsəntli] [roʊld] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] - [krʌm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd]

"	**The**	**steward**	**absently**	**rolled**	**a**	**piece**	**of**	**bread**	**-**	**crumb**	**between**	**his**	**fingers**	**and**
"	这	管家	心不在焉地	滚动	一个	片	的	面包	-	屑	之间	他的	手指	和

[sed] :

said	**:**
说	:

乘务员心不在焉地用手指捻着一块面包屑，说道:

" [aɪ] [spent] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] ['fɪbjələ][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'saɪzd]['ɑːnɪks] — [ænd; ənd][æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz]

"	I	spent	that	on	this	fibula	with	an	incised	onyx	—	and	as	cheap	as
"	我	花费	那	在	这	腓骨	和	一个	切开	缟玛瑙	—	和	作为	便宜的	作为

[dɜːrt] ,

dirt	,
污垢	,

“我把那笔钱花在了这枚镶嵌着刻花缟玛瑙的腓骨上——而且它便宜得像泥土一样。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	can	tell	you	.
我	能	告诉	你	.

我可以告诉你。

[ɪf] ['siːzər] [kʌmz] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ;

If	Caesar	comes	he	must	see	who	and	what	I	am	;
如果	凯撒	来	他	必须	看	WHO	和	什么	我	是	;

如果凯撒来了，他必须亲眼看看我是谁，我是什么样的人；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][daɪ]['eni][wʌn] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][twaɪs][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [peɪd] .

and	if	I	die	any	one	will	give	you	twice	as	much	for	it	as	I	paid	.
和	如果	我	死	任何	一	将要	给	你	两次	作为	很多	为了	它	作为	我	有薪酬的	.

如果我死了，任何人都会出我买它两倍的价格。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [wel] [leɪd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [θɪŋ] .

I	tell	you	the	Empress's	money	was	well	laid	out	on	the	thing	.
我	告诉	你	这	女皇的	钱	曾是	出色地	铺设	出去	在	这	事物	.

我告诉你，皇后在这件事上花了不少钱。

" [siˈliːnə] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [said] ['diːpli] ,

"	Selene	made	no	answer	,	but	she	sighed	deeply	,
"	塞勒涅	制成	不	回答	,	但	她	叹了口气	深	,

塞勒涅没有回答，只是深深地叹了口气。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['juːsləs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['fɑːðər]

and	her	eye	glanced	at	a	quantity	of	useless	things	which	her	father
和	她	眼睛	瞥了一眼	在	一个	数量	的	无用	事物	哪个	她	父亲

[hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃiːp] ,

had	acquired	and	brought	home	because	they	were	cheap	,
有	获得	和	带来	家	因为	他们	是	便宜的	,

她的目光扫过一堆父亲因为便宜而买回家的无用之物。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sev(ə)n] ['sɪstər] ['wɑːntɪd][ðə; ði][moʊst] ['nesəseri] [θɪŋz] .

while	she	and	her	seven	sisters	wanted	the	most	necessary	things	.
尽管	她	和	她	七	姐妹	通缉	这	最多	必要的	事物	.

而她和她的七个姐妹想要的却是最必需的东西。

" ['fɑːðər] , " [ðə; ði][gɜːrl][bɪˈgæn] [əˈgen] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] ,

"	Father	,	"	the	girl	began	again	after	a	short	silence	,
"	父亲	,	"	这	女孩	开始	再次	后	一个	短的	沉默	,

“父亲，”女孩短暂沉默后再次开口说道。

" [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][veksiz][juː; jʊ] ,

"	I	ought	not	to	go	on	about	it	,	but	even	if	it	vexes	you	,
"	我	应该	不是	到	去	在	关于	它	,	但	甚至	如果	它	烦恼	你	,

“我不应该再说下去了，但即使这让你很恼火，

[aɪ][mʌst; məst] — [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] , [huː] [ɪz] ['setlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][aʊt][ðer; ðər] , [hæz; həz][sent]

I	must	—	the	architect	,	who	is	settling	all	the	work	out	there	,	has	sent
我	必须	—	这	建筑师	,	WHO	是	安顿	全部	这	工作	出去	那里	,	有	发送

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [twaɪs] [ɔːlˈredi] . "

for	you	twice	already	.	"
为了	你	两次	已经	.	"

我必须去——负责那边所有工程的建筑师已经两次叫你过去了。

" [biː; bi]['saɪlənt] !
" Be silent !
" 是 沉默的 !

安静!

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][fæt][mæn] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" shouted the fat man , striking his hand on the table .
" 喊叫 这 胖的 男人 , 引人注目 他的 手 在 这 桌子 .

“胖子大叫一声，一手拍在桌子上。”

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['pɑːnˌtiːɪs] , [ænd; ənd] [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ! "
" Who is this Pontius , and who am I ! "
" WHO 是 这 庞蒂乌斯 , 和 WHO 是 我 ! "

“这个庞提乌斯是谁？我又是谁？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ˌmæsə'doʊniən]['fæməli] , [rɪ'leɪtɪd] [pər'hæps]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
" You are of a noble Macedonian family , related perhaps even to the
" 你 是 的 一个 高贵 马其顿 家庭 , 有关的 也许 甚至 到 这
['tɑːləˌmiːz] ;
Ptolemies ;
托勒密王朝 ;

“您出身于马其顿贵族家庭，甚至可能与托勒密王朝有血缘关系；

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] — [bʌt; bət][duː] , [ðɪs] [taɪm] ,
you have your seat in the Council of the Citizens — but do , this time ,
你 有 你的 座位 在 这 理事会 的 这 公民 — 但 做 , 这 时间 ,
[biː; bi] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] .
be condescending and kind .
是 居高临下的 和 种类 .

你在公民委员会中占有一席之地——但这一次，请务必保持谦逊和友善。

[ðə; ði][mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] , [hiː; hi][ɪz]['taɪərd][aʊt] . "
The man has his hands full , he is tired out . "
这 男人 有 他的 双手 满的 , 他 是 疲劳的 出去 . "

他忙得不可开交，累坏了。

" [nɔːr][hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['fɪtɪŋ] , [ɪz]
" Nor have I been able to sit still the whole day , and what is fitting , is
" 也不 有 我 到过 有能力的 到 坐 仍然 这 所有的 天 , 和 什么 是 配件 , 是
['fɪtɪŋ] .
fitting .
配件 .

“我也没办法整天静静地坐着，该发生的终究会发生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] - [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['tɔlimi] , [huːz] ['fɑːðər] [keɪm] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt][wɪð; wɪθ]
I am Keraunus the son of Ptolemy , whose father came into Egypt with
我 是 - 这 儿子 的 托勒密 , 谁 父亲 来了 进入 埃及 和
[ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] ,
Alexander the Great ,
亚历山大 这 伟大的 ,

我是托勒密的儿子克劳努斯，我的父亲曾跟随亚历山大大帝来到埃及。

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə][faʊnd] [ðɪs] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
and helped to found this city , and every one knows it .
和 帮助 到 成立 这 城市 , 和 每一个 一 知道 它 .

并参与创建了这座城市，人尽皆知。

['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃnz] [wɜːr; wər] [dɪ'mɪnɪʃt] ;
Our possessions were diminished ;
我们的 财产 是 减少 ;

我们的财产减少了;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][ɪn'sɪst][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'lʌstriəs] [blʌd] ['biːɪŋ]

but	it	is	for	that	very	reason	that	I	insist	on	our	illustrious	blood	being
但	它	是	为了	那	非常	原因	那	我	坚持	在	我们的	杰出	血	存在

['rekəgnaɪzd] .

recognized	.
认可	.

正因如此，我才坚持要让我们的显赫血统得到认可。

['pɑːnˌtiːɪs] [sendz] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] - !

Pontius	sends	to	command	the	presence	of	Keraunus	!
庞蒂乌斯	发送	到	命令	这	在场	的	-	!

庞提乌斯派人去命令克劳努斯到场！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'fjʊrieɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['læfəbl] — [fɔːr; fər] [huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] , [huː]

If	it	were	not	infuriating	it	would	be	laughable	—	for	who	is	this	man	,	who
如果	它	是	不是	令人恼火	它	会	是	可笑	—	为了	WHO	是	这	男人	,	WHO

?

?
?

如果不是令人愤怒，那就太可笑了——这个人到底是谁？

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːdmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər]['priːfekt] ['kɔːldiəs]

I	have	told	you	his	father	was	a	freedman	of	the	former	prefect	Claudius
我	有	讲述	你	他的	父亲	曾是	一个	自由人	的	这	以前的	长官	克劳狄乌斯

- ,

Balbillus	,
-	,

我曾告诉过你，他的父亲是前任总督克劳狄乌斯·巴尔比卢斯的自由民。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][hɪz; ɪz]['fɑːðər][roʊz][ænd; ənd] [gruː] [rɪtʃ] .

and	by	the	favor	of	the	Roman	his	father	rose	and	grew	rich	.
和	经过	这	偏爱	的	这	罗马	他的	父亲	玫瑰	和	生长	富有的	.

凭借罗马人的恩惠，他的父亲崛起并变得富有。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [sleɪvz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪk'spekt] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz]

He	is	the	descendant	of	slaves	,	and	you	expect	that	I	shall	be	his
他	是	这	后裔	的	奴隶	,	和	你	预计	那	我	将	是	他的

[ə'biːdiənt] ['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ,

obedient	humble	servant	,
听话	谦逊的	仆人	,

他是奴隶的后裔，你却指望我做他唯命是从的仆人？

[wen'evər] [hiː; hi] [tʃuːziz] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] ?

whenever	he	chooses	to	call	me	?
每当	他	选择	到	称呼	我	?

他什么时候想给我打电话都行？

" [bʌt; bət]['fɑːðər] , [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['tɔlimi] ,

"	But	father	,	my	dear	father	,	it	is	not	the	son	of	Ptolemy	,
"	但	父亲	,	我的	亲爱的	父亲	,	它	是	不是	这	儿子	的	托勒密	,

“但是父亲，我亲爱的父亲，他不是托勒密的儿子，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæləs] - ['stuːərd] [ðæt] [hiː; hi][dɪ'zaɪɝz][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə]['haɪər] . "

but	the	palace	-	steward	that	he	desires	shall	go	to	hire	.	"
但	这	宫殿	-	管家	那	他	欲望	将	去	到	聘请	.	"

但他想要的宫廷管家，就得去雇佣。

" [mɪr] [tʃɑːp] - ['lɑːdʒɪk] ! — [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [nɑːt][ə; eɪ] [step] [duː][aɪ] [teɪk] [tuː; tə]
" Mere chop - logic ! — you have nothing to say , not a step do I take to
" 仅仅 劈 - 逻辑 ! — 你 有 没有什么 到 说 , 不是 一个 步 做 我 拿 到
[goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
go to him .
去 到 他 .

"简直是胡说八道！——你什么也说不出来，我也不会采取任何行动去接近他。"

" [ðə; ði][gɜːrl] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] ['sɒbd] ['laʊdli] [ænd; ənd]
" The girl clasped her hands over her face , and sobbed loudly and
" 这 女孩 紧握 她 双手 超过 她 脸 , 和 啜泣 高声 和
['pɪtɪfəli] .
pitifully .
可怜地 .

"女孩双手捂住脸，放声痛哭，十分可怜。"

- ['stɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .
Keraunus started up and cried out , beside himself .
- 开始 向上 和 哭 出去 , 旁 他自己 .

克劳努斯猛地一惊，失控地大叫起来。

" [baɪ] [greɪt] ['serəpis,sə'rei-] .
" By great Serapis .
" 经过 伟大的 塞拉皮斯 .

以伟大的塞拉皮斯之名。

[aɪ][kæn; kən] [ber] [ðɪs] [noʊ][lɔːŋgər] .
I can bear this no longer .
我 能 熊 这 不 更长 .

我再也无法忍受了。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪmpərɪŋ] [ə'baʊt] ?
What are you whimpering about ?
什么 是 你 呜咽 关于 ?

你哭哭啼啼的有什么事?

" [ðə; ði][gɜːrl] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [mæn][ʃiː; ʃi] [sed] ,
" The girl plucked up courage and going up to the indignant man she said ,
" 这 女孩 拨弦 向上 勇气 和 去 向上 到 这 愤怒 男人 她 说 ,

"女孩鼓起勇气，走到那位愤愤不平的男人面前，说道：

[ðoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [terz] .
though more than once interrupted by tears .
尽管 更多的 比 一次 中断 经过 眼泪 .

虽然不止一次被泪水打断。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ]['fɑːðər] — [ɪn'diːd] [juː; jʊ][mʌst; məst] .
" You must go father — indeed you must .
" 你 必须 去 父亲 — 的确 你 必须 .

"父亲，你必须走——你真的必须走。"

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrmən] ,
I spoke to the foreman ,
我 辐 到 这 领班 ,

我和工头谈过了，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['kuːlli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [hɪr] [ɪn]
and he told me coolly and decidedly that the architect was placed here in
和 他 讲述 我 冷静地 和 绝对地 那 这 建筑师 曾是 放置 这里 在
['siːzɚz] [neɪm] ,
Caesar's name ,
凯撒的 姓名 ,

他冷静而肯定地告诉我，这位建筑师是以凯撒的名义安置在这里的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][ə'beɪ] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət][wʌns][biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdid] [ɪn][jʊr; jər]

and	that	if	you	do	not	obey	him	you	will	at	once	be	superseded	in	your
和	那	如果	你	做	不是	服从	他	你	将要	在	一次	是	被取代	在	你的

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

如果你不服从他，你的职位将立即被撤换。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['hæpən] , [ɪf] [ðæt] — [oʊ]['fɑːðər] , ['fɑːðər] ,

And	if	that	were	to	happen	,	if	that	—	O	father	,	father	,
和	如果	那	是	到	发生	, 如果	那	—	哦	父亲	,	父亲	,	

如果那件事真的发生了，如果那件事——哦，父亲，父亲，

['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][blaɪnd]['hiːlɪəz] [ænd; ənd] [pʊr] [ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs] !

only	think	of	blind	Helios	and	poor	Berenice	!
仅有的	思考	的	瞎的	赫利俄斯	和	贫穷的	贝雷妮丝	!

想想失明的赫利俄斯和可怜的贝蕾妮丝吧!

[ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [bred] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Arsinoe	and	I	could	earn	our	bread	,	but	the	little	ones	—	the	little
阿尔西诺伊	和	我	可以	赚	我们的	面包	,	但	这	小的	一个	—	这	小的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

我和阿尔西诺伊可以挣钱养活自己，但是孩子们——孩子们。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði][gɜːrl] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [ɪn'triːti]

"	With	these	words	the	girl	fell	on	her	knees	lifting	her	hands	in	entreaty
"	和	这些	字	这	女孩	跌倒	在	她	膝盖	举重	她	双手	在	恳求

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɑːbstɪnət] ['perənt] .

to	her	obstinate	parent	.
到	她	顽固	父母	.

“说完这些话，女孩跪倒在地，举起双手恳求她固执的父母。

[ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] ,

The	blood	had	mounted	to	the	man's	face	and	eyes	,
这	血	有	安装	到	这	男人的	脸	和	眼睛	,

鲜血已经涌到了男人的脸上和眼睛里。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l] ['fɔːrhed] [hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer]

and	pressing	his	hand	to	his	purple	forehead	he	sank	back	in	his	chair
和	紧迫	他的	手	到	他的	紫色的	前额	他	沉没	后退	在	他的	椅子

[æz; əz] [ɪf] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ]['æpəpleksi] .

as	if	stricken	with	apoplexy	.
作为	如果	受打击的	和	中风	.

他用手按住发紫的额头，像中风了一样瘫倒在椅子上。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][kʌp] [fʊl] [ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd]['wɔːtər]

His	daughter	sprang	up	and	offered	him	the	cup	full	of	wine	and	water
他的	女儿	弹簧	向上	和	提供	他	这	杯子	满的	的	葡萄酒	和	水

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ;

which	was	standing	on	the	table	;
哪个	曾是	常设	在	这	桌子	;

他的女儿跳起来，把桌上盛满酒和水的杯子递给他；

[bʌt; bət] - [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [pæntid] [aʊt] , [waɪl] [hiː; hi]

but	Keraunus	pushed	it	aside	with	his	hands	,	and	panted	out	,	while	he
但	-	推动	它	旁边	和	他的	双手	,	和	喘息	出去	,	尽管	他

['strʌgld] [fɔːr; fər] [breθ] :

struggled	for	breath	:
挣扎	为了	气息	:

但克劳努斯用手把它推到一边，气喘吁吁，呼吸困难：

" [ˌsuːpərˈsiːd] [ˌem ˈiː] — [ɪn][maɪ] [pleɪs] — [tɜːrn][ˌem ˈiː][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæləs] !

"	**Supersede**	**me**	**—**	**in**	**my**	**place**	**—**	**turn**	**me**	**out**	**of**	**this**	**palace**	**!**
"	取代	我	—	在	我的	地方	—	转动	我	出去	的	这	宫殿	!

“取代我——代替我——把我赶出这座宫殿！”

[waɪ] [ðer; ðər] , [ɪn] [ðæt] ['ebəni] [trʌŋk] ,

Why	**there**	**,**	**in**	**that**	**ebony**	**trunk**	**,**
为什么	那里	,	在	那	乌木	树干	,

为什么就在那里，在那棵乌木树干里？

[laɪz][ðə; ði] ['riˌskrɪpt] [ʌv; əv][ˌjuːərˈdʒiːtiːz] [wɪtʃ] [kənˈfəːz] [ðə; ði] ['stuːərdʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rezɪdəns] [ɑːn]

lies	**the**	**rescript**	**of**	**Euergetes**	**which**	**confers**	**the**	**stewardship**	**of**	**this**	**residence**	**on**
谎言	这	诏书	的	欧厄尔盖特斯	哪个	授予	这	管家职权	的	这	住宅	在

[maɪ]['ænsestər] ['filip] ,

my	**ancestor**	**Philip**	**,**
我的	祖先	菲利普	,

欧厄尔盖特斯的诏书将这座宅邸的管理权授予了我的祖先菲利普。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [həˈredɪteri] ['dɪgnəti][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	**as**	**a**	**hereditary**	**dignity**	**in**	**his**	**family**	**.**
和	作为	一个	遗传	尊严	在	他的	家庭	.

这是他家族世袭的荣誉。

[naʊ] ['fɪləps, 'fɪlɪps][waɪf][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mɪstrəs] — [ɔːr] , [æz; əz]

Now	**Philip's**	**wife**	**had**	**the**	**honor**	**of**	**being**	**the**	**king's**	**mistress**	**—**	**or**	**,**	**as**
现在	菲利普的	妻子	有	这	荣誉	的	存在	这	国王的	情妇	—	或者	,	作为

[sʌm; səm] [seɪ] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

some	**say**	**,**	**his**	**daughter**	**.**
一些	说	,	他的	女儿	.

现在，菲利普的妻子荣幸地成为了国王的情妇——或者，正如一些人所说，成为了国王的女儿。

[ðer; ðər][laɪz][ðə; ði]['dɑːkjumənt] ,

There	**lies**	**the**	**document**	**,**
那里	谎言	这	文档	,

文件就在那里。

[drɔːn] [ʌp][ɪn] [red] [ænd; ənd] [blæk] [ɪŋk][ɑːn] ['jeloʊ] [pəˈpaɪrəs][ænd; ənd]['rætɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːl]

drawn	**up**	**in**	**red**	**and**	**black**	**ink**	**on**	**yellow**	**papyrus**	**and**	**ratified**	**with**	**the**	**seal**
绘制	向上	在	红色的	和	黑色的	墨水	在	黄色的	纸莎草	和	已批准	和	这	海豹

[ænd; ənd] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ˌjuːərˈdʒiːtiːz][ðə; ði]['sekənd] .

and	**signature**	**of**	**Euergetes**	**the**	**Second**	**.**
和	签名	的	欧厄尔盖特斯	这	第二	.

用红色和黑色墨水绘制在黄色纸莎草纸上，并由欧厄尔盖特斯二世盖章和签名批准。

[ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði] - [hæv; həv] [kənˈfɜːrmd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːl][ðə; ði]['roʊmən]['priːˌfekts]

All	**the**	**princes**	**of**	**the**	**Lagides**	**have**	**confirmed**	**it**	**,**	**all**	**the**	**Roman**	**prefects**
全部	这	王子们	的	这	-	有	确认的	它	,	全部	这	罗马	级长

[hæv; həv] [rɪˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

have	**respected**	**it**	**,**
有	受人尊敬	它	,

拉吉德斯的所有王子都证实了这一点，所有罗马总督都尊重了这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] . "

and	**now**	**—**	**now**	**.**	**"**
和	现在	—	现在	.	"

而现在——就是现在。

" [bʌt; bət]['fɑːðər] " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər]

"	But	father	"	said	the	girl	interrupting	her	father	,	and	wringing	her
"	但	父亲	"	说	这	女孩	打断	她	父亲	,	和	拧干	她

[hændz][ɪn] [dɪ'sper] ,

hands	in	despair	,
双手	在	绝望	,

"可是爸爸，"女孩打断父亲的话，绝望地绞着双手说道。

" [juː; jʊ] [stɪl] [hoʊld][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [gɪv] [ɪn] . "

"	you	still	hold	the	place	and	if	you	will	only	give	in	.	"
"	你	仍然	抓住	这	地方	和	如果	你	将要	仅有的	给	在	.	"

"你仍然占据着这个位置，只要你肯让步。"

" [gɪv] [ɪn] , [gɪv] [ɪn] , " [ʃriːkt] [ðə; ði]['kɔːrpjələnt] ['stuːərd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt][hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]

"	Give	in	,	give	in	,	"	shrieked	the	corpulent	steward	shaking	his	fat	hands	above	his
"	给	在	,	给	在	,	"	尖叫	这	肥胖的	管家	摇晃	他的	胖的	双手	多于	他的

[blʌd] - [ʃɑːt] [feɪs] .

blood	-	shot	face	.
血	-	射击	脸	.

"屈服吧，屈服吧！"肥胖的管家尖叫着，在他布满血丝的脸上挥舞着肥胖的双手。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ɪn] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] ['mɪzəri] — [fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɪldrənz] [seɪk] [aɪ]

"	I	will	give	in	—	I	will	not	bring	you	all	to	misery	—	for	my	children's	sake	I
"	我	将要	给	在	—	我	将要	不是	带来	你	全部	到	苦难	—	为了	我的	孩子们的	清酒	我

[wɪl] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] - ['triːtɪd] [ænd; ənd] [daʊn] - ['trɑːdn] ,

will	allow	myself	to	be	ill	-	treated	and	down	-	trodden	,
将要	允许	我	到	是	患病的	-	治疗	和	向下	-	践踏	,

"我会屈服——我不会让你们都陷入痛苦——为了我的孩子们，我会允许自己被虐待和压迫。"

[aɪ] [wɪl] [goʊ] — [aɪ] [wɪl] [goʊ][də'rektli; daɪ'rektli] .

I	will	go	—	I	will	go	directly	.
我	将要	去	—	我	将要	去	直接地	.

我会去——我会直接去。

[laɪk] [ðə; ði]['pelɪkən][aɪ] [wɪl] [fiːd] [maɪ] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hɑːrts] [blʌd] .

Like	the	pelican	I	will	feed	my	children	with	my	heart's	blood	.
喜欢	这	鹈	我	将要	喂养	我的	孩子们	和	我的	心脏的	血	.

就像鹈鹕一样，我会用我心血喂养我的孩子。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ˌem 'iː] , [tuː; tə][hjuː'mɪlieɪt][maɪ'self] [ðʌs] ;

But	you	ought	to	know	what	it	costs	me	,	to	humiliate	myself	thus	;
但	你	应该	到	知道	什么	它	成本	我	,	到	羞辱	我	因此	;

但你应该知道，我这样自取其辱要付出多大的代价；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ,

it	is	intolerable	to	me	,	and	my	heart	is	breaking	—	for	the	architect	,
它	是	无法容忍	到	我	,	和	我的	心	是	打破	—	为了	这	建筑师	,

这对我来说是无法容忍的，我的心都碎了——为那位建筑师。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [hæz; həz] ['træmpld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ;

the	architect	has	trampled	upon	me	as	if	I	were	his	servant	;
这	建筑师	有	践踏	之上	我	作为	如果	我	是	他的	仆人	;

这位建筑师把我当成他的仆人一样践踏；

[hiː; hi] [wɪʃt] — [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪrz] — [hiː; hi] [ʃriːkt] ['æftər][ˌem 'iː][ə; eɪ]

he	wished	—	I	heard	him	with	these	ears	—	he	shrieked	after	me	a
他	希望	—	我	听到	他	和	这些	耳朵	—	他	尖叫	后	我	一个

['vɪləˌnəs] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['smʌðəd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [fæt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

villanous	hope	that	I	might	be	smothered	in	my	own	fat	—	and	the	physician
邪恶的	希望	那	我	可能	是	窒息	在	我的	自己的	胖的	—	和	这	医生

[hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][aɪ] [meɪ] [daɪ][ʌv; əv]['æpəpleksi] !

has	told	me	I	may	die	of	apoplexy	!
有	讲述	我	我	可能	死	的	中风	!

他希望——我用我的耳朵听到了——他在我身后发出邪恶的尖叫，希望我能被自己的脂肪闷死——医生告诉我，我可能会死于中风!

[liːv] [ˌem 'iː] , [liːv] [ˌem 'iː] .

Leave	me	,	leave	me	.
离开	我	,	离开	我	.

离开我，离开我。

[aɪ] [noʊ] [ðoʊz] ['roʊmənz][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

I	know	those	Romans	are	capable	of	anything	.
我	知道	那些	罗马书	是	有能力的	的	任何事物	.

我知道罗马人什么事都做得出来。

[wel] — [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [fetʃ] [ˌem 'iː][maɪ] ['sæfrən] - ['kʌlərd] ['pælɪəm] , [ðæt] [aɪ] [wer] [ɪn][ðə; ði]

Well	—	here	I	am	;	fetch	me	my	saffron	-	colored	pallium	,	that	I	wear	in	the
出色地	—	这里	我	是	;	拿来	我	我的	藏红花	-	有色	钯	,	那	我	穿	在	这

['kaʊns(ə)l] ,

council	,
理事会	,

好了——我来了；把我在议会里穿的藏红色披肩拿来。

[fetʃ] [ˌem 'iː][maɪ][goʊld] [fɪ'leɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [hed] .

fetch	me	my	gold	fillet	for	my	head	.
拿来	我	我的	金子	鱼片	为了	我的	头	.

把我的金发带拿来，戴在我的头上。

[aɪ] [wɪl] [dek] [maɪ'self][laɪk][ə; eɪ] [biːst] [fɔːr; fər]['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] —

I	will	deck	myself	like	a	beast	for	sacrifice	,	and	I	will	show	him	—
我	将要	甲板	我	喜欢	一个	兽	为了	牺牲	,	和	我	将要	展示	他	—

我要把自己打扮得像待宰的牲畜一样，我要让他看看——

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [hə'ræŋ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [huː]

"	Not	a	word	of	this	harangue	had	escaped	the	ears	of	the	architect	who
"	不是	一个	单词	的	这	长篇大论	有	逃脱	这	耳朵	的	这	建筑师	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜːrst] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [tuː; tə] ['læftər] ,

had	been	at	first	indignant	and	then	moved	to	laughter	,
有	到过	在	第一的	愤怒	和	然后	已搬	到	笑声	,

"建筑师对这番长篇大论没有漏过一个字，他起初义愤填膺，后来却笑了起来。"

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	withal	it	had	touched	his	heart	.
和	此外	它	有	感动	他的	心	.

然而，这件事却深深触动了他的心。

[ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd]['tɔːrpɪd] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] ['neɪtʃər] ,

A	sluggish	and	torpid	character	was	repugnant	to	his	vigorous	nature	,
一个	迟缓	和	迟钝	特点	曾是	令人厌恶的	到	他的	蓬勃	自然	,

懒散迟钝的性格与他旺盛的精力格格不入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] ['stuːərd] ,

and	the	deliberate	and	indifferent	demeanor	of	the	stout	steward	,
和	这	商榷	和	冷漠	风度	的	这	肥硕	管家	,

还有那位身材魁梧的管家那种漫不经心、漠不关心的态度，

[ɑːn][æn; ən] [əˈkeɪʒn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈprɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl] [kənˈsɜːrnd] [tuː; tə][ækt][æz; əz]

on	an	occasion	which	had	prompted	him	and	all	concerned	to	act	as
在	一个	场合	哪个	有	提示	他	和	全部	担心的	到	行为	作为

[ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˌenərˈdʒetɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

quickly	and	energetically	as	possible	,
迅速地	和	精力充沛地	作为	可能的	,

在这样一种情况下，他和所有相关人员都不得不以最迅速、最积极的方式采取行动。

[hæd; həd] [brɔːt] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər]

had	brought	words	to	his	lips	which	he	now	wished	that	he	had	never
有	带来	字	到	他的	嘴唇	哪个	他	现在	希望	那	他	有	绝不

[ˈspoʊkən] .

spoken	.
说	.

他曾说过一些话，现在他真希望自己从未说过这些话。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstjuːərdz] [fɔːls] [preɪd] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] ,

It	is	true	that	the	steward's	false	pride	had	roused	his	indignation	,
它	是	真的	那	这	管家的	错误的	自豪	有	唤醒	他的	愤慨	,

管家虚荣心的确激起了他的愤慨。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][ˈlɪs(ə)n] [ˈkɑːmli] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈkɑːment] [ɑːn][ə; eɪ] [steɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ?

and	who	can	listen	calmly	to	any	comment	on	a	stain	on	his	birth	?
和	WHO	能	听	平静地	到	任何	评论	在	一个	弄脏	在	他的	出生	?

谁能平静地听人评论他出生时的污点?

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈpiːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈfɑːðɝz] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

But	the	appeal	of	this	miserable	father's	daughter	had	gone	to	his	heart	.
但	这	上诉	的	这	悲惨的	父亲的	女儿	有	已消失	到	他的	心	.

但是，这位可怜父亲的女儿的善良和可爱深深打动了他。

[hiː; hi] [ˈpitid] [ðə; ði] [ˈfætʃuəs] [ˈsɪmpltən] [huːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi]

He	pitied	the	fatuous	simpleton	whom	,	with	a	turn	of	his	hand	,	he
他	可怜的	这	昏庸	傻瓜	谁	,	和	一个	转动	的	他的	手	,	他

[kʊd; kəd] [rɪˈduːs] [tuː; tə] [ˈbegəri] ,

could	reduce	to	beggary	,
可以	减少	到	乞讨	,

他怜悯那个愚蠢的傻瓜，只要稍加施展，就能让他沦为乞丐。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr] [ˈdiːpli] [hɜːrt][baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ðæn; ðən][ˈpɑːnˌtiːɪs]

and	who	had	evidently	been	far	more	deeply	hurt	by	his	words	than	Pontius
和	WHO	有	显然	到过	远的	更多的	深	伤害	经过	他的	字	比	庞蒂乌斯

[hæd; həd] [bɪn] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜːrd] ,

had	been	by	what	he	had	overheard	,
有	到过	经过	什么	他	有	无意中听到	,

显然，他的话比本丢斯听到的话更让他感到痛苦。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ˈkaɪndli] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈneɪtʃər][tuː; tə] [sper] [ðə; ði]

and	so	he	followed	the	kindly	impulse	of	a	noble	nature	to	spare	the
和	所以	他	随后	这	亲切地	冲动	的	一个	高贵	自然	到	空闲的	这

[ʌnˈfɔːrtʃənət] .

unfortunate	.
不幸	.

于是，他出于高尚的本性，出于仁慈之心，决定饶恕那些不幸的人。

[hiː; hi] [ræpt] [ˈlaʊdli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnʌklz] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] - [poʊst][ʌv; əv]

He	rapped	loudly	with	his	knuckles	on	the	inside	of	the	door	-	post	of
他	说唱	高声	和	他的	指关节	在	这	里面	的	这	门	-	邮政	的

[ðə; ði][ˈænti] - [ruːm] ,

the	ante	-	room	,
这	赌注	-	房间	,

他用指关节用力敲击前厅门框内侧，

[kɔft] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , ['bəuiŋ] ['di:pli] [tu:; tə][ðə; ði] ['stu:ərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld]
coughed **loudly** **,** **and** **then** **said** **,** **bowing** **deeply** **to** **the** **steward** **on** **the** **threshold**
咳嗽 高声 , 和 然后 说 , 鞠躬 深 到 这 管家 在 这 临界点
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] :
of **the** **sitting** **-** **room** **:**
的 这 坐着 - 房间 :

他大声咳嗽了一声，然后向客厅门口的管家深深鞠了一躬，说道：

" ['noʊb(ə)l] - — [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [æz; əz] [bɪ'si:mz] [ˌem 'i:] , [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ][maɪ] -
" **Noble** **Keraunus** **—** **I** **have** **come** **,** **as** **beseems** **me** **,** **to** **pay** **you** **my** **respests** **-**
" 高贵 - — 我 有 来 , 作为 似乎 我 , 到 支付 你 我的 -
.
:
.

“高贵的克劳努斯——我前来，理应向您致以敬意。”

[ɪk'skju:s][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['bɪzi]
Excuse **the** **lateness** **of** **the** **hour** **,** **but** **you** **can** **scarcely** **imagine** **how** **busy**
原谅 这 迟到 的 这 小时 , 但 你 能 几乎 想象 如何 忙碌的

恕我迟到，但您很难想象这里有多忙。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sɪns] [wi:; wi]['pɑ:rtɪd] .
I **have** **been** **since** **we** **parted** **.**
我 有 到过 自从 我们 分手了 .

自从我们分开后，我就一直这样。

" - [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst]['stɑ:rtɪd][æt; ət][ðə; ði] [leɪt] ['vɪzɪtər] , [ðen] [hi:; hi][stɛərd][æt; ət]
" **Keraunus** **had** **at** **first** **started** **at** **the** **late** **visitor** **,** **then** **he** **stared** **at**
" - 有 在 第一的 开始 在 这 晚的 游客 , 然后 他 凝视 在
[hɪm; ɪm][ɪn][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .
him **in** **consternation** **.**
他 在 惊愕 .

“克劳努斯起初只是盯着这位迟到的访客，然后惊愕地盯着他。

[hi:; hi] [naʊ] [went] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [stretʃt] [aʊt] [bəuθ][hændz][æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'li:vd] [ʌv; əv]
He **now** **went** **towards** **him** **,** **stretched** **out** **both** **hands** **as** **if** **suddenly** **relieved** **of**
他 现在 去 向 他 , 拉伸 出去 两个都 双手 作为 如果 突然 松了口气 的
[ə; eɪ] ['naɪtmer] ,
a **nightmare** **,**
一个 恶梦 ,

他朝他走去，伸出双手，仿佛突然从噩梦中解脱出来一般。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɔ:rm][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ˌoʊvər'spred]
and **a** **bright** **expression** **of** **such** **warm** **and** **sincere** **satisfaction** **overspread**
和 一个 明亮的 表达 的 这样的 温暖的 和 真诚 满意 蔓延
[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðæt] ['pɑ:nˌti:ɪs] ['wʌndɚd] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv]
his **countenance** **that** **Pontius** **wondered** **how** **he** **could** **have** **failed** **to** **observe**
他的 面容 那 庞蒂乌斯 想知道 如何 他 可以 有 失败的 到 观察
[wʌt] [ə; eɪ] [wel] - [kʌt] [feɪs] [ðɪs] [fæt][ə'rɪdʒən(ə)l][hæd; həd] .
what **a** **well** **-** **cut** **face** **this** **fat** **original** **had** **.**
什么 一个 出色地 - 切 脸 这 胖的 原来的 有 .

他脸上洋溢着温暖而真挚的满意之情，庞蒂乌斯不禁纳闷，自己怎么会没注意到这个胖子长着一张轮廓分明的脸呢？

" [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r]['hʌmb(ə)l]['teɪbl] , " [sed] - .
" **Take** **a** **seat** **at** **our** **humble** **table** **,** **"** **said** **Keraunus** **.**
" 拿 一个 座位 在 我们的 谦逊的 桌子 , " 说 - .

“请在我们简陋的餐桌旁落座，”克劳努斯说道。

" [goʊ][si'li:nə][ænd; ənd][kɔ:l][ðə; ði] [sleɪvz] .
" **Go** **Selene** **and** **call** **the** **slaves** **.**
" 去 塞勒涅 和 称呼 这 奴隶 .

“塞勒涅，去把奴隶们叫来。”

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə; eɪ] ['feznt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Perhaps **there** **is** **yet** **a** **pheasant** **in** **the** **house** **,**
也许 那里 是 然而 一个 野鸡 在 这 房子 ,

或许屋里还有一只野鸡。

[ə; eɪ] [roʊst] [faʊl] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] — [bʌt; bət][ðə; ði]['aʊər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ɪz] [leɪt] . "
a **roast** **fowl** **or** **something** **of** **the** **kind** **—** **but** **the** **hour** **,** **it** **is** **true** **,** **is** **late** **.** **"**
一个 烤 鸡 或者 某物 的 这 种类 — 但 这 小时 , 它 是 真的 , 是 晚的 . "

烤鸡之类的——不过，时间确实已经很晚了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['di:pli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] , ['smaɪlɪŋ] .
" **I** **am** **deeply** **obliged** **to** **you** **,** **"** **replied** **the** **architect** **,** **smiling** **.**
" 我 是 深 有义务 到 你 , " 回复 这 建筑师 , 微笑 .

"我非常感激您，"建筑师笑着回答道。

" [maɪ] ['sʌpər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz] ,
" **My** **supper** **is** **waiting** **for** **me** **in** **the** **hall** **of** **the** **Muses** **,**
" 我的 晚餐 是 等待 为了 我 在 这 大厅 的 这 缪斯 ,

"我的晚餐在缪斯女神的大厅里等着我，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ][wɜ:rk] - ['pi:p(ə)l] .
and **I** **must** **return** **to** **my** **work** **-** **people** **.**
和 我 必须 返回 到 我的 工作 - 人们 .

我必须回去工作了——那就是和大家一起工作。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['greɪtf(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:] .
I **should** **be** **grateful** **to** **you** **if** **you** **would** **accompany** **me** **.**
我 应该 是 感激的 到 你 如果 你 会 陪伴 我 .

如果你能陪我一起去，我将不胜感激。

[wi:; wi][mʌst; məst] [kən'sʌlt] [tə'geðər] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ,
We **must** **consult** **together** **as** **to** **the** **lighting** **of** **the** **rooms** **,**
我们 必须 咨询 一起 作为 到 这 灯光 的 这 房间 ,

我们必须共同商讨房间的照明问题。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mætərz] [ɑ:r; ər] [best] [dɪ'skʌst] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sʌkjələnt] [roʊst] [ænd; ənd][ə; eɪ][flæsk]
and **such** **matters** **are** **best** **discussed** **over** **a** **succulent** **roast** **and** **a** **flask**
和 这样的 事情 是 最好的 讨论 超过 一个 多肉植物 烤 和 一个 烧瓶
[ʌv; əv][waɪn] . "
of **wine** **.** **"**
的 葡萄酒 . "

这种事最好是一边享用美味的烤肉，一边喝着葡萄酒来讨论。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] , " [sed] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
" **I** **am** **quite** **at** **your** **service** **,** **"** **said** **Keraunus** **with** **a** **bow** **.**
" 我 是 相当 在 你的 服务 , " 说 - 和 一个 弓 .

"我随时为您效劳。"克劳努斯鞠躬说道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑ:n] [ə'hed] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] ,
" **I** **will** **go** **on** **ahead** **,** **"** **said** **the** **architect** **,**
" 我 将要 去 在 前方 , " 说 这 建筑师 ,

"我将先行一步，"建筑师说道。

" [bʌt; bət][fɜ:rst] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə] [gɪv] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]
" **but** **first** **will** **you** **have** **the** **goodness** **to** **give** **all** **that** **you** **have** **in** **the**
" 但 第一的 将要 你 有 这 善良 到 给 全部 那 你 有 在 这
[wei] [ʌv; əv] ['kresɪt] ,
way **of** **cressets** **,**
方式 的 青柠 ,

"但首先，你是否有足够的善心，将你所拥有的所有水芹菜都奉献出来？"

[laɪts] [ænd; ənd][læmps][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] , [huː] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

lights	and	lamps	to	the	slaves	,	who	,	in	a	few	minutes	,
灯	和	灯	到	这	奴隶	,	WHO	,	在	一个	很少	分钟	,

奴隶们被赋予了灯光和油灯，几分钟后，

[ʃæl; ʃəl][ə'weɪt][jʊr; jər]['ɔːrdərz][æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] .

shall	await	your	orders	at	your	door	.
将	等待	你的	订单	在	你的	门	.

我们将在门口恭候您的订单。

" [wen] ['pɑːn˛tiːɪs][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [si'liːnə] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ]

"	When	Pontius	had	departed	,	Selene	exclaimed	with	a	deep	sigh
"	什么时候	庞蒂乌斯	有	已离开	,	塞勒涅	惊呼	和	一个	深的	叹

"庞提乌斯离开后，塞勒涅深深地叹了口气。"

" [oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ] [fraɪt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] !

"	Oh	!	what	a	fright	I	have	had	!
"	哦	!	什么	一个	惊吓	我	有	有	!

"哦！我真是吓坏了！"

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [naʊ] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][læmps] .

I	will	go	now	and	find	the	lamps	.
我	将要	去	现在	和	寻找	这	灯	.

我现在就去找灯。

[haʊ] ['terəbli] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['endɪd] . "

How	terribly	it	might	have	ended	.	"
如何	可怕	它	可能	有	结束	.	"

结局原本可能非常可怕。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] , " ['mɜːmɜd] - .

"	It	is	well	that	he	should	have	come	,	"	murmured	Keraunus	.
"	它	是	出色地	那	他	应该	有	来	,	"	低声说道	-	.

"他来真是太好了，"克劳努斯低声说道。

" [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][bɜːrθ][ænd; ənd]['ɔːrɪdʒɪn] , [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [wel] - [bred][mæn] .

"	Considering	his	birth	and	origin	,	the	architect	is	certainly	a	well	-	bred	man	.
"	考虑	他的	出生	和	起源	,	这	建筑师	是	当然	一个	出色地	-	繁殖	男人	.

"考虑到他的出身和出身，这位建筑师无疑是一位出身高贵的人。"

" ['iːtekst] ['ɛdɪtɜz] ['bʊkmɑːrks] :

"	ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
"	电子文本	编辑的	书签	:

"电子文本编辑器书签：

[fækts][ɑːr; ər] ['dɪfrəntli] [rɪ'flektɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [maɪndz]

Facts	are	differently	reflected	in	different	minds
事实	是	不同	反映	在	不同的	思想

事实在不同的头脑中有不同的体现。

[hæv; həv][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt]

Have	not	yet	learned	not	to	be	astonished
有	不是	然而	学习	不是	到	是	惊讶

还没学会不要感到惊讶

[ɪl] - ['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [prə'naʊns] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

Ill	-	judgment	to	pronounce	a	thing	impossible
患病的	-	判断	到	发音	一个	事物	不可能的

断言某事不可能是判断失误。

['jɪrz] [ɑːr; ər][ðə; ði][foʊ][ʌv; əv] ['bjuːti]

Years	are	the	foe	of	beauty
年	是	这	敌人	的	美丽

岁月是美的敌人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神